叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 幸运儿(the Lucky Man) 000001
2. 幸运儿(the Lucky Man) 000002
3. 幸运儿(the Lucky Man) 000003
4. 幸运儿(the Lucky Man) 000004
5. 幸运儿(the Lucky Man) 000005
6. 幸运儿(the Lucky Man) 000006
7. 幸运儿(the Lucky Man) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幸运儿(The Lucky Man)
第1/7页

[prə'dju:st] [baɪ] ['dægni] [ænd; ənd] [fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔ:rlɑ:k]
Produced by Dagny and Frank J . Morlock
生产 经过 达格尼 和 坦率 J . 莫洛克

由达格尼和弗兰克·J·莫洛克制作

[ðɪs] ['i:tekst] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] [ju:z] ['əʊnli] .
This Etext is for private use only .
这 电子文本 是 为了 私人的 使用 仅有的 .

此电子文本仅供私人使用。

[nəʊ] ['ri:pʌblɪ'keɪʃən] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɒfɪt] [ɪn] [prɪnt] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['mi:diə] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
No republication for profit in print or other media may be made without the
不 重版 为了 利润 在 打印 或者 其他 媒体 可能 是 制成 没有 这
[ɪk'spres] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['həʊldə(r)] .
express consent of the Copyright Holder .
表达 同意 的 这 版权 持有者 .

未经版权所有者明确许可，不得以任何形式（包括印刷或其他媒体）进行营利性再版。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['həʊldə(r)] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt] [pə'fɔ:məns] [raɪts] [ɪn] ['eni] ['mi:diə] [ɒn]
The Copyright Holder is especially concerned about performance rights in any media on
这 版权 持有者 是 尤其 担心的 关于 表现 权利 在 任何 媒体 在
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ，

版权所有者尤其关注在任何媒体上的舞台表演权。

['sɪnəmə] , [ɔ:(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɔ:(r)] ['ɔ:diəʊ] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mi:diə] ,
cinema , or television , or audio or any other media ,
电影 ， 或者 电视 ， 或者 声音的 或者 任何 其他 媒体 ，

电影、电视、音频或其他任何媒体

[ɪn'klu:dɪŋ] ['ridɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [fi:] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɪz] [tʃɑ:dʒ] .
including readings for which an entrance fee or the like is charge .
包括 阅读 为了 哪个 一个 入口 费用 或者 这 喜欢 是 收费 .

包括需要收取入场费或其他类似费用的朗读会。

[pə'mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] : [fræŋk] ['mɔ:rlɑ:k] , - ['gri:n'belt] [ˌɑ:r 'di:] , # - ,
Permissions should be addressed to : Frank Morlock , 6006 Greenbelt Rd , # 312 ,
权限 应该 是 已解决 到 : 坦率 莫洛克 ， - 绿化带 路 ， # - ，
['gri:n'belt] , [ˌem 'di:] - , [ˌju: es 'eɪ] [ɔ:(r)] - @ [ˌɛmˌɛs'ɛn] . [kɒm] .
Greenbelt , MD 20770 , USA or frankmorlock @ msn . com .
绿化带 ， 医学博士 - ， 美国 或者 - @ 微软 . com .

如需获得许可，请联系：Frank Morlock，地址：6006 Greenbelt Rd, #312, Greenbelt, MD 20770, USA 或发送电子邮件至 frankmorlock@msn.com。

['ʌðə(r)] [wɜ:ks] [baɪ] [ðɪs] ['ɔ:θə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] .
Other works by this author may be found at http : / / www .
其他 作品 经过 这 作者 可能 是 成立 在 http : / / 万维网 .
- . [kɒm] / [dju'ma:] / [pɜ:sənɪdʒ] . [æsp] ? key=130
cadytech . com / dumas / personnage . asp ? key=130
- . com / 大仲马 / 人物 . 阿斯巴德 ? key=130

该作者的其他作品可在以下网址找到：http://www.cadytech.com/dumas/personnage.asp?key=130

[ðə; ði] ['lʌki] [mæn]
THE LUCKY MAN
这 幸运的 男人

幸运儿

[ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] [fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔːrlɑːk]
a play by Frank J . Morlock
一个 玩 经过 坦率 J . 莫洛克

弗兰克·J·莫洛克的戏剧

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv]
translated and adapted from the French of
翻译 和 改编 从 这 法语 的

译自法语并根据法语改编

[mɪ'ʃəl] ['bærən]
Michel Baron
米歇尔 男爵

米歇尔·巴伦

[siː] -
C 1991
C -

© 1991

[baɪ] [fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔːrlɑːk]
By Frank J . Morlock
经过 坦率 J . 莫洛克

作者：弗兰克·J·莫洛克

['kærəktəz] :
CHARACTERS :
人物 :

人物：

['kædwɛl] (-)
Cadwell (Moncade)
卡德威尔 (-)

卡德威尔（Moncade）

[bɛndɪʃ] (['pæskwɪn])
Bendish (Pasquin)
本迪什 (帕斯奎因)

本迪什（帕斯奎因）

['lɔːrə] (-)
Laura (Lucinde)
劳拉 (-)

劳拉（露辛德）

[ə'lɪviə] (['liːənɔː(r)])
Olivia (Leonore)
奥利维亚 (莱昂诺尔)

奥利维亚（莱昂诺尔）

[ˌærə'belə] ([ærəmɪnt])
Arabella (Araminte)
阿拉贝拉 (阿拉明特)

阿拉贝拉（阿拉明特）

['sɛˌliːnə] (-)
Selina (Cidalise)
塞琳娜 (-)

塞琳娜（西达利斯）

['wɜːði] (['ɛræsti])
Worthy (Eraste)
值得 (埃拉斯特)

值得（埃拉斯特）

[slaɪs] (-)
Slice (Ergaste)
片 (-)
切片（Ergaste）

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] (['mɑːtɪn])
Mr . Martin (Martin)
先生 . 马丁 (马丁)
马丁先生（Martin）

['dʒeni] (['mɑːrtən])
Jenny (Marton)
珍妮 (马顿)
珍妮（马顿）

['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ([pə'tiːt] [ˌʃevə'lɪə(r)])
Little Gentleman (Petite Chevalier)
小的 绅士 (娇小 骑士)
小绅士（Petite Chevalier）

[θriː] ['læki] [ɔː(r)]['peɪdʒɪz]
Three lackeys or pages
三 喽啰 或者 页面
三个仆从或侍童

[ðə; ði] [taɪm] , - .
The time , 1687 .
这 时间 , - .
时间是1687年。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɪn] ['lɔːrəz] ['mænʃ(ə)n] .
The place , a large room in Laura's mansion .
这 地方 , 一个 大的 房间 在 劳拉的 大厦 .
地点是劳拉豪宅里的一间大房间。

[ækt] [ai] . [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɪn] [ə'lɪviəz] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] , ['sɜːkə] - .
ACT I . A large room in Olivia's house in London , circa 1687 .
行为 我 . 一个 大的 房间 在 奥利维亚的 房子 在 伦敦 , 大约 - .
第一幕。伦敦奥利维亚家中的一间大房间，约摄于 1687 年。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :
奥利维亚:

[jes] , ['brʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][plæn][tuː; tə] ['mæri] ['lɔːrə] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [ən'les] ['sʌmwʌn] ['əupənz]
Yes , brother , your plan to marry Laura will not work unless someone opens
是的 , 兄弟 , 你的 计划 到 结婚 劳拉 将要 不是 工作 除非 某人 打开
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'baʊt] ['kædwɛl] .
her eyes about Cadwell .
她 眼睛 关于 卡德威尔 .
是的，兄弟，除非有人让劳拉认清卡德威尔的真面目，否则你娶劳拉的计划不会成功。

['dʒeni] : ([tuː; tə] ['wɜːði])
Jenny : (to Worthy)
珍妮 : (到 值得)
珍妮:（对沃西说）

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
She loves him — you are not unaware of that .
她 爱 他 — 你 是 不是 不知情 的 那 .
她爱他——你并非对此一无所知。

['lɔːrə] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [brɔːt] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
Laura is a widow , and I am certain that if she isn't brought to reason ,
劳拉 是 一个 寡妇 , 和 我 是 肯定 那 如果 她 不是 带来 到 原因 ,

劳拉是个寡妇，我确信，如果她不被劝服，

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [dɪ'leɪ] ['mæriɪŋ] ['kædwɛl] .
and very quickly she won't delay marrying Cadwell .
和 非常 迅速地 她 惯于 延迟 结婚 卡德威尔 .

她很快就会和卡德威尔成婚，不会再拖延了。

[kaʊnt] [ɒn] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [aɪv] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
Count on what I tell you , I've been with her for several years and I know her .
数数 在 什么 我 告诉 你 , 我已经 到过 和 她 为了 一些 年 和 我 知道 她 .

相信我，我和她在一起好几年了，我很了解她。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

([tuː; tə] ['wɜːði]) [ə'saɪd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [lʌv] ['ɪntrəst] [wɒt] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['vɪktə(r)] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɔ'wɔːn] ?
(to Worthy) Aside from your little love interest what would her uncle Victor think if he found she were married without being forewarned ?
(到 值得) 旁边 从 你的 小的 爱 兴趣 什么 会 她 叔叔 胜利者 思考 如果 他 成立 她 是 已婚 没有 存在 事先警告 ?

（对沃西说）除了你那点小小的恋爱对象，如果她的叔叔维克多发现她结婚了却事先毫不知情，他会怎么想?

[ˌwʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [lɒdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [hɪm] ?
Wouldn't he have a right to complain of us after having taken care to lodge her with us so we could watch her conduct and report to him ?
不会 他 有 一个 正确的 到 抱怨 的 我们 后 拥有 已采取 关心 到 小屋 她 和 我们 所以 我们 可以 手表 她 执行 和 报告 到 他 ?

既然他费心把她安置在我们这里，以便我们观察她的行为并向他汇报，他难道没有权利抱怨我们吗?

['wɜːði] : [ai] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Worthy : I see all this as you see it ,
值得 : 我 看 全部 这 作为 你 看 它 ,

沃西：我和你一样看待这一切。

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [meɪks] [ˌem 'iː] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd] .
but my love makes me say more than I should .
但 我的 爱 制作 我 说 更多的 比 我 应该 .

但是我的爱让我说了太多不该说的话。

[aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] —
I'm afraid of displeasing Laura and besides —
我是 害怕的 的 令人不快 劳拉 和 除了 —

我怕惹劳拉不高兴，而且——

['dʒeni] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm])
Jenny : (interrupting him)
珍妮 : (打断 他)

珍妮：（打断他）

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [dɪ'beɪt] [ðiːz] ['mætəz] ['kædwɛl] [pə'hæps] [wɪl] ['mæri] ['lɔːrə] .
And while we debate these matters Cadwell perhaps will marry Laura .
和 尽管 我们 辩论 这些 事情 卡德威尔 也许 将要 结婚 劳拉 .

在我们讨论这些问题的时候，卡德威尔或许会和劳拉结婚。

['wɜːði] : ([tuː; tə] [ə'lɪviə])
Worthy : (to Olivia)
值得 : (到 奥利维亚)

沃西：（对奥利维亚说）

[wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] [ðen] ?
What must I do then ?
什么 必须 我 做 然后 ?

那我该怎么办?

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['vɪktə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .
Fulfill your promise to Victor to warn him of all that is happening .
实现 你的 承诺 到 胜利者 到 警告 他 的 全部 那 是 发生 .

履行你对维克多的承诺，把所有发生的事情都告诉他。

[tel] [hɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [niːs] .
Tell him of your passion for his niece .
告诉 他 的 你的 热情 为了 他的 侄女 .

告诉他你有多喜欢他的侄女。

[ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mait] [sɜːv]
Omit nothing that might serve
忽略 没有什么 那 可能 服务

不要遗漏任何可能有用的东西。

[tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] .
to render you happy .
到 使成为 你 快乐的 .

让你开心。

['wɜːði] : [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Worthy : I could never do it .
值得 : 我 可以 绝不 做 它 .

沃西：我永远也做不到。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[sʌtʃ] [fɔːls] ['delɪkəsi] —
Such false delicacy —
这样的 错误的 美味 —

这种虚假的娇柔——

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[bʌt; bət] , [sɪs] , [pliːz] —
But , sis , please —
但 , 妹妹 , 请 —

但是，姐姐，拜托——

[ə'lɪviə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm])
Olivia : (interrupting him)
奥利维亚 : (打断 他)

奥利维亚：（打断他）

['brʌðə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ['lɔːrə] [ɔː(r)] [nɒt] ?
Brother , do you want to marry Laura or not ?
兄弟 , 做 你 想 到 结婚 劳拉 或者 不是 ?

哥哥，你到底想不想娶劳拉？

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[jes] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes , I mean to do it !
是的 , 我 意思是 到 做 它 !

是的，我打算这么做！

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[ðen] [duː; də] [wɒt] [jʊr; jər] [təʊld] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] .
Then do what you're told and we will take care of the rest .
然后 做 什么 你是 讲述 和 我们 将要 拿 关心 的 这 休息 .

然后照我们说的做，剩下的交给我们。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[maɪ] ['hæpinəs] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
My happiness is in your hands .
我的 幸福 是 在 你的 双手 .

我的幸福掌握在你手中。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[get] ['gəʊɪŋ] [ðen] !
Get going then !
得到 去 然后 !

那你赶紧出发吧！

(['eksɪt] ['wɜːði] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz])
(Exit Worthy looking very uncertain and ill at ease)
(出口 值得 寻找 非常 不确定 和 患病的 在 舒适)

（沃西看起来非常犹豫不决，很不自在）

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

['dʒeni] , [wʌts] ['lɔːrə] ['duːɪŋ] ?
Jenny , what's Laura doing ?
珍妮 , 是什么 劳拉 正在做 ?

珍妮，劳拉在干什么？

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I've just finished dressing her .
我已经 只是 完成的 敷料 她 .

我刚给她穿好衣服。

[ʃɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] .
She'll soon be here .
壳 很快 是 这里 .

她很快就会到。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [ðɪs] [faɪn] ['mɪstə(r)] . ['kædwɛl] .
We've got to find a way to expose this fine Mr . Cadwell .
我们已经 得到 到 寻找 一个 方式 到 暴露 这 美好的 先生 . 卡德威尔 .

我们必须想办法揭露这位“优秀”的卡德威尔先生的真面目。

['dʒeni] : [faɪn] !
Jenny : Fine !
珍妮 : 美好的 !

珍妮：好的！

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [træpt] .
He can be easily exposed and trapped .
他 能 是 容易地 裸露 和 被困 .

他很容易被识破并落入陷阱。

[bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [hiːl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ðæt] [wɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .
But I warn you , he'll get out of it again with a facility that will surprise you .
但 我 警告 你 , 地狱 得到 出去 的 它 再次 和 一个 设施 那 将要 惊喜 你 .

但我警告你，他还会再次脱身，而且他会用一种让你意想不到的方式脱身。

[ə'lɪviə] : [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] , ['dʒeni] , [wiː; wi][mʌst; məst] [help] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
Olivia : In spite of all that , Jenny , we must help my brother .
奥利维亚 : 在 尽管如此 的 全部 那 , 珍妮 , 我们 必须 帮助 我的 兄弟 .

奥利维亚：尽管如此，珍妮，我们还是必须帮助我的哥哥。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] .
You have promised me .
你 有 承诺 我 .

你答应过我。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ai] ['hævnt] ['stɑːtɪd] ['bædli][ænd; ənd] [waɪl] ['kædwɛl] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
I haven't started badly and while Cadwell has been in the country
我 还没有 开始 糟糕 和 尽管 卡德威尔 有 到过 在 这 国家

我的开局还不错，而且卡德威尔一直在乡下。

[ðiːz] [lɑːst] [tuː] [deɪz] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ˌem 'iː] , [aɪv] [nɒt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [raʊz]
these last two days believe you me , I've not forgotten to rouse
这些 最后的 二 天 相信 你 我 , 我已经 不是 被遗忘的 到 唤醒

相信我，这两天我可没忘记唤醒自己。

['lɔːrəz] - .
Laura's suspiciosn .
劳拉的 - .

劳拉的怀疑。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] —
Here she is —
这里 她 是 —

她来了——

(['entə(r)] ['lɔːrə])
(Enter Laura)
(进入 劳拉)

（劳拉出场）

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðen] , ['mædəm] ?
What's wrong with you then , madam ?
是什么 错误的 和 你 然后 , 女士 ?

那您到底怎么了，夫人？

[juː; jʊ] [lʊk] [sæd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You look sad to me .
你 看 伤心 到 我 .

我觉得你看起来很伤心。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [ə'lɪviə] , [ai] ['hævnt] [slept] .
I don't know , Olivia , I haven't slept .
我 不 知道 , 奥利维亚 , 我 还没有 睡着了 .

我不知道，奥利维亚，我还没睡。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pəʊz] [meɪ] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
The people who trouble your repose may not care to restore it to you .
这 人们 WHO 麻烦 你的 休息 可能 不是 关心 到 恢复 它 到 你 .

打扰你安宁的人，未必会想让你恢复平静。

['lɔːrə] : ([dɪ'fensɪvli])
Laura : (defensively)
劳拉 : (防守)

劳拉：（辩解地）

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , ['mædəm] , [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'gɑːdz] [ˌem 'iː] .
You are very good , madam , to take part in something that regards me .
你 是 非常 好的 , 女士 , 到 拿 部分 在 某物 那 问候 我 .

夫人，您能参与到与我有关的事情中来，真是太好了。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[ai][əd'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [iːz] .
I admit to you that I would like to see you at ease .
我 承认 到 你 那 我 会 喜欢 到 看 你 在 舒适 .

我承认，我希望看到你放松自在。

(['lɔːrə] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːdz] - [ə'pɑːtmənt])
(Laura turns her head towards Cadwell's apartment)
(劳拉 转弯 她 头 向 - 公寓)

（劳拉转头看向卡德威尔的公寓）

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [peɪ] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
How little attention you pay to what I say to you !
如何 小的 注意力 你 支付 到 什么 我 说 到 你 !

你根本不听我说话！

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] —
One must be more your friend than I am —
一 必须 是 更多的 你的 朋友 比 我 是 —

肯定有人比我更像你的朋友——

['lɔːrə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [ə'lɪviə] .
Laura : (interrupting her) Not at all , Olivia .
劳拉 : (打断 她) 不是 在 全部 , 奥利维亚 .

劳拉：（打断她）一点也不，奥利维亚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][hɪə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] ,
It seems to me I hear you — and if I were not to ,
它 似乎 到 我 我 听到 你 — 和 如果 我 是 不是 到 ,

我好像听见你说话了——即使我听不见，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ?
should you be taking note of what I am doing ?
应该 你 是 采取 笔记 的 什么 我 是 正在做 ?

你应该注意我在做什么吗？

[ə'lɪviə] : [jes] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] , ['lɔːrə] .
Olivia : Yes , I ought to , Laura .
奥利维亚 : 是的 , 我 应该 到 , 劳拉 .

奥利维亚：是的，我应该这么做，劳拉。

[doʊnt][ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ] ?
Don't I have an interest in everything that touches you ?
不 我 有 一个 兴趣 在 一切 那 触摸 你 ?

难道我对所有与你有关的事物都不感兴趣吗？

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ai][kæn; kən] [wɒtʃ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz]['piːp(ə)l][ə'bjuːs][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [feɪθ]
Do you imagine I can watch with pleasure as people abuse your good faith
做 你 想象 我 能 手表 和 乐趣 作为 人们 虐待 你的 好的 信仰
?
?
?

你以为我会乐于看到别人滥用你的善意吗？

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˌʌn'dʒʌst] ['prefrəns] [ænd; ənd] [ɔ:t] [ai][nɒt][tu:; tə][traɪ][tu:; tə]
Am I not aware of your unjust preference and ought I not to try to
是 我 不是 意识到的 的 你的 不公正 偏爱 和 应该 我 不是 到 尝试 到
[meɪk] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɑ:ts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['tru:li] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ju:; jʊ]
make you know the difference between hearts that are truly attached to you
制作 你 知道 这 不同之处 之间 心 那 是 真的 随附的 到 你
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] — — ?
and those that — — ?
和 那些 那 — — ?

难道我不知道你这种不公正的偏爱吗？难道我不应该让你明白，真正爱你的人和那些——？

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['lɔ:rə] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][ai][du:; də] ,
Believe me , Laura , I know it , and you will know them as I do ,
相信 我 ， 劳拉 ， 我 知道 它 ， 和 你 将要 知道 他们 作为 我 做 ，

相信我，劳拉，我知道，你也会像我一样了解它们。

[ðəʊz] [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [ðəʊz] [hu:] ['sækrɪfaɪs] —
those who love you for yourself , those who sacrifice —
那些 WHO 爱 你 为了 你自己 ， 那些 WHO 牺牲 —

那些爱你本真的人，那些为你牺牲的人——

['lɔ:rə] : ([tu:; tə]['dʒeni] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'gen] [tə'wɔ:dz] - [ə'pɑ:tmənt])
Laura : (to Jenny , turning again towards Cadwell's apartment)
劳拉 ： (到 珍妮 ， 转弯 再次 向 - 公寓)

劳拉：（对珍妮说，再次转向卡德威尔的公寓）

['dʒeni] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] — ?
Jenny , have you seen — ?
珍妮 ， 有 你 已见 — ?

珍妮，你看到——了吗？

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

['mædəm] , [ai] [si:] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'bærəsɪŋ] [ju:; jʊ] —
Madam , I see that I am embarrassing you —
女士 ， 我 看 那 我 是 尴尬的 你 —

夫人，我知道我让您难堪了——

['lɔ:rə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ə'lɪviə] , [ai][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .
Olivia , I ask your pardon .
奥利维亚 ， 我 问 你的 赦免 .

奥利维亚，请你原谅。

[ai][əd'mɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] —
I admit to you —
我 承认 到 你 —

我承认——

[ə'lɪviə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)])
Olivia : (interrupting her)
奥利维亚 ： (打断 她)

奥利维亚：（打断她）

[ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] —
I will leave you —
我 将要 离开 你 —

我将离开你们——

['lɔːrə] : (['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)])
Laura : (trying to hold her)
劳拉 : (尝试 到 抓住 她)

劳拉：（试图抓住她）

[əʊ] , [nəʊ] — [pliːz] —
Oh , no — please —
哦 , 不 — 请 —

哦，不——求求你——

(['eksɪt] [ə'lɪviə])
(Exit Olivia)
(出口 奥利维亚)

（奥利维亚下车）

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ɪts] [klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'strækʃənz] —
It's clear that you have some distractions —
它是 清除 那 你 有 一些 分心 —

很明显，你有些事情分心——

['lɔːrə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ])
Laura : (interrupting)
劳拉 : (打断)

劳拉：（打断）

['dʒeni] !
Jenny !
珍妮 !

珍妮！

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

['mædəm] ?
Madam ?
女士 ?

女士？

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ?
Has he gone ?
有 他 已消失 ?

他走了吗？

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] , [ai] [sed] ?
Has he gone , I said ?
有 他 已消失 , 我 说 ?

我问:“他走了吗?”

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

['mɪstə(r)] . ['wɜːði] ?
Mr . Worthy ?
先生 . 值得 ?

沃西先生?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[jɔː(r); jə(r)] ['læki] ?
Your lackey ?
你的 走狗 ?

你的走狗?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[huː] [spəʊk] [ɒv; əv][maɪ] ['læki] ?
Who spoke of my lackey ?
WHO 辐 的 我的 走狗 ?

谁说了我的跟班?

['kædwɛl] — [hæz; həz][hiː; hi] [left] ?
Cadwell — has he left ?
卡德威尔 — 有 他 左边 ?

卡德威尔——他离开了吗?

['dʒeni] : [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [ə'weɪk] [jet] .
Jenny : I don't think he's awake yet .
珍妮 : 我 不 思考 他是 醒 然而 .

珍妮:我觉得他还没醒。

— [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
— For some time ,
一 为了 一些 时间 ，

— 一段时间以来，

[juːv] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
you've become so difficult to serve that it requires far greater penetration and
你已经 变得 所以 难的 到 服务 那 它 需要 远的 更大的 渗透 和
['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən]['mʌstə(r)][tuː; tə][stænd][juː; jʊ] .
patience than I can muster to stand you .
耐心 比 我 能 鼓起 到 站立 你 .

你变得如此难以伺候，以至于我需要比我所能拥有的更大的耐心和毅力才能忍受你。

[ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd] [kə'priːsiz] ?
Am I the mistress of your distractions and caprices ?
是 我 这 情妇 的 你的 分心 和 一掷千金 ?

我是你任性妄为、任性妄为的始作俑者吗?

['piːp(ə)l] [doʊnt] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lʌvd] ?
People don't say I am the reason you are not loved ?
人们 不 说 我 是 这 原因 你 是 不是 喜爱 ?

人们不会说我是你不被爱的原因吧?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

['dʒeni] ?
Jenny ?
珍妮 ?

珍妮?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

['mædəm] ?
Madam ?
女士 ?

女士?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ʃʌt] [ʌp] ? !
Would you kindly shut up ? !
会 你 亲切地 关闭 向上 ? !

请你闭嘴好吗? !

['dʒeni] : [nəʊ] , ['mædəm] !
Jenny : No , madam !
珍妮 : 不 , 女士 !

珍妮：不，夫人!

['riːəli] , [ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] ['kædwɛl] [hæz; həz] [spent] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
Really , it's not my fault if Cadwell has spent two days without seeing you .
真的 , 它是 不是 我的 过错 如果 卡德威尔 有 花费 二 天 没有 看到 你 .

如果卡德威尔两天都没见到你，那真的不是我的错。

[haʊ] ['bædli][ɪn'fætʃueɪtɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlən] !
How badly infatuated you are with that little villain !
如何 糟糕 迷恋 你 是 和 那 小的 恶棍 !

你对那个小恶棍真是迷恋得不得了!

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

['dʒeni] !
Jenny !
珍妮 !

珍妮!

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

['mædəm] ?
Madam ?
女士 ?

女士?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[wʌns] [mɔː(r)] , [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ʃʌt] [ʌp] ?
Once more , would you kindly shut up ?
一次 更多的 , 会 你 亲切地 关闭 向上 ?

请你再次闭嘴好吗?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[nəʊ] , ['mædəm] .
No , madam .
不 , 女士 .

不，夫人。

[juːv] ['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [spiːk] .
You've spoken to me and I am responding , and I will speak .
你已经 说 到 我 和 我 是 回应 , 和 我 将要 说话 .

你已经跟我说过话，我正在回应，我还会继续说下去。

['lɔːrə] : [wel] !
Laura : Well !
劳拉 : 出色地 !

劳拉：好!

['dʒeni] , [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .
Jenny , I forbid you to shut up .
珍妮 , 我 禁止 你 到 关闭 向上 .

珍妮，我禁止你闭嘴。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] .
I don't know what way to prevent you from speaking .
我 不 知道 什么 方式 到 防止 你 从 请讲 .

我不知道该如何阻止你说话。

['dʒeni] : [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Jenny : You know the doctor told me yesterday , in front of you ,
珍妮 : 你 知道 这 医生 讲述 我 昨天 , 在 正面 的 你 ,

珍妮：你知道吗，医生昨天当着你的面告诉我，

[ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pleθərə] [ɒv; əv] [wɜːdz] [səʊ] [ɪk'sesɪv] , [ðæt] [ɪf] [ai][doʊnt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] —
that I have a plethora of words so excessive , that if I don't say something —
那 我 有 一个 过多 的 字 所以 过多的 , 那 如果 我 不 说 某物 —
[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

我有很多话想说，多到如果我什么都不说——你看，

['mædəm] , ['saɪləns] [ɪz]['mɔːt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
madam , silence is mortal to me .
女士 , 沉默 是 凡人 到 我 .

夫人，沉默对我而言是致命的。

['lɔːrə] : ([wɪð] [ɪɡˌzæspə'reɪʃ(ə)n])
Laura : (with exasperation)
劳拉 : (和 恼怒)

劳拉：（恼怒地）

[əʊ] — [spiːk] , ['dʒeni] !
Oh — speak , Jenny !
哦 — 说话 , 珍妮 !

哦——说话，珍妮！

['dʒeni] : [ɑː] , [ai] [fiːl] ['betə(r)] [ɔːl'redi] .
Jenny : Ah , I feel better already .
珍妮 : 啊 , 我 感觉 更好的 已经 .

珍妮：啊，我感觉好多了。

[tel] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ,
Tell me , madam ,
告诉 我 , 女士 ,

夫人，请告诉我

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][bɔː(r)][maɪ] [hed] [wɪð] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv]
at the time you used to bore my head with exaggerating the happy state of
在 这 时间 你 用过的 到 钻孔 我的 头 和 夸大 这 快乐的 状态 的
['wɪdəʊhʊd] ,
widowhood ,
丧偶 ,

那时你总是夸大寡居生活的幸福，让我感到厌烦。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ɪn'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌriː'mæri] ,
and how nothing in the world would induce you to remarry ,
和 如何 没有什么 在 这 世界 会 诱导 你 到 再婚 ,

世界上没有任何东西能让你再婚。

[hæd; həd] ['sʌmwʌn] [təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
had someone told you a man would come to propose to be your
有 某人 讲述 你 一个 男人 会 来 到 提出 到 是 你的
['hʌzbənd] [ɔː(r)]['lʌvə(r)] ([wʌn] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðiːz] [deɪz]) [ə; eɪ]
husband or lover (one doesn't make much distinction between the two these days) a
丈夫 或者 情人 (一 不 制作 很多 区别 之间 这 二 这些 天) 一个
['restləs] [mæn] ,
restless man ,
不安 男人 ,

如果有人告诉你，会有一个男人来向你求婚，想成为你的丈夫或情人（如今人们很少区分这两者），而这个人又很不安分，

[ˈɔːlweɪz] [bɪˈzɑː(r)] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkɒntent] [wɪð] [hɪmˈself] , [ˈnevə(r)] [ˈkɒntent] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] — [wɒt] [wʊd]
always bizarre , always content with himself , never content with others — what would
总是 怪异 , 总是 内容 和 他自己 , 绝不 内容 和 其他的 — 什么 会
[juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ?
you have said ?
你 有 说 ?

他总是那么古怪，总是那么自满，从不满足于别人——你会怎么说?

[ˈlɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈvaɪələntli] [əˈfendɪd] [ˌem ˈiː] .
They would have violently offended me .
他们 会 有 暴力 被冒犯了 我 .

他们会对我进行激烈的冒犯。

[ˈdʒeni] : [əʊ] , [nɒt] [əˈfendɪd] .
Jenny : Oh , not offended .
珍妮 : 哦 , 不是 被冒犯了 .

珍妮：哦，我没生气。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] .
If that was so you would feel the outrage and the shame you receive .
如果 那 曾是 所以 你 会 感觉 这 暴行 和 这 耻辱 你 收到 .

如果真是那样，你就会感受到你所遭受的愤怒和羞辱。

[ˈlɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[ˌem ˈiː] ?
Me ?
我 ?

我?

[ˈdʒeni] : [juː; jʊ] , [ˈmædəm] .
Jenny : You , madam .
珍妮 : 你 , 女士 .

珍妮：您，夫人。

[doʊnt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈkædwɛl] ?
Don't you love Cadwell ?
不 你 爱 卡德威尔 ?

你不喜欢卡德威尔吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtreɪt] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [drɔːn] .
It is his portrait I have just drawn .
它 是 他的 肖像 我 有 只是 绘制 .

这是我刚刚画的他的肖像。

[ˈlɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[haʊ] [juː; jʊ] [peɪnt] [hɪm] , [ˈdʒeni] !
How you paint him , Jenny !
如何 你 画 他 , 珍妮 !

珍妮，你把他画得真好!

['dʒeni] : [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ['mædəm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Jenny : As he is , madam , and as he ought to appear to you .
珍妮 : 作为 他 是 , 女士 , 和 作为 他 应该 到 出现 到 你 .

珍妮：夫人，他就是这样，也应该让您看到他这样的形象。

[waɪl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][juː; jʊ] ,
While he wanted to please you and be loved by you ,
尽管 他 通缉 到 请 你 和 是 喜爱 经过 你 ,

他虽然想取悦你，想得到你的爱，

['kædwɛl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Cadwell was the finest man in the world .
卡德威尔 曾是 这 最好的 男人 在 这 世界 .

卡德威尔是世界上最优秀的人。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
But as soon as he saw you would be faithful and loving ,
但 作为 很快 作为 他 锯 你 会 是 忠实 和 爱 ,

但他一看到你会忠诚且爱你，

[hæz; həz][hiː; hi] [ʃəʊn] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
has he shown the least regard for you ?
有 他 所示 这 至少 看待 为了 你 ?

他有丝毫尊重过你吗?

[wɒt] ['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
What haven't you done for him ?
什么 还没有 你 完毕 为了 他 ?

你还有什么没为他做过?

[θɪŋk] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [jɔː'self] ['sʌmθɪŋ] .
Think , madam , that you owe yourself something .
思考 , 女士 , 那 你 欠 你自己 某物 .

女士，想想你亏欠自己些什么。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] .
You will pardon me for the liberty I am about to take .
你 将要 赦免 我 为了 这 自由 我 是 关于 到 拿 .

请原谅我即将采取的这种越轨行为。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [welθ] ,
What would you think of an amiable young man , without wealth ,
什么 会 你 思考 的 一个 可亲 年轻的 男人 , 没有 财富 ,

你会如何看待一位和蔼可亲但家境贫寒的年轻人?

['lɒdʒɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]
lodging with you in the name of your uncle and who has never been in
住宿 和 你 在 这 姓名 的 你的 叔叔 和 WHO 有 绝不 到过 在

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'spendɪtʃər] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] .
a condition to make expenditures but for your love of him .
一个 状况 到 制作 支出 但 为了 你的 爱 的 他 .

他以你叔叔的名义住在你家，而你叔叔原本没有任何经济能力来支付开销，但这一切都是因为你爱他。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [plæn][tuː; tə] ['mæri] [hɪm][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,
I wish that this plan to marry him can justify your conduct ,
我 希望 那 这 计划 到 结婚 他 能 证明合法 你的 执行 ,

我希望你和他结婚的计划能够为你的行为开脱。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'leɪɪŋ] [juː; jʊ] [pə'mɪt] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [tɔːk] .
but in delaying you permit people to think , to talk .
但 在 延迟 你 允许 人们 到 思考 , 到 讲话 .

但拖延时间可以让人们思考、讨论。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] [duː; də][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] .

And slowly but surely you're getting a reputation that doesn't do you much honor .

和 缓慢地 但 一定 你是 获得 一个 名声 那 不 做 你 很多 荣誉 .

慢慢地，你的名声越来越差，这对你没什么好处。

[ai] [bɪ'liːv] , [aɪ'd]['iːv(ə)n][sweə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] ['hæznt] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːdz] .

I believe , I'd even swear that your passion hasn't gone beyond looks and words :

我 相信 , ID 甚至 发誓 那 你的 热情 还没有 已消失 超过 看起来 和 字 .

我相信，我甚至可以发誓，你的热情仅仅停留在外表和言辞上。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] , [ɪz] ['evriwʌn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz][ai][duː; də] ?

But Laura , is everyone obliged to believe as I do ?

但 劳拉 , 是 每个人 有义务 到 相信 作为 我 做 ?

但是劳拉，难道每个人都必须和我持有相同的观点吗?

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt] [gʊd] .

The world is not good .

这 世界 是 不是 好的 .

世界并不美好。

['pæʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][led]['ʌðə(r)z]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] .

Passion has often led others farther than you have gone .

热情 有 经常 引领 其他的 更远 比 你 有 已消失 .

激情往往能引领他人走得比你更远。

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .

Think of your reputation , and your peace of mind .

思考 的 你的 名声 , 和 你的 和平 的 头脑 .

想想你的名誉，想想你的安心。

(['lɔːrə] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [wɔːks] [ɒf])

(Laura rises and walks off)

(劳拉 上升 和 散步 离开)

（劳拉起身离开）

[bʌt; bət]['mædəm] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

But madam where are you going ?

但 女士 在哪里 是 你 去 ?

夫人，您要去哪里?

['lɔːrə] : [ai][doʊnt] [nəʊ] .

Laura : I don't know .

劳拉 : 我 不 知道 .

劳拉：我不知道。

[ɪz] ['kædwɛl] [ə'weɪk] [jet] ?

Is Cadwell awake yet ?

是 卡德威尔 醒 然而 ?

卡德威尔醒了吗?

[gəʊ][tuː; tə][hɪm] — ['kwestʃən] [hɪm] — [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːd] .

Go to him — question him — his actions , his remarks , and report to me his every word .

去 到 他 — 问题 他 — 他的 行动 , 他的 评论 , 和 报告 到 我 他的 每一个 单词 .

去问他——质问他——他的行为、他的言论，把他的每一句话都告诉我。

['dʒeni] : ['juːsləs] ['efət] .
Jenny : Useless effort .
珍妮 : 无用 努力 .

珍妮：徒劳无功。

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪf] [ai][doʊnt] [teɪk] ['kɒnstənt] [peɪnz] .
I will always be misunderstood if I don't take constant pains .
我 将要 总是 是 被误解 如果 我 不 拿 持续的 疼痛 .

如果我不持续努力，就永远会被人误解。

[ʃiːz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['æmərəs] —
She's loyal and amorous —
她是 忠诚 和 多情 —

她忠诚而多情——

(['eksɪt] ['lɔːrə])
(Exit Laura)
(出口 劳拉)

（劳拉下车）

(['bɪtər'rendər] [bɛndɪʃ] , [frɒm; frəm] - [ə'pɑːtmənt])
(Ender Bendish , from Cadwell's apartment)
(安德 本迪什 , 从 - 公寓)

（安德·本迪什，来自卡德威尔的公寓）

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ɑː] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Ah , there you are .
啊 , 那里 你 是 .

啊，你在这儿啊。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you looking for ?
什么 是 你 寻找 为了 ?

你要买什么？

[bɛndɪʃ] : (['eɪmiəbli])
Bendish : (amiably)
本迪什 : (友好地)

本迪什：（友好地）

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kreɪzi]['leɪdi] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
For a crazy lady , and I've found you .
为了 一个 疯狂的 女士 , 和 我已经 成立 你 .

对于一个疯狂的女人来说，我终于找到了你。

[naʊ] , [aɪm][nɒt] ['lʊkɪŋ] ['eni][mɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
Now , I'm not looking any more as you see .
现在 , 我是 不是 寻找 任何 更多的 作为 你 看 .

如你所见，我现在不再寻找了。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ænd; ənd] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['nɑːsti] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['feləʊ] !
And aren't you a nasty impertinent fellow !
和 不是 你 一个 可恶的 无礼 同伴 !

你真是个无礼无礼的家伙！

[kæn; kən][ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ?
Can I see your master ?
能 我 看 你的 掌握 ?

我可以见见您的师傅吗?

[bɛndɪʃ] : [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [weɪk] [ʌp] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [jet] .
Bendish : No , it isn't wake up time for him yet .
本迪什 : 不 , 它 不是 唤醒 向上 时间 为了 他 然而 .

本迪什：不，他还没到起床时间。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,
After having wasted all his time in an armchair at his toilet ,
后 拥有 浪费 全部 他的 时间 在 一个 扶手椅 在 他的 洗手间 ,

他把所有时间都浪费在了厕所的扶手椅上之后，

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] [wɜːd] .
he still has half an hour to sleep , my word .
他 仍然 有 一半 一个 小时 到 睡觉 , 我的 单词 .

他还有半个小时可以睡觉，我的天哪。

['kædwɛl] : (['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm])
Cadwell : (calling from his room)
卡德威尔 : (呼叫 从 他的 房间)

卡德威尔：（从房间里喊道）

[heɪ] , [heɪ] , [bɛndɪʃ] !
Hey , hey , Bendish !
嘿 , 嘿 , 本迪什 !

嘿，嘿，本迪什人！

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ai] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I will return in a moment .
我 将要 返回 在 一个 片刻 .

我马上回来。

[bɛndɪʃ] : [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk]['njuːdəti] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
Bendish : You don't like nudity , I can see that .
本迪什 : 你 不 喜欢 裸露 , 我 能 看 那 .

本迪什：我看得出来你不喜欢裸露。

[weɪt] , [help] [ˌem ˈiː] , [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [hɪə(r)] .
Wait , help me , I beg you to carry the toilet here .
等待 , 帮助 我 , 我 求 你 到 携带 这 洗手间 这里 .

等等，帮帮我，求你把马桶搬过来。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [riːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
He says it reeks in his chamber .
他 说道 它 臭气熏天 在 他的 房间 .

他说他房间里臭气熏天。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [riːk] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
I'm afraid it reeks in his hair more than in his room .
我是 害怕的 它 臭气熏天 在 他的 头发 更多的 比 在 他的 房间 .

恐怕他头发上的气味比房间里的气味更浓烈。

([bɛndɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒeni] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] -
(Bendish and Jenny take a toilet which is at the entrance to Cadwell's
(本迪什 和 珍妮 拿 一个 洗手间 哪个 是 在 这 入口 到 -
['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ])
chamber and place it in a corner of the stage)
房间 和 地方 它 在 一个 角落 的 这 阶段)

(本迪什和珍妮把卡德威尔房间入口处的马桶搬到舞台角落里)

['kædwɛl] : (['kɔːlɪŋ] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm])
Cadwell : (calling again from his room)
卡德威尔 : (呼叫 再次 从 他的 房间)

卡德威尔:(再次从房间里打电话)

[kʌm] [ɒn] [ðen] , [heɪ] !
Come on then , hey !
来 在 然后 , 嘿 !

来吧,嘿!

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

['kʌmɪŋ] !
Coming !
未来 !

未来!

[jel] [laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .
Yells like a devil .
喊叫 喜欢 一个 魔鬼 .

像魔鬼一样嚎叫。

[doʊnt]['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
Don't people say he has a lot of business .
不 人们 说 他 有 一个 很多 的 商业 .

人们都说他生意很忙。

(['eksɪt] ['dʒeni] [tuː; tə] ['lɔːrəz] [ə'pɑːtmənt])
(Exit Jenny to Laura's apartment)
(出口 珍妮 到 劳拉的 公寓)

（珍妮离开，前往劳拉的公寓）

(['kædwɛl] ['entəz])
(Cadwell enters)
(卡德威尔 进入)

（卡德威尔入场）

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wɪl] [juː; jʊ] ['evə(r)] [kʌm] ?
Will you ever come ?
将要 你 曾经 来 ?

你会来吗？

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[aɪm] [hɪə(r)] .
I'm here .
我是 这里 .

我在这里。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

现在是几点？

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

['dʌznt] ['mætə(r)] .
Doesn't matter .
不 事情 .

没关系。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

['skaʊndrəl] !
Scoundrel !
恶棍 !

恶棍！

['hæznt] ['eniwʌn] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
Hasn't anyone come to ask for me ?
还没有 任何人 来 到 问 为了 我 ?

难道没有人来找我吗？

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ˌærə'bɛləz] ['væleɪ; 'vælɪt][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
Arabella's valet is waiting for you to wake up .
阿拉贝拉的 代客泊车 是 等待 为了 你 到 唤醒 向上 .

阿拉贝拉的贴身男仆正在等你醒来。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

['sɛˌliːnə]['hæznt] [sent] [ə'raʊnd] ?
Selina hasn't sent around ?
塞琳娜 还没有 发送 大约 ?

塞琳娜还没派人去吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ai] [prə'tekt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['gɒsɪp] .
I protect you from gossip .
我 保护 你 从 闲话 .

我会保护你免受流言蜚语的困扰。

(['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
(drawing a letter and a watch from his
(绘画 一个 信 和 一个 手表 从 他的

(从他身上抽出一封信和一块手表)

['dʒækɪt][ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kædwɛl])
jacket and presenting them to Cadwell)
夹克 和 呈现 他们 到 卡德威尔)

夹克衫并将它们赠予卡德威尔)

[hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ]
Here's a letter and a watch
这里是 一个 信 和 一个 手表

这里有一封信和一块手表

['sɛˌliːnə] [sent] [juː; jʊ] .
Selina sent you .
塞琳娜 发送 你 .

塞琳娜派你来的。

[hɜː(r); hə(r)] ['læki] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Her lackey is going to come for a reply .
她 走狗 是 去 到 来 为了 一个 回复 .

她的爪牙会来索要答复。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[dʒʌst] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
Just put them there .
只是 放 他们 那里 .

把它们放在那儿就行了。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] ?
Aren't you going to read her letter ?
不是 你 去 到 读 她 信 ?

你不打算读她的信吗？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I know everything that will be in it .
我 知道 一切 那 将要 是 在 它 .

我知道里面会包含什么。

[bɛndɪʃ] : (['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz])
Bendish : (hearing a noise)
本迪什 : (听力 一个 噪音)

本迪什：（听到噪音）

['sʌmˌwʌnz] ['nɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Someone's knocking on the door .
某人的 敲门 在 这 门 .

有人在敲门。

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ?
Shall I open it ?
将 我 打开 它 ?

要打开吗？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
See who it is !
看 WHO 它 是 !

看看是谁！

([bɛndɪʃ] [gəʊz] [tuː; tə] ['əʊpən])
(Bendish goes to open)
(本迪什 去 到 打开)

（本迪什开始开场）

[ɑː] , [ɪts] [frɒm; frəm] [ˌærə'belə] .
Ah , it's from Arabella .
啊 , 它是 从 阿拉贝拉 .

啊，是阿拉贝拉寄来的。

(['entə(r)] [ˌærə'bɛləz] ['læki])
(Enter Arabella's Lackey)
(进入 阿拉贝拉的 走狗)

（阿拉贝拉的跟班出场）

['læki] : (['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][klɑːsp][tuː; tə] ['kædwɛl])
Lackey : (giving a clasp to Cadwell)
走狗 : (给予 一个 搭扣 到 卡德威尔)

跟班：（向卡德威尔挥了挥手）

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] ['mædəm] [sendz] [juː; jʊ] .
Here is what madam sends you .
这里 是 什么 女士 发送 你 .

这是夫人发给你的东西。

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ?
Will you send a reply ?
将要 你 发送 一个 回复 ?

你会回复吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ?
A reply ?
一个 回复 ?

回复?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['læki] :
Lackey :
走狗 :

走狗：

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] ?
Will you come to her , sir ?
将要 你 来 到 她 , 先生 ?

先生，您愿意去看看她吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['læki] :
Lackey :
走狗 :

走狗：

[tə'mɒrəʊ] [pə'hæps] , [sɜː(r)] ?
Tomorrow perhaps , sir ?
明天 也许 , 先生 ?

或许明天吧，先生?

['kædwɛl] : [ɜː(r)] — [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ['sɜːt(ə)nli] .
Cadwell : Er — one of these days , certainly .
卡德威尔 : 呃 — 一 的 这些 天 , 当然 .

卡德威尔：呃——总有一天会的。

([tuː; tə] [bɛndɪʃ]) [heɪ] , [bɛndɪʃ] — ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [wɒtʃ] ?
(to Bendish) Hey , Bendish — haven't you got a watch ?
(到 本迪什) 嘿 , 本迪什 — 还没有 你 得到 一个 手表 ?

（对本迪什说）嘿，本迪什——你没有手表吗？

([bɛndɪʃ] [gɪvz] ['kædwɛl] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪtʃ] ['kædwɛl] [ɪn] [tɜːn] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['læki]) [teɪk]
(Bendish gives Cadwell the watch which Cadwell in turn presents to the lackey) Take
(本迪什 给予 卡德威尔 这 手表 哪个 卡德威尔 在 转动 礼物 到 这 走狗) 拿
[ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .
this to your mistress .
这 到 你的 情妇 .

（本迪什把手表交给卡德威尔，卡德威尔又把手表交给仆人）把这个带给你的女主人。

([tuː; tə] [bɛndɪʃ])
(to Bendish)
(到 本迪什)

（对本迪什人）

[wel] [naʊ] — ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] [ˌem 'iː] .
Well now — finish dressing me .
出色地 现在 — 结束 敷料 我 .

好了，现在——帮我穿好衣服。

([ðə; ði] ['læki] [baʊz] [ænd; ənd]['eksɪts; 'egzɪts])
(The Lackey bows and exits)
(这 走狗 弓 和 出口)

（喽啰鞠躬退场）

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['sɛˌliːnə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ˌeni'mɔː(r)] ?
And what will Selina say when she doesn't see her watch anymore ?
和 什么 将要 塞琳娜 说 什么时候 她 不 看 她 手表 不再 ?

当塞琳娜再也看不到她的手表时，她会说什么呢？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [dres] [ˌem 'iː] ?
Didn't I tell you to dress me ?
没有 我 告诉 你 到 裙子 我 ?

我不是让你帮我穿衣服吗？

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[juː; jʊ][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][ɡəʊ][aʊt] ?
You don't intend to go out ?
你 不 打算 到 去 出去 ?

你不打算出门吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] .
I don't know what I will do .
我 不 知道 什么 我 将要 做 .

我不知道该怎么办。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [hɪə(r)] .
I'd like to spend the day here .
ID 喜欢 到 花费 这 天 这里 .

我想在这里待上一天。

[nəʊ] , [ai]
No , I
不 , 我

不，我

[hæv; həv][tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt] .
have to go out .
有 到 去 出去 .

我得出去。

(['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [h'iəz] [ə; eɪ] [nɔɪz])
(Thinking he hears a noise)
(思维 他 听到 一个 噪音)

（他以为听到了什么声音）

['sʌmˌwʌnz] ['nɒkɪŋ] .
Someone's knocking .
某人的 敲门 .

有人敲门。

[ə'nʌðə(r)] ['læki] , [aɪl] [bet] .
Another lackey , I'll bet .
其他 走狗 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，又是一个喽啰。

[bɛndɪʃ] : [nəʊ] , [sɜː(r)] , ['noʊˌbɑːdiːz] ['nɒkɪŋ] .
Bendish : No , sir , nobody's knocking .
本迪什 : 不 , 先生 , 没有人 敲门 .

本迪什：不，先生，没人敲门。

— [əd'mɪt] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]
— Admit that it's a tiresome distinction to be a pretty fellow and not to
— 承认 那 它是 一个 令人厌烦 区别 到 是 一个 漂亮的 同伴 和 不是 到
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rʌn]['ɑːftə(r)][baɪ][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] .
be able to take a step without being run after by half the world .
是 有能力的 到 拿 一个 步 没有 存在 跑步 后 经过 一半 这 世界 .

— 承认吧，长得好看却不能自由出入，会被半个世界的人追着跑，这真是一种令人厌烦的差别。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['perilz][wʌn]['feɪsɪz] [wen] [wʌn][ɪz] [meɪd] [laɪk][juː; jʊ] .
These are the perils one faces when one is made like you .
这些 是 这 危险 一 面孔 什么时候 一 是 制成 喜欢 你 .

这就是像你这样的人所面临的危险。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [wɪʃ] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] — [wen] [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ]
There are times when I wish not to be as I am — when I'd give anything
那里 是 时代 什么时候 我 希望 不是 到 是 作为 我 是 — 什么时候 ID 给 任何事物
[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] .
in the world to be like you .
在 这 世界 到 是 喜欢 你 .

有时候我希望自己不是现在的自己——我愿意付出世界上的一切来成为你。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe it .
我 相信 它 .

我相信。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['siːkrət] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪs'laɪkt] ?
Perhaps you have some secret to make me disliked ?
也许 你 有 一些 秘密 到 制作 我 不喜欢 ?

或许你有什么秘密让我不受欢迎?

[bɛndɪʃ] : [ai] [du:; də] , [sɜː(r)] .
Bendish : I do , sir .
本迪什 : 我 做 , 先生 .

本迪什：是的，先生。

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['iːzi] .
And it's very easy .
和 它是 非常 简单的 .

而且非常简单。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tu:; tə] [kən'tɪnjuː] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ai] [ˌgærən'tiː]
You have only to continue to live the way you live and I guarantee
你 有 仅有的 到 继续 到 居住 这 方式 你 居住 和 我 保证
[ju:; jʊ] [ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd] [skɔːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
you the hate and scorn of all mankind .
你 这 恨 和 轻蔑 的 全部 人类 .

你只要继续这样生活下去，我保证你会遭到全人类的憎恨和鄙视。

(['hɪərɪŋ] ['nɒkɪŋ])
(hearing knocking)
(听力 敲门)

（听到敲门声）

['ðer] ['nɒkɪŋ] .
They're knocking .
它们是 敲门 .

他们在敲门。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

['əʊpən] .
Open .
打开 .

打开。

[bɛndɪʃ] : (['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)])
Bendish : (after having opened the door)
本迪什 : (后 拥有 打开 这 门)

本迪什：（打开门后）

[ɪts] [frɒm; frəm] ['sɛˌliːnə] .
It's from Selina .
它是 从 塞琳娜 .

这是塞琳娜发来的。

(['entə(r)] ['sɛˌliːnəz] ['læki])
(Enter Selina's Lackey)
(进入 塞琳娜的 走狗)

（塞琳娜的跟班出场）

['læki] :
Lackey :
走狗 :

走狗：

[sɜː(r)] , [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] .
Sir , I've brought a letter and a watch .
先生 , 我已经 带来 一个 信 和 一个 手表 .

先生，我带来了一封信和一块手表。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
I know what it is .
我 知道 什么 它 是 .

我知道那是什么。

[hɪə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] .
Here give her this .
这里 给 她 这 .

把这个给她。

(['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['læki] [ðə; ði] [klɑːsp])
(giving the Lackey the clasp)
(给予 这 走狗 这 搭扣)

（把扣子递给喽啰）

(['eksɪt] ['læki])
(Exit Lackey)
(出口 走狗)

（拉基出口）

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[hiː; hi] [paɪps] [wɪð] [ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd] [tjuːnz] [wɪð] [ðə; ði] [drʌm] .
He pipes with the flute and tunes with the drum .
他 管道 和 这 长笛 和 曲调 和 这 鼓 .

他吹奏笛子，敲击鼓点。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] ?
You seem quite astonished ?
你 似乎 相当 惊讶 ?

你似乎很惊讶？

[bɛndɪʃ] : [ˌem 'iː] ?
Bendish : Me ?
本迪什 : 我 ?

本迪什：我？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][faɪnd] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I find this the best thing in the world .
我 寻找 这 这 最好的 事物 在 这 世界 .

我觉得这是世界上最棒的事情。

[tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
To love her today and betray her tomorrow .
到 爱 她 今天 和 背叛 她 明天 .

今天爱她，明天背叛她。

[tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
To take from one to give to the other .
到 拿 从 一 到 给 到 这 其他 .

从一方取走，交给另一方。

[fɔːls] ['kɔnfidəns] , ['slɑːndə(r)] , ['lɛtəz] , ['sækrɪfaɪsɪz] , ['flætəri] , ['skænd(ə)l] — [mɪə(r)] ['nʌθiŋ] !
False confidences , slander , letters , sacrifices , flatteries , scandal — mere nothings !
错误的 秘密 , 诽谤 , 信件 , 牺牲 , 奉承 , 丑闻 — 仅仅 什么也没有 !

虚假的信任、诽谤、信件、牺牲、奉承、丑闻——都算不了什么！

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
I am ready for everything .
我 是 准备好 为了 一切 .

我已经做好了一切准备。

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end][bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] , [raɪt] [sɜː(r)] ?
We won't be rich in the end but we'll have a good laugh , right sir ?
我们 惯于 是 富有的 在 这 结尾 但 出色地 有 一个 好的 笑 , 正确的 先生 ?

我们最终不会变得富有，但我们会开怀大笑，对吧，先生？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ɑː] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['riːznəbl] .
Ah , I'm delighted to see you reasonable .
啊 , 我是 高兴极了 到 看 你 合理的 .

啊，很高兴看到你这么通情达理。

[bɛndɪʃ] : [əʊ] , [sɜː(r)] , [wen] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ,
Bendish : Oh , sir , when a devil and a hermit live together ,
本迪什 : 哦 , 先生 , 什么时候 一个 魔鬼 和 一个 隐士 居住 一起 ,

本迪什：哦，先生，当魔鬼和隐士住在一起时，

['aɪðə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em]
either the devil becomes a hermit or the hermit becomes a devil , I am
任何一个 这 魔鬼 变成 一个 隐士 或者 这 隐士 变成 一个 魔鬼 , 我 是
['æbsəluːtli] [kən'vɪnst] .
absolutely convinced .
绝对地 确信 .

我对此深信不疑：要么魔鬼变成隐士，要么隐士变成魔鬼。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[lets] [siː] [huː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][baɪ]
let's see who the unfortunate lady will be whose reputation you will ruin by
我们来吧 看 WHO 这 不幸 女士 将要 是 谁 名声 你 将要 废墟 经过
[sʌm; səm] [njuː] ['pɜːfədi] ?
some new perfidy ?
一些 新的 背信弃义 ?

让我们看看你会用新的背信弃义之举毁掉哪位不幸女士的名誉?

[ai][kæn; kən] ['klɪəli] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑː'kiːz] .
I can clearly see that your feelings are reserved for the Marquise .
我 能 清楚地 看 那 你的 情怀 是 预订的 为了 这 侯爵夫人 .

我看得出来，你的感情只属于侯爵夫人。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wɪtʃ] [wʌn] ?
Which one ?
哪个 一 ?

哪个?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[waɪ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][swɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə] .
Why the one you long ago swore to be faithful to .
为什么 这 一 你 长的 前 发誓 到 是 忠实 到 .

为什么偏偏是你很久以前发誓要忠于的那个人?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[nəʊ] . [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
No . I no longer love her .
不 . 我 不 更长 爱 她 .

不，我不再爱她了。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[jɔː(r); jə(r)] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['viːəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] [tuː; tə] [huːm] [ai] ['kærid]
Your flames are not more vehement for this good lady to whom I carried
你的 火焰 是 不是 更多的 慷慨 为了 这 好的 女士 到 谁 我 携带
[jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ?
your portrait that same day ?
你的 肖像 那 相同的 天 ?

对于我当天带着你的画像拜访的那位善良的女士，你的怒火难道没有更加炽烈吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ɑː] , [faɪ] !
Ah , fie !
啊 , 菲 !

啊，呸!

[ai] ['kænɒt] ['sʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
I cannot suffer her .
我 不能 遭受 她 .

我无法忍受她。

[ʃiː; ʃi] [peɪnts] !
She paints !
她 油漆 !

她画画!

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] — [hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] ?
And the other one — her best friend ?
和 这 其他 一 — 她 最好的 朋友 ?

另一个呢——她最好的朋友?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [wɪt] .
She has no wit .
她 有 不 有 .

她毫无幽默感。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['wɪdəʊ] ?
And the lawyer's widow ?
和 这 律师 寡妇 ?

律师的遗孀呢?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] [rɪtʃ] .
She isn't rich .
她 不是 富有的 .

她并不富有。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ?
And her sister ?
和 她 姐姐 ?

她的妹妹呢?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [stænd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
She cannot stand the odor of tobacco .
她 不能 站立 这 气味 的 烟草 .

她无法忍受烟草的味道。

[bɛndɪʃ] : [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ?
Bendish : The odor of tobacco ?
本迪什 : 这 气味 的 烟草 ?

本迪什：烟草的气味?

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['leɪdɪz] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn]['əʊvə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['trʌbld] [maɪ] [hed] .
Of all these ladies there isn't one over whom you haven't troubled my head .
的 全部 这些 女士们 那里 不是 一 超过 谁 你 还没有 麻烦 我的 头 .

这些女士中，没有一个不让你让我心烦意乱。

" [ɑ:] , [bɛndɪʃ] , [tel] [ˌem 'i:] [ʃi:z] ['təʊtəli] ['tʃɑ:mɪŋ] .
" Ah , Bendish , tell me she's totally charming .
" 啊 , 本迪什 , 告诉 我 她是 完全 迷人 .

“啊，本迪什，告诉我她非常迷人。”

[ai] [wɪl] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I will love her all my life .
我 将要 爱 她 全部 我的 生活 .

我会爱她一生一世。

[ai] [wɪl] ['sʌfə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['deθs] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] — " [ai][hɪə(r)] [ju:; jʊ] ,
I will suffer a thousand deaths rather than even think of changing — " I hear you ,
我 将要 遭受 一个 千 死亡人数 相当 比 甚至 思考 的 变化 — " 我 听到 你 ,

我宁愿死一千次也不会想改变——”我明白你的意思，

[ai] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ɪg'zæmɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [kən'kluːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
I look at her , I examine her , I conclude you are right .
我 看 在 她 ，我 检查 她 ，我 结束 你 是 正确的 .

我看了看她，仔细打量了她，我得出结论，你是对的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] .
The next day , I am a fool .
这 下一个 天 ，我 是 一个 傻子 .

第二天，我就成了个傻瓜。

[ʃiː; ʃi] [læk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [hɑːt] .
She lacks a delicate heart .
她 缺乏 一个 精美的 心 .

她缺乏一颗柔情的心。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [ruːd] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒeləs] , [ɔː(r)] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] ;
Her manners are rude ; she loves you too much ; she is jealous , or too indifferent ;
她 礼仪 是 粗鲁的 ；她 爱 你 也 很多 ；她 是 嫉妒的 ，或者 也 冷漠 ；

她举止粗鲁；她太爱你了；她嫉妒心强，或者太冷漠；

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [stænd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
she cannot stand the odor of tobacco .
她 不能 站立 这 气味 的 烟草 .

她无法忍受烟草的味道。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [faɪnd][sʌm; səm] [fɔːlt] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kɒnstənsi] .
You always find some fault in them to justify YOUR inconstancy .
你 总是 寻找 一些 过错 在 他们 到 证明合法 你的 反复无常 .

你总是能找到他们的一些缺点，以此来为你自己反复无常的行为辩解。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] ?
What do you care ?
什么 做 你 关心 ?

你为什么要在乎？

[bɛndɪʃ] : [hʌ] ?
Bendish : Huh ?
本迪什 : 嗯 ?

本迪什：嗯？

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] ?
What do I care ?
什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心？

[juː; jʊ][doʊnt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [əʊθs] [aɪv] ['teɪkən] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .
You don't consider the false oaths I've taken time and again .
你 不 考虑 这 错误的 誓言 我已经 已采取 时间 和 再次 .

你根本不考虑我一再发过的虚假誓言。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
Why do you do that ?
为什么 做 你 做 那 ?

你为什么这样做?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[tuː; tə] [ˌriːɪ'stæblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['tɒtərɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
To reestablish your tottering reputation .
到 重建 你的 颤巍巍 名声 .

重塑你摇摇欲坠的声誉。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[huː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] ?
Who placed it in your care ?
WHO 放置 它 在 你的 关心 ?

谁把它交给你保管的?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][bæd] .
This isn't bad .
这 不是 坏的 .

这还不错。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Who made it my duty , you say ?
WHO 制成 它 我的 责任 , 你 说 ?

你说，是谁把它当成我的职责了?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[maɪ] ['ɒnə(r)] ?
My honor ?
我的 荣誉 ?

法官大人?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [bɛndɪʃ] ?
The honor of Bendish ?
这 荣誉 的 本迪什 ?

本迪什的荣誉?

[bɛndɪʃ] : [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] .
Bendish : Assuredly .
本迪什 : 当然 .

本迪什：当然。

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [kən'fɜ:m] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['rɑ:skəli] , [ðə; ði] [məʊst] [veɪn] ,
You wouldn't have me confirm your reputation as the most rascally , the most vain ,
你 不会 有 我 确认 你的 名声 作为 这 最多 赖皮 , 这 最多 徒劳 ,

你不会想让我证实你那最无赖、最虚荣的名声吧?

[ðə; ði] [məʊst] ['feɪθləs] , [ðə; ði] [li:st] ['æmərəs] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [ju:; jʊ] ?
the most faithless , the least amorous man in the world would you ?
这 最多 不忠 , 这 至少 多情 男人 在 这 世界 会 你 ?

你会选择世界上最不忠、最冷酷无情的人吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [pli:z] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] .
It wouldn't please me at all .
它 不会 请 我 在 全部 .

我一点也不会高兴。

[bɛndɪʃ] : [eɪ] !
Bendish : Eh !
本迪什 : 嗯 !

本迪什：呃!

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [,ækju:'zeiʃən] ?
What would you have me reply to such accusations ?
什么 会 你 有 我 回复 到 这样的 指控 ?

对于这样的指控，您希望我如何回应?

[fɔ:(r); fə(r)] [jʊr; jər] ['si:ɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [rʌf] [drɑ:ft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ðeɪ] [peɪnt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ði:z] [deɪz] .
For you're seeing only the rough draft of the portrait they paint of you these days .
为了 你是 看到 仅有的 这 粗糙的 草稿 的 这 肖像 他们 画 的 你 这些 天 .

因为你现在看到的只是他们为你描绘的形象的粗略草稿。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [seɪ] ?
What would you have me say ?
什么 会 你 有 我 说 ?

你想让我说什么?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[biː; bi]['kwaɪət] — [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [naʊ] .
Be quiet — and begin now .
是 安静的 — 和 开始 现在 .

安静——现在开始。

[bɛndɪʃ] : [əʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [huː] [sez] ['nʌθɪŋ] [əd'mit]
Bendish : Oh , sir , he who says nothing admits
本迪什 : 哦 , 先生 , 他 WHO 说道 没有什么 承认

本迪什:哦,先生,沉默不语者即承认

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] ,
and I do not want anyone in the world to believe that I know your character ,
和 我 做 不是 想 任何人 在 这 世界 到 相信 那 我 知道 你的 特点 ,

我不想让世界上任何人认为我了解你的人品。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai][plæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [jɔːz] ,
and besides , I plan to improve my business and yours ,
和 除了 , 我 计划 到 提升 我的 商业 和 你的 ,

此外,我计划改善我和贵公司的业务。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] ['evriwʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] ['ɪntrəst] .
for you see everyone thinks of his own self interest .
为了 你 看 每个人 思考 的 他的 自己的 自己 兴趣 .

你看,每个人都只想着自己的利益。

[ai] [niːd] ['əʊnli][biː; bi]['saɪlənt][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I need only be silent in response to the hundred questions put to me .
我 需要 仅有的 是 沉默的 在 回复 到 这 百 问题 放 到 我 .

面对一百个问题,我只需保持沉默。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɛndɪʃ] , " [sed] [wʌn] .
" My poor Bendish , " said one .
" 我的 贫穷的 本迪什 , " 说 一 .

"我可怜的本迪什人,"其中一人说道。

" [hɪrz] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [rɪŋ] .
" Here's a finger ring .
" 这里是 一个 手指 戒指 .

这是一枚戒指。

[ai][beg][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [ʌp][tuː; tə] .
I beg you tell me what your master's up to .
我 求 你 告诉 我 什么 你的 硕士学位 向上 到 .

请你告诉我你的主人在搞什么鬼。

[wɒt] [taɪm] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] ?
What time does he come in ?
什么 时间 做 他 来 在 ?

他几点到?

[wʌts] [hiː; hi] [laɪk] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ˌem 'iː] ?
What's he like when he doesn't see me ?
是什么 他 喜欢 什么时候 他 不 看 我 ?

他没见到我的时候是什么样的?

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Does he think of me ?
做 他 思考 的 我 ?

他会想起我吗?

[dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Does he speak to you of me ?
做 他 说话 到 你 的 我 ?

他有没有跟你提起过我?

[ɪz][hiː; hi] ['restləs] , ['hæpi] , [sæd] , [geɪ] , ['melənkəli] , [æt; ət] [iːz] , ['tæsɪtɜːn] , ['gɪdi] , ['ʃægrɪnd] ,
Is he restless , happy , sad , gay , melancholy , at ease , taciturn , giddy , chagrined ,
是 他 不安 , 快乐的 , 伤心 , 同性恋 , 忧郁 , 在 舒适 , 沉默寡言 , 头晕 , 懊恼地 ,
['dʒəʊkɪŋ] , [waɪz] , ['kreɪzi] ?
joking , wise , crazy ?
开玩笑 , 明智的 , 疯狂的 ?

他是否焦躁不安、快乐、悲伤、欢快、忧郁、自在、沉默寡言、欣喜若狂、懊恼不已、爱开玩笑、睿智、疯狂?

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][ai] [nəʊ] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk]
" What the devil do I know — a hundred thousand other things of a like
" 什么 这 魔鬼 做 我 知道 — 一个 百 千 其他 事物 的 一个 喜欢
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

“我又能知道什么呢——还有成千上万件类似的事情呢。”

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[wel] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?
Well — what do you reply to all this ?
出色地 — 什么 做 你 回复 到 全部 这 ?

那么——你对这一切有什么回应呢?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .
According to the ring .
根据 到 这 戒指 .

根据戒指上的描述。

['kædwɛl] : [ɑː] !
Cadwell : Ah !
卡德威尔 : 啊 !

卡德威尔:啊!

[ai] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [jɔːz] [mɑːtʃ] [kwaɪt] ['seprətli] —
I know quite well that with you my honor and yours march quite separately —
我 知道 相当 出色地 那 和 你 我的 荣誉 和 你的 行进 相当 分别地 —
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] .
according to your interest .
根据 到 你的 兴趣 .

我非常清楚，在你看来，我的荣誉和你的荣誉是两码事——一切都取决于你的利益。

— [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
— Let's change the subject .
— 我们来吧 改变 这 主题 .

我们换个话题吧。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ?
Do you know what ?
做 你 知道 什么 ?

你知道吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ai] [bɪ'liːv] [aɪm] [ɪn] [lʌv] .
I believe I'm in love .
我 相信 我是 在 爱 .

我觉得我恋爱了。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɪn] [lʌv] ?
In love ?
在 爱 ?

恋爱?

[lʌv] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ?
Love in good faith ?
爱 在 好的 信仰 ?

真心相爱?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[jes] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] [lʌv] .
Yes , I tell you , in love .
是的 , 我 告诉 你 , 在 爱 .

是的，我告诉你，这是恋爱。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ['sɪəriəsli] ?
But are you talking seriously ?
但 是 你 说 严重地 ?

你是认真的吗？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[mʌst; məst][ai] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
Must I give myself to the Devil for you to believe me ?
必须 我 给 我 到 这 魔鬼 为了 你 到 相信 我 ?

难道我必须把自己献给魔鬼，你才会相信我吗？

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ænd; ənd] ['lɔːrə] ?
And Laura ?
和 劳拉 ?

劳拉呢？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[əʊ] ! ['lɔːrə] , ['lɔːrə] !
Oh ! Laura , Laura !
哦 ! 劳拉 , 劳拉 !

哦！劳拉，劳拉！

[ʃiːz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She's not aware of it .
她是 不是 意识到的 的 它 .

她对此毫不知情。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Better for you .
更好的 为了 你 .

对你更好。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ?
But tell me — how long will it last ?
但 告诉 我 — 如何 长的 将要 它 最后的 ?

但请告诉我——这种情况能持续多久？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
You ask me too much .
你 问 我 也 很多 .

你问我的问题太多了。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðæt] ?
As if one could respond to that ?
作为 如果 一 可以 回应 到 那 ?

谁又能对此作出回应呢?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[duː; də][ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Do I know her ?
做 我 知道 她 ?

我认识她吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
You know her .
你 知道 她 .

你认识她。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [aɪv]
You must have loved her for only a short time — for I've
你 必须 有 喜爱 她 为了 仅有的 一个 短的 时间 — 为了 我已经
['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
never heard you speak of her .
绝不 听到 你 说话 的 她 .

你一定只爱过她很短的时间——因为我从未听你提起过她。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ʌ; ɜː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Uh — a little while .
呃 — 一个 小的 尽管 .

呃——还有一会儿。

[bɛndɪʃ] : [ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?
Bendish : Is she pretty ?
本迪什 : 是 她 漂亮的 ?

本迪什：她漂亮吗?

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[pleɪg] [ɒn] [ðə; ði] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Plague on the fool for asking it .
瘟疫 在 这 傻子 为了 问 它 .

问这个问题的人真是愚蠢至极。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ['ʃɔːtli] .
You will tell me shortly .
你 将要 告诉 我 不久 .

你很快就会告诉我。

[weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪd] ?
Where does she reside ?
在哪里 做 她 居住 ?

她住在哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幸运儿(The Lucky Man)
第2/7页

[fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ?
Far from here ?
远的 从 这里 ?

离这里很远吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[bɛndɪʃ] : ['betə(r)] [stɪl] .
Bendish : Better still .
本迪什 : 更好的 仍然 .

本迪什：那就更好了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪts] ['devəlɪʃli] ['taɪəsəm] [tuː; tə] ['kæri] [θriː] ['lɛtəz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [deɪ] [ɪn] [deɪ] [aʊt] .
For in the beginning of these things it's devilishly tiresome to carry three letters back and forth day in day out .
为了 在 这 开始 的 这些 事物 它是 邪恶地 令人厌烦 到 携带 三 信件 后退 和 前进 天 在 天 出去 .

因为在事情的初期，每天来回传递三封信是极其繁琐的。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
No trouble to do it .
不 麻烦 到 做 它 .

做起来没问题。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
You can do it without going out .
你 能 做 它 没有 去 出去 .

你不用出门就能做到。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪdz] [hɪə(r)] .
She resides here .
她 居住地 这里 .

她住在这里。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɪviə] ?
Is it Olivia ?
是 它 奥利维亚 ?

是奥利维亚吗？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
You have said it .
你 有 说 它 .

你已经说过了。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ɑː] , [sɜː(r)] — !
Ah , sir — !
啊 , 先生 — !

啊，先生——！

['kædwɛl] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm])
Cadwell : (interrupting him)
卡德威尔 : (打断 他)

卡德威尔：（打断他）

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What's wrong with you ?
是什么 错误的 和 你 ?

你这人怎么回事？

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] ['keəfəli] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ?
Have you considered carefully what you are doing ?
有 你 经过考虑的 小心 什么 你 是 正在做 ?

你有没有仔细考虑过你正在做的事情？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

['veri] ['keəfəli] .
Very carefully .
非常 小心 .

非常小心。

[bɛndɪʃ] : [ə'lɪviə] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['lɔːrə] .
Bendish : Olivia is a friend of Laura .
本迪什 : 奥利维亚 是 一个 朋友 的 劳拉 .

本迪什：奥利维亚是劳拉的朋友。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
In her sight .
在 她 视线 .

在她眼中。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [luːz] ['evriθɪŋ] .
You cannot be thinking or you intend to lose everything .
你 不能 是 思维 或者 你 打算 到 失去 一切 .

你不能想这些，否则你就会失去一切。

[eɪ] , [sɜː(r)] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['prəʊbəti] , [ðə; ði]['ɒnə(r)] .
Eh , sir , where is the probity , the honor .
嗯 , 先生 , 在哪里 是 这 廉洁 , 这 荣誉 .

呃，先生，正直和荣誉何在？

[θɪŋk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] —
Think , I tell you —
思考 , 我 告诉 你 —

想想吧，我告诉你——

['kædwɛl] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm])
Cadwell : (interrupting him)
卡德威尔 : (打断 他)

卡德威尔：（打断他）

[ai] [lʌv] ['mɒrəlaɪzɪŋ] .
I love moralizing .
我 爱 道德说教 .

我喜欢说教。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .
It puts me to sleep .
它 放置 我 到 睡觉 .

它让我昏昏欲睡。

[bɛndɪʃ] : (['siːɪŋ] ['dʒeni] [ə'pɪə(r)])
Bendish : (seeing Jenny appear)
本迪什 : (看到 珍妮 出现)

本迪什：（看到珍妮出现）

[həʊld] , [sɜː(r)] .
Hold , sir .
抓住 , 先生 .

等等，先生。

[hɪrz] ['dʒeni] .
Here's Jenny .
这里是 珍妮 .

这是珍妮。

[ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [plænz] .
Instruct her in all these plans .
指示 她 在 全部 这些 计划 .

把所有这些计划都告诉她。

(['entə(r)]['dʒeni])
(Enter Jenny)
(进入 珍妮)

（珍妮出场）

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[eɪ] , [gʊd] [deɪ] , ['dʒeni] .
Eh , good day , Jenny .
嗯 , 好的 天 , 珍妮 .

嗯，你好，珍妮。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] .
To bid you good day , sir .
到 出价 你 好的 天 , 先生 .

祝您今天愉快，先生。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['mædəm] .
I have to speak to you for madam .
我 有 到 说话 到 你 为了 女士 .

我必须替夫人跟你谈谈。

['kædwɛl] : ([tuː; tə] [bɛndɪʃ])
Cadwell : (to Bendish)
卡德威尔 : (到 本迪什)

卡德威尔：（对本迪什说）

[maɪ]['dʒɜːkɪn] .
My jerkin .
我的 短上衣 .

我的皮夹克。

(['kædwɛl] [dresɪz] [θruː'aʊt] [ðɪs] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
(Cadwell dresses throughout this scene without listening to
(卡德威尔 连衣裙 自始至终 这 场景 没有 聆听 到

（卡德威尔在整个场景中穿衣时都没有听从……

['dʒeni])
Jenny)
珍妮)

珍妮）

['dʒeni] : [ɪf] [ai]['hædnt] [bɪ'liːvd] [maɪ'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd]['mædəm][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,
Jenny : If I hadn't believed myself able to do you and madam a service ,
珍妮 : 如果 我 之前没有 相信 我 有能力的 到 做 你 和 女士 一个 服务 ,

珍妮：如果我当初没有信心能为您和夫人提供帮助，

[sɜː(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
sir , I wouldn't undertake to speak to you .
先生 , 我 不会 承担 到 说话 到 你 .

先生，我不会答应和您交谈。

[ai]['flætə(r)][maɪ'self][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'griːəb(ə)l] .
I flatter myself you will find what I have to say agreeable .
我 奉承 我 你 将要 寻找 什么 我 有 到 说 同意 .

我自认为您会觉得我的观点合情合理。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] .
You know I am in your interests .
你 知道 我 是 在 你的 兴趣 .

你知道我所做的一切都是为了你的利益。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
It pains me to see that you don't wish to be happy .
它 疼痛 我 到 看 那 你 不 希望 到 是 快乐的 .

看到你不想快乐，我感到很痛心。

[wɒt] [ˌwʊdnt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['hjuːmə(r)] .
What wouldn't I give to see you make serious reflections on your humor .
什么 不会 我 给 到 看 你 制作 严肃的 反思 在 你的 幽默 .

我多么希望你能认真反思一下你的幽默感啊！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [tuː] ['ɒnɪst] [ə; eɪ][mæn][nɒt][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [jɔː'self] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)]
I believe you too honest a man not to reproach yourself sometimes for
我 相信 你 也 诚实的 一个 男人 不是 到 责备 你自己 有时 为了
[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] ['lɔːrə] .
your conduct towards Laura .
你的 执行 向 劳拉 .

我相信你为人正直，有时也会为自己对待劳拉的行为感到自责。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[maɪ] [wɒtʃ] .
My watch .
我的 手表 .

我的手表。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[deə(r)][wʌn] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [bɪ'twiːn] ['twenti] [kɒ'ket] [meɪks] [juː; jʊ]
Dare one tell you that dividing your love between twenty coquettes makes you
敢 一 告诉 你 那 分割 你的 爱 之间 二十 卖弄风情的人 制作 你
['naɪðə(r)][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [nɔː(r)][mɔː(r)] ['hæpi] .
neither more attractive nor more happy .
两者都不 更多的 吸引人的 也不 更多的 快乐的 .

谁敢告诉你，把你的爱分给二十个风情万种的女人，既不会让你更有魅力，也不会让你更快乐？

[jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['lʌvəbəl] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
Your feelings should be faithful to the most loveable lady in the kingdom .
你的 情怀 应该 是 忠实 到 这 最多 可爱的 女士 在 这 王国 .

你应该忠于王国中最可爱的女士。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'liːvɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gɜːl] ['təʊtəli] [ɪn]
Believe me , sir , and you will be believing an affectionate girl totally in
相信 我 , 先生 , 和 你 将要 是 相信 一个 亲热 女孩 完全 在
[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] :
your interests :
你的 兴趣 :

先生，请相信我，您就会相信一个全心全意为您着想的温柔女孩：

[biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Be happy while you can .
是 快乐的 尽管 你 能 .

趁还能快乐的时候，好好享受吧。

[ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [wɪl] ['əʊnli] [miːt] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
There will come a time when the desire to be happy will only meet with despair .
那里 将要 来 一个 时间 什么时候 这 欲望 到 是 快乐的 将要 仅有的 见面 和 绝望 .

总有一天，渴望幸福的愿望只会换来绝望。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɔːrə] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .
You will not always be attractive , and you won't always find a Laura to love you .
你 将要 不是 总是 是 吸引人的 , 和 你 惯于 总是 寻找 一个 劳拉 到 爱 你 .

你不可能永远都那么有魅力，也不可能永远都找到一个像劳拉一样爱你的人。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[maɪ] [sɒːd] .
My sword .
我的 剑 .

我的剑。

['dʒeni] : ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ænd; ənd] ['lɔːrə] !
Jenny : Fifty thousand francs and Laura !
珍妮 : 五十 千 法郎 和 劳拉 !

珍妮：五万法郎和劳拉！

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [sʌm] .
In these days a pretty sum .
在 这些 天 一个 漂亮的 和 .

在如今这个时代，这是一笔不小的数目。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] [els] [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['temptɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] .
It ought to be very tempting to you — and I don't know anybody else who wouldn't be tempted by all that .
它 应该 到 是 非常 诱人的 到 你 — 和 我 不 知道 任何人 别的 WHO 不会 是 受诱惑 经过 全部 那 .

这对你来说应该非常有诱惑力——而且我也不认识任何一个人不会被这一切所诱惑。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[maɪ] [pɜːs] .
My purse .
我的 钱包 .

我的钱包。

['dʒeni] : ['truːli] [sɜː(r)] , [ɪts] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,
Jenny : Truly sir , it's useless for you to say or do something ,
珍妮 : 真的 先生 , 它是 无用 为了 你 到 说 或者 做 某物 ,

珍妮：先生，您说了或做了什么都是没用的。

[tuː; tə][pʊt][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['merɪt][juː; jʊ][hæv; həv] ,
to put to use the merit you have ,
到 放 到 使用 这 优点 你 有 ,

发挥你的才能,

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['merɪt] [ɪf] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [kən'sensəs] — [ai][ɪn'tend][tuː; tə]
and you have great merit if one believes the consensus — I intend to
和 你 有 伟大的 优点 如果 一 相信 这 共识 — 我 打算 到
[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['leɪdi][ɪn]['pærɪs] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][juː; jʊ][tuː; tə]['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks]
become the greatest lady in Paris if I can get you to fifty thousand francs
变得 这 最 女士 在 巴黎 如果 我 能 得到 你 到 五十 千 法郎
[ænd; ənd] ['lɔːrə] .
and Laura .
和 劳拉 .

如果人们相信共识,那么你很有价值——如果我能让你得到五万法郎和劳拉,我打算成为巴黎最伟大的女人。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[maɪ][wɪg] .
My wig .
我的 假发 .

我的假发。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə]
What I am saying to you must be very unpleasant for you not to
什么 我 是 说 到 你 必须 是 非常 令人不快的 为了 你 不是 到
[rɪ'plaɪ][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
reply one word to me .
回复 一 单词 到 我 .

我说的话一定让你很不高兴,不然你也不会一句话不回我。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[haʊ] [duː; də][ai] [lʊk] , ['dʒeni] ?
How do I look , Jenny ?
如何 做 我 看 , 珍妮 ?

珍妮,你觉得我看起来怎么样?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[əʊ] ! [nɒt] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
Oh ! Not very good at all .
哦 ! 不是 非常 好的 在 全部 .

哦!不太好。

[juː; jʊ] [ɪn'reɪdʒ] [ˌem 'iː] .
You enrage me .
你 激怒 我 .

你激怒了我。

['kædwɛl] : [maɪ] [glʌvz] , [maɪ][hæt] .
Cadwell : My gloves , my hat .
卡德威尔 : 我的 手套 , 我的 帽子 .

卡德威尔：我的手套，我的帽子。

([tuː; tə]['dʒeni]) [ˌgʊd'baɪ] , ['dʒeni] .
(to Jenny) Goodbye , Jenny .
(到 珍妮) 再见 , 珍妮 .

（对珍妮说）再见，珍妮。

([tuː; tə] [bɛndɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [liːvz])
(to Bendish as he leaves)
(到 本迪什 作为 他 树叶)

（本迪什离开时对他说道）

[heɪ] , [bɛndɪʃ] .
Hey , Bendish .
嘿 , 本迪什 .

嘿，本迪什人。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

['kædwɛl] : (['wɪspərɪŋ] [ɪn] - [ɪə(r)])
Cadwell : (whispering in Bendish's ear)
卡德威尔 : (耳语 在 - 耳朵)

卡德威尔：（在班迪什耳边低语）

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

(['eksɪt] ['kædwɛl])
(Exit Cadwell)
(出口 卡德威尔)

（卡德威尔出口）

['dʒeni] : ([ə'saɪd])
Jenny : (aside)
珍妮 : (旁边)

珍妮：（旁白）

[ɒn] [maɪ] [əʊθ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [mæn] .
On my oath , there's a villainous man .
在 我的 誓言 , 有 一个 邪恶的 男人 .

我发誓，那里有个恶人。

([tuː; tə] [bɛndɪʃ]) [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kəʊldnəs]
(to Bendish) And you , you imagine that I am used to your coldness
(到 本迪什) 和 你 , 你 想象 那 我 是 用过的 到 你的 寒冷
[ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [lʌv] ?
and lack of love ?
和 缺少 的 爱 ?

（对本迪什说）而你，你以为我已经习惯了你的冷漠和缺乏爱吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ai] [lʌv] ['mɔrəlist] — [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] .
I love moralists — they put me to sleep .
我 爱 道德家 — 他们 放 我 到 睡觉 .

我喜欢道德家——他们让我昏昏欲睡。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[gəʊ] , [gəʊ] , ['treɪtə(r)] , [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
Go , go , traitor , I will teach you .
去 , 去 , 叛徒 , 我 将要 教 你 .

走吧，叛徒，我会好好教训你。

[bɛndɪʃ] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)])
Bendish : (interrupting her)
本迪什 : (打断 她)

本迪什：（打断她）

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
You don't know what you are saying .
你 不 知道 什么 你 是 说 .

你根本不知道自己在说什么。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[wɒt] , [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .
What , a girl like me , a man like you .
什么 , 一个 女孩 喜欢 我 , 一个 男人 喜欢 你 .

什么？像我这样的女孩，配上像你这样的男人？

['rɑːskl] .
Rascal .
拉斯卡尔 .

无赖。

['ɪnfəməs] !
Infamous !
臭名昭著的 !

臭名昭著！

[bɛndɪʃ] : [liːv] , [liːv] , [ðiːz] ['prɪti] [nems] , [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] [nems] ,
Bendish : Leave , leave , these pretty names , these illustrious names ,
本迪什 : 离开 , 离开 , 这些 漂亮的 姓名 , 这些 杰出 姓名 ,

本迪什：离开吧，离开吧，这些美丽的名字，这些显赫的名字，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ['mɑːstə(r)] [ai] [sɜːv] — [gɪv] [ˌem 'iː] [s'ɒftɐ] [wʌnz] , [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] .
to the unworthy master I serve — give me softer ones , more agreeable .
到 这 不配 掌握 我 服务 — 给 我 更柔和 一个 , 更多的 同意 .

致我所侍奉的卑鄙主人——请给我更柔和、更讨人喜欢的。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[gɪv] [juː; jʊ] [swiːt] [nems] !
Give you sweet names !
给 你 甜的 姓名 !

给你取个好听的名字!

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ɑː] , ['pɑːd(ə)n] , [tʃaɪld] .
Ah , pardon , child .
啊 , 赦免 , 孩子 .

啊，对不起，孩子。

[ai][hæv; həv][maɪ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] - ['fɒliz] .
I have my head full of Cadwell's follies .
我 有 我的 头 满的 的 - 愚行 .

我满脑子都是卡德威尔的愚蠢行径。

['dʒeni] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm])
Jenny : (interrupting him)
珍妮 : (打断 他)

珍妮:（打断他）

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
And your own ?
和 你的 自己的 ?

你自己的呢?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ai][duː; də] —
That without thinking what I do —
那 没有 思维 什么 我 做 —

我不假思索地就做了——

['dʒeni] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm])
Jenny (interrupting him)
珍妮 (打断 他)

珍妮（打断他）

['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] [wei] [ɒv; əv]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [jɔː'self] .
Very obliging way of justifying yourself .
非常 乐于助人 方式 的 证明其合理性 你自己 .

真是个讨人喜欢的辩解方式。

[ai] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
I will hold you to account .
我 将要 抓住 你 到 帐户 .

我会追究你的责任。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ai] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

I will reply with the same words he said to me when I tried to censure his conduct .

我 将要 回复 和 这 相同的 字 他 说 到 我 什么时候 我 尝试 到 谴责 他的 执行 .

我会用他当初在我试图谴责他的行为时对我说过的话来回应他。

['dʒeni] : [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Jenny : I believe it .

珍妮 : 我 相信 它 .

珍妮：我相信。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [faɪnd] [juː; jʊ] ['veri] [bæd]

You know that I have my complaints about you and that I find you very bad —

你 知道 那 我 有 我的 投诉 关于 你 和 那 我 寻找 你 非常 坏的 —

你知道我对你有很多不满，而且我觉得你很糟糕——

[bɛndɪʃ] :

Bendish :

本迪什 :

本迪什：

[haʊ] [duː; də] [ai] [lʊk] , ['dʒeni] ?

How do I look , Jenny ?

如何 做 我 看 , 珍妮 ?

珍妮，你觉得我看起来怎么样？

['dʒeni] : [ɑː] , ['treɪtə(r)] !

Jenny : Ah , traitor !

珍妮 : 啊 , 叛徒 !

珍妮：啊，叛徒！

[juː; jʊ] ['kɒpi] ['kædwɛl] .

You copy Cadwell .

你 复制 卡德威尔 .

你抄袭了卡德威尔。

[bʌt; bət] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒpi] ['lɔːrə] .

But don't think that I am crazy enough to copy Laura .

但 不 思考 那 我 是 疯狂的 足够的 到 复制 劳拉 .

但别以为我傻到会去模仿劳拉。

[bɛndɪʃ] :

Bendish :

本迪什 :

本迪什：

[ˌgʊd'baɪ] , [tʃaɪld] .

Goodbye , child .

再见 , 孩子 .

孩子，再见了。

[ai] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .

I bid you good day .

我 出价 你 好的 天 .

祝您今天愉快。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[pleɪg] [ɒn][ðə; ði] [fuːl] !
Plague on the fool !
瘟疫 在 这 傻子 !

愚人该遭诅咒！

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] :
Scene :
场景 :

场景：

[seɪm] [æz; əz][ækt][ai] . [taɪm] : [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['leɪtə(r)] .
Same as Act I . Time : A short time later .
相同的 作为 行为 我 . 时间 : 一个 短的 时间 之后 .

与第一幕相同。时间：不久之后。

['læki] :
Lackey :
走狗 :

走狗：

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [wʌn][kæn; kən] [siː] , ['mædəm] .
I'm going to find out if one can see , madam .
我是 去 到 寻找 出去 如果 一 能 看 , 女士 .

夫人，我要去看看能不能看见。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[maɪ][tʃaɪld] — [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , [ai][beg][juː; jʊ] , ['kædwɛl] — [ɪz][hiː; hi][hɪə(r)] ?
My child — tell me a bit , I beg you , Cadwell — is he here ?
我的 孩子 — 告诉 我 一个 少量 , 我 求 你 , 卡德威尔 — 是 他 这里 ?

我的孩子——求求你，卡德威尔，告诉我一点——他在这里吗？

['læki] :
Lackey :
走狗 :

走狗：

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] .
I don't believe so .
我 不 相信 所以 .

我不这么认为。

[ʃæl; ʃəl][ai] [rɪŋ] , ['mædəm] ?
Shall I ring , madam ?
将 我 戒指 , 女士 ?

夫人，需要我按铃吗?

[ˌærə'belə] : [jes] , [rɪŋ] .
Arabella : Yes , ring .
阿拉贝拉 : 是的 , 戒指 .

阿拉贝拉：是的，铃声。

(['læki] [pul] [ə; eɪ] [bel] [kɔːd])
(Lackey pulls a bell cord)
(走狗 拉 一个 钟 绳索)

（喽啰拉响了铃铛）

([ə'saɪd]) [weə(r)] [kæn; kən] ['kædwɛl] [biː; bi] ?
(Aside) Where can Cadwell be ?
(旁边) 在哪里 能 卡德威尔 是 ?

（旁白）卡德威尔会在哪里呢?

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
His conduct doesn't satisfy me any more .
他的 执行 不 满足 我 任何 更多的 .

他的行为已经无法让我满意了。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['teɪstɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][faindz] [ə'griːəb(ə)l] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt]
He has the gift of tasting everything he finds agreeable the very moment
他 有 这 礼物 的 品尝 一切 他 发现 同意 这 非常 片刻
[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] .
he finds it .
他 发现 它 .

他有一种天赋，能在发现任何他觉得好吃的东西的那一刻，就立刻品尝出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['prɒmptnəs] [hiː; hi] [ʃəʊz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['ruːɪnz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai][gɒt]
And the lack of promptness he shows to see me ruins the pleasure I got
和 这 缺少 的 迅速 他 演出 到 看 我 废墟 这 乐趣 我 得到
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒtʃ] [hiː; hi][sent][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
from the watch he sent me this morning .
从 这 手表 他 发送 我 这 早晨 .

他迟迟不来见我，让我失去了今天早上收到他寄来的手表时的喜悦。

(['entə(r)]['dʒeni])
(Enter Jenny)
(进入 珍妮)

（珍妮出场）

['dʒeni] : ([tuː; tə] ['læki])
Jenny : (to Lackey)
珍妮 : (到 走狗)

珍妮：（对拉基说）

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪd] [juː; jʊ] [rɪŋ] [səʊ] [laʊd] ?
Who the devil made you ring so loud ?
WHO 这 魔鬼 制成 你 戒指 所以 大声 ?

究竟是谁让你的铃声响得这么大?

['læki] : (['eksɪtɪŋ; 'ekzɪtɪŋ])
Lackey : (exiting)
走狗 : (退出)

跟班:(下车)

[wʌn] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)]['mædəm] .
One asks for madam .
一 问 为了 女士 .

有人问夫人在哪里。

[ˌærə'belə] : ([tuː; tə] ['dʒeni])
Arabella : (to Jenny)
阿拉贝拉 : (到 珍妮)

阿拉贝拉:(对珍妮说)

[wʌts] ['lɔːrə] ['duːɪŋ] ?
What's Laura doing ?
是什么 劳拉 正在做 ?

劳拉在做什么?

['dʒeni] : [ʃiː; ʃi]['hæznt] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .
Jenny : She hasn't slept for the whole night .
珍妮 : 她 还没有 睡着了 为了 这 所有的 夜晚 .

珍妮:她一整夜都没睡。

[ʃiːz] [dʒʌst] [biːn] [drauz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] .
She's just been drowsing for a whole hour .
她是 只是 到过 困倦 为了 一个 所有的 小时 .

她已经睡着整整一个小时了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] —
If you wish I will go tell her —
如果 你 希望 我 将要 去 告诉 她 —

如果你愿意,我可以去告诉她——

[ˌærə'belə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ])
Arabella : (interrupting)
阿拉贝拉 : (打断)

阿拉贝拉:(打断)

[nəʊ] , ['dʒeni] , [ai] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [weiks] .
No , Jenny , I will wait till she wakes .
不 , 珍妮 , 我 将要 等待 直到 她 醒来 .

不,珍妮,我会等到她醒来。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[ɔː(r)] [tɪl] ['kædwɛl] [rɪ'tɜːnz] ?
Or till Cadwell returns ?
或者 直到 卡德威尔 返回 ?

或者等到卡德威尔回来?

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[waɪ] ['kædwɛl] ?
Why Cadwell ?
为什么 卡德威尔 ?

为什么选择卡德威尔?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] .
To keep you company while waiting for Laura .
到 保持 你 公司 尽管 等待 为了 劳拉 .

陪你一起等劳拉。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['kædwɛl] .
I've nothing to do with Cadwell .
我已经 没有什么 到 做 和 卡德威尔 .

我和卡德威尔没有任何关系。

['dʒeni] : [ænd; ənd] [naʊ] , ['mædəm] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [səʊ] ['friːli] ,
Jenny : And now , madam , pardon me for speaking so freely ,
珍妮 : 和 现在 , 女士 , 赦免 我 为了 请讲 所以 自由 ,

珍妮：夫人，现在请原谅我说话这么随意。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ruːmə(r)][ə'baʊt] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [heɪt] [hɪm] —
there's a rumor about that you don't hate him —
有 一个 谣言 关于 那 你 不 恨 他 —

有传言说你并不恨他——

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] .
All the world says that he loves you , at least .
全部 这 世界 说道 那 他 爱 你 , 在 至少 .

全世界都说他爱你，至少是这样。

[ˌærə'belə] : [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][laɪd; liːd] , ['dʒeni] .
Arabella : All the world has lied , Jenny .
阿拉贝拉 : 全部 这 世界 有 撒谎了 , 珍妮 .

阿拉贝拉：珍妮，全世界都在说谎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌndə'stændiŋ] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] [duː; də] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['pæʃ(ə)nz] .
It is true that certain understandings between people do result in passions .
它 是 真的 那 肯定 理解 之间 人们 做 结果 在 激情 .

人与人之间的某些默契确实会引发激情。

[ai][həʊld][maɪ'self][nəʊ][mɔː(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'spaɪəd] [lʌv] .
I hold myself no more guilty of loving him than of having inspired love .
我 抓住 我 不 更多的 有罪的 的 爱 他 比 的 拥有 灵感 爱 .

我并不认为自己爱他有罪，就像我不认为自己激发了他的爱有罪一样。

['riːəli] , [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] — [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['spredɪŋ]
['ruːməz] [laɪk] [ðæt] ?
Really , when you hear such foolishness — But who can take pleasure in spreading rumors like that ?
真的 , 什么时候 你 听到 这样的 愚蠢 — 但 WHO 能 拿 乐趣 在 传播 谣言 喜欢 那 ?

真的，当你听到这种愚蠢的话——但是谁会喜欢散布这样的谣言呢?

['kædwɛl] [hɪm'self] ['hæznt] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Cadwell himself hasn't any part in it ?
卡德威尔 他自己 还没有 任何 部分 在 它 ?

卡德威尔本人没有参与其中吗?

['dʒeni] : [waɪ] , ['mædəm] , — [wɒt] [stɒps] [juː; jʊ] ?
Jenny : Why , madam , — what stops you ?
珍妮 : 为什么 , 女士 , — 什么 停止 你 ?

珍妮：夫人，是什么阻止了您?

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ]['æŋgri] [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][məʊst] ['wɪmɪn] .
What makes you angry today is the glory of most women .
什么 制作 你 生气的 今天 是 这 荣耀 的 最多 女性 .

今天让你愤怒的事情，正是大多数女性的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [liːdz] [sʌm; səm][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['veri]
['lʌvɪŋ] .
And the pleasure of being told they are loved leads some to being very loving .
和 这 乐趣 的 存在 讲述 他们 是 喜爱 线索 一些 到 存在 非常 爱 .

被人告知自己被爱所带来的愉悦感，会让一些人变得非常有爱心。

[ˌærə'belə] : [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , ['dʒeni] ,
Arabella : I don't know those people , Jenny ,
阿拉贝拉 : 我 不 知道 那些 人们 , 珍妮 ,

阿拉贝拉：我不认识那些人，珍妮。

[ænd; ənd] ['kædwɛl] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ɔːl] [men][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [huːm] [ai] [wʊd] [liːst] [hæv; həv]
[ˌaɪ 'tiː] [sed] .
and Cadwell would be of all men the one about whom I would least have it said .
和 卡德威尔 会 是 的 全部 男人 这 一 关于 谁 我 会 至少 有 它 说 .

在所有男人中，我最不希望别人说关于卡德威尔的坏话。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [ðə; ði] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][ɒv; əv] ['lʌndən] .
They say he's the Don Juan of London .
他们 说 他是 这 大学教师 胡安 的 伦敦 .

他们说他是伦敦的唐璜。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[nɒt] [maɪn] .
Not mine .
不是 矿 .

不是我的。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[stɪl] [hiː; hi][hæz; həz][wɪt] .
Still he has wit .
仍然 他 有 有 .

他依然很有幽默感。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[ai][faɪnd][hɪm] ['sʌmwɒt] ['sɪli] — [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] .
I find him somewhat silly — and the most annoying personality .
我 寻找 他 有些 愚蠢的 — 和 这 最多 恼人的 性格 .

我觉得他有点傻——而且性格最令人讨厌。

['dʒeni] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)])
Jenny : (interrupting her)
珍妮 : (打断 她)

珍妮：（打断她）

[hiːz] [wel] [bɪlt] .
He's well built .
他是 出色地 建造 .

他身材健壮。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[wɒt] ['dɪfrəns] ?
What difference ?
什么 不同之处 ?

有什么区别？

[ai] ['kænɒt] [stænd][hɪm] .
I cannot stand him .
我 不能 站立 他 .

我简直无法忍受他。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] , ['nəʊbədi] [raɪts] ['betə(r)] .
As for writing , nobody writes better .
作为 为了 写作 , 无人 写 更好的 .

至于写作方面，无人能出其右。

[ˌærə'belə] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
Arabella : What do you say ?
阿拉贝拉 : 什么 做 你 说 ?

阿拉贝拉：你说什么？

[ɪts] [truː] [ðæt] [ai] ['hævnt] [siːn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [bʌt; bət] [ðen] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænəz] ,
It's true that I haven't seen his letters , but then as to his manners ,
它是 真的 那 我 还没有 已见 他的 信件 , 但 然后 作为 到 他的 礼仪 ,

我确实没看过他的信，但至于他的举止，

[ai] [bɪ'liːv] [hiːz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [gʊd] .
I believe he's incapable of doing anything good .
我 相信 他是 无法 的 正在做 任何事物 好的 .

我认为他不可能做好事。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[ɑː] — [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
Ah — I know of so many difficulties that cannot be arranged .
啊 — 我 知道 的 所以 许多 困难 那 不能 是 安排 .

啊——我知道有很多困难是无法安排的。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[huː] ['dʒeni] ?
Who Jenny ?
WHO 珍妮 ?

珍妮是谁?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[wɒt] ['ɪntrəst] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
What interest do you have in it ?
什么 兴趣 做 你 有 在 它 ?

你对它有什么兴趣?

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I have some reasons for wishing to know it .
我 有 一些 原因 为了 祝 到 知道 它 .

我想知道这件事有几个原因。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
I have some , perhaps , for not telling you .
我 有 一些 , 也许 , 为了 不是 讲述 你 .

也许我有些愧疚，因为我没有告诉你。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[ai] [beg] [juː; jʊ] .
I beg you .
我 求 你 .

我求求你。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [keə(r)] ?
What do you care ?
什么 做 你 关心 ?

你为什么要在乎?

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [ɪz] [huː] [klɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [mæl]
I would like to know who the unfortunate woman is who clings to him so mal
我 会 喜欢 到 知道 WHO 这 不幸 女士 是 WHO 黏附 到 他 所以 马尔
[ˌæprə'pəʊ] .
apropos .
恰好 .

我想知道那个不幸的女人是谁，她如此不合时宜地依附于他。

(['entə(r)] ['læki])
(Enter Lackey)
(进入 走狗)

(拉基上场)

['læki] :
Lackey :
走狗 :

走狗:

['sɛˌliːnə] [ɑːsks] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
Selina asks to see you , madam .
塞琳娜 问 到 看 你 , 女士 .

塞琳娜想见您，夫人。

['dʒeni] : ([tuː; tə] [ˌærə'belə]) [həʊld] — [hɪə(r)] [ɪg'zæktli] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wɪmɪn] .
Jenny : (to Arabella) Hold — here exactly is one of the unfortunate women .
珍妮 : (到 阿拉贝拉) 抓住 — 这里 确切地 是 一 的 这 不幸 女性 .

珍妮:（对阿拉贝拉说）等等——这位正是其中一位不幸的女性。

(['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɔːrəz] [ruːm])
(going to Laura's room)
(去 到 劳拉的 房间)

(前往劳拉的房间)

(['eksɪt] ['læki] [ænd; ənd] ['eksɪt] ['dʒeni]) (['entə(r)] ['sɛˌliːnə])
(Exit Lackey and exit Jenny) (Enter Selina)
(出口 走狗 和 出口 珍妮) (进入 塞琳娜)

(拉克伊下车，珍妮下车)(塞琳娜上车)

['sɛˌliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜：

[juː; jʊ][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] , ['mædəm] ?
You here all alone , madam ?
你 这里 全部 独自的 , 女士 ?

夫人，您一个人在这里吗?

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] .
As you see , madam .
作为 你 看 , 女士 .

如您所见，夫人。

['sɛˌliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜：

[weə(r)] [ɪz] ['lɔːrə] , ['mædəm] ?
Where is Laura , madam ?
在哪里 是 劳拉 , 女士 ?

夫人，劳拉在哪里?

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , ['mædəm] .
I am waiting for her to wake up , madam .
我 是 等待 为了 她 到 唤醒 向上 , 女士 .

夫人，我正在等她醒来。

['sɛˌliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜：

[ai][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [waɪl] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] ['əʊvə(r)] .
I must do the same , while I wait for my carriage to be sent over .
我 必须 做 这 相同的 , 尽管 我 等待 为了 我的 运输 到 是 发送 超过 .

我也必须这样做，同时等待我的马车被送过来。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[ai][hæv; həv] [maɪn] [bɪ'ləʊ] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['friːli] [dɪ'spəʊz] .
I have mine below — of which you may freely dispose .
我 有 矿 以下 — 的 哪个 你 可能 自由 处置 .

我的清单如下——您可以随意处置。

['sɛˌliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜：

[kʊd; kəd][ai][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mædəm] ?

Could I do better than to be with you , madam ?

可以 我 做 更好的 比 到 是 和 你 ， 女士 ？

夫人，我还能有什么比和您在一起更好的选择呢?

[ˌærə'belə] :

Arabella :

阿拉贝拉 ：

阿拉贝拉:

[ai] [nəʊ] ['piːp(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

I know people you would prefer easily enough .

我 知道 人们 你 会 更喜欢 容易地 足够的 .

我知道你肯定会更喜欢其他人。

['sɛˌliːnə] :

Selina :

塞琳娜 ：

塞琳娜:

[ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .

There's at least something I could tell you .

有 在 至少 某物 我 可以 告诉 你 .

至少我还能告诉你一些事情。

[ˌærə'belə] :

Arabella :

阿拉贝拉 ：

阿拉贝拉:

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wen] [wʌn][ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

It's a little thing when one is instructed to the contrary .

它是 一个 小的 事物 什么时候 一 是 指示 到 这 相反 .

当有人指示你这样做时，这只是件小事。

(['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][klɑːsp][ɒn]['sɛˌliːnə])

(Noticing the clasp on Selina)

(注意到 这 搭扣 在 塞琳娜)

（注意到塞琳娜身上的搭扣）

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ai] [siː] ?

But what do I see ?

但 什么 做 我 看 ？

但我看到了什么?

['sɛˌliːnə] :

Selina :

塞琳娜 ：

塞琳娜:

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] ?

What do you see , madam ?

什么 做 你 看 ， 女士 ？

夫人，您看到了什么?

[ˌærə'belə] :

Arabella :

阿拉贝拉 ：

阿拉贝拉:

[ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɪn] .

I admire your pin .

我 钦佩 你的 别针 .

我喜欢你的胸针。

[ðə; ði]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] .
The diamonds are very nice .
这 钻石 是 非常 好的 .

这些钻石非常漂亮。

['ðer] [wel] [set] .
They're well set .
它们是 出色地 放 .

他们准备充分。

['sɛˌliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜：

[juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mædəm] ?
You find it beautiful , madam ?
你 寻找 它 美丽的 , 女士 ?

您觉得它很漂亮吗，女士？

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] .
I am delighted that it is to your taste .
我 是 高兴极了 那 它 是 到 你的 品尝 .

我很高兴它符合您的口味。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['mædəm] ?
You've had it for some time , madam ?
你已经 有 它 为了 一些 时间 , 女士 ?

夫人，您有一段时间了？

['sɛˌliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜：

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , ['mædəm] , [bʌt; bət][ai] ['reəli] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
A very long time , madam , but I rarely wear it .
一个 非常 长的 时间 , 女士 , 但 我 很少 穿 它 .

很久了，夫人，但我很少穿。

[ˌærə'belə] : ([ə'saɪd]) [ˌeɪ 'em][ai] [dɪ'siːvd] ?
Arabella : (aside) Am I deceived ?
阿拉贝拉 : (旁边) 是 我 受骗 ?

阿拉贝拉：（旁白）我被骗了吗？

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪn]) [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['mædəm] .
(looking at the pin) With your permission , madam .
(寻找 在 这 别针) 和 你的 允许 , 女士 .

（看着别针）如果您允许的话，女士。

[nəʊ] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
No , madam , it is not so long as you say .
不 , 女士 , 它 是 不是 所以 长的 作为 你 说 .

不，夫人，没有您说的那么长。

['sɛˌliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜：

[ai] [tel] [ju:; jʊ]['tru:li] , ['mædəm] .
I tell you truly , madam .
我 告诉 你 真的 , 女士 .

夫人，我实话实说。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [seɪ] , ['mædəm] .
I know what I say , madam .
我 知道 什么 我 说 , 女士 .

我知道我在说什么，夫人。

['sɛˌli:nə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[ænd; ənd][ai] , ['mædəm] , [nəʊ] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['taɪə(r)][ˌem 'i:] .
And I , madam , know when your questions begin to tire me .
和 我 , 女士 , 知道 什么时候 你的 问题 开始 到 胎 我 .

夫人，我知道您的问题什么时候开始让我感到厌烦了。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[bʌt; bət] [pli:z] , [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'ti:] .
But please , tell me how you got it .
但 请 , 告诉 我 如何 你 得到 它 .

但请告诉我你是怎么得到的。

['sɛˌli:nə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[ai][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I don't have to give you an account of it .
我 不 有 到 给 你 一个 帐户 的 它 .

我没必要向你解释这件事。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'ti:] ?
Where did you buy it ?
在哪里 做过 你 买 它 ?

你在哪里买的?

['sɛˌli:nə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[lets] [end] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] —
Let's end this if you please —
我们来吧 结尾 这 如果 你 请 —

请结束这次谈话吧——

[ˌærəˈbelə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt] .
It must have cost you a lot .
它 必须 有 成本 你 一个 很多 .

这肯定花了你不少钱。

[ˈsɛˌliːnə] : ([ˈnəʊtɪsɪŋ] [ɒn] [ˌærəˈbelə] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [ˈkædwɛl])
Selina : (noticing on Arabella the watch she sent to Cadwell)
塞琳娜 : (注意到 在 阿拉贝拉 这 手表 她 发送 到 卡德威尔)

塞琳娜：（注意到阿拉贝拉身上戴着她寄给卡德威尔的手表）

[ˌaɪ ˈtiː][kɒst][ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] , [ˌaɪ ˈtiː][kɒst][ˌem ˈiː] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] .
It cost me , madam , it cost me — more than you paid for your watch .
它 成本 我 , 女士 , 它 成本 我 — 更多的 比 你 有薪酬的 为了 你的 手表 .

夫人，这花了我不少钱——比您买手表花的钱还多。

[ˌærəˈbelə] : [wɒt] [ˈbɔːldədæʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] ?
Arabella : What balderdash are you giving me , madam ?
阿拉贝拉 : 什么 梦呓 是 你 给予 我 , 女士 ?

阿拉贝拉：夫人，您到底在胡说八道些什么？

[wɒt] [hæz; həz][maɪ] [wɒtʃ] [ɡɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][pɪn][ai] [spəʊk] [ɒv; əv] ?
What has my watch got to do with the pin I spoke of ?
什么 有 我的 手表 得到 到 做 和 这 别针 我 辐 的 ?

我的手表和我之前提到的那枚别针有什么关系？

[ˈsɛˌliːnə] : [ˈmædəm] , [lets] [nɒt][ˈentə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Selina : Madam , let's not enter further into an aggravating explanation .
塞琳娜 : 女士 , 我们来吧 不是 进入 更远 进入 一个 加重 解释 .

塞琳娜：夫人，我们还是不要再进行这种令人恼火的解释了。

[ɪn] [ðiːz] [əˈfeəz] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə][let] [θɪŋz] [pɑːs] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
In these affairs the best way is to let things pass in silence .
在 这些 事务 这 最好的 方式 是 到 让 事物 经过 在 沉默 .

这种事最好的办法就是保持沉默，让事情过去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ʌnˈfɔːtʃənət] [wen] [dɪˈskʌvəd] .
They are most unfortunate when discovered .
他们 是 最多 不幸 什么时候 发现 .

当它们被发现时，会非常不幸。

[ɪn] [ðɪs] [ədˈventʃə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ˈaʊə(r)][ˈlʌvə(r)] , [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [ɡet][ˈaʊə(r)] [ˈdʒuːəlri] [bæk] .
In this adventure , at least , if we lose our lover , we at least get our jewelry back .
在 这 冒险 , 在 至少 , 如果 我们 失去 我们的 情人 , 我们 在 至少 得到 我们的 珠宝 后退 .

在这场冒险中，至少即使我们失去了爱人，我们也能找回我们的珠宝。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [jɔː(r); jə(r)][pɪn] — [ɔː(r)][ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɒtʃ] .
I am going to return your pin — or I will keep it if you want to keep my watch .
我 是 去 到 返回 你的 别针 — 或者 我 将要 保持 它 如果 你 想 到 保持 我的 手表 .

我会把你的别针还给你——或者如果你想要我的手表，我就留着它。

[ˌærə'belə] : [nəʊ] , ['mædəm] ,
Arabella : No , madam ,
阿拉贝拉 : 不 , 女士 ,

阿拉贝拉：不，夫人。

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪlən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I don't wish to keep anything that would give me the least reminder of the greatest villain in the world .
我 不 希望 到 保持 任何事物 那 会 给 我 这 至少 提醒 的 这 最 恶棍 在 这 世界 .

我不想保留任何会让我哪怕一丝一毫想起世上最大恶棍的东西。

['sɛˌliːnə] : (['gɪvɪŋ] [ðə; ði][pɪn])
Selina : (giving the pin)
塞琳娜 : (给予 这 别针)

塞琳娜：（递上别针）

[hɪə(r)] , ['mædəm] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)][pɪn] .
Here , madam , is your pin .
这里 , 女士 , 是 你的 别针 .

女士，这是您的胸针。

[ˌærə'belə] : (['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ])
Arabella : (giving the watch)
阿拉贝拉 : (给予 这 手表)

阿拉贝拉：（递上手表）

[ænd; ənd] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] .
And here's your watch .
和 这里是 你的 手表 .

这是你的手表。

(['entə(r)]['dʒeni])
(Enter Jenny)
(进入 珍妮)

（珍妮出场）

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[wɒt] [swɒp][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ?
What swap are you making ?
什么 交换 是 你 制作 ?

你要进行什么交换？

[ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I want to see it .
我 想 到 看 它 .

我想看看。

['sɛˌliːnə] : [ɪts] ['nʌθɪŋ] , ['dʒeni] .
Selina : It's nothing , Jenny .
塞琳娜 : 它是 没有什么 , 珍妮 .

塞琳娜：没什么，珍妮。

([tuː; tə] [ˌærə'belə]) [ˌgʊd'baɪ] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] .
(to Arabella) Goodbye , madam , I am going to take your carriage .
(到 阿拉贝拉) 再见 , 女士 , 我 是 去 到 拿 你的 运输 .

（对阿拉贝拉说）再见，夫人，我要坐您的马车了。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[doʊnt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .
Don't keep it .
不 保持 它 .

别留着它。

['sɛˌli:nə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][fɑ:(r)] .
I am not going far .
我 是 不是 去 远的 .

我不会走远。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

['mædəm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
Madam is coming here .
女士 是 未来 这里 .

夫人要来了。

['sɛˌli:nə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[ai][dʒʌst] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] ['presɪŋ] .
I just remembered something pressing .
我 只是 记得 某物 紧迫 .

我突然想起一件急事。

(['eksɪt]['sɛˌli:nə])
(Exit Selina)
(出口 塞琳娜)

(塞琳娜出口)

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Your mistress is coming you say ?
你的 情妇 是 未来 你 说 ?

你说你的情妇要来了?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[ai][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
I hear her .
我 听到 她 .

我听到她说话了。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːfədi] [ɒv; əv] ['kædwɛl] [raɪt] [ə'weɪ] .
I intend to avenge myself on the perfidy of Cadwell right away .
我 打算 到 报仇 我 在 这 背信弃义 的 卡德威尔 正确的 离开 .

我打算立刻报复卡德威尔的背信弃义。

(['eksɪt] ['dʒeni]) (['entə(r)] ['lɔːrə])
(Exit Jenny) (Enter Laura)
(出口 珍妮) (进入 劳拉)

（珍妮下场）（劳拉上场）

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

['mædəm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [juː; jʊ] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] .
Madam , I am in despair for having made you wait so long .
女士 , 我 是 在 绝望 为了 拥有 制成 你 等待 所以 长的 .

夫人，让您久等了，我感到非常遗憾。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [məʊst] .
I've come to tell you something which will surprise you the most .
我已经 来 到 告诉 你 某物 哪个 将要 惊喜 你 这 最多 .

我来告诉你一件事，这件事一定会让你大吃一惊。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[dəʊnt] [dɪ'leɪ] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ɔːl'redi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'baʊt] —
Don't delay , madam , for I'm already impatient about —
不 延迟 , 女士 , 为了 我是 已经 不耐烦 关于 —

夫人，别耽搁了，我已经等不及了——

[ˌærə'belə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)])
Arabella : (interrupting her)
阿拉贝拉 : (打断 她)

阿拉贝拉:（打断她）

[nəʊ] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kædwɛl] .
No , madam , if you please this will be in front of Cadwell .
不 , 女士 , 如果 你 请 这 将要 是 在 正面 的 卡德威尔 .

不，夫人，请把这个放在卡德威尔面前。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[wɒt] [rəʊl] [dʌz] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
What role does he have to play in what you have to tell me ?
什么 角色 做 他 有 到 玩 在 什么 你 有 到 告诉 我 ?

他在你要告诉我的事情中扮演什么角色?

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ]
I intend to reveal to you what is in the heart of a man you esteem a
我 打算 到 揭示 到 你 什么 是 在 这 心 的 一个 男人 你 尊重 一个
['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .
little too much .
小的 也 很多 .

我打算向你揭露你所过分崇拜的那个男人内心深处的真相。

['lɔːrə] : (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] - [ə'pɑːtmənt])
Laura : (pointing to the door to Cadwell's apartment)
劳拉 : (指向 到 这 门 到 - 公寓)

劳拉：（指着卡德威尔公寓的门）

['mædəm] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .
Madam , there's the door to his apartment .
女士 , 有 这 门 到 他的 公寓 .

夫人，那是他公寓的门。

(['kɔːlɪŋ]) ['dʒeni] , ['dʒeni] .
(calling) Jenny , Jenny .
(呼叫) 珍妮 , 珍妮 .

（呼唤）珍妮，珍妮。

(['entə(r)] ['dʒeni])
(Enter Jenny)
(进入 珍妮)

（珍妮出场）

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

['mædəm] ?
Madam ?
女士 ?

女士？

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[tel] ['kædwɛl] [ðæt] ['mædəm] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌærə'belə]) ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
Tell Cadwell that madam (pointing to Arabella) wishes to speak to him .
告诉 卡德威尔 那 女士 (指向 到 阿拉贝拉) 愿望 到 说话 到 他 .

告诉卡德威尔，夫人（指着阿拉贝拉）想和他谈谈。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

['kædwɛl] .
Cadwell .
卡德威尔 .

卡德威尔。

[hiː; hi] [left] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , ['mædəm] .
He left , more than an hour ago , madam .
他 左边 , 更多的 比 一个 小时 前 , 女士 .

夫人，他一个多小时前就离开了。

['lɔːrə] : [faɪn] !
Laura : Fine !
劳拉 : 美好的 !

劳拉：好的！

(['dʒeni] ['eksɪts; 'egzɪts]) ([tuː; tə] [ˌærə'belə])
(Jenny exits) (to Arabella)
(珍妮 出口) (到 阿拉贝拉)

（珍妮离开）（对阿拉贝拉说）

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðen] , ['mædəm] ,
I am not to know then , madam ,
我 是 不是 到 知道 然后 , 女士 ,

夫人，那我就不得而知了。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːn] ?
what it is that is so important for me to learn ?
什么 它 是 那 是 所以 重要的 为了 我 到 学习 ?

对我来说，学习什么才是最重要的?

[ˌærə'belə] : [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] .
Arabella : Abuse me .
阿拉贝拉 : 虐待 我 .

阿拉贝拉：虐待我吧。

[nəʊ] , ['mædəm] , [ai] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kædwɛl] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
No , madam , I repeat to you , Cadwell doesn't deserve any consideration from
不 , 女士 , 我 重复 到 你 , 卡德威尔 不 应得 任何 考虑 从
[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] .
a person like you .
一个 人 喜欢 你 .

不，夫人，我再说一遍，像您这样的人根本不配考虑卡德威尔。

['lɔːrə] : [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [wel] [ɪn'strʌktɪd] , ['mædəm] ,
Laura : You appear to me to be sufficiently well instructed , madam ,
劳拉 : 你 出现 到 我 到 是 足够 出色地 指示 , 女士 ,

劳拉：夫人，依我看，您受过相当不错的教育。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,
and the manner in which you speak ,
和 这 方式 在 哪个 你 说话 ,

以及你说话的方式，

[wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] —
will begin to displease me if you continue to hide from me the reason —
将要 开始 到 得罪 我 如果 你 继续 到 隐藏 从 我 这 原因 —

如果你继续对我隐瞒原因，我会开始感到不悦——

[ˌærə'belə] : [wel] , ['mædəm] , [lɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [maɪn] [ðæt] ['kædwɛl] [ɪz]
Arabella : Well , madam , learn to your shame and mine that Cadwell is
阿拉贝拉 : 出色地 , 女士 , 学习 到 你的 耻辱 和 矿 那 卡德威尔 是
[dɪ'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ;
deceiving us both ;
欺骗 我们 两个都 ;

阿拉贝拉：夫人，你我都应该感到羞耻，卡德威尔一直在欺骗我们俩；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['vɪlənəs] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌdɪsə'bjuːzd][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][laɪz][maɪ'self] ,
that he is the most villainous of men , and that having been disabused of his lies myself ,
那 他 是 这 最多 邪恶的 的 男人 ， 和 那 拥有 到过 解除虐待 的 他的 谎言 我 ，

他是最邪恶的人，而我自己已经被他的谎言揭穿了，

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['erə(r)] .
I believe I ought to bring you out of your error .
我 相信 我 应该 到 带来 你 出去 的 你的 错误 .

我认为我应该帮助你纠正错误。

['lɔːrə] : [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [mʌtʃ] , ['mædəm] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] .
Laura : You oblige me much , madam , although a trifle late .
劳拉 : 你 必须 我 很多 ， 女士 ， 虽然 一个 琐事 晚的 .

劳拉：夫人，您真是帮了我大忙，虽然我来得有点晚。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['æŋgri] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['iːzəli] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] [ɪn][maɪ]['erə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [jɔːz] .
You will permit me to say without getting angry that you would easily console me in my error if you were still in yours .
你 将要 允许 我 到 说 没有 获得 生气的 那 你 会 容易地 安慰 我 在 我的 错误 如果 你 是 仍然 在 你的 .

请允许我坦诚地说，如果您还在犯错，您一定会很容易地安慰我，而不会生气。

[ˌærə'belə] : ['kædwɛl] ['iːzəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] , ['mædəm] .
Arabella : Cadwell easily made me believe all that he wished , madam .
阿拉贝拉 : 卡德威尔 容易地 制成 我 相信 全部 那 他 希望 ， 女士 .

阿拉贝拉：夫人，卡德威尔轻而易举地就让我相信了他想让我相信的一切。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [hɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] —
There are explanations between us , him , you and me that —
那里 是 解释 之间 我们 ， 他 ， 你 和 我 那 —

我们之间，他，你和我之间，有一些解释——

['lɔːrə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)])
Laura : (interrupting her)
劳拉 : (打断 她)

劳拉：（打断她）

[ɑː] , ['mædəm] , [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [bɪ'twiːn] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
Ah , madam , such explanations between three people are usually irritating .
啊 ， 女士 ， 这样的 解释 之间 三 人们 是 通常 令人恼火的 .

啊，夫人，三个人之间的这种解释通常会让人感到厌烦。

[ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnfɪ'deləti] .
Avoid them , and give me without them all the proofs that you can of his infidelity .
避免 他们 ， 和 给 我 没有 他们 全部 这 证明 那 你 能 的 他的 不忠 .

避开他们，并且在不借助他们的情况下，尽可能多地给我提供他出轨的证据。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ɒv; əv] ['kædwɛl] , ['mædəm] .
You are going to see all of Cadwell , madam .
你 是 去 到 看 全部 的 卡德威尔 ， 女士 .

夫人，您将会游览整个卡德威尔。

['lɔːrə] : ([ə'saɪd])
Laura : (aside)
劳拉 : (旁边)

劳拉：（旁白）

[ɑː] — [ˌɪnkən'sɪstənt] [mæn] —
Ah — inconsistent man —
啊 — 不一致 男人 —

啊——真是个反复无常的人——

(['entə(r)] [bɛndɪʃ])
(Enter Bendish)
(进入 本迪什)

（本迪什出场）

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd] , ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns])
Bendish : (aside , staying at a distance)
本迪什 : (旁边 , 入住 在 一个 距离)

本迪什：（旁白，保持距离）

['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['mɑːstə(r)] .
They're talking about my master .
它们是 说 关于 我的 掌握 .

他们在谈论我的主人。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[ai] [wɪl] ['rendə(r)][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] .
I will render you certain .
我 将要 使成为 你 肯定 .

我会让你确信无疑。

['lɔːrə] : ([ə'saɪd])
Laura : (aside)
劳拉 : (旁边)

劳拉：（旁白）

['feɪθləs] !
Faithless !
不忠 !

不忠！

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ðæts] [hɪm] .
That's him .
那就是 他 .

那就是他。

[ˌærə'belə] : (['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Arabella : (pulling out a letter from her purse and presenting it to
阿拉贝拉 : (拉 出去 一个 信 从 她 钱包 和 呈现 它 到

阿拉贝拉：（从钱包里掏出一封信递给）

['lɔːrə])
Laura)
劳拉)

劳拉）

[hɪə(r)] , ['mædəm] . [riːd] !
Here , madam . Read !
这里 , 女士 . 读 !

夫人，请读！

['lɔːrə] : ([ə'saɪd])
Laura : (aside)
劳拉 : (旁边)

劳拉：（旁白）

['treɪtə(r)] !
Traitor !
叛徒 !

叛徒！

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] !
Infidel !
异教徒 !

异教徒！

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæts] [hɪm] .
Oh , surely that's him .
哦 , 一定 那就是 他 .

哦，肯定是他。

[ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['epəˌθets] .
I recognize the epithets .
我 认出 这 绰号 .

我认得这些绰号。

[lets] [hɪə(r)] .
Let's hear .
我们来吧 听到 .

让我听听。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] [ɔː(r)] [səʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [hæv; həv]
This is the only letter of the thirty or so he wrote me that I have
这 是 这 仅有的 信 的 这 三十 或者 所以 他 写道 我 那 我 有

在他写给我的三十多封信中，这是我唯一保存下来的一封。

[kept] .
kept .
保留 .

保留。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪmɪn] [ɪm'pruːdntli] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [maɪ] [drɔː(r)] .
One of my women imprudently took the others from my drawer .
一 的 我的 女性 轻率地 采取 这 其他的 从 我的 抽屉 .

我的一个女助手轻率地从我的抽屉里拿走了其他东西。

['hæpɪli] [ai] [hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] .
Happily I had this one about my person .
快乐地 我 有 这 一 关于 我的 人 .

幸好我手里有这样一份关于我自己的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] .
It will suffice .
它 将要 足够了 .

这样就足够了。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ai] [bɪ'liːv] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] .
I believe we'll have to move a little sooner than we thought .
我 相信 出色地 有 到 移动 一个 小的 很快 比 我们 想法 .

我认为我们得比原计划提前一些行动。

(['lɔːrə] [teɪks] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self])
(Laura takes the letter and reads it to herself)
(劳拉 需要 这 信 和 阅读 它 到 她自己)

（劳拉接过信，独自读了起来）

[ˌærə'belə] : (['ɑːftə(r)] ['lɔːrə] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['letə(r)])
Arabella : (after Laura has finished the letter)
阿拉贝拉 : (后 劳拉 有 完成的 这 信)

阿拉贝拉：（劳拉写完信后）

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['mædəm] ?
What do you say to that , madam ?
什么 做 你 说 到 那 , 女士 ?

您对此有何看法，夫人?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ə'læs] , ['mædəm] , [wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] ?
Alas , madam , what can I say ?
唉 , 女士 , 什么 能 我 说 ?

唉，夫人，我还能说什么呢?

[ai][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
I can say nothing .
我 能 说 没有什么 .

我无可奉告。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ə'feə(r)] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
You take this affair with plenty of moderation .
你 拿 这 事务 和 很多 的 适度 .

你对此事保持了足够的克制。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

['ruːmə(r)][ɪz]['helpf(ə)l] .
Rumor is helpful .
谣言 是 有帮助 .

谣言是有帮助的。

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd])
Bendish : (aside)
本迪什 : (旁边)

本迪什：（旁白）

[pliːz] [gɒd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['ruːmə(r)] .
Please God we may be rid of that rumor .
请 上帝 我们 可能 是 摆脱 的 那 谣言 .

但愿上帝保佑我们能摆脱这个谣言。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[ə'djuː] , ['mædəm] .
Adieu , madam .
再见 , 女士 .

再见了，夫人。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

['mædəm] , [ai][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .
Madam , I bid you good day .
女士 , 我 出价 你 好的 天 .

女士，祝您今天愉快。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['letə(r)] ?
Aren't you going to give me back my letter ?
不是 你 去 到 给 我 后退 我的 信 ?

你不打算把我的信还给我吗?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[pliːz] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Please leave it here with me .
请 离开 它 这里 和 我 .

请把它留给我吧。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[ðiːz] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz] .
These sorts of things are not good in the hands of interested parties .
这些 排序 的 事物 是 不是 好的 在 这 双手 的 感兴趣的 各方 .

这类事情如果落入利益相关方手中，后果不堪设想。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [liːv] [maɪ][hændz] .
It won't leave my hands .
它 惯于 离开 我的 双手 .

它不会离开我的手。

[ˌærə'belə] : [ˌgʊd'baɪ]
Arabella : Goodbye
阿拉贝拉 : 再见

阿拉贝拉：再见

[ðen] , ['mædəm] .
then , madam .
然后 , 女士 .

那么，夫人。

(['siːɪŋ] ['lɔːrə] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː])
(Seeing Laura is going to escort her out and preventing it)
(看到 劳拉 是 去 到 护送 她 出去 和 预防 它)

（看到劳拉要护送她出去，于是阻止了她）

['mædəm] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Madam , where are you going ?
女士 , 在哪里 是 你 去 ?

夫人，您要去哪里?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

['mædəm] , [ai] [liːv] [juː; jʊ] .
Madam , I leave you .
女士 , 我 离开 你 .

夫人，我走了。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] .
It's just as well , I am in no condition .
它是 只是 作为 出色地 , 我 是 在 不 状况 .

也好，我身体状况很差。

[ˌærə'belə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)])
Arabella : (interrupting her)
阿拉贝拉 : (打断 她)

阿拉贝拉：（打断她）

[gəʊ] [bæk] [ɪn] [ðen] .
Go back in then .
去 后退 在 然后 .

那你回去吧。

(['eksɪt] [ˌærə'belə])
(Exit Arabella)
(出口 阿拉贝拉)

（阿拉贝拉出口）

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd]) [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
Bendish : (aside) I can see it plainly .
本迪什 : (旁边) 我 能 看 它 显然 .

本迪什：（旁白）我看得很清楚。

[ˌaʊə(r)] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Our good fortune is going to cause us to flee to the country .
我们的 好的 财富 是 去 到 原因 我们 到 逃跑 到 这 国家 .

我们的好运将使我们逃往乡下。

[dʒʌst] [ˈhev(ə)n] !
Just heaven !
只是 天堂 !

简直是天堂!

[ˈlɔːrə] : ([pəˈsiːvɪŋ] [bɛndɪʃ])
Laura : (perceiving Bendish)
劳拉 : (感知 本迪什)

劳拉:(察觉到本迪什)

[ɑː] , [bɛndɪʃ] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] ?
Ah , Bendish , where is your master ?
啊 , 本迪什 , 在哪里 是 你的 掌握 ?

啊,本迪什,你的主人在哪里?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] .
I believe he went to do something .
我 相信 他 去 到 做 某物 .

我相信他是去做某件事的。

[ˈlɔːrə] : [gəʊ] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
Laura : Go tell him to come to me as soon as possible .
劳拉 : 去 告诉 他 到 来 到 我 作为 很快 作为 可能的 .

劳拉:去告诉他尽快来找我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
As soon as possible , do you understand ?
作为 很快 作为 可能的 , 做 你 理解 ?

越快越好,明白吗?

[tel] [hɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
Tell him that I have something to say to him of the utmost importance ,
告诉 他 那 我 有 某物 到 说 到 他 的 这 极致 重要性 ,

告诉他我有一件极其重要的事情要对他说。

[ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
that he come at once .
那 他 来 在 一次 .

让他立刻过来。

[brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
Bring him with you .
带来 他 和 你 .

带他一起去。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˈklɪəli] ?
Do you understand clearly ?
做 你 理解 清楚地 ?

你明白了吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[jes] , ['mædəm] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [tuː] [wel] — [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ˌʌndə'stʊd] ['eniθɪŋ] .
Yes , madam , I understand too well — and I haven't understood anything .
是的 , 女士 , 我 理解 也 出色地 — 和 我 还没有 理解 任何事物 .

是的，夫人，我听得太清楚了——但我其实什么都没听懂。

['lɔːrə] : [gəʊ] [ðen] , ['kwɪkli] .
Laura : Go then , quickly .
劳拉 : 去 然后 , 迅速地 .

劳拉：那就快走吧。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留！

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
I am going to write a word .
我 是 去 到 写 一个 单词 .

我要写一个词。

[ðæt] [wɪl] ['hʌri] [hɪm][mɔː(r)] .
That will hurry him more .
那 将要 匆忙 他 更多的 .

那样会让他更着急。

[ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
I will do it in an instant .
我 将要 做 它 在 一个 立即的 .

我会立刻去做。

(['eksɪt] ['lɔːrə])
(Exit Laura)
(出口 劳拉)

（劳拉下车）

[bɛndɪʃ] : [ɑː] , [ðɪs] [bləʊ] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔːsɪz] .
Bendish : Ah , this blow will leave us lost without resources .
本迪什 : 啊 , 这 吹 将要 离开 我们 丢失的 没有 资源 .

本迪什：啊，这一击会让我们失去所有资源，陷入困境。

[meɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [tʃəʊk] [kɒ'ket] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
May the plague choke coquettes , coquettery and those who invented it .
可能 这 瘟疫 呛 卖弄风情的人 , 卖弄风情 和 那些 WHO 发明 它 .

愿瘟疫扼杀卖弄风情的女人、卖弄风情的行为以及发明这种行为的人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][sneə(r)] .
We are taken in a snare .
我们 是 已采取 在 一个 圈套 .

我们落入了陷阱。

(['entə(r)] ['kædwɛl])
(Enter Cadwell)
(进入 卡德威尔)

（卡德威尔出场）

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ɑː] , [sɜː(r)] .
Ah , sir .
啊 , 先生 .

啊，先生。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
What's the matter with him ?
是什么 这 事情 和 他 ?

他怎么了？

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] .
You are lost .
你 是 丢失的 .

你迷路了。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

['ri:əli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗？

[bɛndɪʃ] : [sɜ:(r)] , [ˌærə'belə] , [ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ˌærə'belə] [wɪð] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — (['hezɪteɪtɪŋ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:])
Bendish : Sir , Arabella , that cursed Arabella with arguments I don't understand — (hesitating to continue)
本迪什 : 先生 , 阿拉贝拉 , 那 被诅咒的 阿拉贝拉 和 论点 我 不 理解 — (犹豫不决 到 继续)

本迪什：先生，阿拉贝拉，你用我无法理解的论点诅咒了阿拉贝拉——（犹豫着要不要继续说下去）

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['letə(r)][ju:; jʊ] [rəʊt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['lɔ:rə] .
She has given the letter you wrote her to Laura .
她 有 给定 这 信 你 写道 她 到 劳拉 .

她已经把你写给她的信转交给了劳拉。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[wɒt] [mɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
What more do you want ?
什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

[doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['fɒləʊd] ?
Don't you understand what followed ?
不 你 理解 什么 随后 ?

你不明白接下来发生了什么吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[jʊr; jər] ['driːmɪŋ] , [ai] [sweə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] " [wel] ?
You're dreaming , I swear , with your " Well ?
你是 做梦 , 我 发誓 , 和 你的 " 出色地 ?

我发誓，你那句"好吧？"简直是在做梦。

" ['kædwɛl] :
" Cadwell :
" 卡德威尔 :

卡德威尔:

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[bɛndɪʃ] : [wel] !
Bendish : Well !
本迪什 : 出色地 !

本迪什：好!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
Well !
出色地！

出色地!

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦!

[ænd; ənd][bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ][ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz][ɪn] [hel] .
And bad for you by all the devils in hell .
和 坏的 为了 你 经过 全部 这 魔鬼 在 地狱 .

地狱里的所有魔鬼都会诅咒你。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
Say something .
说 某物 .

说些什么。

[æt; ət][wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[weɪt] [hɪə(r)] .
Wait here .
等待 这里 .

请在此等候。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ] —
I am going —
我 是 去 —

我要去-

[bɛndɪʃ] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm])
Bendish : (interrupting him)
本迪什 : (打断 他)

本迪什:(打断他)

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] —
She told me to look for you —
她 讲述 我 到 看 为了 你 —

她让我去找你——

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

['nevə(r)][maɪnd] , [aɪm]['ɡəʊɪŋ] — [ai] [wɪʃ] [ˌærə'belə][wɒz; wəz] [ded] .
Never mind , I'm going — I wish Arabella was dead .
绝不 头脑 , 我是 去 — 我 希望 阿拉贝拉 曾是 死的 .

算了，我走了——我真希望阿拉贝拉死了。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[hɑː] — [haʊ] ['ʌgli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [raɪt] [sɜː(r)] ?
Ha — how ugly she is now , right sir ?
哈 — 如何 丑陋的 她 是 现在 , 正确的 先生 ?

哈——她现在真丑，对吧，先生?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[wiː; wi][mʌst; məst] —
We must —
我们 必须 —

我们必须——

[bɛndɪʃ] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm])
Bendish : (interrupting him)
本迪什 : (打断 他)

本迪什:（打断他）

[hɪrz] ['lɔːrə] .
Here's Laura .
这里是 劳拉 .

这是劳拉。

(['entə(r)] ['lɔːrə])
(Enter Laura)
(进入 劳拉)

（劳拉出场）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幸运儿(The Lucky Man)

['lɔːrə] : ([tuː; tə] [bɛndɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['kædwɛl]) [weɪt] , [bɛndɪʃ] , ['kæri] [ðɪs] [tuː; tə] ['kædwɛl] .
Laura : (to Bendish without seeing Cadwell) Wait , Bendish , carry this to Cadwell .
劳拉 : (到 本迪什 没有 看到 卡德威尔) 等待 , 本迪什 , 携带 这 到 卡德威尔 .

劳拉：（对本迪什说，没看到卡德威尔）等等，本迪什，把这个拿给卡德威尔。

(['siːɪŋ] ['kædwɛl])
(seeing Cadwell)
(看到 卡德威尔)

（见到卡德威尔）

[ɑː] , [juː; jʊ][hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
Ah , you here , sir .
啊 , 你 这里 , 先生 .

啊，先生，您来了。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][səʊ][ˌæprə'pəʊ] .
I am delighted to find you so apropos .
我 是 高兴极了 到 寻找 你 所以 恰好 .

很高兴能在这里找到你，真是太合适了。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[eɪ] , ['mædəm] !
Eh , madam !
嗯 , 女士 !

呃，夫人！

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][aʊt] [ə'gen] ?
Did you think I was out again ?
做过 你 思考 我 曾是 出去 再次 ?

你以为我又出去了？

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ai] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] — [bʌt; bət] [ˌhens'fɔːθ] —
I though you were here — but henceforth —
我 尽管 你 是 这里 — 但 今后 —

我以为你在这里——但从今以后——

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[tə'deɪ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌrezə'lʊʃən] .
Today is not the day for you to make resolutions .
今天 是 不是 这 天 为了 你 到 制作 决议 .

今天不是你制定新年计划的日子。

['lɔːrə] : ['hev(ə)n] [grɑːnt][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Laura : Heaven grant I had never seen it .
劳拉 : 天堂 授予 我 有 绝不 已见 它 .

劳拉：但愿我从未见过它。

['mɒnstə(r)] [huːm] [ai] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
Monster whom I looked on with horror .
怪物 谁 我 看起来 在 和 恐怖 .

我惊恐地看着那个怪物。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ai][kæn; kən] [tel] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['epəˌθets] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'spaɪərɪŋ][juː; jʊ] .
I can tell from these epithets those who have been inspiring you .
我 能 告诉 从 这些 绰号 那些 WHO 有 到过 鼓舞人心 你 .

从这些赞美之词中，我可以看出是谁在激励着你。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [djuː] .
And you can see from the effects the reward which is your due .
和 你 能 看 从 这 效果 这 报酬 哪个 是 你的 到期的 .

从结果可以看出，你获得了应得的回报。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː]
I know that I should thank you for the indifference you have shown me
我 知道 那 我 应该 感谢 你 为了 这 漠不关心 你 有 所示 我
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

我知道我应该感谢你这段时间以来对我的冷漠。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[doʊnt] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði] [skɔːn] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [beə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
Don't arrogate to yourself the scorn I intend to bear you for the rest of
不 僭越 到 你自己 这 轻蔑 我 打算 到 熊 你 为了 这 休息 的
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .

别妄想自己能体会到我余生将要承受的鄙夷。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
You taught me yesterday that I must learn to expect it .
你 教授 我 昨天 那 我 必须 学习 到 预计 它 .

你昨天教会了我，我必须学会预料到这种情况的发生。

['lɔːrə] : ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] !
Laura : Infidel !
劳拉 : 异教徒 !

劳拉：异教徒！

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃn] .
I have never passed a day without giving you some proof of my affection .
我 有 绝不 通过了 一个 天 没有 给予 你 一些 证明 的 我的 感情 .

我从未有一天不以某种方式表达我对你的爱。

['kædwɛl] : ['riːəl] [ə'fekʃən] , ['mædəm] , [ðæt] [rɪ'spɒnd] [səʊ] [ɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːdʒiŋ] [ɒv; əv][maɪ]
Cadwell : Real affections , madam , that respond so ill to the urgings of my
卡德威尔 : 真实的 情感 , 女士 , 那 回应 所以 患病的 到 这 敦促 的 我的
['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
letter without any explanation .
信 没有 任何 解释 .

卡德威尔：夫人，这是真情实感，却对我的信中的恳求毫无解释地作出了如此恶劣的回应。

[bʌt; bət] [lets] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] .
But let's not speak of that .
但 我们来吧 不是 说话 的 那 .

但我们还是别谈这个了。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[wɒt] ['letə(r)] , [pə'fɪdiəs] [wʌn] .
What letter , perfidious one .
什么 信 , 背信弃义 一 .

什么信，奸诈之人。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ?
What do you mean to say ?
什么 做 你 意思是 到 说 ?

你想表达什么？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[əʊ] [lets] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] .
Oh let's stop talking .
哦 我们来吧 停止 说 .

哦，我们别说了。

[speə(r)][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [nems] .
Spare me such names .
空闲的 我 这样的 姓名 .

别给我起这种名字。

['lɔːrə] : [nəʊ] , [nəʊ] .
Laura : No , no .
劳拉 : 不 , 不 .

劳拉：不，不。

[ai] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [jɔː'self] .
I mean for you to explain yourself .
我 意思是 为了 你 到 解释 你自己 .

我的意思是，你得解释一下。

[ai][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] ['veri] ['iːzəli] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ]
I can justify myself very easily and I will have some pleasure in doing so
我 能 证明合法 我 非常 容易地 和 我 将要 有 一些 乐趣 在 正在做 所以
['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['blækɪst] ,
after the blackest ,
后 这 最黑的 ,

我可以很容易地为自己辩解，而且在最黑暗的时刻过后，我会很乐意这样做。

[məʊst] ['kaʊədli] — [kən'tɪnjuː] [wʌns][mɔː(r)] .
most cowardly — Continue once more .
最多 胆小 — 继续 一次 更多的 .

最懦弱的——再来一次。

[wɒt] ['letə(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ?
What letter do you wish to speak to me of ?
什么 信 做 你 希望 到 说话 到 我 的 ?

你想跟我谈哪封信?

['kædwɛl] : [əʊ] , ['mædəm] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Cadwell : Oh , madam , what's the use of it ?
卡德威尔 : 哦 , 女士 , 是什么 这 使用 的 它 ?

卡德威尔：哦，夫人，这有什么用呢?

[ðə; ði]['letə(r)] [bɛndɪʃ] [geɪv] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] .
The letter Bendish gave you yesterday .
这 信 本迪什 给予 你 昨天 .

本迪什昨天给你的那封信。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?
To me ?
到 我 ?

大部头书?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] .
To you , madam .
到 你 , 女士 .

给您，女士。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] .
I received a letter .
我 已收到 一个 信 .

我收到了一封信。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ʌ; ɜː] , [juː; jʊ] [jɔː'self] , ['mædəm] .
Uh , you yourself , madam .
呃 , 你 你自己 , 女士 .

呃，您本人，女士。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[wɪtʃ] [bɛndɪʃ] [brɔːt] ?
Which Bendish brought ?
哪个 本迪什 带来 ?

哪个本迪什带来了？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[hiː; hi] [hɪm'self] .
He himself .
他 他自己 .

他本人。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ðæts] [nɒt] [truː] .
That's not true .
那就是 不是 真的 .

那不是真的。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[bɛndɪʃ] ?
Bendish ?
本迪什 ?

弯曲的？

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

['dɪd(ə)nt][ai] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ['jestədeɪ] ?
Didn't I write a letter yesterday ?
没有 我 写 一个 信 昨天 ?

我昨天不是写了封信吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lʌndən] ?
Didn't I tell you to take it to London ?
没有 我 告诉 你 到 拿 它 到 伦敦 ?

我不是让你把它带到伦敦去吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ðæts] [truː] .
That's true .
那就是 真的 .

这是真的。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[tuː; tə] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
To whom did you take it ?
到 谁 做过 你 拿 它 ?

你把它交给谁了?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[tuː; tə] [huːm] ?
To whom ?
到 谁 ?

对谁?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[jes] , ['ɪdiət] !
Yes , idiot !
是的 , 笨蛋 !

没错，笨蛋!

[tuː; tə] [huːm] ?
To **whom** **?**
到 谁 ?

对谁?

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['mædəm] ?
Wasn't **it** **madam** **?**
不是 它 女士 ?

难道不是吗，夫人?

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

['kædwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪk'spres] ?
Didn't **you** **come** **express** **?**
没有 你 来 表达 ?

你不是坐快车来的吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[ai] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'griːmənt] .
I **remain** **in** **agreement** **.**
我 保持 在 协议 .

我仍然同意。

['kædwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['entə(r)] [ðɪs] ['lɒdʒɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Didn't **you** **enter** **this** **lodging** **to** **give** **it** **to** **her** **?**
没有 你 进入 这 住宿 到 给 它 到 她 ?

你进这间住处不就是为了把东西给她吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[ðæts] ['sɜːt(ə)n] .
That's **certain** **.**
那就是 肯定 .

那当然。

['kædwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[wel] - [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [æs] .
Well - what did you do with it , you ass .
出色地 - 什么 做过 你 做 和 它 , 你 屁股 .

你这混蛋，把它弄到哪里去了?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

['kædwɛl] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm])
Cadwell : (interrupting him)
卡德威尔 : (打断 他)

卡德威尔：（打断他）

[juː; jʊ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] ?
You lost it , right ?
你 丢失的 它 , 正确的 ?

你把它弄丢了，对吧?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[sɜː(r)] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['mædəmz] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] — (['hezɪteɪtɪŋ])
Sir , when I came to madam's room to put it in her hands — (hesitating)
先生 , 什么时候 我 来了 到 夫人的 房间 到 放 它 在 她 双手 — (犹豫不决)

先生，当我来到夫人的房间，想把东西交到她手里时——（犹豫了一下）

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't find it .
我 不能 寻找 它 .

我找不到。

['kædwɛl] : [ɑː] , [fuːl] !
Cadwell : Ah , fool !
卡德威尔 : 啊 , 傻子 !

卡德威尔：啊，傻瓜！

([tuː; tə] ['lɔːrə]) ['mædəm] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
(to Laura) Madam , I beg your pardon .
(到 劳拉) 女士 , 我 求 你的 赦免 .

（对劳拉说）夫人，请您原谅。

([tuː; tə] [bɛndɪʃ] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['menəs] [hɪm])
(to Bendish , pretending to menace him)
(到 本迪什 , 假装 到 威胁 他)

（对本迪什，假装威胁他）

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [prɪ'vents] [ˌem 'iː] — ([tuː; tə] ['lɔːrə]) [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][dɪ'speə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
I don't know what prevents me — (to Laura) I am in despair to have
我 不 知道 什么 阻止 我 — (到 劳拉) 我 是 在 绝望 到 有
[ə'kjuːzd] [juː; jʊ][səʊ][ˌʌn'dʒʌstli][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] .
accused you so unjustly as I have done .
被告 你 所以 不公正的 作为 我 有 完毕 .

我不知道是什么阻止了我——（对劳拉说）我感到绝望，因为我如此不公正地指控了你。

([tuː; tə] [bɛndɪʃ]) [faɪnd][ðə; ði]['letə(r)] , [rəʊg] !
(to Bendish) Find the letter , rogue !
(到 本迪什) 寻找 这 信 , 流氓 !

（对本迪什说）找到那封信，恶棍！

[wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?
Was someone in the room ?
曾是 某人 在 这 房间 ?

房间里有人吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [sɜː(r)] .
There were a lot of people , sir .
那里 是 一个 很多 的 人们 , 先生 .

先生，当时人很多。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[maɪ]['letə(r)] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] !
My letter will be lost !
我的 信 将要 是 丢失的 !

我的信要丢了！

[ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)l] !
This is awful !
这 是 可怕 !

太糟糕了！

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai] [begd] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]
In it I begged you to spend some time in the country with me and my
在 它 我 乞求 你 到 花费 一些 时间 在 这 国家 和 我 和 我的
[ɑːnt] .
aunt .
阿姨 .

我在信中恳求你和我和我姑妈一起在乡下待一段时间。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃred] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
And whoever has found it has used it to shred our relationship .
和 谁 有 成立 它 有 用过的 它 到 撕碎 我们的 关系 .

找到它的人用它破坏了我们的关系。

— [bʌt; bət] [pliːz] , ['mædəm] ,
— But please , madam ,
— 但 请 , 女士 ,

——但是，夫人，请您……

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃægrɪn] — [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː]
while I am unable to disguise the cause of my chagrin — explain to me
尽管 我 是 无法 到 伪装 这 原因 的 我的 懊恼 — 解释 到 我
[wɒt] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [juː; jʊ][səʊ] ['sɪəriəsli] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
what has aroused you so seriously against me .
什么 有 被唤醒 你 所以 严重地 反对 我 .

虽然我无法掩饰我的懊恼——请告诉我，是什么让你如此强烈地厌恶我。

['lɔːrə] : [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [dɒdʒ] [ɪz] ['veri] [ə'drɔɪt] , [ai][əd'mɪt] .
Laura : Oh , your dodge is very adroit , I admit .
劳拉 : 哦 , 你的 躲闪 是 非常 灵巧 , 我 承认 .

劳拉：哦，我承认，你的闪避技巧非常高超。

[ænd; ənd][ai] [mait] [biː; bi] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][kʊd; kəd] [ə'griː] [wɪð]
And I might be silly enough to believe you if your letter could agree with
和 我 可能 是 愚蠢的 足够的 到 相信 你 如果 你的 信 可以 同意 和
[wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
what you tell me .
什么 你 告诉 我 .

如果你的信里说的和我说的一致，那我或许会傻到相信你。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)] .
I have the letter .
我 有 这 信 .

我收到了这封信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] .
It is in my hands .
它 是 在 我的 双手 .

一切都掌握在我手中。

[ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
I won't tell you how I got it .
我 惯于 告诉 你 如何 我 得到 它 .

我不会告诉你我是怎么得到的。

[bʌt; bət] [lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [skɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [fɔː(r); fə(r)]
But let's see if you can explain away all the scorn it expresses for
但 我们来吧 看 如果 你 能 解释 离开 全部 这 轻蔑 它 表达 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但让我们看看你能不能解释清楚它对我所表达的所有蔑视。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Scorn for you ?
轻蔑 为了 你 ?

鄙视你？

['lɔːrə] : [jes] , ['kruːəl][mæn] — [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ɪts] [spaɪt] .
Laura : Yes , cruel man — and in all it's spite .
劳拉 : 是的 , 残忍的 男人 — 和 在 全部 它是 尽管如此 .

劳拉：是的，残忍的男人——而且完全是出于恶意。

([pul] [aʊt] [ðə; ði]['letə(r)]) ['lɪs(ə)n] .
(pulls out the letter) Listen .
(拉 出去 这 信) 听 .

（掏出信）听着。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɔːrə] .
" I am in the country for the last two days and without Laura .
" 我 是 在 这 国家 为了 这 最后的 二 天 和 没有 劳拉 .

"我在这边待了两天，劳拉没有陪我。"

[ðə; ði] [kəm'pleɪzəns] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [sɪk] [ɑːnt] [meɪks] [ˌem 'iː] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ]
The complaisance that I am obliged to show a sick aunt makes me stay in a
这 顺从 那 我 是 有义务 到 展示 一个 生病的 阿姨 制作 我 停留 在 一个
[streɪndʒ]['sɒlətjuːd] .
strange solitude .
奇怪的 孤独 .

我不得不对生病的姑妈表现出顺从，这使我陷入了一种奇怪的孤独之中。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['rendə(r)][maɪ] [kən'dɪʃn] [sə'pɔːtəbl] .
Couldn't you try to render my condition supportable .
不能 你 尝试 到 使成为 我的 状况 可支持的 .

你能不能试着让我的条件变得可行？

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [jɔː'self] , ['lɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tə'geðə(r)] ['kænɒt]
If you do not take it on yourself , Laura and the whole world together cannot
如果 你 做 不是 拿 它 在 你自己 , 劳拉 和 这 所有的 世界 一起 不能
[help][ˌem 'iː] .
help me .
帮助 我 .

如果你不主动承担起这个责任，劳拉和全世界加起来也帮不了我。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['nevə(r)][ə'dɔː(r)] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf] .
I will never love and never adore anyone but you in my life .
我 将要 绝不 爱 和 绝不 崇拜 任何人 但 你 在 我的 生活 .

我这辈子只会爱上你，不会崇拜你。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

" [bɛndɪʃ] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['kauntəfit] [hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] .
" Bendish : We shall see that someone counterfeited his signature .
" 本迪什 : 我们 将 看 那 某人 假冒的 他的 签名 .

本迪什：我们会发现有人伪造了他的签名。

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] ?
What will he say ?
什么 将要 他 说 ?

他会说什么?

['kædwɛl] : [ɑː] , [ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['pɔɪz(ə)nd] [juː; jʊ] .
Cadwell : Ah , I see now that no one poisoned you .
卡德威尔 : 啊 , 我 看 现在 那 不 一 中毒 你 .

卡德威尔：啊，我现在明白了，没有人毒害你。

[ai][beg][juː; jʊ] , ['mædəm] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['letə(r)] .
I beg you , madam , give me the letter .
我 求 你 , 女士 , 给 我 这 信 .

夫人，求求您把信给我。

(['lɔːrə] [hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd])
(Laura hands it to him puzzled and he begins to read)
(劳拉 双手 它 到 他 困惑 和 他 开始 到 读)

（劳拉疑惑地把书递给他，他开始阅读）

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] ['lɔːrə] !
" I am in the country for the last two days and I am without Laura !
" 我 是 在 这 国家 为了 这 最后的 二 天 和 我 是 没有 劳拉 !

"我在这边待了两天，劳拉不在！"

[ðə; ði] [kəm'pleɪzəns] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [sɪk] [ɑːnt] [meɪks] [ˌem 'iː] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]['sɒlətjuːd] .
The complaisance that I am obliged to show a sick aunt makes me stay in a strange solitude .
这 顺从 那 我 是 有义务 到 展示 一个 生病的 阿姨 制作 我 停留 在 一个 奇怪的 孤独 .

我不得不对生病的姑妈表现出顺从，这使我陷入了一种奇怪的孤独之中。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['rendə(r)][maɪ] [kən'dɪʃn] [sə'pɔːtəbl] ?
Couldn't you try to render my condition supportable ?
不能 你 尝试 到 使成为 我的 状况 可支持的 ?

你能不能想办法让我的条件变得可行?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [jɔː'self] , ['lɔːrə] — [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tə'geðə(r)] ['kænɒt] [help] [ˌem 'iː] .
IF YOU DO NOT TAKE IT ON YOURSELF , LAURA — the whole world together cannot help me .
如果 你 做 不是 拿 它 在 你自己 , 劳拉 — 这 所有的 世界 一起 不能 帮助 我 .

劳拉，如果你不主动承担起这个责任——全世界加起来也帮不了我。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['nevə(r)][ə'dɔː(r)] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf] .
I will never love and never adore anyone but you in my life .
我 将要 绝不 爱 和 绝不 崇拜 任何人 但 你 在 我的 生活 .

我这辈子只会爱上你，不会崇拜你。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

" (['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][ə'laʊd])
" (after having read the letter aloud)
" (后 拥有 读 这 信 大声)

（朗读完信后）

[ðɪs] ['letə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
This letter is full of scorn for you ?
这 信 是 满的 的 轻蔑 为了 你 ?

这封信里充满了对你的蔑视?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[əʊ] , ['kædwɛl] , ['kædwɛl] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['enəmɪz] [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wiːk] .
Oh , Cadwell , Cadwell , you have many enemies or I am very weak .
哦 , 卡德威尔 , 卡德威尔 , 你 有 许多 敌人 或者 我 是 非常 虚弱的 .

哦,卡德威尔,卡德威尔,要么你树敌众多,要么我太弱了。

['kædwɛl] : [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'meɪnz] ['hɪd(ə)n] .
Cadwell : Still something remains hidden .
卡德威尔 : 仍然 某物 遗迹 隐 .

卡德威尔:还有一些事情仍然不为人知。

['mædəm] , [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Madam , I beg you to explain .
女士 , 我 求 你 到 解释 .

夫人,请您解释一下。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [huː] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ɔː(r)] [dɪs'trʌst] .
Let me know who I ought to challenge or distrust .
让 我 知道 WHO 我 应该 到 挑战 或者 怀疑 .

请告诉我我应该质疑谁或不信任谁。

['lɔːrə] : [nəʊ] , ['kædwɛl] .
Laura : No , Cadwell .
劳拉 : 不 , 卡德威尔 .

劳拉:不,卡德威尔。

[biː; bi]['kɒntent] [ðæt] [ai] [gɪv] [nəʊ] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ðæt] [ai] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Be content that I give no credence to the treason that I suspected of you .
是 内容 那 我 给 不 信任 到 这 叛国罪 那 我 怀疑 的 你 .

请放心,我并不相信我之前怀疑你犯下的叛国罪。

['kædwɛl] : ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ai][ðə; ði] [wɜːld] [tə'deɪ] — [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz]
Cadwell : Madam , I am the happiest man I the world today — but innocence is
卡德威尔 : 女士 , 我 是 这 最快乐 男人 我 这 世界 今天 — 但 无辜 是
['ɔːlweɪz] ['rekəg'naɪzd] .
always recognized .
总是 认可 .

卡德威尔:夫人,我今天是世界上最幸福的人——但无辜者总是会被认出来的。

[jet] [ai][fɪə(r)] [ðæt] [maɪn][ɪn][ðə; ði][end] [wɪl] [sə'kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [njuː] [ɪm'pɒstʃə(r)] .
Yet I fear that mine in the end will succumb to some new imposture .
然而 我 害怕 那 矿 在 这 结尾 将要 屈服 到 一些 新的 骗局 .

但我担心我的最终也会沦为某种新的骗局。

['lɔːrə] : [ɑː] , ['kædwɛl] , [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [biː; bi][ɪn]['betə(r)][hændz][ðæn; ðən][maɪn] ?
Laura : Ah , Cadwell , can your interests be in better hands than mine ?
劳拉 : 啊 , 卡德威尔 , 能 你的 兴趣 是 在 更好的 双手 比 矿 ?

劳拉:啊,卡德威尔,你的利益还有比我更值得信赖的吗?

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [sə'spiʃən]
I am only too ingenious in finding reasons to excuse you and my suspicions
我 是 仅有的 也 巧妙 在 寻找 原因 到 原谅 你 和 我的 怀疑
['əʊnli] [bɪ'gɪn] [wen] [ai] ['kænɒt] [faɪnd][juː; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .
only begin when I cannot find you innocent .
仅有的 开始 什么时候 我 不能 寻找 你 清白的 .

我总是能找到各种理由为你开脱，只有当我无法证明你是清白的时，我的怀疑才会开始。

['kædwɛl] : [jet] , ['mædəm] , [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tə'deɪ] ,
Cadwell : Yet , madam , what would have happened today ,
卡德威尔 : 然而 , 女士 , 什么 会 有 发生 今天 ,

卡德威尔：可是，夫人，今天会发生什么呢？

[hæd; həd][ai][nɒt][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
had I not by a miracle understood and brought the truth to your eyes ?
有 我 不是 经过 一个 奇迹 理解 和 带来 这 真相 到 你的 眼睛 ?

难道我不是凭借奇迹般的洞察力，将真相展现在你眼前吗？

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [fər'evə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [maɪ] [fɪ'deləti] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd]
I would have lost forever a heart that my fidelity ought to have preserved
我 会 有 丢失的 永远 一个 心 那 我的 忠诚 应该 到 有 保存完好
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪ'tɜːnəli] .
for me eternally .
为了 我 永恒 .

我本该永远失去一颗我的忠贞本应为我保留的心。

[kæn; kən][ai][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
Can I be for a moment without mortal uncertainty in the future ?
能 我 是 为了 一个 片刻 没有 凡人 不确定 在 这 未来 ?

我能否暂时摆脱对未来的生死不确定性？

[θɪŋz] [pɑːs] [θruː] [maɪ] [hed] , [iːtʃ] [wʌn][mɔː(r)][bɪ'zɑː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
Things pass through my head , each one more bizarre than the rest .
事物 经过 通过 我的 头 , 每个 一 更多的 怪异 比 这 休息 .

各种想法在我脑海中闪过，一个比一个离奇。

[ai] [fiːl] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] [siː] [juː; jʊ]['evə(r)] [ə'gen] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['kruːəli]
I feel I'd rather not see you ever again in my life than to be so cruelly
我 感觉 ID 相当 不是 看 你 曾经 再次 在 我的 生活 比 到 是 所以 残酷地
[fə'seɪkən] ['iːv(ə)n][wʌns] .
forsaken even once .
被遗弃的 甚至 一次 .

我宁愿这辈子都不要再见到你，也不愿被你如此残酷地抛弃哪怕一次。

[ˌem 'iː] — ['feɪθləs] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] ['lɔːrə] !
Me — faithless to my dear Laura !
我 — 不忠 到 我的 亲爱的 劳拉 !

我——背叛了我亲爱的劳拉！

['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [tempt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
Madam , if you don't assure me against all that can tempt you against me ;
女士 , 如果 你 不 保证 我 反对 全部 那 能 诱惑 你 反对 我 ;

夫人，如果您不能向我保证，您不会受到任何可能诱惑您背叛我的事物的影响；

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['slɑːndə(r)][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]
if you don't promise to shut the mouths of those who slander me before you
如果 你 不 承诺 到 关闭 这 嘴 的 那些 WHO 诽谤 我 前 你

— [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][daɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
— you will see me die of despair .
— 你 将要 看 我 死 的 绝望 .

如果你不答应让那些在你面前诽谤我的人闭嘴——你就会眼睁睁地看着我绝望而死。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , ['kædwɛl] ?
You don't love anyone but me , Cadwell ?
你 不 爱 任何人 但 我 , 卡德威尔 ?

卡德威尔，你除了我谁也不爱吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ai] [heɪt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [juː; jʊ] .
I hate all that is not you .
我 恨 全部 那 是 不是 你 .

我恨一切与你无关的事物。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[ɑː] , ['kædwɛl] !
Ah , Cadwell !
啊 , 卡德威尔 !

啊，卡德威尔!

[doʊnt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] !
Don't deceive me !
不 欺骗 我 !

别骗我!

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[waɪ] [wʊd] [ai][duː; də] [ðæt] , ['mædəm] ?
Why would I do that , madam ?
为什么 会 我 做 那 , 女士 ?

我为什么要那样做，夫人?

['lɔːrə] : [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
Laura : How do I know ?
劳拉 : 如何 做 我 知道 ?

劳拉：我怎么知道?

[tuː; tə][paɪl] ['kɒŋkwest] [ɒn] ['kɒŋkwest] — [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['vænəti] [ðæt] [ɔːl] [men] [praɪd]
To pile conquest on conquest — to satisfy a ridiculous vanity that all men pride
到 桩 征服 在 征服 — 到 满足 一个 荒谬的 虚荣 那 全部 男人 自豪
[ðəm'selvz] [ɒn] [ðiːz] [deɪz] .
themselves on these days .
他们自己 在 这些 天 .

不断征服，以满足如今所有男人都引以为傲的可笑的虚荣心。

[sʌtʃ] ['iːzi] [θɪŋz] [doʊnt][duː; də][juː; jʊ]['ɒnə(r)] , ['kædwɛl] .
Such easy things don't do you honor , Cadwell .
这样的 简单的 事物 不 做 你 荣誉 , 卡德威尔 .

卡德威尔，做这种容易的事得不到你的荣誉。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ɑː] , ['mædəm] , [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][daɪ] .
Ah , madam , I prefer to die .
啊 , 女士 , 我 更喜欢 到 死 .

啊，夫人，我宁愿去死。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tə'deɪ] ?
What are you doing today ?
什么 是 你 正在做 今天 ?

今天你在做什么？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

['mædəm] , [maɪ]['brʌðə(r)][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] .
Madam , my brother has asked me to visit him .
女士 , 我的 兄弟 有 问 我 到 访问 他 .

夫人，我哥哥让我去探望他。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Are you going ?
是 你 去 ?

你要去吗？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[suːn] , ['mædəm] .
Soon , madam .
很快 , 女士 .

马上就好，夫人。

['lɔ:rə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[wen] [wɪl] [ai] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ?
When will I see you again ?
什么时候 将要 我 看 你 再次 ?

我何时才能再见到你?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ðə; ði] ['veri] [su:nɪst] [ai][kæn; kən] .
The very soonest I can .
这 非常 最快 我 能 .

我尽快回复。

['lɔ:rə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ə'dju:] , ['kædwɛl] .
Adieu , Cadwell .
再见 , 卡德威尔 .

再见了，卡德威尔。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
Think of me .
思考 的 我 .

想想我。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
I am occupied by nothing but you .
我 是 占领 经过 没有什么 但 你 .

我满脑子都是你。

(['eksɪt] ['lɔ:rə])
(Exit Laura)
(出口 劳拉)

（劳拉下车）

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[wel] , [sɜ:(r)] , [aɪm] ['lɜ:nɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .
Well , sir , I'm learning as you see .
出色地 , 先生 , 我是 学习 作为 你 看 .

先生，正如您所见，我正在学习。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[juː; jʊ][dɪd] ['wʌndər] .
You did wonders .
你 做过 奇迹 .

你做得太棒了。

[bɛndɪʃ] : ['fræŋkli] [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] ['sekəndid] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]
Bendish : Frankly sir , if you hadn't been seconded our ship would have come
本迪什 : 坦率地说 先生 , 如果 你 之前没有 到过 附议 我们的 船 会 有 来
[ə'graʊnd] .
aground .
搁浅 .

本迪什：坦白说，先生，如果没有您来帮忙，我们的船就会搁浅。

['truːli] ,
Truly ,
真的 ,

确实如此，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] — [aɪm][nɒt] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)]
the trouble that you had in this adventure — I'm not sorry it happened for
这 麻烦 那 你 有 在 这 冒险 — 我是 不是 对不起 它 发生 为了
[ai][doʊnt] [daʊt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɒt] [ə'lɑːm] [jʊl] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)]
I don't doubt that after such a hot alarm you'll take care not to make another
我 不 怀疑 那 后 这样的 一个 热的 警报 你会 拿 关心 不是 到 制作 其他
[sʌtʃ] [mis'teik] .
such mistake .
这样的 错误 .

你在这次冒险中遇到的麻烦——我并不为此感到遗憾，因为我相信，经历了如此惊险的教训之后，你会小心谨慎，不再犯同样的错误。

['kædwɛl] : (['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ])
Cadwell : (looking at his watch)
卡德威尔 : (寻找 在 他的 手表)

卡德威尔：（看了看手表）

[wɒt] [taɪm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

现在是几点？

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
What the devil !
什么 这 魔鬼 !

真是见鬼了！

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
Four o'clock .
四 点钟 .

四点钟。

[sə'fiːə; sə'faɪə][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Sophia is waiting for me on the river .
索菲亚 是 等待 为了 我 在 这 河 .

索菲娅在河边等我。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[sɜ:(r)] !
Sir !
先生 !

先生！

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口！

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd])
Bendish : (aside)
本迪什 : (旁边)

本迪什：（旁白）

[ɑ:] — [wɒt] [ə; eɪ][mæn] !
Ah — what a man !
啊 — 什么 一个 男人 !

啊——真是个了不起的人！

([ə'laʊd]) [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
(aloud) Shall I go with you ?
(大声) 将 我 去 和 你 ?

（大声）我跟你一起去好吗？

['kædwɛl] : (['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [tə'wɔ:dz] ['li:vɪŋ]) [nəʊ] . ([rɪ'tɜ:nɪŋ]) [ai] [fə'gɒt] .
Cadwell : (taking a few steps towards leaving) No . (Returning) I forgot .
卡德威尔 : (采取 一个 很少 步骤 向 离开) 不 . (返回) 我 忘了 .

卡德威尔：（朝离开的方向走了几步）不。（返回）我忘了。

(['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɛndɪʃ]) [teɪk] [ðɪs] ['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['devənʃə] .
(pulling a letter from his pocket and giving it to Bendish) Take this letter to the Duchess of Devonshire .
(拉 一个 信 从 他的 口袋 和 给予 它 到 本迪什) 拿 这 信 到 这 公爵夫人 的 德文郡 .

（从口袋里掏出一封信递给本迪什）把这封信交给德文郡公爵夫人。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['devənʃə] .
The Duchess of Devonshire .
这 公爵夫人 的 德文郡 .

德文郡公爵夫人。

[ɪts] [ˌfɪf'ti:n] [mʌnθs] [sɪns] [ju:; jʊ][lɑ:st] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .
It's fifteen months since you last saw her .
它是 十五 几个月 自从 你 最后的 锯 她 .

距离你上次见到她已经十五个月了。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[gəʊ] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] .
Go , I tell you .
去 , 我 告诉 你 .

去吧，我叫你去。

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd])
Bendish : (aside)
本迪什 : (旁边)

本迪什：（旁白）

[wɒt] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
What a devilish imagination .
什么 一个 恶魔般的 想像力 .

多么邪恶的想象力啊！

[ɑ:] , [ʃi:; ʃi][səʊld][lænd] [eɪt] [deɪz] [ə'gəʊ] .
Ah , she sold land eight days ago .
啊 , 她 卖 土地 八 天 前 .

啊，她八天前卖掉了土地。

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

（大声）

[aɪm]['gəʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɪl] [ai][faɪnd][ju:; jʊ] ?
But where will I find you ?
但 在哪里 将要 我 寻找 你 ?

但我该去哪里才能找到你呢？

['kædwɛl] : [æt; ət] ['ʃɑ:rləts] [weə(r)] [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
Cadwell : At Charlotte's where I must be precisely at five o'clock , don't you know ?
卡德威尔 : 在 夏洛特的 在哪里 我 必须 是 恰恰 在 五 点钟 , 不 你 知道 ?

卡德威尔：我必须在五点钟准时到达夏洛特那里，你不知道吗？

[doʊnt] [weɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] .
Don't wait , for I won't be long .
不 等待 , 为了 我 惯于 是 长的 .

别等了，我很快就回来。

(['eksɪt] ['kædwɛl])
(Exit Cadwell)
(出口 卡德威尔)

（卡德威尔出口）

[bɛndɪʃ] : [gəʊ] , [gəʊ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:dəd] .
Bendish : Go , go , we are ordered .
本迪什 : 去 , 去 , 我们 是 订购 .

本迪什：走，走，我们接到命令了。

[ænd; ənd][baɪ] [gɒd] [ɔ:l] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [end] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] .
And by God all is not going to end as it should .
和 经过 上帝 全部 是 不是 去 到 结尾 作为 它 应该 .

天哪，事情不会按部就班地结束。

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] - ['mʌŋki] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Cursed be the first little she - monkey that gave him his reputation .

被诅咒的 是 这 第一的 小的 她 - 猴 那 给予 他 他的 名声 .

诅咒那只让他名声大噪的第一只小母猴。

['riːəli] , [wʌts] [səʊ] ['mɑːvələs] [ə'baʊt] [hɪm] ?

Really , what's so marvelous about him ?

真的 , 是什么 所以 奇妙 关于 他 ?

他到底有什么了不起的?

[doʊnt] [ai] [hæv; həv] [aɪz] , [ə; eɪ] [nəʊz] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [laɪk] [hɪm] ?

Don't I have eyes , a nose , a body like him ?

不 我 有 眼睛 , 一个 鼻子 , 一个 身体 喜欢 他 ?

难道我没有和他一样的眼睛、鼻子和身体吗?

[ɪts] [tʃɑːns] [ðæt] [dʌz] ['evriθɪŋ] ?

It's chance that does everything ?

它是 机会 那 做 一切 ?

一切都由运气决定吗?

[dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɜː(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

Just make a little stir and you will succeed in all things .

只是 制作 一个 小的 搅拌 和 你 将要 成功 在 全部 事物 .

只要稍微搅动一下风浪，你就能在所有事情上取得成功。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz] ['æmərəs] [ɒv; əv] [səʊ] [ænd; ənd] [səʊ] .

The Duchess is amorous of so and so .

这 公爵夫人 是 多情 的 所以 和 所以 .

公爵夫人爱上了某某。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .

She passes for a connoisseur .

她 通过 为了 一个 行家 .

她看起来像个鉴赏家。

[ɔːl] [ðə; ði] ['gælənt] ['leɪdɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiːz] [raɪt] .

All the gallant ladies want to know if she's right .

全部 这 英勇 女士们 想 到 知道 如果 她是 正确的 .

所有英姿飒爽的女士都想知道她说的是否正确。

[ɔːl] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

All try to please her .

全部 尝试 到 请 她 .

所有人都想讨她欢心。

[wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ə'nʌðə(r)] [baɪ] ['dʒeləsi] , [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [ə'vendʒɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)]

One by a veritable infatuation , another by jealousy , another by avenging a lover

一 经过 一个 真正的 痴情 , 其他 经过 妒忌 , 其他 经过 复仇 一个 情人

[huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

who had left her ,

WHO 有 左边 她 ,

一个是因为痴迷，一个是因为嫉妒，还有一个是为了报复抛弃她的情人。

[tuː; tə] [ˌriːə'weɪkən] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['lʌvə(r)] — [ɔːl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

to reawaken the ardors of a languishing lover — all to follow the fashion .

到 重新唤醒 这 热情 的 一个 萎靡不振 情人 — 全部 到 跟随 这 时尚 .

重新唤起一位感情消沉的爱人的热情——这一切都是为了追赶时尚。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [els] .

For it's fashion in this as in all else .

为了 它是 时尚 在 这 作为 在 全部 别的 .

因为时尚，无论是在这里还是在其他所有方面。

[bʌt; bət] [lets] [gəʊ] [weɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
But let's go wait on her .
但 我们来吧 去 等待 在 她 .

但我们还是去等她吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] ['əʊnli] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [sɪks] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
For if I only need to deceive six persons for the remainder of the day ,
为了 如果 我 仅有的 需要 到 欺骗 六 人 为了 这 余 的 这 天 ,

如果我今天只需要欺骗六个人，

[aɪl] [biː; bi] [ɒf] [kwaɪt] ['tʃiːpli] .
I'll be off quite cheaply .
患病的 是 离开 相当 便宜 .

我会很便宜地离开。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] .
The same , a short time later .
这 相同的 , 一个 短的 时间 之后 .

不久之后，同样的事情再次发生。

['wɜːði] : ['sɪstə(r)] , [aɪv] [siːn] ['vɪktə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] .
Worthy : Sister , I've seen Victor as you advised me .
值得 : 姐姐 , 我已经 已见 胜利者 作为 你 建议 我 .

沃西：姐姐，我已经按照你的建议去见维克多了。

[ai] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] ['lɔːrəz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['kædwɛl] .
I was careful to tell him of Laura's attachment to Cadwell .
我 曾是 小心 到 告诉 他 的 劳拉的 依恋 到 卡德威尔 .

我小心翼翼地告诉他劳拉对卡德威尔的感情。

['daʊtləs] [hiːz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
Doubtless he's informed of what's happening and I didn't think it would be
毫无疑问 他是 知情的 的 是什么 发生 和 我 没有 思考 它 会 是
['ɒnɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['ædʒɪteɪt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
honest for me to further agitate a man who seemed to be in despair .
诚实的 为了 我 到 更远 激荡 一个 男人 WHO 似乎 到 是 在 绝望 .

毫无疑问，他已经了解了正在发生的事情，而且我认为，如果我进一步激怒一个看起来绝望的人，那将是不诚实的。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [wei] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] .
Besides , this is a bad way to earn the heart of a lady we esteem .
除了 , 这 是 一个 坏的 方式 到 赚 这 心 的 一个 女士 我们 尊重 .

此外，这样做是赢得我们所敬重的女士芳心的坏方法。

[bʌt; bət] , ['sɪstə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [tʃɑːns] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [həʊp] .
But , sister , I believe chance has done for us all that we could hope .
但 , 姐姐 , 我 相信 机会 有 完毕 为了 我们 全部 那 我们 可以 希望 .

但是，姐姐，我相信命运已经为我们做了我们所能希望的一切。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌærə'belə] , [huːm] [ai][dʒʌst] [met] ,
In short , Arabella , whom I just met ,
在 短的 , 阿拉贝拉 , 谁 我 只是 遇见 ,

简而言之，我刚刚认识的阿拉贝拉，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌdɪsə'bjuːzd] ['lɔːrə] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [ɪn]
assured me that she has disabused Laura — that she had just put in
保证 我 那 她 有 解除虐待 劳拉 — 那 她 有 只是 放 在
[hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['kædwɛl] —
her hands a letter from Cadwell —
她 双手 一个 信 从 卡德威尔 —

她向我保证，她已经让劳拉摆脱了虐待——她刚刚把卡德威尔的一封信交到了劳拉手中——

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kædwɛl] [tuː; tə] [ˌærə'belə] ?
A letter written by Cadwell to Arabella ?
一个 信 书面 经过 卡德威尔 到 阿拉贝拉 ?

卡德威尔写给阿拉贝拉的信？

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[jes] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Yes , I tell you .
是的 , 我 告诉 你 .

是的，我告诉你。

['dʒeni] : [ɑː] , ['mædəm] , [haʊ] [rɪ'liːvd] [ai][ˌeɪ 'em] !
Jenny : Ah , madam , how relieved I am !
珍妮 : 啊 , 女士 , 如何 松了口气 我 是 !

珍妮：啊，夫人，我真是松了一口气！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] ['greɪtli] [ə'bæʃt] .
We are going to see the master and the valet greatly abashed .
我们 是 去 到 看 这 掌握 和 这 代客泊车 非常 羞愧 .

我们将会看到主人和男仆非常尴尬的情景。

[ðɪs] ['pʌpi] ['kædwɛl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːtɪnənt] [eəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rəʊg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɛndɪʃ] ,
This puppy Cadwell with his impertinent airs , and this rogue of a Bendish ,
这 小狗 卡德威尔 和 他的 无礼 播出 , 和 这 流氓 的 一个 本迪什 ,

这个傲慢无礼的小狗卡德威尔，还有这个无赖本迪什人，

[huz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm] .
who's starting to be like him .
谁是 开始 到 是 喜欢 他 .

谁开始变得像他了。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [doʊnt][biː; bi] [fuːld] .
But listen , don't be fooled .
但 听 , 不 是 被骗了 .

但是，听着，别被骗了。

[duː; də] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [θɪŋz] .
Do what is necessary to finish things .
做 什么 是 必要的 到 结束 事物 .

采取一切必要措施完成事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] —
If you give them time to repair the damage —
如果 你 给 他们 时间 到 维修 这 损害 —

如果你给他们时间来弥补损失——

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[ɑː] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
Ah , I don't know what to believe .
啊 , 我 不 知道 什么 到 相信 .

啊，我不知道该相信什么。

['lɔːrə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['kaʊədli] [hɑːt] —
Laura has a very cowardly heart —
劳拉 有 一个 非常 胆小 心 —

劳拉内心非常胆小——

['dʒeni] : [maɪ] [gɒd] , ['lɔːrə] [lʌvz] [hɪm] !
Jenny : My God , Laura loves him !
珍妮 : 我的 上帝 , 劳拉 爱 他 !

珍妮：我的天哪，劳拉太爱他了！

['lɔːrə] [ɪz] ['kredʒələs] [ænd; ənd] ['kædwɛl] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvəbəl] ['vɪlən] .
Laura is credulous and Cadwell is a very loveable villain .
劳拉 是 轻信的 和 卡德威尔 是 一个 非常 可爱的 恶棍 .

劳拉轻信他人，而卡德威尔则是一个非常讨人喜欢的反派角色。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [deə(r)] [ɔːl] .
You must dare all .
你 必须 敢 全部 .

你必须敢于挑战一切。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] ['nʌθɪŋ] .
Take her in a fit of passion or you will obtain nothing .
拿 她 在 一个 合身 的 热情 或者 你 将要 获得 没有什么 .

要么一时冲动占有她，要么你将一无所获。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['streŋ(k)θən] [wɒt] [juːv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,
As for me , I have taken the trouble to strengthen what you've told her ,
作为 为了 我 , 我 有 已采取 这 麻烦 到 加强 什么 你已经 讲述 她 ,

至于我，我已经费心去强化你告诉她的话。

[bʌt; bət] [ai] ['hævnt] ['nəʊtɪst] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊks] .
but I haven't noticed any change in the way she looks .
但 我 还没有 注意到 任何 改变 在 这 方式 她 看起来 .

但我没注意到她的外貌有任何变化。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[ʃiːz] ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] .
She's choking back her resentment .
她是 窒息 后退 她 怨恨 .

她强忍着心中的怨恨。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌærə'belə] .
I have it from Arabella .
我 有 它 从 阿拉贝拉 .

我从阿拉贝拉那里得到的。

[ə'lɪviə] : [gəʊ] [ðen] , ['brʌðə(r)] , [gəʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Olivia : Go then , brother , go find her .
奥利维亚 : 去 然后 , 兄弟 , 去 寻找 她 .

奥利维亚：那就去吧，哥哥，去找她。

[test] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
Test her soul .
测试 她 灵魂 .

考验她的灵魂。

[teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Take advantage of such a favorable opportunity .
拿 优势 的 这样的 一个 有利 机会 .

抓住这个难得的机会。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
And be sure something will happen .
和 是 当然 某物 将要 发生 .

而且肯定会发生一些事情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] ['meni] [træps][fɔː(r); fə(r)] ['kædwɛl] .
We are laying many traps for Cadwell .
我们 是 躺下 许多 陷阱 为了 卡德威尔 .

我们正在为卡德威尔设下许多陷阱。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]['əʊpən] ['lɔːrəz] [aɪz] .
In the end they will enable us to open Laura's eyes .
在 这 结尾 他们 将要 使能够 我们 到 打开 劳拉的 眼睛 .

最终，它们将帮助我们打开劳拉的眼睛。

['wɜːði] : [ɑː] , ['sɪstə(r)] , [ɪts] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]['truːli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .
Worthy : Ah , sister , it's time that you do that , for truly , I am dying .
值得 : 啊 , 姐姐 , 它是 时间 那 你 做 那 , 为了 真的 , 我 是 垂死 .

沃西：啊，姐姐，是时候了，因为我真的快要死了。

[ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst]['predʒədɪs][fɔː(r); fə(r)] ['kædwɛl] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .
This unjust prejudice for Cadwell is killing me .
这 不公正 偏见 为了 卡德威尔 是 杀 我 .

对卡德威尔的这种不公正偏见让我痛苦不堪。

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] ['sʌfə(r)] [les] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I really believe I would suffer less if he wasn't deceiving her .
我 真的 相信 我 会 遭受 较少的 如果 他 不是 欺骗 她 .

我真的相信，如果他没有欺骗她，我会少受些苦。

['dʒeni] : [wɒt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ?
Jenny : What amuses you ?
珍妮 : 什么 娱乐 你 ?

珍妮：什么事情能让你觉得有趣?

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
You tell us here the finest things in the world .
你 告诉 我们 这里 这 最好的 事物 在 这 世界 .

请在这里告诉我们世界上最美好的事物。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
When you are with her you cannot open your mouth .
什么时候 你 是 和 她 你 不能 打开 你的 嘴 .

和她在一起时，你都不能开口说话。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['kædwɛl] [wɪð] ['lɔːrə] — [hiː; hi]['nevə(r)] [stɒps] ['tɔːkɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'piːts] [ðə; ði]
If you saw Cadwell with Laura — he never stops talking even if he repeats the
如果 你 锯 卡德威尔 和 劳拉 — 他 绝不 停止 说 甚至 如果 他 重复 这
[seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
same thing to her a hundred times .
相同的 事物 到 她 一个 百 时代 .

如果你见过卡德威尔和劳拉在一起——即使他对劳拉重复同样的话一百遍，他也会一直说个不停。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[hiːz] ['hæpi] , ['dʒeni] .
He's happy , Jenny .
他是 快乐的 , 珍妮 .

珍妮，他很高兴。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[gəʊ] .
Go .
去 .

去。

[bɪ'kʌm] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Become him if you can .
变得 他 如果 你 能 .

如果可以，就成为他那样的人。

(['eksɪt] ['wɜːði])
(Exit Worthy)
(出口 值得)

（值得退出）

[ə'lɪviə] : [bʌt; bət]['dʒeni] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ]['brʌðə(r)][dʒʌst] [sed] ,
Olivia : But Jenny , the more I think of what my brother just said ,
奥利维亚 : 但 珍妮 , 这 更多的 我 思考 的 什么 我的 兄弟 只是 说 ,

奥利维亚：但是珍妮，我越想我哥哥刚才说的话，

[ðə; ði] [les] ['laɪkli] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
the less likely I think it .
这 较少的 可能 我 思考 它 .

我觉得可能性越小。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I don't understand it any better than you .
我 不 理解 它 任何 更好的 比 你 .

我并不比你更了解它。

['kædwɛl] [wɒz; wəz] ['veri] [geɪ] [wen]
Cadwell was very gay when
卡德威尔 曾是 非常 同性恋 什么时候

卡德威尔当时是个同性恋

[hiː; hi] [left] .
he left .
他 左边 .

他离开了。

['lɔːrə] ['wʌznt] [sæd] .
Laura wasn't sad .
劳拉 不是 伤心 .

劳拉并不难过。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]
There's a misunderstanding somewhere or
有 一个 误解 某处 或者

某个地方存在误会，或者

['kædwɛl] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [tɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .
Cadwell has played a tick of his specialty .
卡德威尔 有 玩 一个 打钩 的 他的 专业 .

卡德威尔发挥了他最擅长的一点作用。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [sed] [ə'genst] [sʌtʃ] [strɒŋ] [pruːf] ?
What could he have said against such strong proof ?
什么 可以 他 有 说 反对 这样的 强的 证明 ?

面对如此确凿的证据，他还能说什么呢？

['dʒeni] : [maɪ] [wɜːd] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
Jenny : My word , I don't know .
珍妮 : 我的 单词 , 我 不 知道 .

珍妮：我的天，我不知道。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
What should I say to you ?
什么 应该 我 说 到 你 ?

我该对你说什么呢？

[hiː; hi] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] , [hiː; hi] [saɪz] , [hiː; hi] ['θretnz] , [hiː; hi] [wiːp] , [hiː; hi] [fɔːls] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
He opens his big eyes , he sighs , he threatens , he weeps , he falls to his knees ,
他 打开 他的 大的 眼睛 , 他 叹息 , 他 威胁 , 他 哭泣 , 他 瀑布 到 他的 膝盖 ,

他睁开大大的眼睛，叹了口气，发出威胁，哭泣，然后跪倒在地。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'baʊt] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] , [breɪks] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [tɪəz] [ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] , [baɪts] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ,
he walks about with long strides , breaks a chair , tears a ruffle , bites his nails ,
他 散步 关于 和 长的 步幅 , 休息 一个 椅子 , 眼泪 一个 褶边 , 咬 他的 指甲 ,

他迈着大步走来走去，弄坏了一把椅子，撕破了一件褶边衣服，还咬指甲。

[tɪəz] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [hiːz] [raɪt] .
tears his hair , and in the end , he's right .
眼泪 他的 头发 , 和 在 这 结尾 , 他是 正确的 .

他撕扯着自己的头发，最终证明他是对的。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[naɪs] ['mænəz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][wʌn'self] !
Nice manners to justify oneself !
好的 礼仪 到 证明合法 自己 !

彬彬有礼地为自己辩解!

['dʒeni] : [ɪf] [ai]['hædnt] [siːn] [hɪm] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
Jenny : If I hadn't seen him play the same role with her a thousand times ,
珍妮 : 如果 我 之前没有 已见 他 玩 这 相同的 角色 和 她 一个 千 时代 ,

珍妮：如果我没看过他跟她一起扮演同一个角色上千次的话，

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
I wouldn't know what to say .
我 不会 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] .
He made me cry in the beginning , but now I am cured .
他 制成 我 哭 在 这 开始 , 但 现在 我 是 治愈 .

一开始他让我哭了，但现在我已经痊愈了。

— [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mædəm] , [huː] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][help][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ,
— But you , madam , who speak as if you wish to help your brother ,
— 但 你 , 女士 , WHO 说话 作为 如果 你 希望 到 帮助 你的 兄弟 ,

——但是夫人，您说话的口气好像是想帮助您的兄弟，

[huː] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ?
who can do it better than you ?
WHO 能 做 它 更好的 比 你 ?

谁能比你做得更好?

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][nɒt][blaɪnd] .
For I'm not blind .
为了 我是 不是 瞎的 .

因为我并非盲人。

[aɪv] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] ['kædwɛl] ['wɒtʃɪz] [juː; jʊ] ,
I've noticed for a long time that Cadwell watches you ,
我已经 注意到 为了 一个 长的 时间 那 卡德威尔 手表 你 ,

我早就注意到卡德威尔在观察你了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'spɒnd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] ,
and because I see that you respond well enough to all his tricks ,
和 因为 我 看 那 你 回应 出色地 足够的 到 全部 他的 技巧 ,

而且因为我看到你对他的所有伎俩都应对自如，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]
I believe that you are not lacking in what it takes to prevail on his passion
我 相信 那 你 是 不是 缺乏 在 什么 它 需要 到 占上风 在 他的 热情
[ænd; ənd] [ʌndɪ'siːv] ['lɔːrə] .
and undeceive Laura .
和 不欺骗 劳拉 .

我相信你完全有能力战胜他的热情，揭穿劳拉的谎言。

[ə'lɪviə] : [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] , ['dʒeni] .
Olivia : You have good eyes , Jenny .
奥利维亚 : 你 有 好的 眼睛 , 珍妮 .

奥利维亚：珍妮，你的眼力真好。

[wel] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ]['kɒnfɪdænt] .
Well , since you have observed it , I am going to make you my confidant .
出色地 , 自从 你 有 观察到 它 , 我 是 去 到 制作 你 我的 知己 .

既然你已经观察到了这一点，我就让你成为我的知己。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
It's something I've thought of for some time ,
它是 某物 我已经 想法 的 为了 一些 时间 ,

这件事我考虑了很久。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] ['remədi] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['ʃeɪmfl] .
but it's the last remedy I wish to employ because I find it the most shameful .
但 它是 这 最后的 补救 我 希望 到 采用 因为 我 寻找 它 这 最多 可耻 .

但这是我最不愿意采用的办法，因为我觉得这样做最可耻。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[bɑː] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] ['rɑːskl] .
Bah , madam , it is not shameful to punish a rascal .
呸 , 女士 , 它 是 不是 可耻 到 惩治 一个 恶棍 .

呸，夫人，惩罚恶棍并不丢人。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː] .
Besides , I'm afraid he will distrust me .
除了 , 我是 害怕的 他 将要 怀疑 我 .

此外，我担心他会不信任我。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[hɪm] !
Him !
他 !

他！

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [dɪs'trʌst] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][təʊld][hɪm][juː; jʊ] [heit] [hɪm] .
He wouldn't distrust you if you told him you hated him .
他 不会 怀疑 你 如果 你 讲述 他 你 憎恨 他 .

即使你告诉他你恨他，他也不会不信任你。

[hiː; hi][ɪz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːθ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]
He is so sure of his own worth that he thinks people are forced to
他 是 所以 当然 的 他的 自己的 值得 那 他 思考 人们 是 强制 到

他对自己价值的自信如此之高，以至于他认为人们是被迫的。

[lʌv] [hɪm][dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] . — [ai][hɪə(r)] ['sʌmwʌn] .
love him just by looking at him . — I hear someone .
爱 他 只是 经过 寻找 在 他 . — 我 听到 某人 .

我听到有人说，光看他一眼就喜欢上他了。

[pə'hæps] [ɪts] [hɪm] .
Perhaps it's him .
也许 它是 他 .

或许就是他。

[hi:l] [fɔ:l] [ɪn] ['eni] [træp] [ju:; jʊ] [set] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
He'll fall in any trap you set for him .
地狱 落下 在 任何 陷阱 你 放 为了 他 .

你为他设下的任何陷阱，他都会落入。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[hi:z] [mɔ:(r)] ['klevə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .
He's more clever than you can imagine .
他是 更多的 聪明的 比 你 能 想象 .

他比你想象的要聪明得多。

['dʒeni] : [ɪf] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [ni:d] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['trɪkəri] .
Jenny : If he didn't do foolish things he wouldn't need all his trickery .
珍妮 : 如果 他 没有 做 愚蠢 事物 他 不会 需要 全部 他的 诡计 .

珍妮：如果他不做蠢事，他就不需要耍那么多花招了。

[ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪm'brɔɪl] [hɪm] [səʊ] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:; də] [wɪl] [bi:; bi]
It's for you to embroil him so well that nothing he can do will be
它是 为了 你 到 纠缠 他 所以 出色地 那 没有什么 他 能 做 将要 是
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
enough to get him out of it .
足够的 到 得到 他 出去 的 它 .

你要做的就是让他深陷其中，让他做什么都无法脱身。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[let] [ˌem 'i:] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .
Let me do it .
让 我 做 它 .

让我来做。

(['eksɪt] ['dʒeni]) ([ðen] ['entə(r)] ['kædwɛl])
(Exit Jenny) (Then enter Cadwell)
(出口 珍妮) (然后 进入 卡德威尔)

（珍妮下车）（然后卡德威尔上车）

['kædwɛl] : ([wɪð] [prɪ'tendɪd] [ɪm'bærəsmənt])
Cadwell : (with pretended embarrassment)
卡德威尔 : (和 假装 尴尬)

卡德威尔：（假装尴尬地）

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] , ['mædəm] .
I don't know what I ought to do , madam .
我 不 知道 什么 我 应该 到 做 , 女士 .

夫人，我不知道我该怎么办。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊnsl] .
You must read your own thoughts and take counsel .
你 必须 读 你的 自己的 想法 和 拿 法律顾问 .

你必须审视自己的想法并听取建议。

['kædwɛl] : [ɔːt] [ai][tuː; tə] [steɪ] , ['mædəm] ,
Cadwell : Ought I to stay , madam ,
卡德威尔 : 应该 我 到 停留 , 女士 ,

卡德威尔：我应该留下吗，夫人？

[ænd; ənd][ɪk'spəʊz][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['perəl][ai][hæv; həv] [rʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] ?
and expose myself to the greatest peril I have run in my life ?
和 暴露 我 到 这 最 危险 我 有 跑步 在 我的 生活 ?

让自己置身于我一生中最大的危险之中？

[ə'lɪviə] : [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɒlv] .
Olivia : This enigma is very difficult to solve .
奥利维亚 : 这 谜 是 非常 难的 到 解决 .

奥利维亚：这个谜团很难解开。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] ['perəl][juː; jʊ][rʌn][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] .
But I do not see what peril you run in remaining here .
但 我 做 不是 看 什么 危险 你 跑步 在 其余的 这里 .

但我看不出你留在这里会有什么危险。

['kædwɛl] : [ɑː] , ['mædəm] , [haʊ] ['bædli][maɪ] [aɪz] [sɜːv] [ˌem 'iː] !
Cadwell : Ah , madam , how badly my eyes serve me !
卡德威尔 : 啊 , 女士 , 如何 糟糕 我的 眼睛 服务 我 !

卡德威尔：啊，夫人，我的眼睛真不好使！

[ðæt] [maɪ] [saɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['bædli] [ɪk'spleɪnd] .
That my sighs are so badly explained .
那 我的 叹息 是 所以 糟糕 解释 .

我的叹息声竟然没有得到很好的解释。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ɔːl] [maɪ]['ækʃ(ə)nz][hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'stʊd] ?
All my actions have not made themselves understood ?
全部 我的 行动 有 不是 制成 他们自己 理解 ?

我的所有行为难道都还没有被理解吗？

[ə'lɪviə] : [ai][hæv; həv]['əʊnli] ['nəʊtɪst] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'dɪdʒəsli] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
Olivia : I have only noticed in you that you are prodigiously at ease with the whole world .
奥利维亚 : 我 有 仅有的 注意到 在 你 那 你 是 惊人地 在 舒适 和 这 所有的 世界 .

奥利维亚：我只注意到你与整个世界相处得非常轻松自在。

['kædwɛl] : [ɑː] , ['mædəm] !
Cadwell : Ah , madam !
卡德威尔 : 啊 , 女士 !

卡德威尔：啊，夫人！

[ɪf] [ai] ['hævnt] [kept] ['ɒnɪst] [ɛp'iəɹənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
If I haven't kept honest appearances for the others ,
如果 我 还没有 保留 诚实的 外貌 为了 这 其他的 ,

如果我没能在别人面前保持诚实的形象，

[mʌtʃ] ['dɪfrənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [aɪv] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
much different are the ones I've had for you .
很多 不同的 是 这 一个 我已经 有 为了 你 .

我给你准备的那些跟这些完全不一样。

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
You owe me a complete account of them .
你 欠 我 一个 完全的 帐户 的 他们 .

你欠我一份完整的清单。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə]['betə(r)][haɪd][maɪ] [lʌv] .
I have done it only to better hide my love .
我 有 完毕 它 仅有的 到 更好的 隐藏 我的 爱 .

我这样做只是为了更好地隐藏我的爱。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[ɑː] , ['kædwɛl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['keəfəli] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Ah , Cadwell , are you thinking carefully of what you are saying to me ?
啊 , 卡德威尔 , 是 你 思维 小心 的 什么 你 是 说 到 我 ?

啊，卡德威尔，你跟我说话的时候有没有仔细考虑一下？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[jes] , ['mædəm] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , madam , I have thought of it .
是的 , 女士 , 我 有 想法 的 它 .

是的，夫人，我已经考虑过了。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ai][rɪsk] .
I know all that I risk .
我 知道 全部 那 我 风险 .

我知道我冒的所有风险。

[ai] [nəʊ] [ðæt]
I know that
我 知道 那

我知道

[ai] [luːz] ['lɔːrə] [fər'evə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ə'bjuːs][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ]
I lose Laura forever if you abuse the sincere declaration I am making
我 失去 劳拉 永远 如果 你 虐待 这 真诚 宣言 我 是 制作

如果你滥用我这番真诚的声明，我将永远失去劳拉。

[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

给你。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][haɪd][maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
But I know that I cannot live and hide my feelings for you .
但 我 知道 那 我 不能 居住 和 隐藏 我的 情怀 为了 你 .

但我知道我无法一边生活一边隐藏我对你的感情。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[aɪv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)] .
I've seen too much of you to believe you are sincere .
我已经 已见 也 很多 的 你 到 相信 你 是 真诚 .

我见识过你太多次了，所以我不相信你是真诚的。

['kædwɛl] : [eɪ] !
Cadwell : Eh !
卡德威尔 : 嗯 !

卡德威尔：呃！

[wɒt] [duː; də][maɪ] ['fiːlɪŋz] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] ,
What do my feelings say to you , madam ,
什么 做 我的 情怀 说 到 你 , 女士 ,

夫人，我的感受对您意味着什么？

[huː] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [strɒgɪst] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənst] ?
who cannot be convinced by the strongest passion that ever was experienced ?
WHO 不能 是 确信 经过 这 最强 热情 那 曾经 曾是 经验丰富的 ?

谁能不被世间最强烈的激情所打动？

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[doʊnt][juː; jʊ][sweə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] ['lɔːrə] ?
Don't you swear that all the time to Laura ?
不 你 发誓 那 全部 这 时间 到 劳拉 ?

你不是一直都跟劳拉发誓吗？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [ri'prəutʃ] [ai] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
Judge by the continual reproaches I receive from her .
法官 经过 这 持续的 责备 我 收到 从 她 .

从她不断对我的责备就能判断出来。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ?
But you deceive her then ?
但 你 欺骗 她 然后 ?

但你却欺骗了她？

['kædwɛl] : [waɪ] , ['mædəm] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ?
Cadwell : Why , madam , don't you know how things are done ?
卡德威尔 : 为什么 , 女士 , 不 你 知道 如何 事物 是 完毕 ?

卡德威尔：夫人，您难道不知道事情该怎么做吗？

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tætʃ] [maɪ'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Don't you know that an uncle ordered me to attach myself to her ,
不 你 知道 那 一个 叔叔 订购 我 到 附 我 到 她 ,

你难道不知道是我叔叔命令我依附于她吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [welθ] [pʊt] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
and that her great wealth put this project in his head .
和 那 她 伟大的 财富 放 这 项目 在 他的 头 .

而她的巨额财富让他萌生了这个想法。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ˌels'weə(r)] .
I was not then engaged elsewhere .
我 曾是 不是 然后 已订婚的 别处 .

当时我没有其他安排。

[ai] [kən'sent] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] .
I consented to all he wished .
我 同意 到 全部 他 希望 .

我同意了他提出的所有要求。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [lʌv] [meɪd] [ˌem 'iː] [nɪ'glekt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .
But I saw you , madam , and love made me neglect a very considerable fortune .
但 我 锯 你 , 女士 , 和 爱 制成 我 忽视 一个 非常 大量 财富 .

但我遇见了你，夫人，爱情让我放弃了一大笔财富。

[ə'lɪviə] : [ɑː] , ['kædwɛl] .
Olivia : Ah , Cadwell .
奥利维亚 : 啊 , 卡德威尔 .

奥利维亚：啊，卡德威尔。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ɔːl][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] [truː] .
I don't know if all you tell me is true .
我 不 知道 如果全部 你 告诉 我 是 真的 .

我不知道你告诉我的是不是真的。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wɪʃ] [æt; ət] [liːst] —
But I am sure I wish at least —
但 我 是 当然 我 希望 在 至少 —

但我确信我至少希望——

['kædwɛl] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz])
Cadwell : (interrupting her and falling on his knees)
卡德威尔 : (打断 她 和 坠落 在 他的 膝盖)

卡德威尔：（打断她的话，跪倒在地）

[ɑː] , ['mædəm] !
Ah , madam !
啊 , 女士 !

啊，夫人！

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [ai][beg][juː; jʊ] , [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
Permit me , I beg you , to throw myself at your feet .
允许 我 , 我 求 你 , 到 扔 我 在 你的 脚 .

请允许我匍匐在您的脚下。

[ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)][end][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [strɒgɪst] [test] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'vent] .
I conjure you in the name of the most lively tenderness of a passion which will never end to put me to the strongest test you can invent .
我 变戏法 你 在 这 姓名 的 这 最多 热闹 压痛 的 一个 热情 哪个 将要 绝不 结尾 到 放 我 到 这 最强 测试 你 能 发明 .

我以最鲜活、最温柔的激情之名召唤你，这份激情永无止境，它将考验我所能想象到的最严峻的考验。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['lɔːrəz] ['lɛtəz] ?
Do you want Laura's letters ?
做 你 想 劳拉的 信件 ?

你想要劳拉的信吗？

[ai][ə'bændən][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I abandon them to you .
我 放弃 他们 到 你 .

我把他们托付给你。

[du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][ˌem 'i:]['nevə(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ?
Do you want me never to see her again ?
做 你 想 我 绝不 到 看 她 再次 ?

你希望我永远不再见到她吗?

[ai] [kən'sent] .
I consent .
我 同意 .

我同意。

[du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][ˌem 'i:][tu:; tə] [smæʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:treɪt] [bɪ'fɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ?
Do you want me to smash her portrait before your eyes ?
做 你 想 我 到 粉碎 她 肖像 前 你的 眼睛 ?

你想让我当着你的面砸碎她的画像吗?

[ai] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
I will do it .
我 将要 做 它 .

我会做。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][woʊnt]['sækrɪfaɪs] .
There's nothing I won't sacrifice .
有 没有什么 我 惯于 牺牲 .

没有什么是我不愿牺牲的。

[kə'mɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] !
Command it !
命令 它 !

命令它!

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən] .
I wish that you had never spoken .
我 希望 那 你 有 绝不 说 .

我希望你从未说过这些话。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[hæd; həd][ai] ['ɒfəd] [ju:; jʊ][maɪ][fɜ:st] [vaʊz] !
Had I offered you my first vows !
有 我 提供 你 我的 第一的 誓言 !

我曾向你许下过我的初恋誓言!

[ai] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi]['feɪθf(ə)l] .
I would still be faithful .
我 会 仍然 是 忠实 .

我依然会忠诚。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

[bʌt; bət] ['kædwɛl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
But Cadwell , what are you asking from me ?
但 卡德威尔 , 什么 是 你 问 从 我 ?

但是卡德威尔，你到底想从我这里得到什么?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — ['endləsli] .
That you love me , that you think it , and that you tell me — endlessly .
那 你 爱 我 , 那 你 思考 它 , 和 那 你 告诉 我 — 不休 .

你爱我，你这么想，而且你不停地告诉我。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
You will betray me .
你 将要 背叛 我 .

你会背叛我。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[nəʊ] , ['mædəm] , ['nevə(r)] .
No , madam , never .
不 , 女士 , 绝不 .

不，夫人，绝不。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
Put it in writing .
放 它 在 写作 .

写下来。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ɪn] [maɪ] [blʌd] [ɪf] ['nesəsəri] .
In my blood if necessary .
在 我的 血 如果 必要的 .

必要时，我会用我的血液。

[ə'lɪviə] : [juː; jʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lʌv] ['lɔːrə] ?
Olivia : You no longer love Laura ?
奥利维亚 : 你 不 更长 爱 劳拉 ?

奥利维亚：你不再爱劳拉了吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪ'tɜːnəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
You will live eternally for me ?
你 将要 居住 永恒 为了 我 ?

你会永远为我而活吗?

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ?
You promise me this and your hand is ready to sign the declaration ?
你 承诺 我 这 和 你的 手 是 准备好 到 符号 这 宣言 ?

你向我保证过，并且准备好在声明上签字了吗？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[raɪt] [naʊ] .
Right now .
正确的 现在 .

现在。

[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] !
Command me !
命令 我 !

命令我！

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[doʊnt] [fə'get] [ðen] , ['kædwɛl] , [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kən'fɜːmz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθs] .
Don't forget then , Cadwell , to put in all that confirms your oaths .
不 忘记 然后 , 卡德威尔 , 到 放 在 全部 那 确认 你的 誓言 .

卡德威尔，别忘了把所有能证实你誓言的东西都写进去。

['kædwɛl] : [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] ,
Cadwell : I am going to bring it to you , madam ,
卡德威尔 : 我 是 去 到 带来 它 到 你 , 女士 ,

卡德威尔：夫人，我这就把它带给您。

[waɪl] [juː; jʊ][ɪn] [tɜːn] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [pruːfs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] .
while you in turn will give me proofs of your affection .
尽管 你 在 转动 将要 给 我 证明 的 你的 感情 .

而你则要向我证明你对我的爱意。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent] .
You will be content .
你 将要 是 内容 .

你会感到满足。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
That's enough .
那就是 足够的 .

够了。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I will wait for you .
我 将要 等待 为了 你 .

我会等你。

(['eksɪt] ['kædwɛl]) ([ðen] , ['entə(r)] ['dʒeni])
(Exit Cadwell) (Then , enter Jenny)
(出口 卡德威尔) (然后 , 进入 珍妮)

（卡德威尔下车）（然后，珍妮上车）

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[wel] , ['mædəm] ?
Well , madam ?
出色地 , 女士 ?

夫人，您好？

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

['ɛvriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [faɪn] .
Everything's going fine .
一切都是 去 美好的 .

一切都很顺利。

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] — [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
And my brother — what's he doing ?
和 我的 兄弟 — 是什么 他 正在做 ?

我哥哥——他在做什么？

['dʒeni] : (['siːɪŋ] ['lɔːrə] ['entə(r)] [wɪð] ['wɜːði])
Jenny : (seeing Laura enter with Worthy)
珍妮 : (看到 劳拉 进入 和 值得)

珍妮：（看到劳拉和沃西一起进来）

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['mædəm] . —
Nothing much , madam . —
没有什么 很多 , 女士 . —

没什么，夫人。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
Here he is .
这里 他 是 .

他来了。

(['entə(r)] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['lɔːrə])
(Enter Worthy and Laura)
(进入 值得 和 劳拉)

（沃西和劳拉登场）

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[wɒt] , ['mædəm] !
What , madam !
什么 , 女士 !

什么事，夫人！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] !
Nothing can dissuade you !
没有什么 能 劝阻 你 !

没有什么能劝退你!

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[stɒp] , ['wɜːði] .
Stop , Worthy .
停止 , 值得 .

停下，沃西。

[ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
I know more about all that than you .
我 知道 更多的 关于 全部 那 比 你 .

我比你更了解这些事。

[ɪts] [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] .
It's as I told you .
它是 作为 我 讲述 你 .

正如我之前告诉你的那样。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] [ˌærə'belə] [geɪv] [tuː; tə] ['lɔːrə] — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['lɔːrə] .
The letter that Arabella gave to Laura — was a letter written to Laura .
这 信 那 阿拉贝拉 给予 到 劳拉 — 曾是 一个 信 书面 到 劳拉 .

阿拉贝拉交给劳拉的那封信，是她写给劳拉的信。

['lɔːrə] : ([tuː; tə] [ə'lɪviə])
Laura : (to Olivia)
劳拉 : (到 奥利维亚)

劳拉:（对奥利维亚说）

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
That's the way it is .
那就是 这 方式 它 是 .

事情就是这样。

['wɜːði] : ([tuː; tə] [ə'lɪviə]) [ˌærə'belə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [teɪks] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
Worthy : (to Olivia) Arabella for inexplicable reasons takes the opportunity of
值得 : (到 奥利维亚) 阿拉贝拉 为了 无法解释的 原因 需要 这 机会 的
['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] ['kædwɛl] .
using the letter to injure Cadwell .
使用 这 信 到 损伤 卡德威尔 .

值得一提的是:（对奥利维亚说）阿拉贝拉出于某种无法解释的原因，利用这封信来伤害卡德威尔。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

[wel] , ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
Well , brother , the matter is doubtful .
出色地 , 兄弟 , 这 事情 是 疑 .

兄弟，这件事还很难说。

['lɔːrə] [lʌvz] ['kædwɛl] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz][saɪd] .
Laura loves Cadwell , she takes his side .
劳拉 爱 卡德威尔 , 她 需要 他的 边 .

劳拉爱着卡德威尔，她站在他这边。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn] [ðæt] ?
What do you find extraordinary in that ?
什么 做 你 寻找 非凡的 在 那 ?

你觉得这有什么特别之处?

['lɔːrə] : [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɒt] ['daʊtf(ə)l] , ['mædəm] .
Laura : The thing is not doubtful , madam .
劳拉 : 这 事物 是 不是 疑 , 女士 .

劳拉：这件事毫无疑问，夫人。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'ʃʊə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
There are circumstances which assure me it is true .
那里 是 情况 哪个 保证 我 它 是 真的 .

有些情况让我确信这是真的。

[ə'lɪviə] : ([tuː; tə] ['wɜːði]) ['mædəmz] [raɪt] .
Olivia : (to Worthy) Madam's right .
奥利维亚 : (到 值得) 夫人的 正确的 .

奥利维亚：（对沃西说）夫人说得对。

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] ['kædwɛl] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen]
Show her he has deceived her so that Cadwell cannot deny it , then
展示 她 他 有 受骗 她 所以 那 卡德威尔 不能 否定 它 , 然后

—
—
—

然后，向她证明他欺骗了她，让卡德威尔无法否认——

['lɔːrə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) [əʊ] ,
Laura : (interrupting) Oh ,
劳拉 : (打断) 哦 ,

劳拉：（打断）哦，

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I tell you if you can bring that about I will never see him again in my life .
我 告诉 你 如果 你 能 带来 那 关于 我 将要 绝不 看 他 再次 在 我的 生活 .

我告诉你，如果你能促成此事，我这辈子都不会再见到他。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [wɒt] [mɔː(r)][ɪz] ['nesəsəri] ?
But , madam , what more is necessary ?
但 , 女士 , 什么 更多的 是 必要的 ?

但是，夫人，还需要什么呢?

[ə'lɪviə] : [əʊ] , ['brʌðə(r)] !
Olivia : Oh , brother !
奥利维亚 : 哦 , 兄弟 !

奥利维亚：哦，老兄!

[haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
How silly you are .
如何 愚蠢的 你 是 .

你真是太傻了。

(['teɪkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [ruːm]) [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
(taking him to a nearby room) Come into this room , I want to talk to you .
(采取 他 到 一个 附近 房间) 来 进入 这 房间 , 我 想 到 讲话 到 你 .

（把他带到附近的一个房间）到这个房间来，我想和你谈谈。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[ə'lɪviə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm])
Olivia : (interrupting him)
奥利维亚 : (打断 他)

奥利维亚：（打断他）

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
I want to talk to you , I tell you .
我 想 到 讲话 到 你 , 我 告诉 你 .

我想和你谈谈，我告诉你。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

(['eksɪt] [ə'lɪviə] [ænd; ənd] ['wɜːði])
(Exit Olivia and Worthy)
(出口 奥利维亚 和 值得)

（奥利维亚和沃西下场）

['lɔːrə] : [ɑː] , [aɪv] [siːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .
Laura : Ah , I've seen more than I want to see .
劳拉 : 啊 , 我已经 已见 更多的 比 我 想 到 看 .

劳拉：唉，我看到的比我想看到的要多得多。

[ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hʌnt] ['kædwɛl] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
They intend to hunt Cadwell out of my heart .
他们 打算 到 打猎 卡德威尔 出去 的 我的 心 .

他们企图将卡德威尔从我的心中彻底抹去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['meʒəz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [sək'siːd] .
They are taking measures to do it that will not succeed .
他们 是 采取 措施 到 做 它 那 将要 不是 成功 .

他们正在采取一些不会成功的措施。

['dʒeni] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ['mædəm] .
Jenny : For that they are wrong , madam .
珍妮 : 为了 那 他们 是 错误的 , 女士 .

珍妮：夫人，他们错了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
For me , at present I am on his side .
为了 我 , 在 展示 我 是 在 他的 边 .

就我而言，目前我是站在他这边的。

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] — [waɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] ?
He tells you that he loves you — why not believe him ?
他 讲述 你 那 他 爱 你 — 为什么 不是 相信 他 ?

他告诉你他爱你——为什么不相信他呢？

[ðeɪ] [sə'spekt] [hɪm] ['rɒŋli] .
They suspect him wrongly .
他们 怀疑 他 错 .

他们误判了他。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [di'siːv] [juː; jʊ] — [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
They say he deceives you — all the world believes it .
他们 说 他 欺骗 你 — 全部 这 世界 相信 它 .

他们说他欺骗了你——全世界都相信这一点。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːti] — [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] ,
You are the interested party — he made you listen to what he pleased ,
你 是 这 感兴趣的 派对 — 他 制成 你 听 到 什么 他 高兴 ,
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

你是利益相关方——他让你听他想让你听的话，仅此而已。

[mʌst; məst] [hiː; hi] ['rendə(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ?
Must he render an account of his actions to others ?
必须 他 使成为 一个 帐户 的 他的 行动 到 其他的 ?

他是否需要向他人解释自己的行为?

['lɔːrə] : [maɪ] [gɒd] , ['dʒeni] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .
Laura : My God , Jenny , I understand that language .
劳拉 : 我的 上帝 , 珍妮 , 我 理解 那 语言 .

劳拉：我的天哪，珍妮，我听得懂这种语言。

[bʌt; bət] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [djuːp] .
But be advised that I am not a dupe .
但 是 建议 那 我 是 不是 一个 欺骗 .

但请注意，我可不是傻瓜。

[ai] [hæv; həv] [aɪz] [laɪk] ['ʌðə(r)z] — [ɪn] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['noʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [maɪn] .
I have eyes like others — in an affair that was nobody's business but mine .
我 有 眼睛 喜欢 其他的 — 在 一个 事务 那 曾是 没有人 商业 但 矿 .

我和其他人一样，也有着自己的视角——一段只关乎我个人的私事。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[ai] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['sɪəriəsli] , ['mædəm] .
I am speaking seriously , madam .
我 是 请讲 严重地 , 女士 .

夫人，我是认真的。

[ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [lʌvz] [juː; jʊ] ['terəbli] .
That young fellow loves you terribly .
那 年轻的 同伴 爱 你 可怕 .

那个年轻人非常爱你。

(['eksɪt] ['dʒeni] , [ðen] ['entə(r)] ['kædwɛl])
(Exit Jenny , then enter Cadwell)
(出口 珍妮 , 然后 进入 卡德威尔)

（珍妮下车，卡德威尔上车）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幸运儿(The Lucky Man)

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[steɪ] , ['mædəm] — [hɪə(r)] —
Stay , madam — here —
停留 , 女士 — 这里 —

夫人，请留在这里。

['lɔːrə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm])
Laura : (interrupting him)
劳拉 : (打断 他)

劳拉：（打断他）

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
What have you there ?
什么 有 你 那里 ?

你手里拿的是什么?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] ['letə(r)] ?
What do you intend to do with that letter ?
什么 做 你 打算 到 做 和 那 信 ?

你打算如何处理这封信?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
I am come to bring it to you , madam .
我 是 来 到 带来 它 到 你 , 女士 .

夫人，我是来给您送来的。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[meɪ] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
May I see it ?
可能 我 看 它 ?

我可以看一下吗?

['kædwɛl] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Cadwell : If you will bear with me .
卡德威尔 : 如果 你 将要 熊 和 我 .

卡德威尔：请各位耐心听我说完。

[ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I must tell you the reasons that brought me to write it .
我 必须 告诉 你 这 原因 那 带来 我 到 写 它 .

我必须告诉你们我写这本书的原因。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am listening to you .
我 是 聆听 到 你 .

我在听你说话。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
You must help me in this business .
你 必须 帮助 我 在 这 商业 .

你必须在这件事上帮助我。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[spiːk] ['kwɪkli] [ðen] .
Speak quickly then .
说话 迅速地 然后 .

那你快点说。

['kædwɛl] : ['mædəm] , [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][stænd][ɔːl][ðə; ði]['nɑːsti] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .
Cadwell : Madam , I can no longer stand all the nasty things said about us .
卡德威尔 : 女士 , 我 能 不 更长 站立 全部 这 可恶的 事物 说 关于 我们 .

卡德威尔：夫人，我再也无法忍受那些关于我们的恶毒言论了。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ə'lɪviə] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I know that Olivia is part of it .
我 知道 那 奥利维亚 是 部分 的 它 .

我知道奥利维亚是其中的一份子。

[ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] ,
I have decided to stop them ,
我 有 决定 到 停止 他们 ,

我决定阻止他们。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and I have found the way by pretending to make love to her .
和 我 有 成立 这 方式 经过 假装 到 制作 爱 到 她 .

我找到了办法，那就是假装和她做爱。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

['kædwɛl] : ['lɪs(ə)n] , ['mædəm] .
Cadwell : Listen , madam .
卡德威尔 : 听 , 女士 .

卡德威尔：听着，夫人。

[hɪrz] [ðə; ði] [best] [pɑːt] .
Here's the best part .
这里是 这 最好的 部分 .

最精彩的部分来了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] , [ai] [hæv; həv] [səʊ] [wel] [əd'vɑːnst] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] .
From the first interview , I have so well advanced that we are come to terms .
从 这 第一的 面试 , 我 有 所以 出色地 先进的 那 我们 是 来 到 条款 .

从第一次面试到现在，我们进展非常顺利，已经达成了一致。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么？

['kædwɛl] : [hɪə(r)] [ðə; ði] [rest] , [ai] [beg] [juː; jʊ] .
Cadwell : Hear the rest , I beg you .
卡德威尔 : 听到 这 休息 , 我 求 你 .

卡德威尔：请你听完剩下的部分。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪg'zæktɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [lʌv] ['eniwʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .
She has exacted a promise from me that I will never love anyone other than herself .
她 有 索取 一个 承诺 从 我 那 我 将要 绝不 爱 任何人 其他 比 她自己 .

她要求我发誓，除了她以外，我永远不会爱上任何人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [lʌvd] [juː; jʊ] .
And she has even engaged that I must put in that I never loved you .
和 她 有 甚至 已订婚的 那 我 必须 放 在 那 我 绝不 喜爱 你 .

她甚至还要求我写下我从未爱过你。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
You were able to write it ?
你 是 有能力的 到 写 它 ?

你能写出来吗？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .
Pardon me for doing so .
赦免 我 为了 正在做 所以 .

请原谅我这样做。

[ɔːl] [ə'pɪəd] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] .
All appeared permissible to me to avenge you .
全部 出现 允许的 到 我 到 报仇 你 .

为了替你报仇，我觉得所有手段都是可以接受的。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'tens] ['dʌznt] [haɪd] [ə; eɪ] [truːθ] ?
And what can assure me that this pretence doesn't hide a truth ?
和 什么 能 保证 我 那 这 虚伪 不 隐藏 一个 真相 ?

有什么能让我确信这种伪装没有掩盖真相呢？

['kædwɛl] : ['evriθɪŋ] , ['mædəm] .
Cadwell : Everything , madam .
卡德威尔 : 一切 , 女士 .

卡德威尔：一切都好，夫人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keə(r)] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
And especially the care I have taken not to put this paper in her hands until you have seen it .
和 尤其 这 关心 我 有 已采取 不是 到 放 这 纸 在 她 双手 直到 你 有 已见 它 .

尤其值得一提的是，我一直小心翼翼地没有把这份文件交给她，直到你看过为止。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ɑː] , ['kædwɛl] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'tens] .
Ah , Cadwell , I will never be able to accept such a pretence .
啊 , 卡德威尔 , 我 将要 绝不 是 有能力的 到 接受 这样的 一个 虚伪 .

啊，卡德威尔，我永远无法接受这种虚伪。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ɑː] , ['mædəm] , [ai] [beg] [juː; jʊ] .
Ah , madam , I beg you .
啊 , 女士 , 我 求 你 .

啊，夫人，我求求您了。

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə'lɪviə] [ɪn] [maɪ] [hændz] .
Now I have the letter to Olivia in my hands .
现在 我 有 这 信 到 奥利维亚 在 我的 双手 .

现在我手里拿着写给奥利维亚的信。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
Show me this paper .
展示 我 这 纸 .

请把这份文件给我看看。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

['mædəm] , [ai][hɪə(r)] [ə'lɪviə] .
Madam , I hear Olivia .
女士 , 我 听到 奥利维亚 .

夫人，我听到奥利维亚的声音了。

[kən'teɪn] [jɔː'self] , [ai][beg][juː; jʊ] .
Contain yourself , I beg you .
包含 你自己 , 我 求 你 .

请你克制一下自己。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] .
It will be hard .
它 将要 是 难的 .

这将很困难。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
It must be done .
它 必须 是 完毕 .

必须这样做。

(['entə(r)] [ə'lɪviə])
(Enter Olivia)
(进入 奥利维亚)

（奥利维亚上场）

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['mædəm] ?
Where have you come from , madam ?
在哪里 有 你 来 从 , 女士 ?

夫人，您是从哪里来的?

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] .
I've just come from a conversation with my brother which concerns you .
我已经 只是 来 从 一个 对话 和 我的 兄弟 哪个 担忧 你 .

我刚刚和我哥哥谈过，谈话内容与你有关。

['kædwɛl] : (['gɪvɪŋ] [ə'lɪviə] [hɪz; ɪz]['letə(r)])
Cadwell : (giving Olivia his letter)
卡德威尔 : (给予 奥利维亚 他的 信)

卡德威尔：（把信递给奥利维亚）

['mædəm] , [hɪrz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] .
Madam , here's more than you asked me for .
女士 , 这里是 更多的 比 你 问 我 为了 .

夫人，这比您要的还要多。

([ə'lɪviə] [teɪks] [ðə; ði]['letə(r)] , [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɔːrə]) ['mædəm] , [wɒt]
(Olivia takes the letter , reads it , and hands it to Laura) Madam , what
(奥利维亚 需要 这 信 , 阅读 它 , 和 双手 它 到 劳拉) 女士 , 什么
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
are you doing ?
是 你 正在做 ?

（奥利维亚接过信，读完后递给劳拉）夫人，您在做什么？

[ə'lɪviə] : ['kædwɛl] : [duː; də] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'siːvd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] ,
Olivia : Cadwell : do not be surprised if , after having deceived so many times ,
奥利维亚 : 卡德威尔 : 做 不是 是 惊讶 如果 , 后 拥有 受骗 所以 许多 时代 ,

奥利维亚：卡德威尔：如果他欺骗了这么多次之后，你也不要感到惊讶，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .
you are deceived in your turn .
你 是 受骗 在 你的 转动 .

你也被骗了。

[ai]['nevə(r)] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['dʒeləsi] — [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nəʊ]
I never loved you and I have not the least jealousy — but I could no
我 绝不 喜爱 你 和 我 有 不是 这 至少 妒忌 — 但 我 可以 不
[lɒŋgə(r)]['sʌfə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [trɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['trɪkəri] .
longer suffer you to trick a person who does not deserve your trickery .
更长 遭受 你 到 诡计 一个 人 WHO 做 不是 应得 你的 诡计 .

我从未爱过你，也丝毫没有嫉妒之心——但我再也无法容忍你欺骗一个不该受你欺骗的人。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['brʌðərz] ['ɪntrəst] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .
Besides , my brother's interest engaged me to all this .
除了 , 我的 兄弟 兴趣 已订婚的 我 到 全部 这 .

此外，我哥哥的兴趣也让我参与到这一切中来。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪs'kləʊz][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfədi] .
I am going to disclose your perfidy .
我 是 去 到 透露 你的 背信弃义 .

我要揭露你的背信弃义。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['prɒfɪt][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃɑːns] .
But in the future profit from this mischance .
但 在 这 未来 利润 从 这 灾难 .

但将来要从这次意外中获利。

[juː; jʊ][hæv; həv][wɪt] , [mɪks][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪn'serəti] ,
You have wit , mix in a little sincerity ,
你 有 有 , 混合 在 一个 小的 诚意 ,

你很有智慧，再加一点真诚就更好了。

[ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əd'vaɪs][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]
and someday I hope you will thank me for the advice I have given you
和 总有一天 我 希望 你 将要 感谢 我 为了 这 建议 我 有 给定 你
.
.
.

我希望有一天你会感谢我给你的建议。

([tuː; tə] ['lɔːrə]) [riːd] , ['mædəm] .
(to Laura) Read , madam .
(到 劳拉) 读 , 女士 .

（对劳拉说）读，夫人。

['lɔːrə] : (['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs])
Laura : (reading the letter to herself in a low voice)
劳拉 : (阅读 这 信 到 她自己 在 一个 低的 嗓音)

劳拉：（低声自语地读着信）

['kædwɛl] .
Cadwell .
卡德威尔 .

卡德威尔。

[ə'lɪviə] : (['ɑːftə(r)] ['lɔːrə] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ])
Olivia : (After Laura has finished reading)
奥利维亚 : (后 劳拉 有 完成的 阅读)

奥利维亚：（劳拉读完后）

[wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
Well , what do you say to that ?
出色地 , 什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法?

['lɔːrə] : [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , ['mædəm] , [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [feɪθ] ,
Laura : That I am delighted , madam , to know your good faith ,
劳拉 : 那 我 是 高兴极了 , 女士 , 到 知道 你的 好的 信仰 ,

劳拉：夫人，我很高兴知道您是真心实意的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
and to be persuaded that you didn't wish to betray me .
和 到 是 被说服 那 你 没有 希望 到 背叛 我 .

并且确信你并不想背叛我。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [siː] ['kædwɛl] ?
You will continue to see Cadwell ?
你 将要 继续 到 看 卡德威尔 ?

你还会继续见卡德威尔吗?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[jes] , ['mædəm] .
Yes , madam .
是的 , 女士 .

是的，夫人。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ?
You will continue to love him ?
你 将要 继续 到 爱 他 ?

你还会继续爱他吗?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] .
More than I have ever done in my life .
更多的 比 我 有 曾经 完毕 在 我的 生活 .

比我一生中做过的都多。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

[ðen] [ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
Then I must never see you again !
然后 我 必须 绝不 看 你 再次 !

那我以后绝对不能再见到你了!

(['eksɪt] [ə'lɪviə])
(Exit Olivia)
(出口 奥利维亚)

(奥利维亚下车)

['lɔːrə] : ['kædwɛl] , [ai][mʌst; məst] [liːv] .
Laura : Cadwell , I must leave .
劳拉 : 卡德威尔 , 我 必须 离开 .

劳拉:卡德威尔,我必须离开了。

([ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [mɑːkt] [wɪð] [reɪdʒ]) [ai] ['kænɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['erə(r)] .
(in a tone marked with rage) I cannot leave her much longer in her error .
(在 一个 语气 标记 和 愤怒) 我 不能 离开 她 很多 更长 在 她 错误 .

(语气充满愤怒)我不能再让她继续犯错下去了。

(['eksɪt] ['lɔːrə])
(Exit Laura)
(出口 劳拉)

(劳拉下车)

['kædwɛl] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Cadwell : What do you make of that ?
卡德威尔 : 什么 做 你 制作 的 那 ?

卡德威尔:你对此有何看法?

['lɔːrə] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'bjuːzd] .
Laura doesn't appear to me much disabused .
劳拉 不 出现 到 我 很多 解除虐待 .

劳拉看起来并没有完全摆脱困境。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [wen] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,
The uncertainty she was in when leaving me ,
这 不确定 她 曾是 在 什么时候 离开 我 ,

她离开我时内心的忐忑不安

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [bæk] [sʌm; səm] [tɪəz] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bəʊd] [ˌem 'iː][nəʊ] [gʊd] .
her eyes which couldn't keep back some tears — all these things bode me no good .
她 眼睛 哪个 不能 保持 后退 一些 眼泪 — 全部 这些 事物 预兆 我 不 好的 .

她眼中噙满了泪水——这一切都预示着我不太好。

[maɪ] [ʃɒk] [æt; ət][fɜːst] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
My shock at first , would have betrayed me without a doubt .
我的 震惊 在 第一的 , 会 有 背叛 我 没有 一个 怀疑 .

我最初的震惊无疑会出卖我。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[wel] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Well , so much the worse for her .
出色地 , 所以 很多 这 更糟 为了 她 .

对她来说，那真是太糟糕了。

[ai] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃægrɪn] .
I take every precaution possible to spare her chagrin .
我 拿 每一个 预防 可能的 到 空闲的 她 懊恼 .

我采取一切可能的预防措施，以免让她难堪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ʃægrɪn] [hɜː'self] , [ai] [kən'sent] .
If she must chagrin herself , I consent .
如果 她 必须 懊恼 她自己 , 我 同意 .

如果她自己会感到懊恼，我同意。

[ðə; ði] [trɪk] [aɪm]['juːzɪŋ][ɪz][nɒt] [truː] , [bʌt; bət] [ɪts] ['pɒsəbli] [truː] [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The trick I'm using is not true , but it's possibly true or so it appears to me ,
这 诡计 我是 使用 是 不是 真的 , 但 它是 可能 真的 或者 所以 它 出现 到 我 ,

我用的这个技巧其实并不完全正确，但它可能是真的，至少在我看来是这样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai] [teɪk] [tuː; tə] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
and she ought always to give me consideration for the trouble I take to try to deceive her .
和 她 应该 总是 到 给 我 考虑 为了 这 麻烦 我 拿 到 尝试 到 欺骗 她 .

她应该始终考虑到我费尽心思试图欺骗她而给予我补偿。

(['entə(r)] ['wɜːði])
(Enter Worthy)
(进入 值得)

（值得进入）

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] ['kædwɛl] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] .
Ah , my dear Cadwell , I am delighted .
啊 , 我的 亲爱的 卡德威尔 , 我 是 高兴极了 .

啊，我亲爱的卡德威尔，我太高兴了。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , ['wɜːði] ?
What for , Worthy ?
什么 为了 , 值得 ?

为何而来，沃西?

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] .
By what they just told me .
经过 什么 他们 只是 讲述 我 .

根据他们刚才告诉我的。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] ?
What have they just told you ?
什么 有 他们 只是 讲述 你 ?

他们刚才跟你说了什么?

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ]['sɪstə(r)] .
That you love my sister .
那 你 爱 我的 姐姐 .

你爱我的妹妹。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ɪts] [truː] .
It's true .
它是 真的 .

没错。

['wɜːði] : [əʊ] , [faɪn] !
Worthy : Oh , fine !
值得 : 哦 , 美好的 !

沃西：哦，好吧!

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .
I've come to assure you that nothing can prevent you from being happy together .
我已经 来 到 保证 你 那 没有什么 能 防止 你 从 存在 快乐的 一起 .

我来向你们保证，没有什么能阻止你们幸福地在一起。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[eɪ] , [haʊ] ?
Eh , how ?
嗯 , 如何 ?

呃，怎么会这样？

['wɜːði] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,
Worthy : If you wish it , I promise you ,
值得 : 如果 你 希望 它 , 我 承诺 你 ,

值得：如果你愿意，我向你保证，

[ai] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl] [maɪ] ['kredɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'griː] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
I will employ all my credit with her to make her agree to marry you .
我 将要 采用 全部 我的 信用 和 她 到 制作 她 同意 到 结婚 你 .

我会动用我在她那里的所有信誉，让她同意嫁给你。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ai] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] ['mærid] .
I don't intend to get married .
我 不 打算 到 得到 已婚 .

我不打算结婚。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
That's the way it is .
那就是 这 方式 它 是 .

事情就是这样。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ]['sɪstə(r)] ?
Didn't you tell me that you love my sister ?
没有 你 告诉 我 那 你 爱 我的 姐姐 ?

你不是说过你爱我妹妹吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ai] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'griːmənt] .
I remain in agreement .
我 保持 在 协议 .

我仍然同意。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[ʌ; ɜː] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][baɪ] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Uh — what do you intend by loving her ?
呃 — 什么 做 你 打算 经过 爱 她 ?

呃——你爱她的目的是什么?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
To love her .
到 爱 她 .

爱她。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得:

['kædwɛl] !
Cadwell !
卡德威尔 !

卡德威尔!

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

['wɜːði] !
Worthy !
值得 !

值得!

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[jʊr; jər] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You're not thinking of it .
你是 不是 思维 的 它 .

你没想过这件事。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .
Pardon me .
赦免 我 .

对不起。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[juː; jʊ] [lʌv] [maɪ]['sɪstə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
You love my sister without thinking of marrying her ?
你 爱 我的 姐姐 没有 思维 的 结婚 她 ?

你爱我妹妹，却没想过要娶她?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[duː; də][juː; jʊ] ['mæri] [ɔːl] [ðəʊz] [juː; jʊ] [lʌv] ?
Do you marry all those you love ?
做 你 结婚 全部 那些 你 爱 ?

你会娶所有你爱的人吗?

['wɜːði] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [men] [huː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [lʌv] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð] [aɪ'diəz] [laɪk] [ðæt] .
Worthy : There are certain men who ought not to love at all with ideas like that .
值得 : 那里 是 肯定 男人 WHO 应该 不是 到 爱 在 全部 和 想法 喜欢 那 .

值得一提的是：有些人抱有这样的想法，根本不应该去爱。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ðæt] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] .
That I intend to see .
那 我 打算 到 看 .

我打算亲眼看看。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[jʊr; jər] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
You're losing your mind .
你是 输 你的 头脑 .

你疯了。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] .
I don't see anything peculiar about a man not wanting to get married .
我 不 看 任何事物 奇特 关于 一个 男人 不是 想要 到 得到 已婚 .

我不觉得男人不想结婚有什么奇怪的。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[ˌɡʊd'baɪ] , ['kædwɛl] .
Goodbye , Cadwell .
再见 , 卡德威尔 .

再见了，卡德威尔。

[juː; jʊ][woʊnt]['ɔːlweɪz][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [ɔː(r)][səʊ]['klevə(r)] .
You won't always be so happy or so clever .
你 惯于 总是 是 所以 快乐的 或者 所以 聪明的 .

你不可能永远这么快乐或这么聪明。

(['eksɪt] ['wɜːði])
(Exit Worthy)
(出口 值得)

（值得退出）

['kædwɛl] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Cadwell : We shall see .
卡德威尔 : 我们 将 看 .

卡德威尔：我们拭目以待。

[ɡɒd] , [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] .
God , this is funny .
上帝 , 这 是 有趣的 .

我的天，这太搞笑了。

[wʌns] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][rəʊl] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][dʒʌst]
Once , I would have accepted the role , but after the trick his sister just
一次 , 我 会 有 公认 这 角色 , 但 后 这 诡计 他的 姐姐 只是
[pleɪd] [ˌem 'iː] —
played me —
玩 我 —

以前我或许会接受这个角色，但自从他妹妹耍了我之后——

(['entə(r)] [bɛndɪʃ])
(Enter Bendish)
(进入 本迪什)

（本迪什出场）

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

['truːli] , [jʊr; jər] [prɒmpt] , [ai][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ʃɑːrləts] —
Truly , you're prompt , I just came from Charlotte's —
真的 , 你是 迅速的 , 我 只是 来了 从 夏洛特的 —

你真是太准时了，我刚从夏洛特家过来——

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ai] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [ðæt] —
I learned there that —
我 学习 那里 那 —

我在那里了解到——

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skɑːf] —
I went for your scarf —
我 去 为了 你的 围巾 —

我拿了你的围巾——

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口！

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːkɪn] —
Your jerkin —
你的 短上衣 —

你的皮夹克——

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !
Will you shut up !
将要 你 关闭 向上 !

你能不能闭嘴！

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd])
Bendish : (aside)
本迪什 : (旁边)

本迪什：（旁白）

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[bɛndɪʃ] ?
Bendish ?
本迪什 ?

弯曲的?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

['kædwɛl] : [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
Cadwell : Give me the mirror .
卡德威尔 : 给 我 这 镜子 .

卡德威尔：把镜子给我。

([bɛndɪʃ] [gəʊz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)])
(Bendish goes and returns with the objects as they are called for)
(本迪什 去 和 返回 和 这 对象 作为 他们 是 称为 为了)
['lɪs(ə)n] — [maɪ] [snʌf] [bɒks] — [weɪt] — [brɪŋ] [ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)] — [eɪ] !
Listen — my snuff box — wait — bring the armchair — Eh !
听 — 我的 鼻烟 盒子 — 等待 — 带来 这 扶手椅 — 嗯 !

（本迪什拿着需要的物品去取回来）听着——我的鼻烟盒——等等——把扶手椅拿来——哎！

[maɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
My writing table .
我的 写作 桌子 .

我的书桌。

— [nəʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kəʊm] .
— No , give me a comb .
— 不 , 给 我 一个 梳子 .

— 不，给我一把梳子。

[kʌm] [ɒn] [ðen] , — [wɪl] [juː; jʊ] ['hʌri] [ʌp] ?
Come on then , — will you hurry up ?
来 在 然后 , — 将要 你 匆忙 向上 ?

快点儿吧?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] —
Tell me exactly what you want —
告诉 我 确切地 什么 你 想 —

告诉我你到底想要什么——

['kædwɛl] : [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Cadwell : I don't know .
卡德威尔 : 我 不 知道 .

卡德威尔：我不知道。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
I want to sit down .
我 想 到 坐 向下 .

我想坐下。

([ə'saɪd]) ['mædəm] [ə'lɪviə] , ['mædəm] [ə'lɪviə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [trɪk] —
(aside) Madam Olivia , madam Olivia , you have played me at trick —
(旁边) 女士 奥利维亚 , 女士 奥利维亚 , 你 有 玩 我 在 诡计 —

（旁白）奥利维亚夫人，奥利维亚夫人，你耍了我——

(['entə(r)] ['dʒeni])
(Enter Jenny)
(进入 珍妮)

（珍妮出场）

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

['mædəm] , ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sʌp] [hɪə(r)] ?
Madam , wants to know if you sup here ?
女士 , 想要 到 知道 如果 你 上 这里 ?

女士，请问您在这里吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[waɪ] , ['dʒeni] ?
Why , Jenny ?
为什么 , 珍妮 ?

为什么，珍妮?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [sʌp] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [ɪn] [taʊn] .
Because if you don't sup here she will go in town .
因为 如果 你 不 上 这里 她 将要 去 在 镇 .

因为如果你不在这里吃晚饭，她就会进城去。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ai] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʒeni] .
I don't wish to constrain her , Jenny .
我 不 希望 到 约束 她 , 珍妮 .

我不想限制她，珍妮。

['dʒeni] : [eɪ] !
Jenny : Eh !
珍妮 : 嗯 !

珍妮：呃！

[juː; jʊ][doʊnt] [kən'streɪn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
You don't constrain her as much as you think .
你 不 约束 她 作为 很多 作为 你 思考 .

你对她的限制并没有你想象的那么多。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sʌp] [hɪə(r)][ɔː(r)][nɒt] ?
Are you supping here or not ?
是 你 啜饮 这里 或者 不是 ?

你到底在不在这儿吃晚饭?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ai] [wɪl] [sʌp] [hɪə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .
I will sup here if that will give her pleasure .
我 将要 上 这里 如果 那 将要 给 她 乐趣 .

如果这样能让她高兴，我就在这里吃晚饭。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[ai] [wɪl] [gəʊ] [tel] ['mædəm] .
I will go tell madam .
我 将要 去 告诉 女士 .

我去告诉夫人。

(['eksɪt] ['dʒeni])
(Exit Jenny)
(出口 珍妮)

(珍妮下车)

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
Do you know what has happened ?
做 你 知道 什么 有 发生 ?

你知道发生了什么事吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

['nəʊbədi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ˌdaʊn'steəz] .
Nobody is speaking of anything else downstairs .
无人 是 请讲 的 任何事物 别的 楼下 .

楼下没人谈论其他事情。

['kædwɛl] : [bʌt; bət][ɪz] ['lɔːrə] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz][ai] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Cadwell : But is Laura persuaded that the thing is as I wish her to
卡德威尔 : 但 是 劳拉 被说服 那 这 事物 是 作为 我 希望 她 到
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
understand it ?
理解 它 ?

卡德威尔：但是劳拉是否相信这件事正如我希望她理解的那样呢?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ə'pærəntli] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Apparently , since she wanted to know if you will sup with her .
显然 , 自从 她 通缉 到 知道 如果 你 将要 上 和 她 .

显然，她想知道你是否愿意和她一起吃晚饭。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ɒn] [maɪ] [əʊθ] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['fʌni] .
On my oath , this is really funny .
在 我的 誓言 , 这 是 真的 有趣的 .

我发誓，这真的太搞笑了。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

['veri] [drəʊl] .
Very droll .
非常 滑稽 .

非常滑稽。

['kædwɛl] : [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ʃiː; ʃi] [daut] ['nʌθɪŋ] .
Cadwell : Assuredly , she doubts nothing .
卡德威尔 : 当然 , 她 疑虑 没有什么 .

卡德威尔：她肯定不会怀疑任何事情。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [sent] [tuː; tə] [ɑːsk] [kən'fəːmz] [ðæt] [sə'fɪʃntli] .
What she has just sent to ask confirms that sufficiently .
什么 她 有 只是 发送 到 问 确认 那 足够 .

她刚刚发来的询问信息足以证实这一点。

[bʌt; bət] ['fɪnɪʃ] .
But finish .
但 结束 .

但要完成。

[wɒt] [dɪd] ['kærəlaɪn] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
What did Caroline want with me ?
什么 做过 卡罗琳 想 和 我 ?

卡罗琳找我到底想干什么？

[bɛndɪʃ] : [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
Bendish : That she never wants to see you ;
本迪什 : 那 她 绝不 想要 到 看 你 ;

本迪什：她永远都不想见到你；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdz] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] ,
that she regards you at all times as a man without faith , without honor ,
那 她 问候 你 在 全部 时代 作为 一个 男人 没有 信仰 , 没有 荣誉 ,

她始终认为你是一个没有信仰、没有荣誉的人。

['slɑːndərəs] , [ˌɪndɪ'skriːt] , [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] , ['rɑːskl] , [ʌn'feɪθfl] .
slanderous , indiscreet , a traitor , rascal , unfaithful .
诽谤 , 轻率 , 一个 叛徒 , 恶棍 , 不忠 .

诽谤者，轻率者，叛徒，无赖，不忠者。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么？

[bɛndɪʃ] : [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] .
Bendish : I said nothing , sir .
本迪什 : 我 说 没有什么 , 先生 .

本迪什：我什么也没说，先生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɑːlət] .
It was Charlotte .
它 曾是 夏洛特 .

是夏洛特。

(['pʊlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kædwɛl])
(pulling from his pocket a pair of gloves and presenting them to Cadwell)
(拉 从 他的 口袋 一个 一对 的 手套 和 呈现 他们 到 卡德威尔)

（从口袋里掏出一副手套递给卡德威尔）

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .
Still , she gave me a pair of gloves to oblige you to go there .
仍然 , 她 给予 我 一个 一对 的 手套 到 必须 你 到 去 那里 .

不过，她还是给了我一副手套，逼你去那里。

([ðə; ði] [pə'tiːt] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ə'pɪəz])
(The Petite Chevalier appears)
(这 娇小 骑士 出现)

（小骑士登场）

[weɪt] — [hɪrz] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Wait — here's her nephew who has come to fetch you without a doubt .
等待 — 这里是 她 侄子 WHO 有 来 到 拿来 你 没有 一个 怀疑 .

等等——她的侄子来了，毫无疑问是来接你的。

(['entə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən])
(Enter the Little Gentleman)
(进入 这 小的 绅士)

（小绅士登场）

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.：

[eɪ] ! [gʊd] [deɪ] [maɪ] [frend] .
Eh ! Good day my friend .
嗯 ! 好的 天 我的 朋友 .

呃！朋友，你好。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[eɪ] : [gʊd] [deɪ] [tʃaɪld] .
Eh : Good day child .
嗯 : 好的 天 孩子 .

嗯：孩子，你好。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.：

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I've come to see you .
我已经 来 到 看 你 .

我来看你了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Are you angry about it ?
是 你 生气的 关于 它 ?

你对此感到生气吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
No , not at all .
不 , 不是 在 全部 .

不，完全不是。

[həʊld] [ɒn] [ðen] .
Hold on then .
抓住 在 然后 .

稍等片刻。

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.：

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .
I intend to kiss you .
我 打算 到 吻 你 .

我打算吻你。

['kædwɛl] : ([ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm])
Cadwell : (embracing him)
卡德威尔 : (拥抱 他)

卡德威尔：（拥抱他）

[hɪrz] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [dʌn] .
Here's the way it's done .
这里是 这 方式 它是 完毕 .

做法如下。

[el] . [dʒent] . : ([ɪm'breɪsɪŋ] ['kædwɛl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm])
L . Gent . : (embracing Cadwell a second time)
L . 根特 . : (拥抱 卡德威尔 一个 第二 时间)

L. Gent.:（第二次拥抱卡德威尔）

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɑːnt] , [doʊnt] [ai] [get] [wʌn] ?
And for my aunt , don't I get one ?
和 为了 我的 阿姨 , 不 我 得到 一 ?

那我姑姑，难道我就没有一份吗?

['kædwɛl] : ([rɪ'taɪərɪŋ])
Cadwell : (retiring)
卡德威尔 : (退休)

卡德威尔：（退休）

[wel] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?
Well — is it enough ?
出色地 — 是 它 足够的 ?

那么——这样就足够了吗?

[faɪ] [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['trɪkstə(r)] , [juːv] ['ruːɪnd] [maɪ] [wɪg] .
Fie then , little trickster , you've ruined my wig .
菲 然后 , 小的 骗子 , 你已经 毁坏 我的 假发 .

呸，你这小捣蛋鬼，把我的假发弄坏了。

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.:

[jes] , [ðæts] [truː] .
Yes , that's true .
是的 , 那就是 真的 .

是的，没错。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] ['buːbuː] .
I made a big booboo .
我 制成 一个 大的 布布 .

我犯了个大错。

([tuː; tə] [bɛndɪʃ]) [eɪ] .
(to Bendish) Eh .
(到 本迪什) 嗯 .

（对本迪什说）嗯。

[gʊd] [deɪ] ,
Good day ,
好的 天 ,

再会，

[bɛndɪʃ] .
Bendish .
本迪什 .

弯曲的。

([prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [bɛndɪʃ]) [tʌtʃ] [ðæt] .
(presenting his hand to Bendish) Touch that .
(呈现 他的 手 到 本迪什) 触碰 那 .

（向本迪什伸出手）摸摸这个。

[bɛndɪʃ] : (['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd])
Bendish : (touching his hand)
本迪什 : (接触 他的 手)

本迪什：（摸着他的手）

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .
That's how it is done .
那就是 如何 它 是 完毕 .

就是这样做的。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [siːt] .
Give him a seat .
给 他 一个 座位 .

给他安排座位。

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.：

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] ['siːtɪd] .
I don't know how to stay seated .
我 不 知道 如何 到 停留 坐着 .

我不知道该怎么保持坐姿。

[bɛndɪʃ] : ([tuː; tə] ['kædwɛl])
Bendish : (to Cadwell)
本迪什 : (到 卡德威尔)

本迪什：（对卡德威尔说）

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['trʌstɪd] ?
Can he be trusted ?
能 他 是 可信 ?

他值得信任吗？

['kædwɛl] : ([tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən])
Cadwell : (to Little Gentleman)
卡德威尔 : (到 小的 绅士)

卡德威尔：（对小绅士说）

[kʌm] [hɪə(r)] .
Come here .
来 这里 .

过来。

[el] . [dʒent] . : (['θrəʊɪŋ] - [wɪɡ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)])
L . Gent . : (throwing Cadwell's wig on the floor)
L . 根特 . : (投掷 - 假发 在 这 地面)

L. Gent.：（把卡德威尔的假发扔到地上）

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

['kædwɛl] : [wɒt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðɪs] !
Cadwell : What a villain to father a child like this !
卡德威尔 : 什么 一个 恶棍 到 父亲 一个 孩子 喜欢 这 !

卡德威尔：真是个恶棍，竟然生出这样的孩子！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [waɪz] ?
Isn't it time to grow wise ?
不是 它 时间 到 生长 明智的 ?

难道不该变得更睿智了吗?

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.:

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ai] ?
And you who are much larger than I ?
和 你 WHO 是 很多 更大的 比 我 ?

而你们，比我高大得多?

[maɪ] [ɑːnt] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [waɪz] .
My aunt says you are not very wise .
我的 阿姨 说道 你 是 不是 非常 明智的 .

我姑姑说你不太聪明。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz]['kreɪzi] .
Your aunt is crazy .
你的 阿姨 是 疯狂的 .

你姑姑疯了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [huː] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Was it she who sent you here ?
曾是 它 她 WHO 发送 你 这里 ?

是她派你来的吗?

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.:

[ʃiː; ʃi] [bet] [ˌem 'iː] [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]
She bet me half a crown that I wouldn't dare to come here to see if you
她 赌注 我 一半 一个 王冠 那 我 不会 敢 到 来 这里 到 看 如果 你
[wɜː(r); wə(r)] [həʊm] .
were home .
是 家 .

她跟我打赌半克朗，说我不敢来这里看看你是否在家。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] ?
You made a bet ?
你 制成 一个 赌注 ?

你打赌了吗?

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.:

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd])
Bendish : (aside)
本迪什 : (旁边)

本迪什：（旁白）

[pleɪg] .
Plague .
瘟疫 .

瘟疫。

[hiː; hi] [nəʊz] .
He knows .
他 知道 .

他知道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɒsɪp] [hæz; həz][gɒt] [hɪm] .
The little gossip has got him .
这 小的 闲话 有 得到 他 .

他被一些流言蜚语给影响了。

['kædwɛl] : ([græbɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɛntəlmənz] [nəʊz])
Cadwell : (grabbing the Little Gentleman's nose)
卡德威尔 : (抓取 这 小的 绅士的 鼻子)

卡德威尔：（抓住小绅士的鼻子）

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðeə(r)] ?
What have you got there ?
什么 有 你 得到 那里 ?

你那儿有什么？

(['meɪkɪŋ] [hɪm] [teɪk] [sʌm; səm][tə'bækəʊ]) [ðeə(r)] .
(making him take some tobacco) There .
(制作 他 拿 一些 烟草) 那里 .

（让他抽点烟）好了。

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.：

[ɑː] , [faɪ] !
Ah , fie !
啊 , 菲 !

啊，呸！

[pleɪg] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] .
Plague on the villain and his tobacco .
瘟疫 在 这 恶棍 和 他的 烟草 .

诅咒恶棍和他的烟草。

[həʊld][ɒn] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ai][dəʊnt] [tel] [maɪ] [ɑːnt] .
Hold on , you will see if I don't tell my aunt .
抓住 在 , 你 将要 看 如果 我 不 告诉 我的 阿姨 .

等等，你等着瞧，如果我不告诉我姑姑。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ?
Will you shut up ?
将要 你 关闭 向上 ?

你能不能闭嘴?

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.:

[waɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [tə'bækəʊ] [ðen] ?
Why'd you make me take tobacco then ?
为什么? 你 制作 我 拿 烟草 然后 ?

那你为什么要逼我抽烟?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[piːs] .
Peace .
和平 .

和平。

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.:

[ɪf] [ai][doʊnt] [meɪk] [maɪ] [ɑːnt] [skəʊld][juː; jʊ] .
If I don't make my aunt scold you .
如果 我 不 制作 我的 阿姨 骂 你 .

如果我不让我姑妈骂你的话。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

['lɪt(ə)l] ['gæləʊz] [bɜːd] .
Little gallows bird .
小的 绞刑架 鸟 .

小绞刑架鸟。

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.:

['peɪʃ(ə)ns] . —
Patience . —
耐心 . —

耐心。-

[juː; jʊ][kɔːl][maɪ] [ɑːnt] ['kreɪzi] ?
You call my aunt crazy ?
你 称呼 我的 阿姨 疯狂的 ?

你竟然说我姑姑疯了?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[bɛndɪʃ] .
Bendish .
本迪什 .

弯曲的。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.：

[wen] [maɪ] [ɑːnt] [nəʊz] —
When my aunt knows —
什么时候 我的 阿姨 知道 —

当我姑姑知道——

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Shut his mouth .
关闭 他的 嘴 .

让他闭嘴。

[hiː; hi] [kraɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] .
He cries like a little demon .
他 哭泣 喜欢 一个 小的 恶魔 .

他哭得像个小恶魔。

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.：

[ai] [wɪl] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːnt] .
I will tell all this to my aunt .
我 将要 告诉 全部 这 到 我的 阿姨 .

我会把这一切都告诉我姑姑。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[stɪl] ?
Still ?
仍然 ?

仍然?

['kædwɛl] : [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Cadwell : Bring him to me .
卡德威尔 : 带来 他 到 我 .

卡德威尔：把他带到我这里来。

([bɛndɪʃ] ['ma:tʃiz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [tuː; tə] ['kædwɛl])
(Bendish marches the little Gentleman to Cadwell)
(本迪什 游行 这 小的 绅士 到 卡德威尔)

（本迪什押着小绅士走向卡德威尔）

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] , [ai][beg][juː; jʊ] .
My poor little man , I beg you .
我的 贫穷的 小的 男人 , 我 求 你 .

我可怜的小家伙，求求你了。

[doʊnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
Don't make so much noise .
不 制作 所以 很多 噪音 .

别那么吵。

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.：

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][tə'bækəʊ] .
You will see with your tobacco .
你 将要 看 和 你的 烟草 .

你抽烟就会明白了。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wel] , [ai][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ˌeni'mɔː(r)] .
Well , I won't give you anymore .
出色地 , 我 惯于 给 你 不再 .

好了，我不会再给你了。

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.：

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [dʌn] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
If you hadn't done that I would have told you something .
如果 你 之前没有 完毕 那 我 会 有 讲述 你 某物 .

如果你没那么做，我就会告诉你一些事情了。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.：

[nəʊ] , [jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] .
No , you'll never know .
不 , 你会 绝不 知道 .

不，你永远不会知道。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ai][beg][juː; jʊ] .
I beg you .
我 求 你 .

我求求你。

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.：

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[maɪ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] .
My little dear .
我的 小的 亲爱的 .

我的小宝贝。

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.：

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['kædwɛl] : [eɪ] .
Cadwell : Eh .
卡德威尔 : 嗯 .

卡德威尔：嗯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['dʌznt] [siː] [ðæt] [aɪm] ['mɒkɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][ðæt] [ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]
The little animal doesn't see that I'm mocking him and that I know everything he
这 小的 动物 不 看 那 我是 嘲讽 他 和 那 我 知道 一切 他
[ɪn'tendz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
intends to tell me .
意图 到 告诉 我 .

这只小动物没看出我是在嘲笑它，也没看出我知道它想告诉我的一切。

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.：

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [ɑ:nt] [təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Do you know that my aunt told me to come here and to bring you to her ,
做 你 知道 那 我的 阿姨 讲述 我 到 来 这里 和 到 带来 你 到 她 ，

你知道吗？我姑姑让我来这里，把你带给她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ?
and that she told me to make it appear as if it came from me ?
和 那 她 讲述 我 到 制作 它 出现 作为 如果 它 来了 从 我 ？

她让我伪造出这是我写的假消息？

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][tə'bækəʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
But because of your tobacco you will know nothing .
但 因为 的 你的 烟草 你 将要 知道 没有什么 .

但因为你吸烟，你将一无所知。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] .
I know how to punish you .
我 知道 如何 到 惩治 你 .

我知道该如何惩罚你。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ænd; ənd][ai] — [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
And I — I don't want to listen to you .
和 我 — 我 不 想 到 听 到 你 .

而我——我不想听你说话。

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.：

[ænd; ənd][ai] — [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] , ['aɪðə(r)] .
And I — I have no desire to say anything further , either .
和 我 — 我 有 不 欲望 到 说 任何事物 更远 ， 任何一个 .

而我——我也不想再说任何话了。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['mesɪndʒə(r)] .
The good little messenger .
这 好的 小的 信使 .

忠实的小信使。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['pɔ:təz] [bɪ'ləʊ] ?
Are my porters below ?
是 我的 搬运工 以下 ?

我的搬运工在下面吗？

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] .
Later that day .
之后 那 天 .

当天晚些时候。

['dʒeni] : [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] , [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Jenny : Go on , go on , fear nothing .
珍妮 : 去 在 , 去 在 , 害怕 没有什么 .

珍妮：加油，加油，不要害怕。

['lɔːrə] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Laura is beginning to open her eyes .
劳拉 是 开始 到 打开 她 眼睛 .

劳拉开始睁开眼睛了。

['aʊə(r)][mæn] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['teɪkən] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Our man will soon be taken , I tell you .
我们的 男人 将要 很快 是 已采取 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我们的人很快就会被抓获。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ə'freɪd][ðæn; ðən]['evə(r)] .
I am more afraid than ever .
我 是 更多的 害怕的 比 曾经 .

我比以往任何时候都更加害怕。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

['fræŋkli] , [ai][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [pə'sweɪdɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][plæn] [wɪl] [sək'siːd] .
Frankly , I have trouble persuading myself that your plan will succeed .
坦率地说 , 我 有 麻烦 说服 我 那 你的 计划 将要 成功 .

坦白说，我很难相信你的计划会成功。

[ɔːl] [ðæts] ['hæpənd] [wɪl] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)]['keəf(ə)l] .
All that's happened will make him more careful .
全部 那就是 发生 将要 制作 他 更多的 小心 .

发生的一切会让他更加谨慎。

['dʒeni] : [hɪm] !
Jenny : Him !
珍妮 : 他 !

珍妮：是他!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)]['kreɪzi] .
It will make him more crazy .
它 将要 制作 他 更多的 疯狂的 .

这会让他更加疯狂。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
You don't know much about human nature .
你 不 知道 很多 关于 人类 自然 .

你对人性了解甚少。

[hiːz] ['kaʊntɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['lɔːrə] [bɪ'liːv] [blæk] [ɪz] [waɪt] .
He's counting right now that he can make Laura believe black is white .
他是 计数 正确的 现在 那 他 能 制作 劳拉 相信 黑色的 是 白色的 .

他现在正盘算着能不能让劳拉相信黑色是白色。

[ɪk'spɪəriəns] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)][bəʊld] .
Experience will only make him more bold .
经验 将要 仅有的 制作 他 更多的 大胆的 .

经验只会让他更加大胆。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['piːp(ə)l] .
You will see if I don't know people .
你 将要 看 如果 我 不 知道 人们 .

你会看到的，如果我不认识人的话。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌnɪŋ] , [bɪ'liːv] [ðæt] —
If you can make me happy with your cunning , believe that —
如果 你 能 制作 我 快乐的 和 你的 狡猾 , 相信 那 —

如果你能用你的计谋让我开心，那就相信我——

['dʒeni] : [stɒp] , [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ai][duː; də] .
Jenny : Stop , you owe me nothing for whatever I do .
珍妮 : 停止 , 你 欠 我 没有什么 为了 任何 我 做 .

珍妮：别这样，无论我做什么，你都不欠我任何东西。

[ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I do it only because I want to do it .
我 做 它 仅有的 因为 我 想 到 做 它 .

我这么做只是因为我想这么做。

[ɪts] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bent] [ai][hæv; həv][tuː; tə]['ruːɪn][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænəz]
It's a natural bent I have to ruin all these little animals with beautiful manners
它是 一个 自然的 弯曲 我 有 到 废墟 全部 这些 小的 动物 和 美丽的 礼仪
[ænd; ənd][kəʊld] [hɑːts] .
and cold hearts .
和 寒冷的 心 .

我天生就有这种倾向，要毁掉所有这些举止优雅、内心冷漠的小动物。

[ɑː] , [ɪf] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] !
Ah , if all women were like me !
啊 , 如果 全部 女性 是 喜欢 我 !

啊，如果所有女人都像我一样就好了！

[ai][ˌeɪ 'em]['fjʊəriəs] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːz] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] [men] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] ,
I am furious when I think that they cause more honest men to be shunned ,
我 是 狂怒 什么时候 我 思考 那 他们 原因 更多的 诚实的 男人 到 是 被排斥 ,

想到他们会导致更多正直的人被排斥，我就感到无比愤怒。

[wɪð] [ðeə(r)] ['devəlɪʃ] ['dʒɑːgən] , [ðeə(r)] [əʊθs] , [ænd; ənd] ['endləs] [trɪks] [ænd; ənd][rɑː'skæləti] .
with their devilish jargon , their oaths , and endless tricks and rascalities .
和 他们的 恶魔般的 行话 , 他们的 誓言 , 和 无尽的 技巧 和 无赖行为 .

他们满口诡诈的语言，发誓要出卖色相，耍尽各种花招和恶作剧。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɒpɪŋ] [reɪdʒ] .
It puts me in a whopping rage .
它 放置 我 在 一个 惊人的 愤怒 .

这让我怒不可遏。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[jɔː(r); jə(r)][mæn][ɪz] [wɔːnd] .
Your man is warned .
你的 男人 是 警告 .

你的人已被警告。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] .
He is instructed in what he must do .
他 是 指示 在 什么 他 必须 做 .

他被告知他必须做什么。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)][baɪ] ['mʌni] ?
He is not a man to be won over by money ?
他 是 不是 一个 男人 到 是 韩元 超过 经过 钱 ?

他不是那种会被金钱收买的人。

['dʒeni] : [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
Jenny : Oh , as to that I cannot say .
珍妮 : 哦 , 作为 到 那 我 不能 说 .

珍妮：哦，关于这一点我不能说。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmiːdiˈɒkrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə]
I don't know if the mediocrity of his fortune and the natural desire to
我 不 知道 如果 这 平庸 的 他的 财富 和 这 自然的 欲望 到
[əˈkwaɪə(r)] [ˈmʌni] [ˌwʊdnt] [tempt] [hɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌnˈtestɪd] [ˈprəʊbəti] .
acquire money wouldn't tempt him from an untested probity .
获得 钱 不会 诱惑 他 从 一个 未经测试 廉洁 .

我不知道他平庸的财富和对金钱的天然渴望是否会诱使他背离未经考验的正直品格。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But there is a remedy for that .
但 那里 是 一个 补救 为了 那 .

但这个问题有解决办法。

[ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ˈəʊnli] [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈmænɪdʒ]
Promise to pay him only if all goes well and you will see that he will manage
承诺 到 支付 他 仅有的 如果 全部 去 出色地 和 你 将要 看 那 他 将要 管理
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

承诺只有在一切顺利的情况下才会付钱给他，你会发现他能做到。

[ˈwɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈdʒeni] , [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] .
As to that , Jenny , he can be assured .
作为 到 那 , 珍妮 , 他 能 是 保证 .

至于这一点，珍妮，他可以放心。

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[ˈdʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[hiːz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
He's waiting in the Park for me to send for him .
他是 等待 在 这 公园 为了 我 到 发送 为了 他 .

他正在公园里等我叫人去接他。

[ˈwɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [maɪˈself] .
I will go there myself .
我 将要 去 那里 我 .

我会亲自去那里。

[ˈdʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] .
You will do well .
你 将要 做 出色地 .

你会做得很好。

(['eksɪt] ['wɜːði])
(Exit Worthy)
(出口 值得)

（值得退出）

[ə'lɪviə] : [ai][woʊnt][haɪd][frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['dʒeni] ,
Olivia : I won't hide from you , Jenny ,
奥利维亚 : 我 惯于 隐藏 从 你 , 珍妮 ,

奥利维亚：珍妮，我不会躲着你。

[ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [get] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [bʌt; bət][maɪ]['brʌðə(r)] .
that I wouldn't get involved in this for anything or anyone but my brother .
那 我 不会 得到 涉及 在 这 为了 任何事物 或者 任何人 但 我的 兄弟 .

除了我哥哥，我不会为了任何人和任何事卷入这件事。

[ai][doʊnt][laɪk] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .
I don't like doing wrong .
我 不 喜欢 正在做 错误的 .

我不喜欢做错事。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['skruːpjələs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
You were not so scrupulous this morning .
你 是 不是 所以 一丝不苟的 这 早晨 .

你今天早上可没那么严谨。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[ai][əd'mɪt] [ðæt]
I admit that
我 承认 那

我承认这一点。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
and I don't know why .
和 我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
You want me to say it ?
你 想 我 到 说 它 ?

你想让我说出来吗?

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] .
It's because he told you he loved you .
它是 因为 他 讲述 你 他 喜爱 你 .

因为他告诉你他爱你。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

[jes] , [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , I admit it .
是的 , 我 承认 它 .

是的，我承认。

[ɪf] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænəz] .
If only his heart agreed with his manners .
如果 仅有的 他的 心 同意 和 他的 礼仪 .

如果他的行为举止与他的内心相符就好了。

['dʒeni] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) [ɔːl'redi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [wei] [ɪz] ['teɪkən] .
Jenny : (interrupting) Already more than half the way is taken .
珍妮 : (打断) 已经 更多的 比 一半 这 方式 是 已采取 .

珍妮：（打断）已经走了一半多了。

[ɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] [siː] [ðæt] —
On my word , I thought I was speaking with a reasonable person , but I see that —
在 我的 单词 , 我 想法 我 曾是 请讲 和 一个 合理的 人 , 但 我 看 那 —

我原以为我是在和一个讲道理的人说话，但我现在明白了——

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚：

奥利维亚：

[haʊ] [juː; jʊ] [twɪst] [θɪŋz] [ə'raʊnd] !
How you twist things around !
如何 你 捻 事物 大约 !

你真是颠倒黑白啊！

['dʒeni] : [eɪ] !
Jenny : Eh !
珍妮 : 嗯 !

珍妮：呃！

[maɪ] [gɒd] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [tɔːk] " [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænəz] .
My God , I understand that talk " his heart agreed with his manners .
我的 上帝 , 我 理解 那 讲话 " 他的 心 同意 和 他的 礼仪 .

我的天哪，我明白了那句话的意思："他的内心与他的举止相符。"

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['dʒɑːgən] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" There's the jargon about which I was just speaking to you .
" 有 这 行话 关于 哪个 我 曾是 只是 请讲 到 你 .

"这就是我刚才跟你说的那些专业术语。"

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚：

奥利维亚：

[haʊ] ['kreɪzi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
How crazy you are !
如何 疯狂的 你 是 !

你真是疯了！

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kreɪzi] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I am not crazy ; I know what I'm talking about .
我 是 不是 疯狂的 ; 我 知道 什么 我是 说 关于 .

我没疯；我知道自己在说什么。

(['entə(r)] ['lɔːrə])
(Enter Laura)
(进入 劳拉)

（劳拉出场）

['lɔːrə] : ([tuː; tə] [ə'lɪviə])
Laura : (to Olivia)
劳拉 : (到 奥利维亚)

劳拉：（对奥利维亚说）

[wel] , ['mædəm] , [ə'gen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'bjuːzd] .
Well , madam , again you bring me to the point of being disabused .
出色地 , 女士 , 再次 你 带来 我 到 这 观点 的 存在 解除虐待 .

夫人，您又让我感到失望了。

[ə'læs] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðæt] ['kædwɛl] [ɪz] [ʌn'feɪθfl] ?
Alas , when will you disoblige me by proving that Cadwell is unfaithful ?
唉 , 什么时候 将要 你 不情愿 我 经过 证明 那 卡德威尔 是 不忠 ?

唉，你什么时候才能让我失望，证明卡德威尔不忠呢？

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
There's time remaining in the day .
有 时间 其余的 在 这 天 .

今天还有时间。

['lɔːrə] : [nəʊ] , [nəʊ] , ['dʒeni] .
Laura : No , no , Jenny .
劳拉 : 不 , 不 , 珍妮 .

劳拉：不，不，珍妮。

[doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] .
Don't misunderstand .
不 误解 .

别误会。

[ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ai] [di'strʌst] ['kædwɛl] .
It's more than a day since I distrusted Cadwell .
它是 更多的 比 一个 天 自从 我 不信任 卡德威尔 .

我已经超过一天不信任卡德威尔了。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [wʌn] ['seprət] [səʊ] ['iːzəli] ?
But can one separate so easily ?
但 能 一 分离 所以 容易地 ?

但是，它们真的能如此轻易地分离吗?

[ə'lɪviə] : ['lɪs(ə)n] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Olivia : Listen , madam , for myself , I will say no more .
奥利维亚 : 听 , 女士 , 为了 我 , 我 将要 说 不 更多的 .

奥利维亚：听着，夫人，就我个人而言，我不会再说任何话了。

[æn; ən] ['erə(r)] [wɪtʃ] [pliːz] — ['kɒntents] [ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] [wʊd] [siːm] [hɑːʃ] .
An error which pleases — contents us ; a different state would seem harsh .
一个 错误 哪个 请 — 内容 我们 ; 一个 不同的 状态 会 似乎 残酷的 .

令人愉悦的错误——让我们感到满足；另一种状态则显得苛刻。

[ai] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɔɪz(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [piːs] .
I don't wish to poison your life's peace .
我 不 希望 到 毒 你的 生活的 和平 .

我不想破坏你平静的生活。

['lɔːrə] : [nəʊ] , [nəʊ] , ['mædəm] , [lets] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Laura : No , no , madam , let's finish it .
劳拉 : 不 , 不 , 女士 , 我们来吧 结束 它 .

劳拉：不，不，夫人，我们把它完成吧。

[ɪts] [taɪm] .
It's time .
它是 时间 .

时候到了。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] .
I cannot remain for the rest of my life in the condition I am in .
我 不能 保持 为了 这 休息 的 我的 生活 在 这 状况 我 是 在 .

我不能一辈子都生活在现在这种状态下。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] .
And I am tired of complaining .
和 我 是 疲劳的 的 抱怨 .

我已经厌倦了抱怨。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ɑː] , [ðæts] ['betə(r)] .
Ah , that's better .
啊 , 那就是 更好的 .

啊，这样好多了。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Here's a woman .
这里是 一个 女士 .

这是一位女士。

['kʌrɪdʒ] , ['mædəm] .
Courage , madam .
勇气 , 女士 .

夫人，请鼓起勇气。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ai] [bɪ'liːv] [hiːz] [wɪð] ['ʃɑːlət] .
I believe he's with Charlotte .
我 相信 他是 和 夏洛特 .

我相信他和夏洛特在一起。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
Shall I send for him ?
将 我 发送 为了 他 ?

我该派人去接他吗？

['dʒeni] : [tuː; tə] [wɒt] [gʊd] ?
Jenny : To what good ?
珍妮 : 到 什么 好的 ?

珍妮：有什么用呢？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['mɪəli] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['hæpinəs] .
They are not going to tell you anything , and you will merely increase their happiness .
他们 是 不是 去 到 告诉 你 任何事物 , 和 你 将要 仅仅 增加 他们的 幸福 .

他们什么都不会告诉你，你只会让他们更开心。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ðen] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Then do what you wish .
然后 做 什么 你 希望 .

那就做你想做的事吧。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ai] [wɪl] [duː; də]['əʊnli] [wɒt] [ai] [sed] .
I will do only what I said .
我 将要 做 仅有的 什么 我 说 .

我只会做我说过的话。

(['siːɪŋ] ['kæptɪn] [slaɪs] [ə'pɪə(r)])
(Seeing Captain Slice appear)
(看到 队长 片 出现)

（看到斯莱斯船长出现）

[hɪrz] ['kæptɪn] [slaɪs] .
Here's Captain Slice .
这里是 队长 片 .

这位是“切片船长”。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
This is the man I spoke to you about .
这 是 这 男人 我 辐 到 你 关于 .

这就是我跟你说过的那个人。

(['entə(r)] [slaɪs])
(Enter Slice)
(进入 片)

（输入切片）

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

['dʒeni] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?
Jenny has told you what must be done ?
珍妮 有 讲述 你 什么 必须 是 完毕 ?

珍妮已经告诉你该怎么做了吗?

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ['mædəm] .
Don't worry about anything , madam .
不 担心 关于 任何事物 , 女士 .

夫人，您什么都不用担心。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[hæv; həv][juː; jʊ][sʌm; səm] [strɒŋ] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Have you some strong friends with you ?
有 你 一些 强的 朋友们 和 你 ?

你身边有很要好的朋友吗?

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[aɪv] [gɒt] [ɔːl] [ai] [niːd] .
I've got all I need .
我已经 得到 全部 我 需要 .

我拥有了所需的一切。

['dʒeni] :
Jenny **:**
珍妮 :

珍妮：

[doʊnt] [mes] [ʌp] , [æt; ət] [liːst] .
Don't **mess** **up** **,** **at** **least** **.**
不 混乱 向上 , 在 至少 .

至少别搞砸了。

[slaɪs] :
Slice **:**
片 :

片：

[nɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
Not **my** **intention** **.**
不是 我的 意图 .

并非我的本意。

[ə'lɪviə] : ([ə'saɪd])
Olivia **:** **(** **aside** **)**
奥利维亚 : (旁边)

奥利维亚：（旁白）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幸运儿(The Lucky Man)

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd] .
In truth , it makes me sad .
在 真相 , 它 制作 我 伤心 .

说实话，这让我感到难过。

([tuː; tə] ['lɔːrə]) ['mædəm] , [jet] [wʌns][mɔː(r)] — [doʊnt] [pʊʃ] [ðɪs] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
(to Laura) Madam , yet once more — Don't push this any further .
(到 劳拉) 女士 , 然而 一次 更多的 — 不 推 这 任何 更远 .

（对劳拉说）夫人，再说一遍——别再逼我了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .
You will be unhappy .
你 将要 是 不开心 .

你会不开心。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[nəʊ] , ['mædəm] , [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No , madam , I tell you I am dying of it .
不 , 女士 , 我 告诉 你 我 是 垂死 的 它 .

不，夫人，我告诉你，我快要死了。

['dʒeni] : (['hɪərɪŋ] ['sʌmwʌn])
Jenny : (hearing someone)
珍妮 : (听力 某人)

珍妮：（听到有人说）

[ai][hɪə(r)] ['sʌmwʌn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] .
I hear someone on the little landing .
我 听到 某人 在 这 小的 降落 .

我听到小平台上有人。

[rɪ'taɪə(r)] .
Retire .
退休 .

退休。

[pə'hæps] [ɪts] ['kædwɛl] .
Perhaps it's Cadwell .
也许 它是 卡德威尔 .

或许是卡德威尔。

[əʊ] , ['kwɪkli] .
Oh , quickly .
哦 , 迅速地 .

哦，快点。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [siː] ['kæptɪn] [slaɪs] .
He mustn't see Captain Slice .
他 不得 看 队长 片 .

他不能见到斯莱斯船长。

(['eksɪt] ['lɔːrə] , [ə'lɪviə] , [ænd; ənd] [slaɪs]) (['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['entə(r)] [bɛndɪʃ])
(Exit Laura , Olivia , and Slice) (After a moment enter Bendish)
(出口 劳拉 , 奥利维亚 , 和 片) (后 一个 片刻 进入 本迪什)

（劳拉、奥利维亚和斯莱斯下场）（片刻后，本迪什上场）

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

['dʒeni] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ?
Jenny , have you seen my master ?
珍妮 , 有 你 已见 我的 掌握 ?

珍妮，你见过我的主人吗?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

['sɪli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] .
Silly , you know where he is better than I do .
愚蠢的 , 你 知道 在哪里 他 是 更好的 比 我 做 .

傻瓜，你比我更清楚他在哪里。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[nəʊ] , [meɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] !
No , may the Devil take me !
不 , 可能 这 魔鬼 拿 我 !

不，愿魔鬼带走我!

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ai] [dʒʌst] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['pɔːtəz] .
I just heard his porters .
我 只是 听到 他的 搬运工 .

我刚才听到了他的搬运工的声音。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ɪts] [truː] [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] .
It's true but I was using them .
它是 真的 但 我 曾是 使用 他们 .

没错，但我确实在使用它们。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] ? [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
But why in a chaise ? Were you ill ?
但 为什么 在 一个 躺椅 ? 是 你 患病的 ?

但为什么坐在躺椅上呢？你生病了吗？

[bɛndɪʃ] : [ˌem ˈiː] ?
Bendish : Me ?
本迪什 : 我 ?

本迪什：我？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɜːn] [ðeə(r)][ˈweɪdʒɪz] .
I wanted to make them earn their wages .
我 通缉 到 制作 他们 赚 他们的 工资 .

我想让他们通过劳动挣到应得的工资。

[ai] [lɒst] [maɪ][ˈmɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] .
I lost my master at the Opera .
我 丢失的 我的 掌握 在 这 歌剧 .

我在歌剧院失去了硕士学位。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
I don't know what has become of him .
我 不 知道 什么 有 变得 的 他 .

我不知道他现在怎么样了。

[ai] [bɪˈliːv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] .
I believe one of his friends brought him home .
我 相信 一 的 他的 朋友们 带来 他 家 .

我相信是他的一个朋友把他送回家的。

[ˈdʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ɑː] , [ai][hɪə(r)][hɪm] .
Ah , I hear him .
啊 , 我 听到 他 .

啊，我听到他说话了。

[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] .
Assuredly it is he .
当然 它 是 他 .

肯定是他。

[ˌgʊdˈbaɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

[bɛndɪʃ] : [ˌgʊdˈbaɪ] , [maɪ] [ˌprɪnˈses] .
Bendish : Goodbye , my Princess .
本迪什 : 再见 , 我的 公主 .

本迪什：再见了，我的公主。

([ˈeksɪt][ˈdʒeni]) [ˈprɪti] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
(exit Jenny) Pretty language .
(出口 珍妮) 漂亮的 语言 .

（珍妮下车） 语言真优美。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [get] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] — ['ɔːlweɪz] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
That's what you get from service — always learning something .
那就是 什么 你 得到 从 服务 — 总是 学习 某物 .

这就是服务带来的收获——总能学到东西。

[maɪ] [ˌprɪn'ses] , [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] , [maɪ] [kwiːn] , [maɪ] [pə'tiːt] .
My princess , my pretty lady , my little angel , my queen , my petite .
我的 公主 , 我的 漂亮的 女士 , 我的 小的 天使 , 我的 女王 , 我的 娇小 .

我的公主，我的漂亮小姐，我的小天使，我的女王，我的小宝贝。

['kɪlɪŋ] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [saɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] ,
Killing words like these and a few sighs , and behold ,
杀戮 字 喜欢 这些 和 一个 很少 叹息 , 和 看哪 ,

诸如此类的杀气话，加上几声叹息，瞧，

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .
no more is needed to turn the heads of several ladies of my acquaintance .
不 更多的 是 需要 到 转动 这 头部 的 一些 女士们 的 我的 熟人 .

仅此而已，就足以吸引我认识的几位女士的目光。

(['entə(r)] ['kædwɛl])
(Enter Cadwell)
(进入 卡德威尔)

（卡德威尔出场）

['kædwɛl] : (['lɑːfɪŋ])
Cadwell : (laughing)
卡德威尔 : (笑)

卡德威尔：（笑）

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈哈！

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[wʌts] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [lɑːf] [səʊ] ?
What's making you laugh so ?
是什么 制作 你 笑 所以 ?

什么事让你笑得这么开心？

['kædwɛl] : ([stɪl] ['lɑːfɪŋ])
Cadwell : (still laughing)
卡德威尔 : (仍然 笑)

卡德威尔：（仍在笑）

[ɑː] , [ɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ah , ah , ha , ha .
啊 , 啊 , 哈 , 哈 .

啊，啊，哈，哈。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [səʊ] [ai] [kæn; kən] [lɑːf] , [tuː] .
Tell me what it is , so I can laugh , too .
告诉 我 什么 它 是 , 所以 我 能 笑 , 也 .

告诉我那是什么，这样我也能笑一笑。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
I was at the Opera as you know .
我 曾是 在 这 歌剧 作为 你 知道 .

如你所知，我当时在歌剧院。

[bɛndɪʃ] : [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
Bendish : Indeed , you were there .
本迪什 : 的确 , 你 是 那里 .

本迪什：没错，你当时就在那里。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What the devil do you want ?
什么 这 魔鬼 做 你 想 ?

你到底想要什么？

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
You were in the pit , on the stage ,
你 是 在 这 坑 , 在 这 阶段 ,

你当时在舞台上，在乐池里，

[ɪn][ðə; ði]['bælkəni] — [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get]['ɪntuː] .
in the balcony — there wasn't a place there you didn't get into .
在 这 阳台 — 那里 不是 一个 地方 那里 你 没有 得到 进入 .

阳台上——没有哪个地方是你进不去的。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ?
Didn't you see me in one of the wings ?
没有 你 看 我 在 一 的 这 翅膀 ?

你没看到我在其中一个侧翼吗？

[bɛndɪʃ] : [ɪn'diːd] , [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪs] [juː; jʊ] .
Bendish : Indeed , I saw you there , and I saw it when the house began to hiss you .
本迪什 : 的确 , 我 锯 你 那里 , 和 我 锯 它 什么时候 这 房子 开始 到 嘶 你 .

本迪什：的确，我在那里看到了你，我看到房子开始对你发出嘶嘶声。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɪs] [juː; jʊ][laɪk] [ðeɪ] [duː; də][bæd] ['æktəz] .
They didn't hiss you like they do bad actors .
他们 没有 嘶 你 喜欢 他们 做 坏的 演员 .

他们没有像对待不良演员那样对你发出嘘声。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [his] [baɪ] [spek'tetər] , [fuːlz] , ['ɒbviəsli] .
If you persist , you will start a fashion of being hissed by spectators , fools , obviously .
如果 你 坚持 , 你 将要 开始 一个 时尚 的 存在 嘶嘶作响 经过 观众 , 傻瓜 , 明显地 .

如果你坚持下去，你就会成为被旁观者（显然是傻瓜）嘘的时尚。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kən'tɔːrʃənz] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [fɜːst] [ɒn][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
What the devil contortions were you making first on one foot , then the other ?
什么 这 魔鬼 扭曲 是 你 制作 第一的 在 一 脚 , 然后 这 其他 ?
你刚才到底在干什么？先是用一只脚，然后又用另一只脚，做出什么诡异的扭曲动作？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :
卡德威尔：

[ai][wɒz; wəz]['əugl, 'ɔgl][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['bælkəni] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] .
I was ogling a lady in the second balcony that I believe I know .
我 曾是 盯着看 一个 女士 在 这 第二 阳台 那 我 相信 我 知道 .
我盯着二楼阳台上的一位女士看，我觉得我认识她。

[bɛndɪʃ] : [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['əugl, 'ɔgl] ?
Bendish : Do you call that ogling ?
本迪什 : 做 你 称呼 那 盯着看 ?
本迪什：你管这叫盯着看吗？

[əʊ] , [æt; ət] [liːst] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [gəʊʃ] , [naʊ] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['əʊg(ə)l] .
Oh , at least I am not so gauche , now I know how to ogle .
哦 , 在 至少 我 是 不是 所以 左撇子 , 现在 我 知道 如何 到 眄 .
哦，至少我现在没那么粗俗了，我知道该怎么欣赏别人了。

[tuː; tə] [ʃrʌg] , [tɜːn] [wʌnz] [hed] , [kɪs] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] ['veri] ['tendəli] , [ðæts]
To shrug , turn one's head , kiss the tip of your gloves very tenderly , that's
到 耸肩 , 转动 一个人的 头 , 吻 这 提示 的 你的 手套 非常 温柔地 , 那就是
[kɔːld] ['əugl, 'ɔgl] , [raɪt] ?
called ogling , right ?
称为 盯着看 , 正确的 ?
耸耸肩，转过头，轻轻地亲吻一下手套的尖端，这叫做盯着看，对吧？

[wel] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['əugl, 'ɔgl] ?
Well , did she respond to this ogling ?
出色地 , 做过 她 回应 到 这 盯着看 ?
那么，她对这种盯着看的行为有回应吗？

['kædwɛl] : [səʊ] [wel] [ðæt] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɒdʒ] ,
Cadwell : So well that I went up to her lodge ,
卡德威尔 : 所以 出色地 那 我 去 向上 到 她 小屋 ,
卡德威尔：我去了她的小屋，她过得很好。

[weə(r)] [ai] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kaz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd]
where I stayed but a moment with her because of a jealous husband
在哪里 我 入住 但 一个 片刻 和 她 因为 的 一个 嫉妒的 丈夫
[huː] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .
who put his head through the curtain to find us .
WHO 放 他的 头 通过 这 窗帘 到 寻找 我们 .
因为我那爱吃醋的丈夫把头伸进窗帘里发现了我们，所以我只和她待了一会儿。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [lɒdʒ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒtʃt]
We didn't wait for him so we went to another lodge where we watched
我们 没有 等待 为了 他 所以 我们 去 到 其他 小屋 在哪里 我们 观看
[hɪm] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [siːts] .
him quarrel with a woman who had taken our original seats .
他 争吵 和 一个 女士 WHO 有 已采取 我们的 原来的 座位 .
我们没有等他，而是去了另一家旅馆，在那里我们看到他和一个占了我们原先座位的女人吵了起来。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .
I believe he even struck her with his fist .
我 相信 他 甚至 击 她 和 他的 拳头 .
我相信他甚至用拳头打了她。

[ðɪs] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] .
This caused such a disturbance that the music stopped .
这 导致 这样的 一个 干扰 那 这 音乐 停止 .
这引起了很大的骚动，音乐都停止了。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .
We didn't want to wait for the end of the adventure .
我们 没有 想 到 等待 为了 这 结尾 的 这 冒险 .
我们不想等到冒险结束。

[səʊ][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
So I took her home .
所以 我 采取 她 家 .
于是我把她带回家了。

[doʊnt][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['fʌni] ?
Don't you find that funny ?
不 你 寻找 那 有趣的 ?
你不觉得这很滑稽吗?

[bɛndɪʃ] : [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Bendish : Not at all .
本迪什 : 不是 在 全部 .
本迪什：完全不是。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ai]['əʊnli] [laɪk] [ðə; ði]['əugl, 'ɔgl] [pɑːt] .
Of all this , I only like the ogling part .
的 全部 这 , 我 仅有的 喜欢 这 盯着看 部分 .
这一切之中，我只喜欢偷看的部分。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] .
I intend to study under you .
我 打算 到 学习 在下面 你 .
我打算拜您为师。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːt][æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] .
You seem to me to be an expert at this work .
你 似乎 到 我 到 是 一个 专家 在 这 工作 .
在我看来，你似乎是这方面的专家。

['kædwɛl] : [ˌem 'iː] ?
Cadwell : Me ?
卡德威尔 : 我 ?
卡德威尔：我?

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] .
I am only a school boy .
我 是 仅有的 一个 学校 男生 .
我只是个小学生。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [huː] [kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [həʊl] [steɪdʒ] [daʊn] .
I will show you a chap at the Opera who can put the whole stage down .
我 将要 展示 你 一个 小伙子 在 这 歌剧 WHO 能 放 这 所有的 阶段 向下 .
我给你介绍一个歌剧院的家伙，他能把整个舞台都拆掉。

[bɛndɪʃ] : ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði][wʌn] [huz] ['ɔːlweɪz] [swiːt] ,
Bendish : Isn't he the one who's always sweet ,
本迪什 : 不是 他 这 一 谁是 总是 甜的 ,
本迪什：他不是一直都很温柔吗?

[huː] [bɪ'liːvz] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [huː] [gʌʃ] , [saɪz] ,
who believes all the ladies are in love with him , who gushes , sighs ,
WHO 相信 全部 这 女士们 是 在 爱 和 他 , WHO 滔滔不绝 , 叹息 ,
他相信所有女士都爱上了他，他滔滔不绝，叹息不已，

— [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
— and who can be heard from the back of the theatre .
— 和 WHO 能 是 听到 从 这 后退 的 这 剧院 .

——而且在剧院后排都能听到他们的声音。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[juːv] [gɒt] [hɪm] .
You've got him .
你已经 得到 他 .

你抓到他了。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ɑː] , [jes] , [ai] [nəʊ] [hɪm] .
Ah , yes , I know him .
啊 , 是的 , 我 知道 他 .

啊，是的，我认识他。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['laɪvli] ['feləʊ] , [tuː] ?
Is he a lively fellow , too ?
是 他 一个 热闹 同伴 , 也 ?

他也是个活泼开朗的人吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[hiː; hi] [sez] [səʊ] .
He says so .
他 说道 所以 .

他说是这样。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ɪz][hiː; hi] [rɪtʃ] ?
Is he rich ?
是 他 富有的 ?

他很有钱吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɛndɪʃ] : [ðæts] [wɒt] [ai][kɔːl] ['lʌki] .
Bendish : That's what I call lucky .
本迪什 : 那就是 什么 我 称呼 幸运的 .

本迪什：这才是真正的幸运。

[ɑː] , [ai][kʊd; kəd][biː; bi] , [tuː] , [sɪns] [ɪts] [səʊ] ['iːzi] .
Ah , I could be , too , since it's so easy .
啊 , 我 可以 是 , 也 , 自从 它是 所以 简单的 .

啊，我也有可能，因为这太容易了。

[ai][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [tuː; tə]['əʊg(ə)l] .
I intend to return to the Opera to ogle .
我 打算 到 返回 到 这 歌剧 到 眄 .

我打算再去歌剧院看看。

(['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm]) ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [huː] [laɪks] ['əugl, 'ɔgl] ?
(looking about him) Isn't there anybody here who likes ogling ?
(寻找 关于 他) 不是 那里 任何人 这里 WHO 点赞 盯着看 ?

（环顾四周）这里难道没有人喜欢盯着别人看吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['stjuːpɪd] .
Shut up , you are so stupid .
关闭 向上 , 你 是 所以 愚蠢的 .

闭嘴，你真是个蠢货。

[bɛndɪʃ] : (['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ])
Bendish : (hearing a knocking)
本迪什 : (听力 一个 敲门)

本迪什：（听到敲门声）

['sʌmˌwʌnz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['steəweɪ] .
Someone's knocking at the little stairway .
某人的 敲门 在 这 小的 楼梯 .

有人在敲小楼梯。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Who can it be ?
WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ʃæl; ʃəl][ai] [siː] ?
Shall I see ?
将 我 看 ?

我能看看吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[siː] .
See .
看 .

看。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ai] [woʊnt] [weɪt] [ɒn] ['eniwʌn] .
At this hour I won't wait on anyone .
在 这 小时 我 惯于 等待 在 任何人 .

这个时候我不会等任何人。

([bɛndɪʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'tɜːnz])
(Bendish goes to the door and after an instant returns)
(本迪什 去 到 这 门 和 后 一个 立即的 返回)

（本迪什走到门口，片刻后返回）

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ðeɪ] [ɑːsk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .
They ask to speak to you and they want to know if you are alone .
他们 问 到 说话 到 你 和 他们 想 到 知道 如果 你 是 独自的 .

他们要求和你谈话，并想知道你是否独自一人。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['feləʊ] ?
Who is this fellow ?
WHO 是 这 同伴 ?

这是谁？

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[hiː; hi] [woʊnt] [seɪ] .
He won't say .
他 惯于 说 .

他不会说。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
I've never seen him before .
我已经 绝不 已见 他 前 .

我以前从没见过他。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[hɪz; ɪz] [neɪm] ?
His name ?
他的 姓名 ?

他叫什么名字？

[bɛndɪʃ] : [hiː; hi] [woʊnt] [seɪ] .
Bendish : He won't say .
本迪什 : 他 惯于 说 .

本迪什：他不会说。

[send] [hɪm] [ɒf] , [sɜː(r)] .
Send him off , sir .
发送 他 离开 , 先生 .

先生，把他送走吧。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃɑːns] .
For fear of a mischance .
为了 害怕 的 一个 灾难 .

害怕发生意外。

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [raɪt] .
He doesn't look right .
他 不 看 正确的 .

他看起来不太对劲。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juːv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ?
You say that you've never seen him before ?
你 说 那 你已经 绝不 已见 他 前 ?

你说你以前从没见过他?

[bɛndɪʃ] : [raɪt] .
Bendish : Right .
本迪什 : 正确的 .

本迪什：没错。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [dɪ'miːnə(r)] , [ə; eɪ] [pʊʃt] [daʊn] [hæt] ,
But his mysterious demeanor , a pushed down hat ,
但 他的 神秘 风度 , 一个 推动 向下 帽子 ,

但他神秘的举止，以及压低的帽子，

[ə; eɪ] [keɪp] [ðæt] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] — [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][ai] [tel] ?
a cape that hides his nose — how the devil can I tell ?
一个 岬 那 隐藏 他的 鼻子 — 如何 这 魔鬼 能 我 告诉 ?

一件遮住鼻子的斗篷——我怎么可能知道呢?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [keɪp] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [raɪt] ?
Is it his cape or his face that doesn't look right ?
是 它 他的 岬 或者 他的 脸 那 不 看 正确的 ?

是他的披风还是他的脸看起来不太对劲?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz] [tɔːk] [ɒv; əv] [θiːvz] .
Sir , there's talk of thieves .
先生 , 有 讲话 的 窃贼 .

先生，有人说有小偷。

[sə'pəʊz] [hiːz] [wʌn] ?
Suppose he's one ?
认为 他是 一 ?

假设他是其中之一?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ɑ:rnt] [ðeə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
Aren't there two of us ?
不是 那里 二 的 我们 ?

我们不是两个人吗？

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][wʌn][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
We are only one all the same .
我们 是 仅有的 一 全部 这 相同的 .

我们其实都是一体的。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[du:; də] [wɒt] [ai] [tel] [ju:; jʊ] .
Do what I tell you .
做 什么 我 告诉 你 .

听我的。

([bɛndɪʃ] [gəʊz][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [wɪð] ['kæptɪn] [slaɪs])
(Bendish goes and returns with Captain Slice)
(本迪什 去 和 返回 和 队长 片)

（本迪什和船长斯莱斯一起去了又回来了）

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

['entə(r)] , [sɜ:(r)] .
Enter , sir .
进入 , 先生 .

进来，先生。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ðeɪ] [kɔ:l]['mɪstə(r)] . ['kædwɛl] ?
Is it you , sir , they call Mr . Cadwell ?
是 它 你 , 先生 , 他们 称呼 先生 . 卡德威尔 ?

先生，他们口中的卡德威尔先生就是您吗？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[jes] , [sɜ:(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ˌəʊvər'hɜːrd] ?
Can we be overheard ?
能 我们 是 无意中听到 ?

我们说话会被人听到吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [spiːk] ['veri] [laʊd] .
Not if you don't speak very loud .
不是 如果 你 不 说话 非常 大声 .

只要你说话声音不大，就不会有问题。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][mæn][rɪ'taɪə(r)] ?
Would you please have your man retire ?
会 你 请 有 你的 男人 退休 ?

请您让您的丈夫退休好吗?

[bɛndɪʃ] : (['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][gəʊ])
Bendish : (frightened and glad to go)
本迪什 : (害怕 和 高兴的 到 去)

本迪什：（既害怕又高兴地离开）

['wɪlɪŋli] .
Willingly .
心甘情愿 .

心甘情愿。

['kædwɛl] : [steɪ] ! ([tuː; tə] [slaɪs])
Cadwell : Stay ! (to Slice)
卡德威尔 : 停留 ! (到 片)

卡德威尔：留下！（对斯莱克说）

[sɜː(r)] , [bɛndɪʃ] [ɪz] [dɪ'skriːt] .
Sir , Bendish is discreet .
先生 , 本迪什 是 慎重 .

先生，本迪什为人谨慎。

[wʌn] [kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
One can say anything before him .
一 能 说 任何事物 前 他 .

在他面前，你可以畅所欲言。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] .
It's a matter of some consequence .
它是 一个 事情 的 一些 结果 .

这是一件影响不小的事情。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ai][haɪd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] —
I hide nothing from him —
我 隐藏 没有什么 从 他 —

我对他没有任何隐瞒——

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət] —
If you like , but —
如果 你 喜欢 , 但 —

如果你愿意的话，但是——

['kædwɛl] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [slaɪs])
Cadwell : (interrupting Slice)
卡德威尔 : (打断 片)

卡德威尔：（打断斯莱克斯）

[sɜː(r)] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
Sir , in that case , I prefer not to know what you have to tell me .
先生 , 在 那 案件 , 我 更喜欢 不是 到 知道 什么 你 有 到 告诉 我 .

先生，既然如此，我宁愿不知道您要告诉我什么。

[slaɪs] : [æz; əz][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [sɜː(r)] .
Slice : As you prefer it thus , sir .
片 : 作为 你 更喜欢 它 因此 , 先生 .

切片：如您所愿，先生。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɒləti] —
In short , a widow lady of the finest quality —
在 短的 , 一个 寡妇 女士 的 这 最好的 质量 —

简而言之，一位品格高尚的寡妇——

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd])
Bendish : (aside)
本迪什 : (旁边)

本迪什：（旁白）

[ai][kæn; kən] [briːð] [ə'gen] .
I can breathe again .
我 能 呼吸 再次 .

我终于可以呼吸了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] .
For this we have courage .
为了 这 我们 有 勇气 .

为此我们有勇气。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['kwɒləti] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
A lady of quality , I tell you wishes to meet you in an hour .
一个 女士 的 质量 , 我 告诉 你 愿望 到 见面 你 在 一个 小时 .

一位有品位的女士想在一个小时后与您见面。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁？

[slaɪs] : [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] ,
Slice : Far from telling you her name , sir ,
片 : 远的 从 讲述 你 她 姓名 , 先生 ,

切片：先生，她远没有告诉您她的名字，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [wɪtʃ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl]
you will not speak to her except on certain conditions — which perhaps you will
你 将要 不是 说话 到 她 除了 在 肯定 状况 — 哪个 也许 你 将要
[nɒt] [ək'sept] .
not accept .
不是 接受 .

除非满足某些条件，否则你不会和她说话——而这些条件你或许无法接受。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] .
We must see .
我们 必须 看 .

我们必须亲眼看看。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndfəʊldɪd] [waɪl] [ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Will you permit yourself to be blindfolded while I take you to her ?
将要 你 允许 你自己 到 是 蒙眼 尽管 我 拿 你 到 她 ?

你愿意蒙住双眼，让我带你去见她吗？

['ɔːlsəʊ] , [pə'mɪt] [jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][biː; bi][taɪd] ?
Also , permit your hands to be tied ?
还 , 允许 你的 双手 到 是 系 ?

还有，允许自己双手被绑吗？

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] ?
Why all these precautions ?
为什么 全部 这些 防范措施 ?

为什么要采取这么多预防措施？

[slaɪs] : [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Slice : Sir , she wishes it so .
片 : 先生 , 她 愿望 它 所以 .

切片：先生，她希望如此。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [wɪt] , [sɜː(r)] , [nɒt][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] ,
You have too much wit , sir , not to see as well as I ,
你 有 也 很多 有 , 先生 , 不是 到 看 作为 出色地 作为 我 ,

先生，您如此机智，不可能看不清我的想法。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə]
that she intends to know the state of your heart before discovering herself to
那 她 意图 到 知道 这 状态 的 你的 心 前 发现 她自己 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

她打算在向你表白之前，先了解你的内心状态。

[ai] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [pə'hæps] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'steɪ] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
I say too much perhaps , and overstay my commission .
我 说 也 很多 也许 , 和 逾期停留 我的 委员会 .

我可能说得太多了，也超时工作了。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Are you something to her ?
是 你 某物 到 她 ?

你对她来说很重要吗？

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] .
Sir , I have nothing to say to you about that .
先生 , 我 有 没有什么 到 说 到 你 关于 那 .

先生，我对此无可奉告。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ai] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I know who it is .
我 知道 WHO 它 是 .

我知道是谁。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [bruː'net] ?
Is she a brunette ?
是 她 一个 棕发 ?

她是棕发女郎吗?

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片:

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .
She could be .
她 可以 是 .

她有可能。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[lɑːdʒ] [griːn] [aɪz] ?
Large green eyes ?
大的 绿色的 眼睛 ?

大大的绿色眼睛?

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片:

['getɪŋ] ['kləuzə(r)] .
Getting closer .
获得 更近 .

越来越近了。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[maʊθ] ['naɪðə(r)] [lɑːdʒ] [nɔː(r)] [smɔːl] ?
Mouth neither large nor small ?
嘴 两者都不 大的 也不 小的 ?

嘴巴既不大也不小?

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片:

[ai] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
I say no more .
我 说 不 更多的 .

我无话可说。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

['prɪti] [hænd] ?
Pretty hand ?
漂亮的 手 ?

漂亮的手?

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[ai][woʊnt][rɪ'plaɪ] .
I won't reply .
我 惯于 回复 .

我不会回复。

['kædwɛl] : ['ædmərəb(ə)l] [tiːθ] ?
Cadwell : Admirable teeth ?
卡德威尔 : 令人钦佩的 牙齿 ?

卡德威尔：牙齿真漂亮?

[ðə; ði] [nəʊz] — [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
The nose — Come , come , my boy , I know who she is .
这 鼻子 — 来 , 来 , 我的 男生 , 我 知道 WHO 她 是 .

鼻子——来吧，来吧，我的孩子，我知道她是谁。

([tuː; tə] [bɛndɪʃ]) [bɛndɪʃ] , [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .
(to Bendish) Bendish , she's the one at the ball .
(到 本迪什) 本迪什 , 她是 这 一 在 这 球 .

（对本迪什说）本迪什，舞会上是她。

[jes] , [ɪts] [ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
Yes , it's she for sure .
是的 , 它是 她 为了 当然 .

是的，肯定是她。

([tuː; tə] [slaɪs])
(to Slice)
(到 片)

（切片）

[jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] .
Yes , my boy , I will go .
是的 , 我的 男生 , 我 将要 去 .

是的，孩子，我会去。

[jes] , [ai] [wɪl] [gəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Yes , I will go , I tell you .
是的 , 我 将要 去 , 我 告诉 你 .

是的，我会去，我跟你说。

[əʊ'həʊ] , [ðeə(r)][maɪ] [frend] , [əd'mɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] .
Oho , there my friend , admit to me that I have discovered her .
哦 , 那里 我的 朋友 , 承认 到 我 那 我 有 发现 她 .

哦，我的朋友，承认吧，我已经发现了她。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lɒdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːsənl] ?
Doesn't she lodge near the Arsenal ?
不 她 小屋 靠近 这 兵工厂 ?

她是不是住在阿森纳附近?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
If you please ?
如果 你 请 ?

可以吗?

[əʊ] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn][maɪ] [wɜːd] .
Oh , I will go on my word .
哦 , 我 将要 去 在 我的 单词 .

哦，我一定会说到做到。

[aɪv] ['fɪgəd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [raɪt] ?
I've figured her out , right ?
我已经 想 她 出去 , 正确的 ?

我已经看透她了，对吧?

[slaɪs] : (['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd])
Slice : (hesitating to respond)
片 : (犹豫不决 到 回应)

Slice：（犹豫着没有回答）

[sɜː(r)] . . .
Sir . . .
先生 . . .

先生 。 。 。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]['klevə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Oh , you are stupid , my poor heart , I am more clever than you .
哦 , 你 是 愚蠢的 , 我的 贫穷的 心 , 我 是 更多的 聪明的 比 你 .

哦，你真是个笨蛋，我的小心脏啊，我比你聪明多了。

[ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] ?
In what direction ?
在 什么 方向 ?

往哪个方向?

[æt; ət] [wɒt] [taɪm] ?
At what time ?
在 什么 时间 ?

什么时间?

[juː; jʊ] ['hævnt] [sed] .
You haven't said .
你 还没有 说 .

你还没说。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
In an hour .
在 一个 小时 .

一小时后。

[frɒm; frəm][weər'evə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] .
From wherever you wish .
从 无论 你 希望 .

从任何你想去的地方。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['kɔːtjɑːd] , [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
In the Palace Courtyard , in half an hour .
在 这 宫殿 庭院 , 在 一半 一个 小时 .

半小时后，在宫殿庭院。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[nəʊ] , [ðæts] [tuː] [suːn] .
No , that's too soon .
不 , 那就是 也 很快 .

不，现在还太早了。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wel] , [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
Well , in an hour .
出色地 , 在 一个 小时 .

嗯，一个小时后。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

(['eksɪt] [slaɪs])
(Exit Slice)
(出口 片)

（出口切片）

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ɪts] ['leɪdi] ['dʒuːljə] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
It's Lady Julia — without a doubt .
它是 女士 朱莉娅 — 没有 一个 怀疑 .

毫无疑问，是朱莉娅夫人。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[əʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , I believe it .
哦 , 我 相信 它 .

哦，我相信。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wɪð] ['lɔːrə] ?
But didn't you promise to have supper with Laura ?
但 没有 你 承诺 到 有 晚餐 和 劳拉 ?

但你不是答应过要和劳拉一起吃晚饭吗？

['kædwɛl] : [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
Cadwell : I will return .
卡德威尔 : 我 将要 返回 .

卡德威尔：我会回来的。

[ðæt] ['dʌznt] ['wʌri] [ˌem 'iː] .
That doesn't worry me .
那 不 担心 我 .

那我并不担心。

[wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] .
What worries me is what I will do here for another hour .
什么 担忧 我 是 什么 我 将要 做 这里 为了 其他 小时 .

我担心的是，接下来的一个小时我该怎么打发时间。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ])
(looking at his watch)
(寻找 在 他的 手表)

（看了看手表）

[ɪts] [nɒt] [jet] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] .
It's not yet — For me , I cannot remain here a minute longer .
它是 不是 然而 — 为了 我 , 我 不能 保持 这里 一个 分钟 更长 .

还没到时候——对我来说，我一分钟都不能再待在这里了。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
I have to do something .
我 有 到 做 某物 .

我必须做点什么。

[bɛndɪʃ] : [ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [liːst] ['bædli] .
Bendish : The time you employ doing nothing is the time you employ the least badly .
本迪什 : 这 时间 你 采用 正在做 没有什么 是 这 时间 你 采用 这 至少 糟糕 .

本迪什：你什么都不做的时间，就是你利用得最不糟糕的时间。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['wɪti] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .
And you — you never are more witty than when I tell you to shut up .
和 你 — 你 绝不 是 更多的 机智 比 什么时候 我 告诉 你 到 关闭 向上 .

而你——每当我叫你闭嘴的时候，你总是最机智的。

(['meɪkɪŋ] [bɛndɪʃ] [ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] [feɪs])
(Making Bendish examine his face)
(制作 本迪什 检查 他的 脸)

（让本迪什仔细查看他的脸）

[tel] [ˌem 'iː] — [haʊ] [duː; də][ai] [lʊk] ?
Tell me — how do I look ?
告诉 我 — 如何 做 我 看 ?

告诉我——我看起来怎么样？

[ðɪs] ['dʒɜːkɪn]
This jerkin
这 短上衣

这件短上衣

[ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪst] .
appears to me to have a short waist .
出现 到 我 到 有 一个 短的 腰部 .

在我看来，她的腰似乎比较短。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ɪ'fektɪvli] , — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Effectively , — I don't know .
有效地 , — 我 不 知道 .

实际上，——我不知道。

[jes] , [jʊr; jər] [raɪt] .
Yes , you're right .
是的 , 你是 正确的 .

是的，你说得对。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[gɪv] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] .
Give me another .
给 我 其他 .

再给我来一个。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[wɪtʃ] [wʌn] ?
Which one ?
哪个 一 ?

哪个?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .
Whichever you please .
任何 你 请 .

随你喜欢。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn][ai][wɔː(r)] ['jestədeɪ] .
Bring me the one I wore yesterday .
带来 我 这 一 我 穿着 昨天 .

把我昨天穿的那件拿来。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸!

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][gəʊ] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] .
It won't go well with you .
它 惯于 去 出色地 和 你 .

这对你来说不会有好结果。

[kiːp] [ðɪs] [wʌn] .
Keep this one .
保持 这 一 .

留着这个。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː] [lɑːdʒ] .
The other one makes your shoulders too large .
这 其他 一 制作 你的 肩膀 也 大的 .

另一个会让你的肩膀显得太宽。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

['nevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
When you want something , you want it .
什么时候 你 想 某物 , 你 想 它 .

当你想要某样东西时，你就会非常想要。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wɒt] [tɔːk] !
What talk !
什么 讲话 !

什么话！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
Are you going ?
是 你 去 ?

你要去吗?

[bɛndɪʃ] : (['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ])
Bendish : (hesitating to reply)
本迪什 : (犹豫不决 到 回复)

本迪什：（犹豫着没有回答）

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You are going to be angry with me .
你 是 去 到 是 生气的 和 我 .

你会生我的气。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wʌts] [ðə; ði] [skæmp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
What's the scamp trying to say ?
是什么 这 恶棍 尝试 到 说 ?

这小家伙想说什么?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['dʒɜːkɪn] ?
Are you going to give me my jerkin ?
是 你 去 到 给 我 我的 短上衣 ?

你打算把我的皮夹克还给我吗?

[bɛndɪʃ] : ([hɑːf] ['kraɪɪŋ])
Bendish : (half crying)
本迪什 : (一半 哭泣)

本迪什：（半哭半泣）

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ai] [spɪld] ['tæləʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I spilled tallow on it trying to clean it .
我 洒了 脂 在 它 尝试 到 干净的 它 .

我试图清洗它的时候，不小心把牛油洒在了上面。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [griːs] ['teɪkən] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I took it to have the grease taken off before I brought it back .
我 采取 它 到 有 这 润滑脂 已采取 离开 前 我 带来 它 后退 .

我把它拿去清洗掉上面的油脂后再拿回来。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[gəʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
Go get it right away .
去 得到 它 正确的 离开 .

赶紧去拿。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[sɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [ˈredi] .
Sir **,** **it** **won't** **be** **ready** **.**
先生 , 它 惯于 是 准备好 .

先生，还没准备好。

[ˈkædwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔：

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [wɒtˈevə(r)] [kənˈdɪʃn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Bring **it** **to** **me** **in** **whatever** **condition** **it** **is** **.**
带来 它 到 我 在 任何 状况 它 是 .

无论它现在是什么状态，都把它带给我。

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什：

[sɜː(r)] .
Sir **.**
先生 .

先生。

[ˈkædwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wɒt] [naʊ] ?
What **now** **?**
什么 现在 ?

接下来怎么办？

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
Will **you** **go** **?**
将要 你 去 ?

你愿意去吗？

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什：

[sɜː(r)] .
Sir **.**
先生 .

先生。

[ˈkædwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wɒt] [naʊ] ?
What **now** **?**
什么 现在 ?

接下来怎么办？

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
Will **you** **go** **?**
将要 你 去 ?

你愿意去吗？

[bɛndɪʃ] : [sɜː(r)] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
Bendish : Sir , I must tell you the truth .
本迪什 : 先生 , 我 必须 告诉 你 这 真相 .

本迪什：先生，我必须告诉您实话。

[ai] [ləun] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
I loaned it to a student for a tragedy .
我 借出的 它 到 一个 学生 为了 一个 悲剧 .

我把它借给了一个学生，以应对一场悲剧。

[ˈkædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[maɪ][ˈdʒɜːkɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [bɔɪ] ?
My jerkin to a college boy ?
我的 短上衣 到 一个 大学 男生 ?

我给一个大学生做了个小动作?

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
To a child ?
到 一个 孩子 ?

对孩子来说?

[bɛndɪʃ] : [nəʊ] , [sɜː(r)] .
Bendish : No , sir .
本迪什 : 不 , 先生 .

本迪什：不，先生。

[hiːz] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeləʊ] , [ˈhænsəm] , [wel] [meɪd] — [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
He's a big fellow , handsome , well made — like you , and he plays the king in a tragedy .
他是 一个 大的 同伴 , 英俊的 , 出色地 制成 — 喜欢 你 , 和 他 演出 这 国王 在 一个 悲剧 .

他身材高大，相貌英俊，体格健壮——就像你一样，他在一部悲剧中扮演国王。

[ˈkædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ɑː] , [ˈtruːli] , [ai][ˌeɪ ˈem] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ləʊn][maɪ] [kləʊðz] .
Ah , truly , I am pleased to know that you loan my clothes .
啊 , 真的 , 我 是 高兴 到 知道 那 你 贷款 我的 衣服 .

啊，真的很高兴你能借我衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði]
But the
但 这

但是

[ˈməʊmənt] [ðɪs] [ˈtrædʒədi][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ɡet][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] .
moment this tragedy is finished get it back the very instant .
片刻 这 悲剧 是 完成的 得到 它 后退 这 非常 立即的 .

这场悲剧结束后，立刻把它拿回来。

([ˈsiːɪŋ]
(Seeing
(看到

（看到）

[bɛndɪʃ] ['hezɪteɪt])
Bendish hesitate)
本迪什 犹豫)

本迪什犹豫了）

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ju:; jʊ][woʊnt][du:; də] [wɒt] [ai] [tel] [ju:; jʊ] ?
You won't do what I tell you ?
你 惯于 做 什么 我 告诉 你 ?

你不肯听我的吗?

[bɛndɪʃ] : (['hezɪteɪtɪŋ])
Bendish : (hesitating)
本迪什 : (犹豫不决)

本迪什：（犹豫地）

[sɜ:(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ɑ:] , [ai] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
Ah , I see what it is .
啊 , 我 看 什么 它 是 .

啊，我明白了。

[ju:; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [pɔ:n] , [kə'rekt] ?
You put it in pawn , correct ?
你 放 它 在 典当 , 正确的 ?

你把它当做典当品了，对吧?

[bɛndɪʃ] : [sɜ:(r)] , [ju:v] [di'vain] [ˌaɪ 'ti:] .
Bendish : Sir , you've divined it .
本迪什 : 先生 , 你已经 神谕 它 .

本迪什：先生，您猜对了。

[æz; əz][ju:; jʊ]['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ]['weɪdʒɪz][ɔ:(r)] [əd'vɑ:ns] ['mʌni] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
As you never give me my wages or advance money to me ,
作为 你 绝不 给 我 我的 工资 或者 进步 钱 到 我 ,

你从来不给我工资，也不预支工资，

[aɪv] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [prɒmpt] [ik'spi:diənt] .
I've had recourse to prompt expedients .
我已经 有 追索权 到 迅速的 权宜之计 .

我采取了一些权宜之计。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] .
You will pay me for this , I promise you .
你 将要 支付 我 为了 这 , 我 承诺 你 .

我保证，你会为此付出代价的。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [red] [wʌn] , [bɛndɪʃ] .
Give me the red one , Bendish .
给 我 这 红色的 一 , 本迪什 .

把红色的那件给我，本迪什。

([bɛndɪʃ] [gəʊz] ['ɪntuː] - [ruːm])
(Bendish goes into Cadwell's room)
(本迪什 去 进入 - 房间)

（本迪什走进卡德威尔的房间）

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['skaʊndrəl] .
But look at this little scoundrel .
但 看 在 这 小的 恶棍 .

但看看这个小混蛋。

[pʊt] [maɪ] [kləʊðz] [ɪn] [pɔːn] .
Put my clothes in pawn .
放 我的 衣服 在 典当 .

我把衣服典当了。

[bɛndɪʃ] : ([rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['dʒɜːkɪn] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kædwɛl])
Bendish : (returning with a red jerkin and presenting it to Cadwell)
本迪什 : (返回 和 一个 红色的 短上衣 和 呈现 它 到 卡德威尔)

本迪什：（拿着一件红色短上衣回来，递给卡德威尔）

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

['kædwɛl] : ([nɒt] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːkɪn] [ðæt] [bɛndɪʃ] [brɪŋz] [hɪm][bʌt; bət] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Cadwell : (not putting on the jerkin that Bendish brings him but asking for
卡德威尔 : (不是 推杆 在 这 短上衣 那 本迪什 带来 他 但 问 为了
['dɪfrənt] ['gɑːmənts] ,
different garments ,
不同的 服装 ,

卡德威尔：（不穿本迪什带来的短上衣，而是要求换上别的衣服，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt])
as soon as they are brought)
作为 很快 作为 他们 是 带来)

一旦被带过来）

[ɑː] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
Ah , I know how to live , I assure you .
啊 , 我 知道 如何 到 居住 , 我 保证 你 .

啊，我知道如何生活，我向你保证。

[ə'nʌðə(r)] [wɪg] .
Another wig .
其他 假发 .

又一顶假发。

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [trɪks] .
I will teach you to play such tricks .
我 将要 教 你 到 玩 这样的 技巧 .

我会教你如何耍这种花招。

[ə'nʌðə(r)] [hæt] !
Another hat !
其他 帽子 !

又一顶帽子！

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] , [ai][beg][juː; jʊ] .
But just watch and see , I beg you .
但 只是 手表 和 看 , 我 求 你 .
但你们就等着瞧吧，我求你们了。

[ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
A mirror .
一个 镜子 .
一面镜子。

[huː] [hæz; həz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Who has ever heard of such a thing .
WHO 有 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 .
谁听说过这种事?

[ə; eɪ][skæmp] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ʃaʊəd] ['benɪfɪts] [ɒn] .
A scamp that I have showered benefits on .
一个 恶棍 那 我 有 淋浴 好处 在 .
我曾给予一个无条件优待的孩子。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊə(r)] . —
The orange flower . —
这 橙子 花 . —
橙花。

[tuː; tə][ə'bjuːs][ˌem 'iː][səʊ] ['iːzəli] .
To abuse me so easily .
到 虐待 我 所以 容易地 .
如此轻易地就对我施以虐待。

[ɑː] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [jet] , [ai] [siː] [ðæt] ['klɪəli] .
Ah , you don't know me yet , I see that clearly .
啊 , 你 不 知道 我 然而 , 我 看 那 清楚地 .
啊，看来你还不了解我。

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
A handkerchief .
一个 手帕 .
一条手帕。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] .
You will repent , mark my words .
你 将要 悔改 , 标记 我的 字 .
你会后悔的，记住我的话。

(['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['ræpɪŋ]) [gəʊ]['əʊpən][ʌp] .
(listening to rapping) Go open up .
(聆听 到 说唱) 去 打开 向上 .
（听着说唱）敞开心扉。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz] .
You will see a little the difference there is .
你 将要 看 一个 小的 这 不同之处 那里 是 .
你会发现其中存在一些区别。

([bɛndɪʃ] ['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ˌintrə'djuːsis]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn])
(Bendish opens the door and introduces Mr . Martin)
(本迪什 打开 这 门 和 介绍 先生 . 马丁)
（本迪什打开门，介绍马丁先生）

(['entə(r)]['mɑːtɪn] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ][skɑːf])
(Enter Martin , holding a scarf)
(进入 马丁 , 保持 一个 围巾)
（马丁拿着围巾上场）

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [skɑːf] —
Mr . Martin , your scarf —
先生 . 马丁 , 你的 围巾 —

马丁先生，您的围巾——

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ɑː] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .
Ah , Mr . Martin , your servant .
啊 , 先生 . 马丁 , 你的 仆人 .

啊，马丁先生，您的仆人。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
You see me in a rage .
你 看 我 在 一个 愤怒 .

你看到我怒不可遏。

['mɑːtɪn] :
Martin :
马丁 :

马丁：

[sɜː(r)] , [ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] .
Sir , it's not my fault .
先生 , 它是 不是 我的 过错 .

先生，这不是我的错。

['kædwɛl] : ([tuː; tə] [bɛndɪʃ])
Cadwell : (to Bendish)
卡德威尔 : (到 本迪什)

卡德威尔：（对本迪什说）

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['mɪrə(r)] ?
Will you take this mirror ?
将要 你 拿 这 镜子 ?

你愿意收下这面镜子吗？

([bɛndɪʃ] [həʊldz][ðə; ði]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm])
(Bendish holds the mirror for him)
(本迪什 持有 这 镜子 为了 他)

（本迪什为他拿着镜子）

['mɑːtɪn] :
Martin :
马丁 :

马丁：

[aɪv] [kʌm] —
I've come —
我已经 来 —

我来了——

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] —
I **am** **very** **glad** **to** **know** **you** **—**
我 是 非常 高兴的 到 知道 你 —

很高兴认识你——

['mɑ:tɪn] :
Martin **:**
马丁 :

马丁：

[aɪm][ɪn][dɪ'speə(r)] —
I'm **in** **despair** **—**
我是 在 绝望 —

我感到绝望——

['kædwɛl] : ([tu:; tə] [bɛndɪʃ])
Cadwell **:** **(** **to** **Bendish** **)**
卡德威尔 : (到 本迪什)

卡德威尔：（对本迪什说）

[ai][dʒʌt] [rɪ'membəd] .
I **jut** **remembered** **.**
我 刚 记得 .

我刚想起来。

['mɑ:tɪn] :
Martin **:**
马丁 :

马丁：

[ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] —
I **must** **tell** **you** **—**
我 必须 告诉 你 —

我必须告诉你——

['kædwɛl] : ([tu:; tə] [bɛndɪʃ])
Cadwell **:** **(** **to** **Bendish** **)**
卡德威尔 : (到 本迪什)

卡德威尔：（对本迪什说）

[ə; eɪ][kæd] —
A **cad** **—**
一个 CAD —

一个无赖——

['mɑ:tɪn] : ([ə'stɒnɪʃt])
Martin **:** **(** **astonished** **)**
马丁 : (惊讶)

马丁：（惊讶地）

[sɜ:(r)] !
Sir **!**
先生 !

先生！

['kædwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔：

[æn; ən] ['ɪnsələnt] —
An **insolent** **—**
一个 傲慢的 —

一个傲慢的——

['mɑ:tɪn] :
Martin **:**
马丁 :

马丁：

[sɜ:(r)] !
Sir **!**
先生 !

先生！

['kædwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔：

[æn; ən] ['ɪmpjədənt] .
An **impudent** **.**
一个 厚颜无耻 .

厚颜无耻之徒。

['mɑ:tɪn] :
Martin **:**
马丁 :

马丁：

[sɜ:(r)] .
Sir **.**
先生 .

先生。

['kædwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ə; eɪ] [rəʊg] , [ə; eɪ] [tʃi:t] —
A **rogue** **,** **a** **cheat** **—**
一个 流氓 , 一个 欺骗 —

一个无赖，一个骗子——

['mɑ:tɪn] :
Martin **:**
马丁 :

马丁：

[əʊ] , [sɜ:(r)] !
Oh **,** **sir** **!**
哦 , 先生 !

哦，先生！

['kædwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔：

[doʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['skaʊndrəl] !
Don't **you** **see** **that** **I** **am** **talking** **to** **this** **scoundrel** **!**
不 你 看 那 我 是 说 到 这 恶棍 !

你难道没看到我正在跟这个无赖说话吗！

[bɛndɪʃ] : ([ləʊ] [tu:; tə] ['mɑ:tɪn])
Bendish **:** **(** **low** **to** **Martin** **)**
本迪什 : (低的 到 马丁)

本迪什：（低声到马丁）

[wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] ?
Want to be in it for half ?
想 到 是 在 它 为了 一半 ?

想分一半的份额吗?

['mɑːtɪn] : ([ləʊ] [tuː; tə] [bɛndɪʃ])
Martin : (low to Bendish)
马丁 : (低的 到 本迪什)

马丁：(低沉的本迪什语)

[nəʊ] , [ai][woʊnt] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [geɪm] .
No , I won't play such a rotten game .
不 , 我 惯于 玩 这样的 一个 烂 游戏 .

不，我不会玩这种烂游戏。

['kædwɛl] : ([tuː; tə] [bɛndɪʃ])
Cadwell : (to Bendish)
卡德威尔 : (到 本迪什)

卡德威尔：(对本迪什说)

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ]
I believe you are joking
我 相信 你 是 开玩笑

我相信你是在开玩笑。

[bɛndɪʃ] : (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['mɑːtɪn])
Bendish : (pointing to Martin)
本迪什 : (指向 到 马丁)

本迪什：(指着马丁)

[ɑːsk] [ɪf] [ai] ['hævnt] ['spəʊkən] —
Ask if I haven't spoken —
问 如果 我 还没有 说 —

问我是否还没说过话——

['kædwɛl] : ([tuː; tə]['mɑːtɪn])
Cadwell : (to Martin)
卡德威尔 : (到 马丁)

卡德威尔：(对马丁说)

[ðeə(r)] , [lets] [siː] .
There , let's see .
那里 , 我们来吧 看 .

嗯，让我看看。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][skɑːf] ?
Do you have my scarf ?
做 你 有 我的 围巾 ?

你拿着我的围巾吗?

['mɑːtɪn] : ([dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][skɑːf])
Martin : (displaying the scarf)
马丁 : (显示 这 围巾)

马丁：(展示围巾)

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

['kædwɛl] : ([ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː])
Cadwell : (examining it)
卡德威尔 : (检查 它)

卡德威尔：(仔细查看)

[ɪts] ['veri] ['prɪti] .
It's very pretty .
它是 非常 漂亮的 .

它非常漂亮。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [hɪm] ?
How much did you pay him ?
如何 很多 做过 你 支付 他 ?

你付给他多少钱?

['mɑːtɪn] :
Martin :
马丁 :

马丁:

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːskt] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ʃɒp] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː]
This morning a masked lady in a chaise came to my shop to purchase it
这 早晨 一个 戴面具 女士 在 一个 躺椅 来了 到 我的 店铺 到 购买 它
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

今天早上，一位戴着口罩的女士坐着躺椅来到我的店里购买这件商品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ten] [ə'klɑːk] .
It was only ten o'clock .
它 曾是 仅有的 十 点钟 .

当时才十点钟。

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'weɪk] .
I believed that you would not be awake .
我 相信 那 你 会 不是 是 醒 .

我以为你不会醒着。

[ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] , ['ɔːlsəʊ] [mɑːskt] [peɪd] [maɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Another lady , also masked paid my wife for it .
其他 女士 , 还 戴面具 有薪酬的 我的 妻子 为了 它 .

另一位也戴着口罩的女士付钱给我妻子。

[maɪ] [waɪf] [went] [aʊt] .
My wife went out .
我的 妻子 去 出去 .

我妻子出门了。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
A third purchased it from my daughter .
一个 第三 购买 它 从 我的 女儿 .

第三个人是从我女儿那里买的。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] ?
What shall I do with this money ?
什么 将 我 做 和 这 钱 ?

我该如何处理这笔钱?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
I don't know who gave it to me ?
我 不 知道 WHO 给予 它 到 我 ?

我不知道是谁给我的?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [mɔː(r)] [skɑːvz] .
Make me two more scarves .
制作 我 二 更多的 围巾 .

再给我做两条围巾。

['mɑːtɪn] :
Martin :
马丁 :

马丁：

[seɪm] [kaɪnd] ?
Same kind ?
相同的 种类 ?

同一种吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[nəʊ] , ['dɪfrənt] .
No , different .
不 , 不同的 .

不，不一样。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wɪt] , [tuː; tə][ə'dʒʌst] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
You have some wit , to adjust things like that .
你 有 一些 有 , 到 调整 事物 喜欢 那 .

你挺机智的，能把这类事情处理好。

['mɑːtɪn] :
Martin :
马丁 :

马丁：

[faɪn] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Fine , sir , you will have them in the morning .
美好的 , 先生 , 你 将要 有 他们 在 这 早晨 .

好的，先生，您明天早上就能收到。

(['eksɪt]['mɑːtɪn])
(Exit Martin)
(出口 马丁)

（马丁下车）

[bɛndɪʃ] : [sɜː(r)] , [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [skɑːvz] , [woʊnt][juː; jʊ]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Bendish : Sir , in favor of so many scarves , won't you pardon me for a
本迪什 : 先生 , 在 偏爱 的 所以 许多 围巾 , 惯于 你 赦免 我 为了 一个
['lɪt(ə)l]['dʒɜːkɪn] ?
little jerkin ?
小的 短上衣 ?

本迪什：先生，既然您喜欢这么多围巾，能不能原谅我穿一件小短上衣?

['kædwɛl] : [ai] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] ,
Cadwell : I will pardon you ,
卡德威尔 : 我 将要 赦免 你 ,

卡德威尔：我会原谅你。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðɪs]

but if ever in your life — I am going to spend a few minutes with this

但 如果 曾经 在 你的 生活 — 我 是 去 到 花费 一个 很少 分钟 和 这

['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [gɜːl][nɪə(r)][hɪə(r)] ,

little shop girl near here ,

小的 店铺 女孩 靠近 这里 ,

但是，如果你这辈子有机会——我想花几分钟时间和附近这家小店的店员聊聊，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] .

waiting for the hour .

等待 为了 这 小时 .

等待时间到来。

[bɛndɪʃ] :

Bendish :

本迪什 :

本迪什：

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ?

Shall I go to find you ?

将 我 去 到 寻找 你 ?

我去找你好吗？

['kædwɛl] :

Cadwell :

卡德威尔 :

卡德威尔：

[nəʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

No , I have no need of you .

不 , 我 有 不 需要 的 你 .

不，我不需要你。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][ə'ləʊn] .

I must be alone .

我 必须 是 独自的 .

我一定是独自一人。

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ?

Didn't they say that ?

没有 他们 说 那 ?

他们不是这么说过吗？

(['eksɪt] ['kædwɛl])

(Exit Cadwell)

(出口 卡德威尔)

（卡德威尔出口）

[bɛndɪʃ] : [pleɪg] !

Bendish : Plague !

本迪什 : 瘟疫 !

本迪什：瘟疫！

[æt; ət] [liːst] [ai] ['wʌznt] [səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['dʒɜːkɪn][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] !

At least I wasn't so stupid as to give him the jerkin he asked for !

在 至少 我 不是 所以 愚蠢的 作为 到 给 他 这 短上衣 他 问 为了 !

至少我没蠢到给他他要的那件皮夹克！

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] ['dʒɜːkɪn][fɔː(r); fə(r)] ['lʌki] [men] .

It's a lucky jerkin for lucky men .

它是 一个 幸运的 短上衣 为了 幸运的 男人 .

这是一件幸运男士的幸运背心。

[ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈmætəz] , [ænd; ənd] [ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn]
They usually are employed in great matters , and I intend to use it in
他们 通常 是 受雇 在 伟大的 事情 , 和 我 打算 到 使用 它 在
[ə; eɪ] [greɪt] [əˈfeə(r)] .
a great affair .
一个 伟大的 事务 .

它们通常用于重大事务，我也打算将其用于一件大事。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]
For once in my life I intend to know what it is to be a man of
为了 一次 在 我的 生活 我 打算 到 知道 什么 它 是 到 是 一个 男人 的
[ˈfɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

我这辈子一定要体验一次当富翁的感觉。

[ai] [ɔːlˈredi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈəʊg(ə)l] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [tɔːk] [ai] [nəʊ] [ðæt] .
I already know how to ogle , as for small talk I know that .
我 已经 知道 如何 到 眄 , 作为 为了 小的 讲话 我 知道 那 .

我早就知道如何盯着别人看，至于闲聊，我也知道。

[ai] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [dres] [ˈkwɪkli] .
I have only to dress quickly .
我 有 仅有的 到 裙子 迅速地 .

我只需要赶紧穿好衣服。

([ˈteɪkɪŋ] - [kləʊðz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɑːmˈwɑː(r)] , [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti]
(taking Cadwell's clothes from an armoire , and dressing with difficulty
(采取 - 衣服 从 一个 衣柜 , 和 敷料 和 困难
[fɔː(r); fə(r)] - [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [taɪt])
for Cadwell's clothes are a bit tight)
为了 - 衣服 是 一个 少量 紧的)

（从衣柜里取出卡德威尔的衣服，费了好大劲才穿上，因为卡德威尔的衣服有点紧身）

[əʊ] , [lets] [bɪˈgɪn] [wɪð] [ðɪs] [dɪˈvaɪn] [ˈdʒɜːkɪn] .
Oh , let's begin with this divine jerkin .
哦 , 我们来吧 开始 和 这 神圣的 短上衣 .

哦，让我们先从这件精美的短上衣开始吧。

[pleɪg] !
Plague !
瘟疫 !

瘟疫！

[ɪts] [taɪt] .
It's tight .
它是 紧的 .

很紧。

[əʊ] , [huː] [kˈeəz] !
Oh , who cares !
哦 , WHO 关心 !

哦，谁在乎呢！

[ə; eɪ] [snɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪzəz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [stɪtʃis] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ]
A snip with the scissors and two or three stitches with a needle are no
一个 剪 和 这 剪刀 和 二 或者 三 针脚 和 一个 针 是 不
[greɪt] [ˈmætə(r)] .
great matter .
伟大的 事情 .

用剪刀剪一刀，再用针线缝两三针，没什么大不了的。

[ɔ:l] [raɪt] [hɪps] — [get][smɔ:lə(r)] .
All right hips — get smaller .
全部 正确的 臀部 — 得到 较小的 .

好了，臀部——要变小。

[nəʊ] [gʊd] .
No good .
不 好的 .

不行。

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
What's the difference .
是什么 这 不同之处 .

有什么区别?

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] .
I will say that they brought it this way .
我 将要 说 那 他们 带来 它 这 方式 .

我只能说，是他们把事情弄成这样的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ai] [wɪl] [stɑ:t] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] [hɪps] .
You will see that I will start a fashion of high hips .
你 将要 看 那 我 将要 开始 一个 时尚 的 高的 臀部 .

你们将会看到我将引领高腰线时尚。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪð] [bɪg] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [ɪn] [ə'rɪə] .
I have been seen before with big shoulders and elbows in arrear .
我 有 到过 已见 前 和 大的 肩膀 和 肘部 在 欠款 .

我以前见过肩膀宽阔、肘部向后突出的人。

[hɪrz] [ə; eɪ]['dʒɜ:kɪn] [wɪtʃ] [si:m] ['veri] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][ɒn] .
Here's a jerkin which seems very easy for me to put on .
这里是 一个 短上衣 哪个 似乎 非常 简单的 为了 我 到 放 在 .

这件短上衣我觉得穿起来很容易。

[ði:z] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['teɪləz] [pʊt][ðə; ði] ['bʌtnz] [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [həʊlz] .
These cursed tailors put the buttons so far from the button holes .
这些 被诅咒的 裁缝 放 这 按钮 所以 远的 从 这 按钮 孔 .

这些该死的裁缝把纽扣缝得离扣眼那么远。

[ai] [wɪl] [bɜ:st] .
I will burst .
我 将要 爆裂 .

我要崩溃了。

[wel] , [hu:] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] .
Well , who would not suffer for good luck .
出色地 , WHO 会 不是 遭受 为了 好的 运气 .

谁不想拥有好运呢?

[wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][mæn]['betə(r)] [drest] ?
Was ever a man better dressed ?
曾是 曾经 一个 男人 更好的 穿着 ?

还有比他穿得更好的人吗?

[lɑ:dʒ] [hed] , [smɔ:l] [weɪst] , [ləʊ] [hɪps] .
Large head , small waist , low hips .
大的 头 , 小的 腰部 , 低的 臀部 .

头大，腰细，臀低。

['dæmɪt] , [ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] ['kædwɛl] [ɪg'zɪsts] .
Dammit , I intend to forget that Cadwell exists .
该死 , 我 打算 到 忘记 那 卡德威尔 存在 .

该死，我打算彻底忘记卡德威尔这个人。

[dæm'neɪʃn] , [ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði] [best] [pɑːt] .
Damnation , I almost forgot the best part .
诅咒 , 我 几乎 忘了 这 最好的 部分 .

该死，我差点忘了最精彩的部分。

['ɒrɪndʒ] ['flaʊə(r)]['wɔːtə(r)] .
Orange flower water .
橙子 花 水 .

橙花水。

[kæn; kən][wʌn][hæv; həv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪ'ðaʊt] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊə(r)]['wɔːtə(r)] ?
Can one have good fortune without orange flower water ?
能 一 有 好的 财富 没有 橙子 花 水 ?

没有橙花水也能有好运吗?

([hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][flɑːsk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [sprez] [hɪm'self])
(he takes a flask from the toilet and sprays himself)
(他 需要 一个 烧瓶 从 这 洗手间 和 喷雾 他自己)

（他从厕所里拿出一个水壶，往自己身上喷水）

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] .
It seems to me I have all the attributes of a lucky man .
它 似乎 到 我 我 有 全部 这 属性 的 一个 幸运的 男人 .

我觉得自己具备了所有幸运儿的特质。

[gɒd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['mɪshæp] !
God protect us from mishap !
上帝 保护 我们 从 意外 !

愿上帝保佑我们免遭不幸!

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [viː] . [ðə; ði] [seɪm] .
ACT V . The same .
行为 V . 这 相同的 .

第五章。同上。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
An hour later .
一个 小时 之后 .

一小时后。

['dʒeni] : [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ə'lɪviə] ?
Jenny : Where the devil is Olivia ?
珍妮 : 在哪里 这 魔鬼 是 奥利维亚 ?

珍妮：奥利维亚到底在哪儿?

[weə(r)] [ɪz] ['wɜːði] ?
Where is Worthy ?
在哪里 是 值得 ?

Worthy在哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幸运儿(The Lucky Man)
第6/7页

['wɜːði] ['hæznt] [rɪ'tɜːnd] [jet] .
Worthy hasn't returned yet .
值得 还没有 返回 然而 .

沃西还没回来。

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?
What is all this ?
什么 是 全部 这 ?

这一切到底是怎么回事?

[ɒn][maɪ] [əʊθ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['kreɪzi] ?
On my oath , I am going crazy ?
在 我的 誓言 , 我 是 去 疯狂的 ?

我发誓，我快疯了?

[ai] [teɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hɑːt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] .
I take this business to heart worse than if it were my own .
我 拿 这 商业 到 心 更糟 比 如果 它 是 我的 自己的 .

我对待这家公司比对待自己的公司还要认真。

(['entə(r)] ['wɜːði])
(Enter Worthy)
(进入 值得)

（值得进入）

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ?
Where are you coming from ?
在哪里 是 你 未来 从 ?

你来自哪里?

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[aɪv] [biːn] [tuː; tə] [ˌærə'belə] [ænd; ənd] [ðen] ['sɛˌliːnə] .
I've been to Arabella and then Selina .
我已经 到过 到 阿拉贝拉 和 然后 塞琳娜 .

我去过阿拉贝拉，然后又去过塞琳娜。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] ?
To do what ?
到 做 什么 ?

做什么?

['wɜːði] : [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['kɒmədi] .
Worthy : To bring them to witness the comedy .
值得 : 到 带来 他们 到 证人 这 喜剧 .

值得：带他们来见证喜剧。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə]
Didn't you tell me it was necessary for them to be present to
没有 你 告诉 我 它 曾是 必要的 为了 他们 到 是 展示 到
[prɪ'vent] ['lɔːrə] [frɒm; frəm] [rɪ'læpsɪŋ] ?
prevent Laura from relapsing ?
防止 劳拉 从 复发 ?

你不是告诉我，他们必须在场才能防止劳拉病情复发吗?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
Yes , but it's more important to know if the comedy is going to go on .
是的 , 但 它是 更多的 重要的 到 知道 如果 这 喜剧 是 去 到 去 在 .

是的，但更重要的是知道喜剧是否会继续下去。

['wɜːði] : [sɪns] [slaɪs] ['hæznt] [rɪ'tɜːnd] , [ɔːl][ɪz]['gəʊɪŋ] [wel] .
Worthy : Since Slice hasn't returned , all is going well .
值得 : 自从 片 还没有 返回 , 全部 是 去 出色地 .

Worthy：既然 Slice 没有回来，一切都很顺利。

[hiːz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
He's thought of everything without a doubt .
他是 想法 的 一切 没有 一个 怀疑 .

毫无疑问，他已经考虑到了所有方面。

['dʒeni] : ([dɪ'raɪsɪvli])
Jenny : (derisively)
珍妮 : (嘲讽地)

珍妮：（嘲讽地）

[əʊ] , [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['ɛvriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [faɪn] .
Oh , there , there , everything's going fine .
哦 , 那里 , 那里 , 一切都是 去 美好的 .

哦，好了好了，一切都很好。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
Nothing could spoil it .
没有什么 可以 剧透 它 .

没有什么能破坏它。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[wʌts] ['lɔːrə] ['duːɪŋ] ?
What's Laura doing ?
是什么 劳拉 正在做 ?

劳拉在做什么?

['dʒeni] : [əʊ] , [maɪ] [wɜːd] .
Jenny : Oh , my word .
珍妮 : 哦 , 我的 单词 .

珍妮：哦，我的天哪。

[ʃiːz] [kwaɪt] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] ['kædwɛl] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .
She's quite resolved never to see Cadwell again if he falls into the trap .
她是 相当 已解决 绝不 到 看 卡德威尔 再次 如果 他 瀑布 进入 这 陷阱 .

她下定决心，如果卡德威尔落入陷阱，她就绝不再见他。

(['entə(r)] [slaɪs])
(Enter Slice)
(进入 片)

（输入切片）

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[ɑː] , [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Ah , you here ?
啊 , 你 这里 ?

啊，你在这儿?

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

[slaɪs] : [hiːz] [ʌn'duːɪŋ] [hɪm'self] .
Slice : He's undoing himself .
片 : 他是 撤销 他自己 .

Slice：他这是在自毁前程。

[hiːz] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri]['pɜːs(ə)n][ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv] .
He's sure he knows the imaginary person I told him of .
他是 当然 他 知道 这 假想 人 我 讲述 他 的 .

他确信他认识我跟他讲的那个虚构人物。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [hɪm] [sɪns] [hiːz] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't want to undeceive him since he's so sure of it .
我 没有 想 到 不欺骗 他 自从 他是 所以 当然 的 它 .

既然他对此深信不疑，我不想揭穿他。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ['blaɪndfəʊld] [hɪm] ?
He's going to let you blindfold him ?
他是 去 到 让 你 眼罩 他 ?

他竟然会让你蒙住他的眼睛?

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片:

['evriθɪŋ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Everything , I tell you .
一切 , 我 告诉 你 .

我告诉你，一切都是真的。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[ɑː] , [ðə; ði] ['fʌni] ['dəʊdəʊ] .
Ah , the funny dodo .
啊 , 这 有趣的 渡渡鸟 .

啊，这只滑稽的渡渡鸟。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .
His name will become famous .
他的 姓名 将要 变得 著名的 .

他的名字将会家喻户晓。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片:

[hiː; hi] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
He will meet me in the Park in a few minutes .
他 将要 见面 我 在 这 公园 在 一个 很少 分钟 .

他几分钟后会在公园和我碰面。

['wɜːði] : [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [fɑː(r)] .
Worthy : It isn't far .
值得 : 它 不是 远的 .

值得一提的是：它并不远。

['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Better for you to wait for him .
更好的 为了 你 到 等待 为了 他 .

你最好等他。

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?
Have you a carriage ?
有 你 一个 运输 ?

你有马车吗?

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[aɪv] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['nesəsəri] .
I've everything that's necessary .
我已经 一切 那就是 必要的 .

我所需的一切都已具备。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ɪf] [baɪ] [tʃɑ:ns] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [teə(r); tɪə] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['blaɪndfəʊld] ?
If by chance he tries to tear off his blindfold ?
如果 经过 机会 他 尝试 到 撕 离开 他的 眼罩 ?

如果他碰巧试图扯掉眼罩呢？

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
Don't worry about anything .
不 担心 关于 任何事物 .

别担心任何事。

[tu:] [ɒv; əv] [ju: 'es] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm] .
Two of us will prevent him .
二 的 我们 将要 防止 他 .

我们两个人会阻止他。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[get] ['gəʊɪŋ] , [ðen] .
Get going , then .
得到 去 , 然后 .

那就出发吧。

(['eksɪt] [slaɪs] , [ðen] ['entə(r)] ['lɔ:rə] [ænd; ənd] [ə'lɪviə])
(Exit Slice , then enter Laura and Olivia)
(出口 片 , 然后 进入 劳拉 和 奥利维亚)

（Slice 退出，然后 Laura 和 Olivia 进入）

['lɔ:rə] : ([tu:; tə] ['dʒeni])
Laura : (to Jenny)
劳拉 : (到 珍妮)

劳拉：（对珍妮说）

[wel] — [ɪz] [hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [ðen] ?
Well — is he coming then ?
出色地 — 是 他 未来 然后 ?

那他会来吗？

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[jes] , ['mædəm] .
Yes , madam .
是的 , 女士 .

是的，夫人。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] ?
On the conditions imposed on him ?
在 这 状况 强加 在 他 ?

他所处的条件是什么？

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[jes] , ['mædəm] .
Yes , madam .
是的 , 女士 .

是的，夫人。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ai][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I have trouble believing it .
我 有 麻烦 相信 它 .

我很难相信。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['tendənəs] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'gen] , ['mædəm] .
It's your tenderness speaking for him again , madam .
它是 你的 压痛 请讲 为了 他 再次 , 女士 .

夫人，又是您的温柔替他说话了。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ˌeni'mɔː(r)] , ['wɜːði] .
Don't speak of tenderness anymore , Worthy .
不 说话 的 压痛 不再 , 值得 .

别再提温柔的事了，沃西。

[bʌt; bət] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] [wɒt]
But permit me to doubt what
但 允许 我 到 怀疑 什么

但请允许我怀疑一下……

[ai] ['hævnt] [siːn] .
I haven't seen .
我 还没有 已见 .

我没见过。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] ?
Do you really need this additional proof , after all that has passed ?
做 你 真的 需要 这 额外的 证明 , 后 全部 那 有 通过了 ?

事情都过去这么久了，你真的还需要这份额外的证据吗?

['lɔːrə] : [maɪ] [gɒd] , ['wɜːði] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Laura : My God , Worthy , I am not taking his side .
劳拉 : 我的 上帝 , 值得 , 我 是 不是 采取 他的 边 .

劳拉：我的天哪，沃西，我不会站在他那边。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɔːl] [ðæts] ['hæpənd] ['dʌznt] ['æbsəluːtli] [pruːv] [hiːz] ['gɪlti] .
But still all that's happened doesn't absolutely prove he's guilty .
但 仍然 全部 那就是 发生 不 绝对地 证明 他是 有罪的 .

但即便如此，所有发生的事情也不能完全证明他有罪。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [pə'sist, -'zist] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] .
My brother always persists at the wrong time .
我的 兄弟 总是 持续 在 这 错误的 时间 .

我哥哥总是在不该纠缠的时候纠缠不休。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [bəʊθ] [biː; bi] [raɪt] .
Not at all , madam , and we cannot both be right .
不是 在 全部 , 女士 , 和 我们 不能 两个都 是 正确的 .

完全不是，夫人，我们不可能都对。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[ðə; ði] ['sɪli] [guːs] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [in'triːg, 'in-] .
The silly goose will not give up his intrigues .
这 愚蠢的 鹅 将要 不是 给 向上 他的 阴谋 .

这只傻鹅就是不肯放弃他的阴谋诡计。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[ʃʌt] [ʌp] , ['dʒeni] .
Shut up , Jenny .
关闭 向上 , 珍妮 .

闭嘴，珍妮。

[ðiːz] [dʒəʊks] [doʊnt] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ˌʌndə'stænd] ?
These jokes don't please me , understand ?
这些 笑话 不 请 我 , 理解 ?

这些笑话让我很不高兴，明白吗?

(['entə(r)] [ˌærə'belə] [ænd; ənd] ['sɛˌliːnə])
(Enter Arabella and Selina)
(进入 阿拉贝拉 和 塞琳娜)

(阿拉贝拉和塞琳娜上场)

['lɔːrə] : [ɑː] , ['leɪdɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
Laura : Ah , ladies , I am delighted to see you here .
劳拉 : 啊 , 女士们 , 我 是 高兴极了 到 看 你 这里 .

劳拉：啊，女士们，很高兴在这里见到你们。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['betə(r)] [taɪm] .
You couldn't come at a better time .
你 不能 来 在 一个 更好的 时间 .

你来得正是时候。

[ˌærə'belə] : ([tuː; tə] ['lɔːrə])
Arabella : (to Laura)
阿拉贝拉 : (到 劳拉)

阿拉贝拉：(对劳拉说)

[waɪ] , ['mædəm] ?
Why , madam ?
为什么 , 女士 ?

为什么，夫人?

['sɛˌliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜：

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[haʊz] [ðæt] ['mædəm] ?
How's that madam ?
怎么样 那 女士 ?

夫人，您觉得怎么样?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [træp] [ə; eɪ] [guːs] .
We are going to trap a goose .
我们 是 去 到 陷阱 一个 鹅 .

我们要去捉一只鹅。

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Don't say anything .
不 说 任何事物 .

什么都别说。

['lɔːrə] : ([tuː; tə] [ˌærə'belə])
Laura : (to Arabella)
劳拉 : (到 阿拉贝拉)

劳拉：(对阿拉贝拉说)

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [juː; jʊ] , ['mædəm] .
And above all , you , madam .
和 多于 全部 , 你 , 女士 .

最重要的是，夫人，您。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[ɪf] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['kædwɛl] , [æz; əz] ['wɜːði] [təʊld][ˌem 'iː] , (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
If it's something regarding Cadwell , as Worthy told me , (pointing to
如果 它是 某物 关于 卡德威尔 , 作为 值得 讲述 我 , (指向 到

如果这事跟卡德威尔有关，就像沃西告诉我的那样（指着……）

['sɛˌliːnə]) [ðɪs] ['leɪdi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ðæn; ðən][ai] .
Selina) this lady can take a greater part than I .
塞琳娜) 这 女士 能 拿 一个 更大的 部分 比 我 .

塞琳娜）这位女士能比我扮演更重要的角色。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

['sɛˌliːnə][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɔːrəz] ?
Selina is also a rival of Laura's ?
塞琳娜 是 还 一个 竞争对手 的 劳拉的 ?

塞琳娜也是劳拉的竞争对手吗？

['sɛˌliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜：

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我？

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
I don't know what they're talking about ?
我 不 知道 什么 它们是 说 关于 ?

我不知道他们在说什么？

['dʒeni] : [kʌm] , [kʌm] , ['mædəm] , [əd'mɪt][ðə; ði] [det] .
Jenny : Come , come , madam , admit the debt .
珍妮 : 来 , 来 , 女士 , 承认 这 债务 .

珍妮：来吧，来吧，夫人，承认债务吧。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] ['kædwɛl] [hæz; həz][nɒt] [dɪ'siːvd] .
There's no one here Cadwell has not deceived .
有 不 一 这里 卡德威尔 有 不是 受骗 .

这里没有一个人没被卡德威尔欺骗过。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː]['merɪts][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['pʌnɪʃmənt] .
Truly , it merits a public punishment .
真的 , 它 优点 一个 民众 惩罚 .

这确实应该受到公开惩罚。

['lɔːrə] : [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] , [sɜː(r)] .
Laura : You don't take it badly , sir .
劳拉 : 你 不 拿 它 糟糕 , 先生 .

劳拉：先生，您不会因此而生气的。

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [doʊnt] [wɜːk] [aʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [plæn] [woʊnt] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [biː; bi] ['greɪtə(r)] ?
But if things don't work out as you plan won't his glory be greater ?
但 如果 事物 不 工作 出去 作为 你 计划 惯于 他的 荣耀 是 更大的 ?

但如果事情没有按你的计划进行，他的荣耀岂不更加荣耀吗?

['sɛˌliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
I don't know what to say about it at all .
我 不 知道 什么 到 说 关于 它 在 全部 .

我完全不知道该说什么。

[ə'lɪviə] : (['pʊlɪŋ] ['sɛˌliːnə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)])
Olivia : (pulling Selina into a corner)
奥利维亚 : (拉 塞琳娜 进入 一个 角落)

奥利维亚:（把塞琳娜拉到角落里）

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
I am going to instruct you , madam .
我 是 去 到 指示 你 , 女士 .

我将指导您，夫人。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [ɪf] ['kædwɛl] ['dʌznt] [kʌm] [wɒt] [gʊd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
But , madam , if Cadwell doesn't come what good is it ?
但 , 女士 , 如果 卡德威尔 不 来 什么 好的 是 它 ?

但是，夫人，如果卡德威尔不来，那又有什么用呢?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] !
What a misfortune !
什么 一个 不幸 !

真是太不幸了!

['mædəm] , [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːti] ?
Madam , is not an interested party ?
女士 , 是 不是 一个 感兴趣的 派对 ?

女士，您不是利害关系人吗?

[ˌærə'belə] : (['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɛˌliːnə] [ænd; ənd] [ə'lɪviə])
Arabella : (going to Selina and Olivia)
阿拉贝拉 : (去 到 塞琳娜 和 奥利维亚)

阿拉贝拉:（走向塞琳娜和奥利维亚）

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] , [tuː] .
I intend to know all about this , too .
我 打算 到 知道 全部 关于 这 , 也 .

我也想了解这方面的全部情况。

[ðev] [təʊld][ˌem ˈiː][kwaɪt] [ɪmˈpɜːfɪktli] .
They've told me quite imperfectly .
他们有 讲述 我 相当 不完美地 .

他们告诉我的信息并不完整。

([ðə; ði] [θriː] [tɔːk])
(The three talk)
(这 三 讲话)

（三人交谈）

[ˈlɔːrə] : ([tuː; tə] [ˈwɜːði])
Laura : (to Worthy)
劳拉 : (到 值得)

劳拉：（对沃西说）

[ˈwɜːði] , [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈpɑːsɪŋ] .
Worthy , the hour's passing .
值得 , 这 小时 通过 .

值得珍惜时光的流逝。

[ˈkædwɛl] , [ˈɪz(ə)nt] [ˈkʌmɪŋ] .
Cadwell , isn't coming .
卡德威尔 , 不是 未来 .

卡德威尔不会来了。

[ai][ədˈmɪt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt]
I admit to you that
我 承认 到 你 那

我承认这一点。

[ai][woʊnt][biː; bi][ˈæŋgri] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [fʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I won't be angry if he makes fun of you .
我 惯于 是 生气的 如果 他 制作 乐趣 的 你 .

如果他嘲笑你，我不会生气。

[ˈwɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[æt; ət] [liːst] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [ðə; ði] [ˈtendənəs]
At least I will have the consolation of knowing he deserves the tenderness
在 至少 我 将要 有 这 安慰 的 会心 他 值得 这 压痛
[juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
you have for him ,
你 有 为了 他 ,

至少我知道他值得你对他如此温柔的对待，这多少能让我感到安慰。

[ˈmædəm] .
madam .
女士 .

女士。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˈhəʊpf(ə)l] .
But I don't see anything to make you hopeful .
但 我 不 看 任何事物 到 制作 你 充满希望 .

但我没看到任何让你抱有希望的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [jet] [taɪm] .
It is not yet time .
它 是 不是 然而 时间 .

时机尚未成熟。

([ə'lɪviə] , [ˌærə'belə] , [ænd; ənd]['sɛˌliːnə][dʒɔɪn] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['lɔːrə])
(Olivia , Arabella , and Selina join Worthy and Laura)
(奥利维亚 , 阿拉贝拉 , 和 塞琳娜 加入 值得 和 劳拉)

（奥利维亚、阿拉贝拉和塞琳娜加入沃西和劳拉的行列）

[ˌærə'belə] : ([tuː; tə] [ə'lɪviə])
Arabella : (to Olivia)
阿拉贝拉 : (到 奥利维亚)

阿拉贝拉：（对奥利维亚说）

['riːəli] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
Really , this is very pleasant .
真的 , 这 是 非常 令人愉快的 .

这真是太好了。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will he be stupid enough to chance it ?
将要 他 是 愚蠢的 足够的 到 机会 它 ?

他会蠢到去冒险吗？

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[əʊ] , [ɪn'diːd] [jes] .
Oh , indeed yes .
哦 , 的确 是的 .

哦，的确如此。

['lɔːrə] : [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeni] .
Laura : I doubt it , Jenny .
劳拉 : 我 怀疑 它 , 珍妮 .

劳拉：我对此表示怀疑，珍妮。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][juː; jʊ][ə'skraɪb][tuː; tə][hɪm] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] .
A man with the character you ascribe to him would be more careful .
一个 男人 和 这 特点 你 归咎于 到 他 会 是 更多的 小心 .

像你所描述的那种性格的人会更加谨慎。

['dʒeni] : [ən'les] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [həʊldz] [hɪm] [ɒf] , [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [wɒt] [wʊd] [rɪ'streɪn] [hɪm] .
Jenny : Unless another woman holds him off , I cannot conceive what would restrain him .
珍妮 : 除非 其他 女士 持有 他 离开 , 我 不能 构想 什么 会 抑制 他 .

珍妮：除非有另一个女人阻止他，否则我无法想象有什么能阻止他。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

['wɜːði] , [hiːz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] .
Worthy , he's not coming .
值得 , 他是 不是 未来 .

沃西，他不会来了。

([tuː; tə] [ə'lɪviə]) ['mædəm] , [hiːz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] .
(to Olivia) Madam , he's not coming .
(到 奥利维亚) 女士 , 他是 不是 未来 .

（对奥利维亚说）夫人，他不会来了。

([tuː; tə]
(To
(到

（到

['sɛˌliːnə]) ['mædəm] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ?
Selina) Madam , do you believe he will come ?
塞琳娜) 女士 , 做 你 相信 他 将要 来 ?

塞琳娜：夫人，您认为他会来吗？

['sɛˌliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜：

[ai]['truːli][doʊnt] [nəʊ] , ['mædəm] .
I truly don't know , madam .
我 真的 不 知道 , 女士 .

我真的不知道，夫人。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kiːp] ['evri] [rɑːn'deɪ] - [vuː] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] ?
At the beginning , didn't he keep every rendez - vous you gave him ?
在 这 开始 , 没有 他 保持 每一个 伦德兹 - 您 你 给予 他 ?

一开始，他不是每次都赴约了吗？

['sɛˌliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜：

[əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['dʒeni] .
Oh , shut up , Jenny .
哦 , 关闭 向上 , 珍妮 .

哦，闭嘴，珍妮。

[ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri] [wɪð] [maɪ'self] .
I am angry with myself .
我 是 生气的 和 我 .

我对自己很生气。

[ə'lɪviə] : (['hɪərɪŋ] ['sʌmwʌn] ['entə(r)])
Olivia : (hearing someone enter)
奥利维亚 : (听力 某人 进入)

奥利维亚：（听到有人进来）

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] .
I hear a noise .
我 听到 一个 噪音 .

我听到有声音。

(['entə(r)] [slaɪs])
(Enter Slice)
(进入 片)

（输入切片）

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[snʌf] [ðə; ði] [laɪts] .
Snuff the lights .
鼻烟 这 灯 .

熄灯。

(['dʒeni] [snʌf] [ðə; ði] [laɪts])
(Jenny snuffs the lights)
(珍妮 鼻烟 这 灯)

（珍妮关了灯）

['lɔːrə] : ([ə'saɪd])
Laura : (aside)
劳拉 : (旁边)

劳拉：（旁白）

[ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] .
I am lost .
我 是 丢失的 .

我迷路了。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[maɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] .
My men are keeping him in the antechamber .
我的 男人 是 保持 他 在 这 前厅 .

我的人把他关在前厅里。

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ?
Shall he be brought in ?
将 他 是 带来 在 ?

他要被带进来吗?

['lɔːrə] : [jes] , [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn] .
Laura : Yes , let him come in .
劳拉 : 是的 , 让 他 来 在 .

劳拉：好的，让他进来吧。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
I intend to see him .
我 打算 到 看 他 .

我打算见他。

[huː] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ?
Who will speak to him ?
WHO 将要 说话 到 他 ?

谁愿意和他说话?

[ai] [əd'mɪt] [ai] [læk] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
I admit I lack the strength to do it myself .
我 承认 我 缺少 这 力量 到 做 它 我 .

我承认我没有能力独自完成这件事。

['wɜːði] : [ɪz] [ðeə(r)] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ?
Worthy : Is there need to speak to him ?
值得 : 是 那里 需要 到 说话 到 他 ?

沃西：有必要和他谈谈吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] ['mædəm] ?
Aren't you satisfied madam ?
不是 你 使满意 女士 ?

夫人，您还不满意吗?

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
Besides , he knows your voice .
除了 , 他 知道 你的 嗓音 .

此外，他认得你的声音。

['dʒeni] : ['dʌznt] [hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɪə(r)] ?
Jenny : Doesn't he know the voices of all the ladies here ?
珍妮 : 不 他 知道 这 声音 的 全部 这 女士们 这里 ?

珍妮：难道他认不出这里所有女士的声音吗？

[baɪ] [hɑːt] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] !
By heart , by all the devils !
经过 心 , 经过 全部 这 魔鬼 !

发自内心，发自所有魔鬼！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
This is the worst of it .
这 是 这 最差 的 它 .

这是最糟糕的情况。

[weɪt] — [ai] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [vɔɪs] .
Wait — I can change my voice .
等待 — 我 能 改变 我的 嗓音 .

等等——我可以改变声音。

[let] [hɪm] ['entə(r)] .
Let him enter .
让 他 进入 .

让他进来。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ?
Do you wish it , madam ?
做 你 希望 它 , 女士 ?

夫人，您希望如此吗？

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Do what you wish .
做 什么 你 希望 .

随心所欲吧。

([slaɪs] [brɪŋz] [ɪn] [bɛndɪʃ] [drest] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , ['blaɪndfəʊldɪd])
(Slice brings in Bendish dressed like his master , blindfolded)
(片 带来 在 本迪什 穿着 喜欢 他的 掌握 , 蒙眼)

（Slice 把 Bendish 带进来，他穿着和他主人一样的衣服，蒙着眼睛）

[slaɪs] : ([tuː; tə] [bɛndɪʃ])
Slice : (to Bendish)
片 : (到 本迪什)

切片：（弯曲）

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['entəd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
We are entered into her apartment .
我们 是 进入 进入 她 公寓 .

我们进入了她的公寓。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .
You have only to wait to be happy .
你 有 仅有的 到 等待 到 是 快乐的 .

你只需要耐心等待幸福的到来。

[bɛndɪʃ] : [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .
Bendish : I've been here before , my boy .
本迪什 : 我已经 到过 这里 前 , 我的 男生 .

本迪什：孩子，我以前来过这里。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
I assure you that it is only out of consideration for you ,
我 保证 你 那 它 是 仅有的 出去 的 考虑 为了 你 ,

我向你保证，这完全是出于对你的好意。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪst] [rɪ'wɔːd] ,
and because I don't wish you to lose your promised reward ,
和 因为 我 不 希望 你 到 失去 你的 承诺 报酬 ,

因为我不想让你失去你应得的奖励，

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ['kaːmɪŋ] [tuː] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mistrisiz] .
that I am not at this very moment calming two irritated mistresses .
那 我 是 不是 在 这 非常 片刻 平静 二 受刺激 情妇们 .

我此刻并没有在安抚两位生气的情妇。

[slaɪs] : [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Slice : I am much obliged to you .
片 : 我 是 很多 有义务 到 你 .

Slice：我非常感谢你。

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['efət] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] [meɪ] [kɒst] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
Remember , that the least effort you make to see madam may cost you your life .
记住 , 那 这 至少 努力 你 制作 到 看 女士 可能 成本 你 你的 生活 .

记住，你哪怕最微小的努力去见那位夫人，都可能让你付出生命的代价。

[bɛndɪʃ] : [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wʌrid] .
Bendish : Oh , I am not worried .
本迪什 : 哦 , 我 是 不是 担心 .

本迪什：哦，我并不担心。

[kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [frend] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [taɪps] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,
Come , come , my friend , I am accustomed to these types of adventures ,
来 , 来 , 我的 朋友 , 我 是 习惯 到 这些 类型 的 冒险 ,

来吧，来吧，我的朋友，我习惯了这种冒险。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [ɒf] [mɔː(r)] ['perələs] [wʌnz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
and we have brought off more perilous ones than this .
和 我们 有 带来 离开 更多的 危险的 一个 比 这 .

我们曾成功营救过比这更危险的任务。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['buːdwɑː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
You are at present in her boudoir , and I leave you alone with her .
你 是 在 展示 在 她 闺房 , 和 我 离开 你 独自的 和 她 .

你现在正在她的闺房里，我把你们单独留下来。

['dʒeni] : ([ləʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [slaɪs] [ænd; ənd] [bɛndɪʃ])
Jenny : (low to all but Slice and Bendish)
珍妮 : (低的 到 全部 但 片 和 本迪什)

珍妮：（除了Slice和Bendish，其他人都评价很低）

['saɪləns] , [doʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .
Silence , don't make the least noise .
沉默 , 不 制作 这 至少 噪音 .

安静，不要发出任何声音。

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd])
Bendish : (aside)
本迪什 : (旁边)

本迪什：（旁白）

[wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] !
Watch out for trouble !
手表 出去 为了 麻烦 !

小心麻烦！

['dʒeni] : ([ə'saɪd])
Jenny : (aside)
珍妮 : (旁边)

珍妮：（旁白）

[naɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Nice beginning .
好的 开始 .

不错的开始。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[wel] , ['eɪndʒl] , [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .
Well , angel , here I am .
出色地 , 天使 , 这里 我 是 .

天使，我来了。

['lɔːrə] : ([ə'saɪd])
Laura : (aside)
劳拉 : (旁边)

劳拉：（旁白）

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] !
The traitor !
这 叛徒 !

叛徒！

['dʒeni] : [kiːp] [sʌtʃ] [swiːt] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['betə(r)] .
Jenny : Keep such sweet talk for when you know me better .
珍妮 : 保持 这样的 甜的 讲话 为了 什么时候 你 知道 我 更好的 .

珍妮：等你更了解我的时候再说这种甜言蜜语吧。

['lɪs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Listen before responding to the things I have to say to you .
听 前 回应 到 这 事物 我 有 到 说 到 你 .

请先听我说完再回应。

[bɛndɪʃ] : [pleɪg] !
Bendish : Plague !
本迪什 : 瘟疫 !

本迪什：瘟疫！

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] !
You take me for a great fool !
你 拿 我 为了 一个 伟大的 傻子 !

你把我当傻瓜了!

[ai][ɪnˈtend][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ai][ˈmerɪt][ðə; ði] [tʃɔɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [meɪd] .
I intend to prove to you I merit the choice your heart has made .
我 打算 到 证明 到 你 我 优点 这 选择 你的 心 有 制成 .

我决心向你证明，我配得上你心中做出的选择。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][send][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː] .
For I believe you didn't send for me to tell me you hate me .
为了 我 相信 你 没有 发送 为了 我 到 告诉 我 你 恨 我 .

因为我相信你叫我来不是为了告诉我你恨我。

[ˈdʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[juː; jʊ][woʊnt] [nəʊ] [maɪ] [truː] [ˈfiːlɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)nti]
You won't know my true feelings if you don't clear up the uncertainty
你 惯于 知道 我的 真的 情怀 如果 你 不 清除 向上 这 不确定

如果你不消除这些疑虑，你就永远不会知道我的真实感受。

[ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][æt; ət][wʌns] .
I am in at once .
我 是 在 在 一次 .

我立刻加入。

[bɛndɪʃ] : [kʌm] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] , [maɪ] [kwiːn] , [lets] [nɒt] [əˈmjuːz] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ˈtwɒdl] .
Bendish : Come , my little heart , my queen , let's not amuse ourselves with twaddle .
本迪什 : 来 , 我的 小的 心 , 我的 女王 , 我们来吧 不是 娱乐 我们自己 和 废话 .

本迪什：来吧，我的小宝贝，我的女王，我们不要胡言乱语了。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ˈstuːpɪŋ] [eəz] , [ðɪs] [ˈfɪgə(r)] .
Look at these stooping airs , this figure .
看 在 这些 弯腰 播出 , 这 数字 .

瞧瞧这副佝偻的姿态，这个人。

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbetə(r)][ai] [wɪl] [ˈəʊg(ə)l][juː; jʊ] .
When we know each other a little better I will ogle you .
什么时候 我们 知道 每个 其他 一个 小的 更好的 我 将要 眄 你 .

等我们彼此更了解一些之后，我会好好欣赏你的。

[ˈlɔːrə] : ([əˈsaɪd])
Laura : (aside)
劳拉 : (旁边)

劳拉：（旁白）

[ðɪs] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈkædwɛl] !
This cannot be Cadwell !
这 不能 是 卡德威尔 !

这不可能是卡德威尔!

[ˌærəˈbelə] : ([əˈsaɪd] , [hɑːf] [vɔɪs])
Arabella : (aside , half voice)
阿拉贝拉 : (旁边 , 一半 嗓音)

阿拉贝拉：（旁白，半声）

[nəʊ] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][nɒt] .
No , surely not .
不 , 一定 不是 .

不，肯定不是。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[huː] [dʒʌst] [sed] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈkædwɛl] .
Who just said I am not Cadwell .
WHO 只是 说 我 是 不是 卡德威尔 .

刚才谁说我不是卡德威尔?

[juː; jʊ][laɪd; liːd] .
You lied .
你 撒谎了 .

你撒谎了。

[əˈlɪviə] : ([ləʊ] [tuː; tə] [ˈwɜːði])
Olivia : (low to Worthy)
奥利维亚 : (低的 到 值得)

奥利维亚：（低到值得）

[ˈbrʌðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][hɪm] .
Brother , it isn't him .
兄弟 , 它 不是 他 .

兄弟，不是他。

[ˈwɜːði] : ([ləʊ])
Worthy : (low)
值得 : (低的)

值得：（低）

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I don't know what to make of it .
我 不 知道 什么 到 制作 的 它 .

我不知道该如何看待这件事。

[ˈsɛˌliːnə] ([ləʊ])
Selina (low)
塞琳娜 (低的)

塞琳娜（低）

[ɪts] [nɒt] [hɪm] .
It's not him .
它是 不是 他 .

不是他。

[ˈdʒeni] : ([tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [vɔɪs])
Jenny : (to Laura in a half voice)
珍妮 : (到 劳拉 在 一个 一半 嗓音)

珍妮：（用半声对劳拉说）

[ˈmædəm] , [ɪts] [bɛndɪʃ] .
Madam , it's Bendish .
女士 , 它是 本迪什 .

夫人，这是本迪什语。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [bɛndɪʃ] .
What do you mean , Bendish .
什么 做 你 意思是 , 本迪什 .

本迪什，你这话是什么意思?

[huz] [ðæt] [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ?
Who's that then , my little friend ?
谁是 那 然后 , 我的 小的 朋友 ?

那他是谁，我的小朋友?

['dʒeni] : ([ləʊ] [tuː; tə] ['lɔːrə])
Jenny : (low to Laura)
珍妮 : (低的 到 劳拉)

珍妮：（低声对劳拉说）

[ɪts] [hɪm] , ['mædəm] .
It's him , madam .
它是 他 , 女士 .

是他，夫人。

['wɜːði] : ([hɑːf] [vɔɪs])
Worthy : (half voice)
值得 : (一半 嗓音)

沃西：（半声）

[ə; eɪ] [stɪk] .
A stick .
一个 戳 .

一根棍子。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [stɪk] ?
What do you mean a stick ?
什么 做 你 意思是 一个 戳 ?

你说的棍子是什么意思?

['mædəm] , [ai] [wɪl] [dɪs'ɒnə(r)] [juː; jʊ] .
Madam , I will dishonor you .
女士 , 我 将要 羞辱 你 .

夫人，我会让你蒙羞。

(['dʒeni] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [stɪk])
(Jenny looks for and finds a stick)
(珍妮 看起来 为了 和 发现 一个 戳)

（珍妮找到一根树枝）

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

['kwɪkli] !
Quickly !
迅速地 !

迅速地！

(['dʒeni] [biːts] [bɛndɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk])
(Jenny beats Bendish with the stick)
(珍妮 节拍 本迪什 和 这 戳)

（珍妮用棍子打本迪什）

[bɛndɪʃ] : (['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɒf] [hɪz; ɪz]['blaɪndfəʊld])
Bendish : (trying to get off his blindfold)
本迪什 : (尝试 到 得到 离开 他的 眼罩)

本迪什：（试图摘下眼罩）

[ə'sɔ:lt] !
Assault !
突击 !

突击！

[ə'gen] ?
Again ?
再次 ?

再次？

[əʊ] , ['mɜ:də(r)] .
Oh , murder .
哦 , 谋杀 .

哦，谋杀。

['ðer] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ˌem 'i:] .
They're trying to assassinate me .
它们是 尝试 到 暗杀 我 .

他们想暗杀我。

['wɜ:ði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[wɒt] [rəʊg] !
What rogue !
什么 流氓 !

真是个无赖！

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] ?
Are you playing with us ?
是 你 玩耍 和 我们 ?

你们在和我们一起玩吗？

['lɔ:rə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[wel] , ['wʌznt] [ai] [raɪt] ?
Well , wasn't I right ?
出色地 , 不是 我 正确的 ?

我说的没错吧？

[kʌm] ['wɜ:ði] , [stɒp] [dɪ'lu:dɪŋ] [jɔ:'self] .
Come Worthy , stop deluding yourself .
来 值得 , 停止 欺骗 你自己 .

来吧，值得的人，别再自欺欺人了。

['kædwɛl]
Cadwell
卡德威尔

卡德威尔

[lʌvz] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [tu:; tə] [mɒk] [ju:; jʊ] ['betə(r)] [hi:; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] ['væleɪ; 'vælɪt] .
loves me and to mock you better he sends his valet .
爱 我 和 到 嘲笑 你 更好的 他 发送 他的 代客泊车 .

他爱我，为了更好地嘲弄你，他派他的贴身男仆来。

([tu:; tə] [ˌærə'belə] [ænd; ənd]
(to Arabella and
(到 阿拉贝拉 和

（致阿拉贝拉和）

['sɛˌliːnə]) [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ['leɪdɪz] ?
Selina) What do you say ladies ?
塞琳娜) 什么 做 你 说 女士们 ?

塞琳娜）女士们，你们怎么看？

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['nevə(r)] [biːn] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
I say it isn't astonishing , for he's never been caught in his life .
我 说 它 不是 惊人 , 为了 他是 绝不 到过 捕捉 在 他的 生活 .

我说这并不令人惊讶，因为他一生中从未被抓到过。

['lɔːrə] : ([tuː; tə]['sɛˌliːnə])
Laura : (to Selina)
劳拉 : (到 塞琳娜)

劳拉：（对塞琳娜说）

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mædəm] ?
And you , madam ?
和 你 , 女士 ?

那么，夫人，您呢？

['sɛˌliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pent] .
That he will repent .
那 他 将要 悔改 .

他会忏悔的。

[ə'lɪviə] : ([tuː; tə] ['lɔːrə])
Olivia : (to Laura)
奥利维亚 : (到 劳拉)

奥利维亚：（对劳拉说）

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
For myself , I say nothing .
为了 我 , 我 说 没有什么 .

至于我自己，我无可奉告。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ænd; ənd][ai] , [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [tʃiːt] .
And I , I always said he was a clever cheat .
和 我 , 我 总是 说 他 曾是 一个 聪明的 欺骗 .

我一直都说他是个狡猾的骗子。

['wɜːði] : [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
Worthy : There's something in this that I don't understand , but I will soon find out .
值得 : 有 某物 在 这 那 我 不 理解 , 但 我 将要 很快 寻找 出去 .

沃西：这件事里有些东西我不明白，但我很快就会明白。

([tuː; tə] [bɛndɪʃ]) [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] ?
(To Bendish) Will you talk ?
(到 本迪什) 将要 你 讲话 ?

（对本迪什说）你愿意谈谈吗？

[bɛndɪʃ] : (['hezɪteɪtɪŋ])
Bendish : (hesitating)
本迪什 : (犹豫不决)

本迪什：（犹豫地）

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[kʌm] [ɒn] , ['kwɪkli] .
Come on , quickly .
来 在 , 迅速地 .

快点。

[bɛndɪʃ] : ([stɪl] ['hezɪteɪtɪŋ])
Bendish : (still hesitating)
本迪什 : (仍然 犹豫不决)

本迪什：（仍在犹豫）

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

['wɜːði] : (['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [hɪm])
Worthy : (putting his hand on his sword and menacing him)
值得 : (推杆 他的 手 在 他的 剑 和 威胁 他)

沃西：（将手放在剑柄上，威胁他）

[ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
I will kill you .
我 将要 杀 你 .

我会杀了你。

[bɛndɪʃ] : (['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz])
Bendish : (throwing himself on his knees)
本迪什 : (投掷 他自己 在 他的 膝盖)

本迪什：（跪倒在地）

[speə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] .
Spare a lucky man .
空闲的 一个 幸运的 男人 .

饶了这位幸运儿吧。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Come on , now , admit it .
来 在 , 现在 , 承认 它 .

别装了，承认吧。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ?
What do you say about all this ?
什么 做 你 说 关于 全部 这 ?

你对这一切有什么看法?

[bɛndɪʃ] : (['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp])
Bendish : (hesitating and getting up)
本迪什 : (犹豫不决 和 获得 向上)

本迪什：（犹豫了一下，然后站了起来）

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜː(r)] .
Whatever you wish , sir .
任何 你 希望 , 先生 .

先生，您愿意。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]
The curiosity to be a lucky man and the ease that I found in playing the
这 好奇心 到 是 一个 幸运的 男人 和 这 舒适 那 我 成立 在 玩耍 这
[rəʊl] [ɒv; əv] [wʌn] ,
role of one ,
角色 的 一 ,

渴望成为一个幸运的人，以及我发现扮演这个角色时的轻松自如，

[meɪd] [ˌem 'iː][traɪ] , — [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
made me try , — as you see .
制成 我 尝试 , — 作为 你 看 .

如你所见，这让我尝试了一下。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[ɑː] , [rəʊg] !
Ah , rogue !
啊 , 流氓 !

啊，恶棍!

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
And how did you do it ?
和 如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

[bɛndɪʃ] : [ai][təʊld][maɪ]['mɑːstə(r)][ðə; ði][rɑːn'deɪ] - [vuː] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ten][piː] . [em] .
Bendish : I told my master the rendez - vous was changed to ten p . m .
本迪什 : 我 讲述 我的 掌握 这 伦德兹 - 您 曾是 已更改 到 十 p . 米 .

本迪什：我告诉主人，会面时间改到了晚上十点。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [æt; ət] [naɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and I came at nine in his place .
和 我 来了 在 九 在 他的 地方 .

我九点钟代替他来了。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['ɪz(ə)nt] ['ruːɪnd] .
Then it still isn't ruined .
然后 它 仍然 不是 毁坏 .

那它还没被毁掉。

[ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [ten] [ə'klɑːk] .
It's not quite ten o'clock .
它是 不是 相当 十 点钟 .

现在还不到十点。

[slaɪs] , [ɡəʊ] [bæk]
Slice , go back
片 , 去 后退

切片，返回

[tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] .
to the Park .
到 这 公园 .

去公园。

[juːv] ['teɪkən][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
You've taken the valet for the master .
你已经 已采取 这 代客泊车 为了 这 掌握 .

你把贴身男仆当成了主人。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
You will find
你 将要 寻找

你会发现

['kædwɛl] — [brɪŋ] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [wʌn] .
Cadwell — Bring him as you did this one .
卡德威尔 — 带来 他 作为 你 做过 这 一 .

卡德威尔——像上次那样把他带来。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[ɪf] [ai][faɪnd][hɪm] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][nəʊ] [taɪm] .
If I find him , I will be back here in no time .
如果 我 寻找 他 , 我 将要 是 后退 这里 在 不 时间 .

如果我找到他，我很快就会回到这里。

(['eksɪt] [slaɪs])
(Exit Slice)
(出口 片)

（出口切片）

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

['mædəm] , ['kædwɛl] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ]['feɪθf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
Madam , Cadwell will not be so faithful as you imagine .
女士 , 卡德威尔 将要 不是 是 所以 忠实 作为 你 想象 .

夫人，卡德威尔不会像您想象的那样忠诚。

['lɔːrə] : ([tuː; tə] [bɛndɪʃ])
Laura : (to Bendish)
劳拉 : (到 本迪什)

劳拉：（对本迪什说）

[bɛndɪʃ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ?
Bendish , do you think he will come ?
本迪什 , 做 你 思考 他 将要 来 ?

本迪什，你觉得他会来吗?

[bɛndɪʃ] : ['mædəm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Bendish : Madam , I don't know anything about it .
本迪什 : 女士 , 我 不 知道 任何事物 关于 它 .

本迪什：夫人，我对此一无所知。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ai][get] ['lʌki] —
But if in my life , I get lucky —
但 如果 在 我的 生活 , 我 得到 幸运的 —

但如果我的人生中，我足够幸运——

['dʒeni] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm])
Jenny : (interrupting him)
珍妮 : (打断 他)

珍妮：（打断他）

[θɪŋz] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] .
Things don't always succeed .
事物 不 总是 成功 .

事情并非总能成功。

[bɛndɪʃ] : [ɪk'spɪəriəns] [meɪks] [ˌem 'iː] [daʊt] [ə; eɪ][bɪt] .
Bendish : Experience makes me doubt a bit .
本迪什 : 经验 制作 我 怀疑 一个 少量 .

本迪什：经验让我有些怀疑。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai] [nəʊ] [ðə; ði][ræp] [ðæt] [ræpt] [ˌem 'iː][səʊ] [dɪ'stɪŋktli] .
But at least I know the rap that rapped me so distinctly .
但 在 至少 我 知道 这 说唱 那 说唱 我 所以 明显地 .

但至少我清楚地记得那首让我印象深刻的说唱歌曲。

[ɪf] [ɪts] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ræpə(r)] , [ʃiːz] ['devəlɪʃli] [strɒŋ] .
If it's this little rapper , she's devilishly strong .
如果 它是 这 小的 说唱歌手 , 她是 邪恶地 强的 .

如果真是这位小说唱歌手，她力气大得惊人。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] .
It was me .
它 曾是 我 .

是我。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .
I ought to have done it to you a long time ago .
我 应该 到 有 完毕 它 到 你 一个 长的 时间 前 .

我早就该这么做了。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] .

I thank you for your favors .

我 感谢 你 为了 你的 恩惠 .

感谢你的帮助。

[ˌærə'belə] : ([tuː; tə] ['lɔːrə]) [ɪf] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['nəʊɪŋ] .

Arabella : (to Laura) If Cadwell's going to come we won't be long in knowing .

阿拉贝拉 : (到 劳拉) 如果 - 去 到 来 我们 惯于 是 长的 在 会心 .

阿拉贝拉：（对劳拉说）如果卡德威尔要来，我们很快就会知道。

[ðə; ði] [pɑːk] ['ɪz(ə)nt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

The Park isn't far from here .

这 公园 不是 远的 从 这里 .

公园离这里不远。

['sɛˌliːnə] : [ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,

Selina : I will be very irritated not to see the end of this adventure ,

塞琳娜 : 我 将要 是 非常 受刺激 不是 到 看 这 结尾 的 这 冒险 ,

塞琳娜：如果看不到这次冒险的结局，我会非常恼火的。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [prɪ'fɜːd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['wʌznt] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

although I preferred him to a person who wasn't very disagreeable .

虽然 我 首选 他 到 一个 人 WHO 不是 非常 令人不快的 .

虽然我更喜欢他，而不是一个不太令人讨厌的人。

['lɔːrə] : ([tuː; tə]['dʒeni])

Laura : (to Jenny)

劳拉 : (到 珍妮)

劳拉：（对珍妮说）

['dʒeni] , [siː] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .

Jenny , see if someone isn't coming down there .

珍妮 , 看 如果 某人 不是 未来 向下 那里 .

珍妮，看看有没有人下来。

[bɛndɪʃ] :

Bendish :

本迪什 :

本迪什：

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['hʌri] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['mædəm] .

I will go to hurry him if you wish , madam .

我 将要 去 到 匆忙 他 如果 你 希望 , 女士 .

如果您愿意，我可以去催他，夫人。

['wɜːði] : ([tuː; tə] ['lɔːrə])

Worthy : (to Laura)

值得 : (到 劳拉)

沃西：（对劳拉说）

['mædəm] , [doʊnt][let] [hɪm] [liːv] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Madam , don't let him leave , if you please .

女士 , 不 让 他 离开 , 如果 你 请 .

夫人，请您不要让他离开。

['lɔːrə] : ([tuː; tə]['dʒeni])

Laura : (to Jenny)

劳拉 : (到 珍妮)

劳拉：（对珍妮说）

['sʌmˌwʌnz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

Someone's coming now .

某人的 未来 现在 .

有人来了。

(['dʒeni] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)])
(Jenny goes to the door)
(珍妮 去 到 这 门)

（珍妮走向门口）

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd])
Bendish : (aside)
本迪什 : (旁边)

本迪什：（旁白）

[ai] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː] [suːn] .
I see that he won't be here too soon .
我 看 那 他 惯于 是 这里 也 很快 .

看来他不会很快过来。

['dʒeni] : ([rɪ'tɜːnɪŋ]) ['mædəm] ,
Jenny : (returning) Madam ,
珍妮 : (返回) 女士 ,

珍妮：（回答）夫人，

([tuː; tə] ['lɔːrə]) ['aʊə(r)] [mæn] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
(to Laura) our man sent me to tell you he will be here in a moment .
(到 劳拉) 我们的 男人 发送 我 到 告诉 你 他 将要 是 这里 在 一个 片刻 .

（对劳拉说）我们的人派我来告诉你，他马上就到。

[hiːz] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] ['diːtuəz] [səʊ] [hiː; hi] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
He's taking several detours so he cannot judge the distance .
他是 采取 一些 绕道 所以 他 不能 法官 这 距离 .

他绕了好几条路，所以无法判断距离。

['lɔːrə] : [kʌm] [ɒn] , [ɪts] ['əʊvə(r)] .
Laura : Come on , it's over .
劳拉 : 来 在 , 它是 超过 .

劳拉：拜托，一切都结束了。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [kjʊəd] ,
I will be absolutely cured ,
我 将要 是 绝对地 治愈 ,

我将彻底康复。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
and I think I will never speak to him again in my life .
和 我 思考 我 将要 绝不 说话 到 他 再次 在 我的 生活 .

我想我这辈子都不会再跟他说话了。

['sɛˌliːnə] : [ɔːl'ðəʊ] [jʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
Selina : Although you'd like a confession from me ,
塞琳娜 : 虽然 你会 喜欢 一个 忏悔 从 我 ,

塞琳娜：虽然你想听我坦白，

[nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm]
know that I have more fortitude than you and that I have forgotten him
知道 那 我 有 更多的 坚韧 比 你 和 那 我 有 被遗忘的 他
[mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
more easily than I came to love him .
更多的 容易地 比 我 来了 到 爱 他 .

要知道，我的意志力比你强，而且我忘记他比爱上他要容易得多。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] ['hævnt] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [səʊl] .
As for me , I haven't got such a strong soul .
作为 为了 我 , 我 还没有 得到 这样的 一个 强的 灵魂 .

至于我，我没有那么坚强的灵魂。

['sɛˌliːnə] : ([tuː; tə] [ə'lɪviə])
Selina : (to Olivia)
塞琳娜 : (到 奥利维亚)

塞琳娜：（对奥利维亚说）

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mædəm] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
But you , madam , he loves you .
但 你 , 女士 , 他 爱 你 .

但是夫人，他爱你。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Like the others .
喜欢 这 其他的 .

和其他人一样。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [huːm] [ai]['nevə(r)]
I assure you that you are the only woman in the world of whom I never
我 保证 你 那 你 是 这 仅有的 女士 在 这 世界 的 谁 我 绝不
[hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .
heard him say a bad thing .
听到 他 说 一个 坏的 事物 .

我可以向你保证，你是世界上唯一一个我从未听他说过一句坏话的女人。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bɛndɪʃ] ?
And of me , Bendish ?
和 的 我 , 本迪什 ?

那我呢，本迪什？

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
Oh , for you , he loves you , madam .
哦 , 为了 你 , 他 爱 你 , 女士 .

哦，夫人，他爱你。

['lɔːrə] : [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
Laura : Who can doubt it after this .
劳拉 : WHO 能 怀疑 它 后 这 .

劳拉：经历了这件事，谁还会怀疑呢？

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][maɪ'self] .
I am going to speak to him myself .
我 是 去 到 说话 到 他 我 .

我打算亲自和他谈谈。

[ai][woʊnt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [vɔɪs] .
I won't bother to change my voice .
我 惯于 打扰 到 改变 我的 嗓音 .

我懒得改变我的声音。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

['mædəm] .
Madam .
女士 .

女士。

['lɔːrə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm])
Laura : (interrupting him)
劳拉 : (打断 他)

劳拉：（打断他）

[ai][beg][juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I beg you , let me do it .
我 求 你 , 让 我 做 它 .

求求你，让我来做吧。

[ai][ɪn'tend][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
I intend to speak to him .
我 打算 到 说话 到 他 .

我打算和他谈谈。

([tuː; tə] [ə'lɪviə] ,
(to Olivia ,
(到 奥利维亚 ,

（致奥利维亚，）

[ˌærə'belə] , [ænd; ənd]['sɛˌliːnə] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]) ['leɪdɪz] , [biː; bi] ['siːtɪd] .
Arabella , and Selina making them sit in a corner) Ladies , be seated .
阿拉贝拉 , 和 塞琳娜 制作 他们 坐 在 一个 角落) 女士们 , 是 坐着 .

（阿拉贝拉和塞琳娜让她们坐在角落里）女士们，请坐。

([tuː; tə] ['wɜːði] , ['ɔːlsəʊ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd]) ['wɜːði] , [juː; jʊ][sɪt] [bæk] , [tuː] .
(to Worthy , also placing him to the side) Worthy , you sit back , too .
(到 值得 , 还 放置 他 到 这 边) 值得 , 你 坐 后退 , 也 .

（对沃西说，也把他拉到一边）沃西，你也坐下。

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[tel] [bɛndɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
Tell Bendish to be silent .
告诉 本迪什 到 是 沉默的 .

叫本迪什闭嘴。

[bɛndɪʃ] : [ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Bendish : I don't intend to say a word .
本迪什 : 我 不 打算 到 说 一个 单词 .

本迪什：我一个字也不打算说。

([tuː; tə] ['lɔːrə]) [duː; də][juː; jʊ] [triːt] [ɔːl] ['lʌki] [men] [ðə; ði] [wei] [ai][wɒz; wəz] ['triːtɪd] ?
(to Laura) Do you treat all lucky men the way I was treated ?
(到 劳拉) 做 你 对待 全部 幸运的 男人 这 方式 我 曾是 治疗 ?

（对劳拉说）你对待所有幸运的男人都像对待我一样吗?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['treɪtə(r)] [huː] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['laɪə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .
It is only a traitor who deserves it , a liar like your master .
它 是 仅有的 一个 叛徒 WHO 值得 它 , 一个 说谎者 喜欢 你的 掌握 .

只有叛徒才配得上这种惩罚，像你主人那样的骗子。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ai] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] .
I will have my revenge .
我 将要 有 我的 复仇 .

我一定会报仇。

['dʒeni] : ([ləʊ] [tuː; tə] ['lɔːrə] , ['liːdɪŋ] [ɪn] ['kædwɛl])
Jenny : (low to Laura , leading in Cadwell)
珍妮 : (低的 到 劳拉 , 领导 在 卡德威尔)

珍妮:（低声对劳拉说，卡德威尔领头）

['mædəm] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .
Madam , here he is .
女士 , 这里 他 是 .

夫人，他来了。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

['evribɒdi] [rɪ'taɪə(r)] .
Everybody retire .
大家 退休 .

大家都退休了。

([ɔːl] [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
(All go to their places .
(全部 去 到 他们的 地方 .

（众人各归其位。）

['dʒeni] [ænd; ənd] [bɛndɪʃ] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Jenny and Bendish beside each other .
珍妮 和 本迪什 旁 每个 其他 .

珍妮和本迪什并排站着。

['entə(r)]
Enter
进入

进入

['kædwɛl] ['blaɪndfəʊldɪd] .)
Cadwell blindfolded .)
卡德威尔 蒙眼 .)

（卡德威尔被蒙住眼睛。）

['lɔːrə] : ([tuː; tə] ['kædwɛl] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [vɔɪs])
Laura : (to Cadwell in a disguised voice)
劳拉 : (到 卡德威尔 在 一个 伪装 嗓音)

劳拉：（用伪装的声音对卡德威尔说）

[hɪrz] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
Here's an adventure that resembles those in a novel .
这里是 一个 冒险 那 类似 那些 在 一个 小说 .

这是一个堪比小说情节的冒险故事。

[sɜː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ai][hæv; həv]['teɪkən][bæd] .
Sir , I believe you won't find the precautions I have taken bad .
先生 , 我 相信 你 惯于 寻找 这 防范措施 我 有 已采取 坏的 .

先生，我相信您不会觉得我采取的预防措施不好。

[jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['wɪmɪn] [səʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] ['ʌðəwaɪz] .
Your reputation is bad enough as regards women so that I cannot see you otherwise .
你的 名声 是 坏的 足够的 作为 问候 女性 所以 那 我 不能 看 你 否则 .

你在女性眼中的名声已经够差了，所以我无法对你另眼相看。

['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [hæz; həz] [nɒt] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] ,
Nature , which perhaps has not protected me very well ,
自然 , 哪个 也许 有 不是 受保护 我 非常 出色地 ,

大自然或许并没有很好地保护我。

[ɪn'geɪdʒiz][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [dɪs'kləʊzɪŋ] [maɪn] .
engages me to know the state of your heart before disclosing mine .
参与 我 到 知道 这 状态 的 你的 心 前 披露 矿 .

让我先了解你的内心状态，然后再向你袒露我的心意。

[sʌm; səm] [ə'tenʃən] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [wɪt] ,
Some attentions paid to me persuade me that I am pretty , that I have wit ,
一些 注意 有薪酬的 到 我 说服 我 那 我 是 漂亮的 , 那 我 有 有 ,

有些人对我的关注让我觉得我很漂亮，很有才华。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [dʌn] ['dʒʌstɪs] .
that I am always done justice .
那 我 是 总是 完毕 正义 .

我总是能得到公正的对待。

[aɪv] ['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
I've never found it in me to make a man unfaithful to his beloved .
我已经 绝不 成立 它 在 我 到 制作 一个 男人 不忠 到 他的 心爱 .

我始终无法让自己做出让男人背叛心爱之人的事。

['iːv(ə)n] [wen] [maɪ]['vænəti] ['flætəz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] ,
Even when my vanity flatters me to the point of making me believe I could ,
甚至 什么时候 我的 虚荣 奉承者 我 到 这 观点 的 制作 我 相信 我 可以 ,

即使我的虚荣心让我沾沾自喜，甚至让我相信我可以做到，

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [di'sweid] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the goodness of my heart dissuades me from doing it .
这 善良 的 我的 心 劝阻 我 从 正在做 它 .

我善良的本性使我不想这样做。

[maɪ] ['pleʒəz] [du:; də][nɒt] [ɔ:g'ment] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
My pleasures do not augment from the shame of others .
我的 快乐 做 不是 增强 从 这 耻辱 的 其他的 .

我的快乐并不会因他人的耻辱而增加。

[nɔ:(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʌn] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] .
Nor does a false one cease to be false .
也不 做 一个 错误的 一 停止 到 是 错误的 .

虚假的信息并不会因此就不再是虚假的。

[spi:k] [ðen] [sɪn'sɪəli] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Speak then sincerely , if you can .
说话 然后 真挚地 , 如果 你 能 .

如果可以，请真诚地说话。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [fri:] ?
Are you free ?
是 你 自由的 ?

你有空吗?

['kædwɛl] : [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [maɪ] [sɪn'serəti] [baɪ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][hɪə(r)] .
Cadwell : You will judge my sincerity by the confession you are about to hear .
卡德威尔 : 你 将要 法官 我的 诚意 经过 这 忏悔 你 是 关于 到 听到 .

卡德威尔：你即将听到的这番忏悔，将决定我的诚意。

[ai][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] [hɑ:t] , ['mædəm] .
I don't have a free heart , madam .
我 不 有 一个 自由的 心 , 女士 .

夫人，我没有一颗自由的心。

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] : [aɪm][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I don't wish to deceive you : I'm in love and I have been for a long time .
我 不 希望 到 欺骗 你 : 我是 在 爱 和 我 有 到过 为了 一个 长的 时间 .

我不想欺骗你：我恋爱了，而且已经恋爱很久了。

[ju:; jʊ] [si:] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ə'skraɪbd][tu:; tə] [ˌem 'i:] .
You see at least that my behaviour gives the lie to the reputation ascribed to me .
你 看 在 至少 那 我的 行为 给予 这 说谎 到 这 名声 归因于 到 我 .

至少你可以看出，我的行为与加诸于我的名声完全不符。

['wɜ:ði] : ([ləʊ] [tu:; tə] [ə'lɪviə])
Worthy : (low to Olivia)
值得 : (低的 到 奥利维亚)

值得：（对奥利维亚来说很低）

[hi:; hi]['rekəgnaɪzɪz][hɜ:(r); hə(r)] .
He recognizes her .
他 认可 她 .

他认出了她。

[ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[ʃʌt] [ʌp] .
Shut up .
关闭 向上 .

住口。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[juː; jʊ] [lʌv] , ['kædwɛl] ?
You love , Cadwell ?
你 爱 , 卡德威尔 ?

你喜欢卡德威尔吗?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][juː; jʊ] [seɪ] ?
For a long time you say ?
为了 一个 长的 时间 你 说 ?

你说很久以前?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[jes] , [ai] [lʌv] , ['mædəm] .
Yes , I love , madam .
是的 , 我 爱 , 女士 .

是的，我爱你，夫人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wɪl] [end]['əʊnli] [wɪð] [maɪ][laɪf] .
And with a love that will end only with my life .
和 和 一个 爱 那 将要 结尾 仅有的 和 我的 生活 .

这份爱，将伴随我的生命而终结。

['lɔːrə] : [bʌt; bət] [ðɪs] [səʊ]['tendə(r)] [lʌv] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [steps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
Laura : But this so tender love — isn't it offended by the steps you are
劳拉 : 但 这 所以 投标 爱 — 不是 它 被冒犯了 经过 这 步骤 你 是
['teɪkɪŋ] ?
taking ?
采取 ?

劳拉：可是，如此温柔的爱——难道它不会因为你采取的这些举措而感到冒犯吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪə(r)] .
I will have a hard time telling you what made me come here .
我 将要 有 一个 难的 时间 讲述 你 什么 制成 我 来 这里 .

我很难告诉你我为什么会来到这里。

['lɔːrə] : ['riːəli] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɒp][maɪ'self][frɒm; frəm] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ] .
Laura : Really , I don't know how to stop myself from praising you .
劳拉 : 真的 , 我 不 知道 如何 到 停止 我 从 赞扬 你 .

劳拉：真的，我不知道该如何控制自己不去夸奖你。

[ɪf] [ai] ['kænɒt] [wɪn][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
If I cannot win you at least I have the pleasure of knowing you are not
如果 我 不能 赢 你 在 至少 我 有 这 乐趣 的 会心 你 是 不是
[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] .
such as you have been painted .
这样的 作为 你 有 到过 绘 .

即使我无法赢得你的芳心，至少我还能欣慰地知道你并非如人们所描述的那样。

[bʌt; bət] ['kædwɛl] , [kæn; kən][ai][əb'teɪn][ðə; ði] ['baʊnti] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][maɪ]
But Cadwell , can I obtain the bounty from you at the price of my
但 卡德威尔 , 能 我 获得 这 赏金 从 你 在 这 价格 的 我的
['tendənəs] ?
tenderness ?
压痛 ?

但是卡德威尔，我能用我的温柔换取你的恩惠吗?

['kædwɛl] : [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]
Cadwell : There's nothing I wouldn't do for you so long as it doesn't
卡德威尔 : 有 没有什么 我 不会 做 为了 你 所以 长的 作为 它 不
['ɪndʒə(r)][maɪ] ['pæʃ(ə)n] .
injure my passion .
损伤 我的 热情 .

卡德威尔：只要不损害我的热情，我什么都愿意为你做。

['wɜːði] : ([ləʊ] [tuː; tə]['sɛˌliːnə])
Worthy : (low to Selina)
值得 : (低的 到 塞琳娜)

值得：（对塞琳娜来说很低）

[hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
He recognizes her , I tell you .
他 认可 她 , 我 告诉 你 .

我告诉你，他认出她了。

['sɛˌliːnə] : ([ləʊ])
Selina : (low)
塞琳娜 : (低的)

塞琳娜：（低声）

[eɪ] , [ʃʌt] [ʌp] .
Eh , shut up .
嗯 , 关闭 向上 .

呃，闭嘴。

['lɔːrə] : ([tuː; tə] ['kædwɛl]) [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ]
Laura : (to Cadwell) I wouldn't want you to do such an extraordinary thing
劳拉 : (到 卡德威尔) 我 不会 想 你 到 做 这样的 一个 非凡的 事物
.
.
.

劳拉：（对卡德威尔说）我不想让你做这么不寻常的事。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ˌɪndɪ'skriːt] .
I don't want to find you even indiscreet .
我 不 想 到 寻找 你 甚至 轻率 .

我甚至不想发现你有任何不谨慎的行为。

[bʌt; bət] ['kædwɛl] , [ɪf] [ai][dɪ'vaɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
But Cadwell , if I divine your mistress , I want you to admit it to me .
但 卡德威尔 , 如果 我 神圣的 你的 情妇 , 我 想 你 到 承认 它 到 我 .

但是卡德威尔，如果我猜到你的情妇是谁，我希望你能承认。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌærə'belə] ?
Is it Arabella ?
是 它 阿拉贝拉 ?

是阿拉贝拉吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ɑː] , ['mædəm] , [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Ah , madam , of whom are you talking to me ?
啊 , 女士 , 的 谁 是 你 说 到 我 ?

啊，夫人，请问您在跟我说话吗?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [rɪ'kɔɪl] [səʊ] ['strɒŋli] ?
What makes you recoil so strongly ?
什么 制作 你 畏缩 所以 强烈 ?

是什么让你产生如此强烈的抵触情绪?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nəʊ]['merɪt] ?
Has she no merit ?
有 她 不 优点 ?

她难道没有一点优点吗?

['kædwɛl] : [ɑː] , ['mædəm] , [lets] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ˌærə'belə][ɪn]['diːteɪl] .
Cadwell : Ah , madam , let's not discuss Arabella in detail .
卡德威尔 : 啊 , 女士 , 我们来吧 不是 讨论 阿拉贝拉 在 细节 .

卡德威尔：啊，夫人，我们还是不要详细讨论阿拉贝拉了。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['bɒrəʊd] .
We will find so little of Nature , and so many things borrowed .
我们 将要 寻找 所以 小的 的 自然 , 和 所以 许多 事物 借来的 .

我们会发现自然界的东西少之又少，而借来的东西却很多。

[pliːz] , ['mædəm] , [lets] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
Please , madam , let's not talk of it any more .
请 , 女士 , 我们来吧 不是 讲话 的 它 任何 更多的 .

夫人，我们别再谈这件事了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] .
There are some people that should never be spoken of .
那里 是 一些 人们 那 应该 绝不 是 说 的 .

有些人最好永远不要提及。

[ˌærə'belə] : ([ləʊ] [tuː; tə]['sɛˌliːnə][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['raɪzɪŋ])
Arabella : (low to Selina and almost rising)
阿拉贝拉 : (低的 到 塞琳娜 和 几乎 上升)

阿拉贝拉：（低至塞琳娜，几乎上升）

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən][həʊld] [bæk] .
I don't know how I can hold back .
我 不 知道 如何 我 能 抓住 后退 .

我不知道该如何克制自己。

['sɛˌliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [end] .
Wait till the end .
等待 直到 这 结尾 .

等到最后。

['lɔːrə] : ([tuː; tə] ['kædwɛl])
Laura : (to Cadwell)
劳拉 : (到 卡德威尔)

劳拉：（对卡德威尔说）

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ['sɛˌliːnə] .
There's a rumor all over the place that you love Selina .
有 一个 谣言 全部 超过 这 地方 那 你 爱 塞琳娜 .

到处都有传言说你爱上了塞琳娜。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ʃiːz] [ə; eɪ] - [əd'wumən] .
She's a ' adwoman .
她是 一个 - 广告女郎 .

她是个广告人。

[bɛndɪʃ] : ([tuː; tə] ['wɜːði])
Bendish : (to Worthy)
本迪什 : (到 值得)

本迪什：（对沃西说）

[ðæt] [peɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
That pays her off .
那 支付 她 离开 .

这让她获得了回报。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[əʊ] , [ai] [hæv; həv] [di'vain] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , I have divined it .
哦 , 我 有 神谕 它 .

哦，我已经猜到了。

[ɪts] [ə'lɪviə] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['lɔːrə] .
It's Olivia who lives with Laura .
它是 奥利维亚 WHO 生活 和 劳拉 .

和劳拉住在一起的是奥利维亚。

['kædwɛl] : [əʊ] , ['mædəm] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Cadwell : Oh , madam do you know her ?
卡德威尔 : 哦 , 女士 做 你 知道 她 ?

卡德威尔：哦，夫人，您认识她吗？

[dɪs'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .
Distrust her .
怀疑 她 .

不要信任她。

[ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['wɪkɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
She's got the most wicked disposition .
她是 得到 这 最多 邪恶 处置 .

她性格极其恶劣。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[neɪm] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] [ðen] ?
Name her yourself then ?
姓名 她 你自己 然后 ?

那你自己给她取个名字吧?

['kædwɛl] : [ɑː] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɪə(r)][æz; əz][ai][duː; də] ,
Cadwell : Ah , madam , if you knew here as I do ,
卡德威尔 : 啊 , 女士 , 如果 你 知道 这里 作为 我 做 ,

卡德威尔：啊，夫人，如果您像我一样了解这里的情况，

[juː; jʊ] [wʊd] ['iːzəli] ['pɑːd(ə)n][maɪ][ɪnˌsensə'bɪləti][tuː; tə][juː; jʊ] .
you would easily pardon my insensibility to you .
你 会 容易地 赦免 我的 麻木 到 你 .

你一定会原谅我对你的冷漠无情。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['wɪti] ?
Is she witty ?
是 她 机智 ?

她机智吗?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[jes] , ['mædəm] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] .
Yes , madam , she is that .
是的 , 女士 , 她 是 那 .

是的，夫人，她就是这样。

[bʌt; bət][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][eə(r)][wɪt][ɪz][nɒt] ['fʊli] [grəʊn] .
But no part of heir wit is not fully grown .
但 不 部分 的 继承人 有 是 不是 完全 生长 .

但是他们的智力尚未完全发育成熟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hɜːz] ['əʊnli] [sɜːrvz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)z] .
It seems that hers only serves to discover it in others .
它 似乎 那 她的 仅有的 服务 到 发现 它 在 其他的 .

似乎她的经历只是为了发现别人身上的这种特质。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[waɪ] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kærəktə(r)] [ɪn'diːd] .
Why that's a pretty character indeed .
为什么 那就是 一个 漂亮的 特点 的确 .

确实，这角色挺漂亮的。

[ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
She's beautiful without a doubt .
她是 美丽的 没有 一个 怀疑 .

她很漂亮，这一点毋庸置疑。

['kædwɛl] : [ɑː] , [doʊnt] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] .
Cadwell : Ah , don't engage me to paint her portrait .
卡德威尔 : 啊 , 不 从事 我 到 画 她 肖像 .
卡德威尔：啊，别让我给她画肖像。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] .
I couldn't do it without offending you .
我 不能 做 它 没有 犯罪 你 .
我这样做会冒犯到你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
And you , never having seen her ,
和 你 , 绝不 拥有 已见 她 ,
而你，从未见过她，

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
I cannot tell you how I find her the most adorable woman in the world .
我 不能 告诉 你 如何 我 寻找 她 这 最多 可爱的 女士 在 这 世界 .
我无法形容我有多喜欢她，她是世界上最可爱的女人。

['lɔːrə] : (['saɪɪŋ])
Laura : (sighing)
劳拉 : (叹息)
劳拉：（叹气）

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
She ought to be content to appear so to your eyes .
她 应该 到 是 内容 到 出现 所以 到 你的 眼睛 .
她应该满足于在你眼中呈现出这样的形象。

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :
卡德威尔：

(['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['blaɪndfəʊld]) [lets] [nɒt] [prɪ'tend] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː]
(trying to take off his blindfold) Let's not pretend further and permit me
(尝试 到 拿 离开 他的 眼罩) 我们来吧 不是 假装 更远 和 允许 我
[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
the joy of seeing the only person with whom I wish to live .
这 喜悦 的 看到 这 仅有的 人 和 谁 我 希望 到 居住 .
（试图摘下眼罩）别再装了，让我好好享受见到我唯一想与之共度一生的人的喜悦吧。

['lɔːrə] : (['stɒpɪŋ] [hɪm])
Laura : (stopping him)
劳拉 : (停止 他)
劳拉：（阻止他）

[stɒp] !
Stop !
停止 !
停止！

['kædwɛl] : [eɪ] , ['mædəm] , [wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'leɪz] .
Cadwell : Eh , madam , what good are all these delays .
卡德威尔 : 嗯 , 女士 , 什么 好的 是 全部 这些 延误 .
卡德威尔：唉，夫人，这些拖延有什么用呢？

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
I know you , I know who you are .
我 知道 你 , 我 知道 WHO 你 是 .
我认识你，我知道你是谁。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[tuː; tə] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ?
To whom do you think you are speaking ?
到 谁 做 你 思考 你 是 请讲 ?

你以为你在跟谁说话?

['kædwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] .
To you , madam .
到 你 , 女士 .

给您，夫人。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['lɔːrə] .
I am not Laura .
我 是 不是 劳拉 .

我不是劳拉。

['kædwɛl] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [ə'dres] [maɪ] [vaʊz] .
Cadwell : And it isn't to her that I address my vows .
卡德威尔 : 和 它 不是 到 她 那 我 地址 我的 誓言 .

卡德威尔：我的誓言不是向她宣读的。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ]['əʊnli][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['leɪdi] ['dʒuːljə] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪə(r)] .
And I must tell you only the hope that it could be Lady Julia made me come here .
和 我 必须 告诉 你 仅有的 这 希望 那 它 可以 是 女士 朱莉娅 制成 我 来 这里 .

我必须告诉你，我来到这里，仅仅是因为我抱有一丝希望，希望她能是朱莉娅夫人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [spiːk] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
If it isn't to her that I speak , I shall return without seeing you .
如果 它 不是 到 她 那 我 说话 , 我 将 返回 没有 看到 你 .

如果我不是要和她说话，我将不见你而归。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] ['lɔːrə] ['eni] [mɔː(r)] ?
You don't love Laura any more ?
你 不 爱 劳拉 任何 更多的 ?

你不再爱劳拉了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幸运儿(The Lucky Man)

['kædwɛl]	:
Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

[nəʊ]	,	['mædəm]	,	[ai]	['nevə(r)]	[lʌvd]	['lɔːrə]	.
No	**,**	**madam**	**,**	**I**	**never**	**loved**	**Laura**	**.**
不	,	女士	,	我	绝不	喜爱	劳拉	.

不，夫人，我从来没有爱过劳拉。

['lɔːrə]	:	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	,	['laɪə(r)]	!
Laura	**:**	**You**	**don't**	**love**	**me**	**,**	**liar**	**!**
劳拉	:	你	不	爱	我	,	说谎者	!

劳拉：你这个骗子，你根本不爱我！

[juː; jʊ]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[maɪ]	[feɪs]	!
You	**dare**	**to**	**say**	**that**	**to**	**my**	**face**	**!**
你	敢	到	说	那	到	我的	脸	!

你竟敢当面这么说！

[eɪ]	!
Eh	**!**
嗯	!

呃！

[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[dɪ'siːv]	[ˌem 'iː]	[ðen]	?
Why	**did**	**you**	**deceive**	**me**	**then**	**?**
为什么	做过	你	欺骗	我	然后	?

那你为什么要欺骗我?

(	['teərɪŋ]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	['blaɪndfəʊld]	)
(	**tearing**	**off**	**his**	**blindfold**	**)**
(	撕裂	离开	他的	眼罩	)

（扯下他的眼罩）

[bɛndɪʃ]	:	[ðɪs]	['ɪz(ə)nt]	['fʌni]	[ən'les]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[bləʊz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[stɪk]	.
Bendish	**:**	**This**	**isn't**	**funny**	**unless**	**accompanied**	**by**	**blows**	**from**	**a**	**stick**	**.**
本迪什	:	这	不是	有趣的	除非	伴随	经过	打击	从	一个	戳	.

本迪什：除非配上棍棒抽打，否则这不好笑。

[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
That	**would**	**be**	**much**	**more**	**pleasant**	**to**	**me**	**.**
那	会	是	很多	更多的	令人愉快的	到	我	.

那样我会更乐意。

[ˌærə'belə]	:	[ˌgʊd'baɪ]	,	['mɪstə(r)]	.	['kædwɛl]	.
Arabella	**:**	**Goodbye**	**,**	**Mr**	**.**	**Cadwell**	**.**
阿拉贝拉	:	再见	,	先生	.	卡德威尔	.

阿拉贝拉：再见，卡德威尔先生。

[ai]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	['sentɪmənts]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
I	**thank**	**you**	**for**	**the**	**kind**	**sentiments**	**you**	**have**	**for**	**me**	**.**
我	感谢	你	为了	这	种类	情感	你	有	为了	我	.

感谢你对我的好意。

[ə'lɪviə] : ([tuː; tə] ['kædwɛl])
Olivia : (to Cadwell)
奥利维亚 : (到 卡德威尔)

奥利维亚：（对卡德威尔说）

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
As for me , I am satisfied .
作为 为了 我 , 我 是 使满意 .

就我个人而言，我很满意。

['sɛˌliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜：

[ə'djuː] , ['kædwɛl] .
Adieu , Cadwell .
再见 , 卡德威尔 .

再见了，卡德威尔。

['dʒeni] : ([tuː; tə] [bɛndɪʃ])
Jenny : (to Bendish)
珍妮 : (到 本迪什)

珍妮：（对本迪什说）

[ə'djuː] , ['mɪstə(r)] . [bɛndɪʃ] .
Adieu , Mr . Bendish .
再见 , 先生 . 本迪什 .

再见了，本迪什先生。

['lɔːrə] : ([tuː; tə] ['wɜːði])
Laura : (to Worthy)
劳拉 : (到 值得)

劳拉：（对沃西说）

['mɪstə(r)] . ['wɜːði] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][hænd] ?
Mr . Worthy , will you take my hand ?
先生 . 值得 , 将要 你 拿 我的 手 ?

沃西先生，您愿意牵起我的手吗？

['wɜːði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[wɪl] [ai] [ɪn'diːd] !
Will I indeed !
将要 我 的确 !

我真的会！

['lɔːrə] : [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Laura : I give it to you .
劳拉 : 我 给 它 到 你 .

劳拉：我把它给你。

([tuː; tə] ['kædwɛl])
(to Cadwell)
(到 卡德威尔)

（对卡德威尔说）

[ə'djuː] , [fɔːls] [wʌn] .
Adieu , false one .
再见 , 错误的 一 .

再见了，虚伪的人。

[doʊnt]['evə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Don't ever see me again .
不 曾经 看 我 再次 .

永远不要再见我。

(['eksɪt] ['lɔːrə] , ['wɜːði] , [ə'lɪviə] , [ˌærə'belə] , ['sɛˌliːnə] , [slaɪs] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [tuː; tə]
(Exit Laura , Worthy , Olivia , Arabella , Selina , Slice , and Jenny to
(出口 劳拉 , 值得 , 奥利维亚 , 阿拉贝拉 , 塞琳娜 , 片 , 和 珍妮 到

（劳拉、沃西、奥利维亚、阿拉贝拉、塞琳娜、斯莱斯和珍妮退出）

['lɔːrəz] [ə'pɑːtmənt] .
Laura's apartment .
劳拉的 公寓 .

劳拉的公寓。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[kʌm] , [sɜː(r)] !
Come , sir !
来 , 先生 !

来吧，先生！

['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] .
Hadn't we better be on our way .
之前没有 我们 更好的 是 在 我们的 方式 .

我们最好还是赶紧出发吧。

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪ'vɪktɪd] .
We will soon be evicted .
我们 将要 很快 是 被驱逐 .

我们很快就要被驱逐了。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [lets] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
Above all , let's change our names and the part of town we live in .
多于 全部 , 我们来吧 改变 我们的 姓名 和 这 部分 的 镇 我们 居住 在 .

首先，让我们改名换姓，还要换个居住的街区。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naʊnst] [ˌhɪərə'baʊts] [laɪk] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] .
are denounced hereabouts like counterfeit money .
是 谴责 附近 喜欢 伪造 钱 .

在当地，它们就像假币一样被唾弃。

['kædwɛl] : ([ə'saɪd] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn])
Cadwell : (aside , overwhelmed with astonishment and confusion)
卡德威尔 : (旁边 , 不堪重负 和 惊讶 和 困惑)

卡德威尔：（旁白，震惊和困惑不已）

[dʒʌst] ['hevənz] !
Just Heavens !
只是 天 !

简直是天堂！

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wʊd] [ˈəʊnli] [tiːtʃ] [hɪm] .
It **this** **would** **only** **teach** **him** **.**
它 这 会 仅有的 教 他 .

但这只会让他长记性。

[ˈkɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神